叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 神奇的努姆王国(the Magical Land Of Noom) 000001

2. 神奇的努姆王国(the Magical Land Of Noom) 000002

3. 神奇的努姆王国(the Magical Land Of Noom) 000003

4. 神奇的努姆王国(the Magical Land Of Noom) 000004

5. 神奇的努姆王国(the Magical Land Of Noom) 000005

6. 神奇的努姆王国(the Magical Land Of Noom) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神奇的努姆王国(The Magical Land of Noom)
第1/6页

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nuːm]
The **MAGICAL** **LAND** **of** **NOOM**
这 神奇 土地 的 诺姆

神奇的努姆之地

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒɑːni] [gru'ɛl]
JOHNNY **GRUELLE**
约翰尼 格鲁埃尔

约翰尼·格鲁埃尔

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['sʌndri] [ænd; ənd] ['mɑːndri]
Sundry **and** **Mondry**
杂项 和 蒙德里

杂项和星期一

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
by **the** **Author**
经过 这 作者

作者

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]
P **.** **F** **.** **VOLLAND** **COMPANY**
P . F . 沃兰德 公司

PF VOLLAND 公司

[nuː] [jɔːk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tə'rɑːntoʊ]
NEW **YORK** **BOSTON** **TORONTO**
新的 约克 波士顿 多伦多

纽约 波士顿 多伦多

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[dʒɑːn][biː] . [gru'ɛl]
JOHN B . GRUELLE
约翰 B . 格鲁埃尔

约翰·B·格鲁埃尔

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

['kɑːpiraɪt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
COPYRIGHT GREAT BRITAIN , 1922
版权 伟大的 英国 , -

版权所有：英国，1922年

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -
I . Johnny and Janey Fly Away to the Moon 11
我 . 约翰尼 和 珍妮 飞 离开 到 这 月亮 -

I. 约翰尼和珍妮飞向月球 11

[iː] .
II .
二 .

二、

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni] [miːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] -
Johnny and Janey Meet the Strange Man 23
约翰尼 和 珍妮 见面 这 奇怪的 男人 -

约翰尼和珍妮遇见陌生人 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [grænpə]
Gran'ma and Gran'pa
奶奶 和 爷爷

奶奶和爷爷

[flaɪ]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
Fly After the Children 37
飞 后 这 孩子们 -

追逐孩子 37

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['entər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbər] ['rɪvər] -

Enter	the	Magic	Boxing	Gloves	,	the	Wolves	and	the	Rubber	River	49
进入	这	魔法	拳击	手套	,	这	狼	和	这	橡皮	河	-

神奇拳击手套、狼群和橡胶河 49 号

[viː] . [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [telz] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['stɔːri] -

V	.	The	Beautiful	Girl	Tells	Her	Strange	Story	61
V	.	这	美丽的	女孩	讲述	她	奇怪的	故事	-

V. 美丽的女孩讲述她的奇特故事 61

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgəlz] - ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] -

Now	We	Come	to	the	Little	Old	Lady	and	Jingles	'	Magic	Whistle	71
现在	我们	来	到	这	小的	老的	女士	和	广告歌	-	魔法	哨	-

现在我们来说说小老太太和叮当的魔法哨子 71

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [miːts] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['piːp(ə)l] -

The	Soft	-	Voiced	Cow	Meets	the	Witch	and	the	Invisible	People	81
这	柔软的	-	配音	奶牛	满足	这	巫婆	和	这	无形的	人们	-

轻声细语的母牛遇见女巫和隐形人 81

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tɪptoʊ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] -

Tiptoe	,	the	Dancing	Master	,	Uses	His	Magic	Umbrella	97
脚尖	,	这	跳舞	掌握	,	用途	他的	魔法	伞	-

舞蹈大师踮脚尖使用他的魔法伞 97

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [groʊ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] -

Johnny	and	Janey	Grow	Very	Tall	and	Have	Some	Strange	Adventures	111
约翰尼	和	珍妮	生长	非常	高的	和	有	一些	奇怪的	冒险	-

约翰尼和珍妮长得很高，经历了一些奇怪的冒险 111

[eks] . [ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] -

X	.	The	Tiptoe	Brothers	and	the	Slide	Raft	121
X	.	这	脚尖	兄弟	和	这	滑动	筏	-

X.踮脚兄弟和滑梯筏 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'gen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] -

Again	We	Meet	the	Princess	,	the	Palace	and	the	Magician	131
再次	我们	见面	这	公主	,	这	宫殿	和	这	魔术师	-

我们再次遇见公主、宫殿和魔法师 131

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.	Gran'ma
十二	.	奶奶

十二、奶奶

[twiːks] [oʊld]['dʒɪŋgəlz] - [noʊz] -

Tweaks	Old	Jingles	'	Nose	142
调整	老的	广告歌	-	鼻子	-

调整老铃铛的鼻子 142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] [hoʊm] -

Everybody	Goes	Home	153
大家	去	家	-

大家都回家了 153

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

DEDICATED	TO
投入的	到

谨以此献给

['dɔːrəθi] ['meri]

DOROTHY	MARY
多萝西	玛丽

多萝西·玛丽

[ænd; ənd]

AND
和

和

[dʒeɪ] . [piː] . ['dʒuːniər]

J	.	P	.	JUNIOR
J	.	P	.	初级

JP JUNIOR

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

“	You	just	wait	!
“	你	只是	等待	!

你等着瞧!

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ! ” -

I'll	catch	you	and	pay	you	back	!	”	31
患病的	抓住	你	和	支付	你	后退	!	”	-

我一定会抓住你，让你付出代价！“31

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][streɪndʒ][mæn] , ['bʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	**little**	**Faun**	**Boy**	**caught**	**up**	**with**	**the**	**Strange**	**Man**	**,**	**butting**	**him**	**with**	**all**	**his**
这	小的	牧神	男生	捕捉	向上	和	这	奇怪的	男人	,	对冲	他	和	全部	他的

[maɪt] -

might	**44**
可能	-

小牧神男孩追上了陌生人，用尽全力撞了他一下。44

[grænpə] [strʌk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [nɑːkt]

Gran'pa	**struck**	**them**	**right**	**and**	**left**	**with**	**his**	**cane**	**,**	**but**	**was**	**finally**	**knocked**
爷爷	击	他们	正确的	和	左边	和	他的	甘蔗	,	但	曾是	最后	敲门

[daʊn] -

down	**50**
向下	-

爷爷用拐杖左右抽打他们，但最终还是被打倒在地，倒地不起。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [griːn] [dʒɑːr] ?

“	**Did**	**you**	**open**	**the**	**Green**	**Jar**	**?**
〃	做过	你	打开	这	绿色的	罐	?

你打开绿色罐子了吗?

〃 [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [æskt] -

〃	**the**	**Beautiful**	**Girl**	**asked**	**65**
〃	这	美丽的	女孩	问	-

美丽的女孩问了65个问题

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

“	**It**	**was**	**in**	**the**	**year**	**339**	**,**
〃	它	曾是	在	这	年	-	,

“那是公元339年，

- [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪr] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑːr]

700	**that**	**I**	**talked**	**to**	**the**	**Queer**	**Horse**	**and**	**the**	**Strange**	**Man**	**put**	**me**	**in**	**the**	**jar**
-	那	我	谈话	到	这	酷儿	马	和	这	奇怪的	男人	放	我	在	这	罐

〃 -

〃	**72**
〃	-

700 我跟那匹怪马和那个怪人谈过话，然后他把我放进了罐子里” 72

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [ðə; ðɪ][sɔːft] - [vɔɪst] ['kaʊz] [teɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

The	**Old**	**Woman**	**caught**	**the**	**Soft**	**-**	**Voiced**	**Cow's**	**tail**	**and**	**began**	**dragging**	**her**	**back**
这	老的	女士	捕捉	这	柔软的	-	配音	牛的	尾巴	和	开始	拖拽	她	后退

-

83
-

老妇人抓住轻声母牛的尾巴，开始把她往后拖。83

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] 〃 -

“	**I**	**was**	**forced**	**to**	**step**	**into**	**the**	**Magic**	**Umbrella**	**〃**	**102**
〃	我	曾是	强制	到	步	进入	这	魔法	伞	〃	-

“我被迫踏入了魔法伞” 102

[ðə; ðɪ][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

The	**Soft**	**-**	**Voiced**	**Cow**	**jumped**	**three**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**and**	**started**	**across**	**the**	**valley**	**,**
这	柔软的	-	配音	奶牛	跳了起来	三	脚	在	这	空气	和	开始	穿过	这	谷	,

那头声音柔和的母牛跳到三英尺高的空中，开始穿过山谷。

['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] -

kicking	**her**	**heels**	**and**	**mooing**	**112**
踢	她	高跟鞋	和	哞哞叫	-

踢着脚后跟，哞哞叫着 112

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [sped] ,

Down	,	down	,	the	Slide	Raft	sped	,
向下	,	向下	,	这	滑动	筏	加速	,

滑梯筏飞速向下，向下，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] -

until	it	was	going	so	fast	that	its	occupants	could	not	talk	125
直到	它	曾是	去	所以	快速地	那	它是	居住者	可以	不是	讲话	-

直到速度快到车内人员无法交谈为止 125

, ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [roʊd]

Gran'ma	,	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	rode	in	the	Magic	Umbrella	and	the	men	rode
奶奶	,	珍妮	和	太太	.	脚尖	骑	在	这	魔法	伞	和	这	男人	骑

[ˌʌndər'niːθ] -

underneath	131
下	-

奶奶、珍妮和蒂普托太太坐在魔法伞里，男人们则坐在伞下。131

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twiːk] -

Catching	his	long	nose	in	her	hands	she	gave	it	a	tweak	145
捕捉	他的	长的	鼻子	在	她	双手	她	给予	它	一个	调整	-

她用手捏住他长长的鼻子，轻轻地捏了一下。145

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	!

“找到了！”

” ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	David	shouted	.
”	大卫	喊叫	.

大卫喊道。

“ [gaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ! ” -

“	Guide	the	Flying	Boat	to	the	balcony	at	the	right	of	the	Palace	!	”	15411
”	指导	这	飞行	船	到	这	阳台	在	这	正确的	的	这	宫殿	!	”	-

“引导飞艇飞往宫殿右侧的阳台！”15411

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

Johnny	and	Janey	Fly	Away	to	the	Moon
约翰尼	和	珍妮	飞	离开	到	这	月亮

约翰尼和珍妮飞向月球

[grænpə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Gran'pa	had	finished	building	the	chicken	coop	and	he	walked	out	in	front	of
爷爷	有	完成的	建筑	这	鸡	合作社	和	他	步行	出去	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .

the	house	to	speak	to	a	neighbor	.
这	房子	到	说话	到	一个	邻居	.

爷爷建好了鸡舍，走到房子前面和邻居说话。

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [grænpə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

Johnny	and	Janey	,	who	had	been	watching	Gran'pa	with	such	interest	,
约翰尼	和	珍妮	,	WHO	有	到过	观看	爷爷	和	这样的	兴趣	,

约翰尼和珍妮一直饶有兴致地看着爷爷，

[gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

grew	tired	of	waiting	for	his	return	.
生长	疲劳的	的	等待	为了	他的	返回	.

等得不耐烦了。

“ [lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , ” ['dʒɑːni] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Let's	build	a	Flying	Machine	,	”	Johnny	said	after	a	while	.
”	我们来吧	建造	一个	飞行	机器	,	”	约翰尼	说	后	一个	尽管	.

“咱们造一架飞行器吧，”过了一会儿，约翰尼说道。

“ - [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ænd; ənd] [wiː; wi]

“	Grand'pa	has	finished	and	will	not	need	the	boards	that	are	left	and	we
”	-	有	完成的	和	将要	不是	需要	这	板	那	是	左边	和	我们

[kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪlz] . ” -

can	find	plenty	of	nails	.	”	12
能	寻找	很多	的	指甲	.	”	-

“爷爷已经完工了，剩下的木板用不着了，而且我们能找到很多钉子。”12

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ? ” [æskt] ['dʒeɪni] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

“	Do	you	think	we	can	build	a	Flying	Machine	?	”	asked	Janey	,	delighted	at
”	做	你	思考	我们	能	建造	一个	飞行	机器	?	”	问	珍妮	,	高兴极了	在

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

“你觉得我们能造出一架飞行器吗？”珍妮问道，她对这个想法感到非常兴奋。

“ ['iːzəli] !

“	Easily	!
”	容易地	!

“容易地!

” ['dʒɑːni] [toʊld][hɜːr; hər] .

”	Johnny	told	her	.
”	约翰尼	讲述	她	.

“约翰尼告诉了她。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] [flai] ,

“	Of	course	we	can't	make	one	that	will	really	fly	,
”	的	课程	我们	不能	制作	一	那	将要	真的	飞	,

“我们当然不可能造出一架真正能飞的飞机，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] - [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”

but	we	can	pretend	that	it	goes	'	way	up	in	the	air	.	”
但	我们	能	假装	那	它	去	-	方式	向上	在	这	空气	.	”

但我们可以假装它“飞向高空”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] !

“	It	will	be	loads	of	fun	!
”	它	将要	是	负载	的	乐趣	!

“一定会非常有趣！”

” [kraɪd] ['dʒeɪni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	cried	Janey	,	and	she	jumped	up	and	down	and	smiled	.
”	哭	珍妮	,	和	她	跳了起来	向上	和	向下	和	微笑	.

“珍妮喊道，她又蹦又跳，脸上露出了笑容。”

[soʊ] ['dʒɑːni] [gɑːt][æn; ən][oʊld][bɑːks][ænd; ənd] [neɪld] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['bɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][fɔːr; fər]

So	Johnny	got	an	old	box	and	nailed	four	or	five	boards	to	the	sides	for
所以	约翰尼	得到	一个	老的	盒子	和	钉子	四	或者	五	板	到	这	侧面	为了

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

于是，约翰尼找来一个旧箱子，在箱子两侧钉上四五块木板做翅膀。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] , ” [ˈdʒeɪni] [sed] .

“	It	should	have	a	sail	,	”	Janey	said	.
”	它	应该	有	一个	帆	,	”	珍妮	说	.

“它应该有个帆，”珍妮说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌdər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːni] .

“	Yes	,	it	needs	a	sail	and	a	mast	and	a	rudder	,	”	replied	Johnny	.
”	是的	,	它	需求	一个	帆	和	一个	桅杆	和	一个	舵	,	”	回复	约翰尼	.

“是的，它需要帆、桅杆和舵，”约翰尼回答说。

“ [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdʒeɪni] ?

“	Run	in	and	ask	Gran'ma	for	an	old	sheet	to	make	the	sail	of	,	will	you	,	Janey	?
”	跑步	在	和	问	奶奶	为了	一个	老的	床单	到	制作	这	帆	的	,	将要	你	,	珍妮	?

“快去问奶奶要一块旧床单来做帆，好吗，珍妮？”

[aɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌdər] .

I'll	be	putting	on	a	mast	and	the	rudder	.
患病的	是	推杆	在	一个	桅杆	和	这	舵	.

我将安装桅杆和舵。

” [wen] [ˈdʒeɪni] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] !

”	When	Janey	came	running	back	with	an	old	sheet	she	cried	,	“	I	just	thought	!
”	什么时候	珍妮	来了	跑步	后退	和	一个	老的	床单	她	哭	,	“	我	只是	想法	!

“当珍妮拿着一块旧床单跑回来时，她哭着说：‘我刚才就想！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ] ,

We	must	have	something	to	start	and	stop	the	Flying	Machine	with	,
我们	必须	有	某物	到	开始	和	停止	这	飞行	机器	和	,

我们必须有某种东西来启动和停止飞行器。

[soʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈempti] [spuːlz] .

so	Gran'ma	gave	me	two	empty	spools	.
所以	奶奶	给予	我	二	空的	线轴	.

所以奶奶给了我两个空线轴。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] . ” -

We	can	use	them	.	”	13
我们	能	使用	他们	.	”	-

我们可以利用它们。”13

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	Just	the	thing	!
”	只是	这	事物	!

“正是我想要的！”

” [ˈdʒɑːni] [ˈænsər] .

”	Johnny	answered	.
”	约翰尼	回答	.

约翰尼回答道。

“ [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ˈleɪb(ə)l] [wʌn] - [stɑːrt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [stɑːp] . - ”

“	I'll	put	them	at	the	front	of	the	box	and	label	one	'	Start	'	and	the	other	'	Stop	.	'	”
”	患病的	放	他们	在	这	正面	的	这	盒子	和	标签	一	-	开始	-	和	这	其他	-	停止	.	-	”

“我会把它们放在盒子前面，一个贴上‘开始’的标签，另一个贴上‘停止’的标签。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [gaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ?
“ How can we guide the Flying Machine when we get to flying ?
“ 如何 能 我们 指导 这 飞行 机器 什么时候 我们 得到 到 飞行 ?

“当我们开始飞行时，我们如何控制飞行器？”

” ['dʒeɪni] [æskt] .
” Janey asked .
” 珍妮 问 .

“珍妮问道。”

“ [wen] [wiː; wi] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['flaɪɪŋ] , [aɪ] [miːn] . ”
“ When we make believe we're flying , I mean . ”
” 什么时候 我们 制作 相信 是 飞行 , 我 意思是 . ”

“我是说，当我们假装自己在飞翔的时候。”

“ [aɪv] [pʊt]['oʊnli][wʌn][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['rʌdər] , ” ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] ,
“ I've put only one nail in the rudder , ” Johnny replied ,
“ 我已经 放 仅有的 一 指甲 在 这 舵 , ” 约翰尼 回复 ,

“我只在舵上钉了一颗钉子，”约翰尼回答说。

“ [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [strɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ so that by pulling on these strings we can guide it .
“ 所以 那 经过 拉 在 这些 字符串 我们 能 指导 它 .

“这样，我们就可以拉动这些绳子来引导它。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [haʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [neɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]
” And Johnny showed his sister how the board with only one nail in it turned
” 和 约翰尼 显示 他的 姐姐 如何 这 木板 和 仅有的 一 指甲 在 它 转向
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] .
from side to side as he pulled the strings .
从 边 到 边 作为 他 拉 这 字符串 .

“约翰尼向他的妹妹展示了，当他拉动绳子时，那块只有一颗钉子的木板是如何左右转动的。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [faɪn] !
“ Oh ! That's fine !
” 哦 ! 那就是 美好的 !

“哦！那没关系！”

” ['dʒeɪni] [ɪk'skleɪmd] .
” Janey exclaimed .
” 珍妮 惊呼 .

“珍妮惊呼道。”

“ [aɪl] [æsk] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
“ I'll ask Gran'ma if we may have some lunch to take with us on our
” 患病的 问 奶奶 如果 我们 可能 有 一些 午餐 到 拿 和 我们 在 我们的
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

“我会问问奶奶，我们能不能带些午餐去旅行。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” she added , as she ran into the house .
” 她 额外 , 作为 她 跑 进入 这 房子 .

“她一边跑进屋里一边补充道。”

[wen] ['dʒeɪni] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [mɑːrkt] “ ['pɑːli]

When **Janey** **came** **out** **with** **a** **tiny** **basket** **of** **lunch** **Johnny** **had** **marked** **“** **Polly**

什么时候 珍妮 来了 出去 和 一个 微小的 篮子 的 午餐 约翰尼 有 标记 “ 波莉

[æn] ” [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

Ann **”** **on** **both** **sides** **of** **the** **box** **.**

安 ” 在 两个都 侧面 的 这 盒子 .

珍妮端着一小篮午餐出来时，约翰尼已经在盒子的两面都写上了“波莉·安”的字样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [seɪl] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ʃiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [rʌn]

He **had** **fastened** **the** **sail** **made** **from** **the** **old** **sheet** **to** **a** **stick** **and** **run**

他 有 系紧 这 帆 制成 从 这 老的 床单 到 一个 戳 和 跑步

[ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skruː] - [aɪ] ,

a **string** **through** **a** **screw** **-** **eye** **,**

一个 细绳 通过 一个 拧紧 - 眼睛 ,

他把用旧床单做的帆固定在一根木棍上，然后用绳子穿过螺丝眼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [wen'evər] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] .

so **that** **the** **sail** **could** **be** **raised** **or** **lowered** **whenever** **they** **might** **wish** **.**

所以 那 这 帆 可以 是 提高 或者 降低 每当 他们 可能 希望 .

这样他们就可以随时升起或降下船帆。

“ [lets] [siː] !

“ **Let's** **see** **!**

“ 我们来吧 看 !

“让我们来看看!

” ['dʒɑːni] [mjuːzd] .

” **Johnny** **mused** **.**

” 约翰尼 沉思 .

约翰尼沉思道。

“ [hæv; həv] [wiː; wi] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] ? ”

“ **Have** **we** **everything** **we** **need** **?** **”**

“ 有 我们 一切 我们 需要 ? ”

“我们所需的东西都带齐了吗？”

“ [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌdər] , [ðə; ði] - [stɑːrt] - [ænd; ənd] - [stɑːp] - [spuːlz] [ænd; ənd]

“ **Well** **,** **here** **are** **the** **wings** **,** **the** **rudder** **,** **the** **'** **Start** **'** **and** **'** **Stop** **'** **spools** **and**

“ 出色地 , 这里 是 这 翅膀 , 这 舵 , 这 - 开始 - 和 - 停止 - 线轴 和

[ðə; ði] [seɪl] ,

the **sail** **,**

这 帆 ,

“嗯，这里是机翼、舵、‘启动’和‘停止’滑轮以及帆，

” ['dʒeɪni] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

” **Janey** **told** **him** **.**

” 珍妮 讲述 他 .

“珍妮告诉他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

“ **I** **think** **that** **is** **all** **,** **don't** **you** **?** **”**

“ 我 思考 那 是 全部 , 不 你 ? ”

我想应该就这些了吧?

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [sɪs] ! [pʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] .

“ **All** **right** **,** **then** **,** **Sis** **!** **Put** **the** **lunch** **on** **one** **of** **the** **sails** **.**

“ 全部 正确的 , 然后 , 妹妹 ! 放 这 午餐 在 一 的 这 帆 .

“好的，姐姐！把午饭放在其中一面帆上。”

[noʊ] !

No **!**

不 !

不!

〃 [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['hæmərd] [ə; eɪ][neɪl][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

〃	and	Johnny	hammered	a	nail	on	one	side	of	the	box	,
〃	和	约翰尼	锤击	一个	指甲	在	一	边	的	这	盒子	,

“然后约翰尼在箱子的一侧钉了一颗钉子，

“ [hæŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn] .

“	hang	the	basket	of	lunch	there	and	climb	in	.
〃	悬挂	这	篮子	的	午餐	那里	和	爬	在	.

“把午餐篮挂在那里，然后爬进去。”

-

It's14

-

现在是14岁

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

going	to	be	a	tight	squeeze	for	both	of	us	.
去	到	是	一个	紧的	挤	为了	两个都	的	我们	.

对我们俩来说，空间都会很拥挤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][mɑːrz][ɔːr] ['viːnəs] [ɔːr][ðə; ði]

But	it	won't	take	this	Flying	Machine	long	to	get	to	Mars	or	Venus	or	the
但	它	惯于	拿	这	飞行	机器	长的	到	得到	到	火星	或者	金星	或者	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

但这架飞行器到达火星、金星或月球并不需要很长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ænd; ənd] [rest][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ɪf] [wiː; wi][get]['taɪərd] .

and	we	can	get	out	and	rest	on	some	of	the	Stars	if	we	get	tired	.
和	我们	能	得到	出去	和	休息	在	一些	的	这	星星	如果	我们	得到	疲劳的	.

〃

〃

〃

如果我们累了，可以下车到星星上休息一下。”

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] !

“	Let's	go	to	the	Moon	first	,	and	then	to	the	Milky	Way	!
〃	我们来吧	去	到	这	月亮	第一的	,	和	然后	到	这	乳白色	方式	!

“我们先去月球，然后再去银河系！”

〃 ['dʒeɪni][kraɪd] .

〃	Janey	cried	.
〃	珍妮	哭	.

珍妮哭了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] !

“	All	right	,	if	you	are	ready	!
〃	全部	正确的	, 如果	你	是	准备好	!	

“好的，如果你准备好了！”

〃 ['dʒɑːni] [ə'griːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒeɪni] .

〃	Johnny	agreed	,	as	he	sat	in	the	bottom	of	the	box	,	in	front	of	Janey	.
〃	约翰尼	同意	,	作为	他	卫星	在	这	底部	的	这	盒子	,	在	正面	的	珍妮	.

约翰尼同意了，他坐在箱子底部，简妮面前。

“ [hoʊld][jʊr; jər][hæt] , [sɪs] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][goʊz] !

“	Hold	your	hat	,	Sis	,	for	here	she	goes	!
〃	抓住	你的	帽子	, 妹妹	,		为了	这里	她	去	!

“姐姐，抓紧你的帽子，她要来了！”

" [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːlz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

"	And	Johnny	turned	one	of	the	spools	in	the	front	of	the	box	.
"	和	约翰尼	转向	一	的	这	线轴	在	这	正面	的	这	盒子	.

"然后约翰尼转动了盒子前面的一个线轴。"

" [oʊ] ! ['iznt] [ðə; ði] [vjuː] [grænd][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] , ['dʒɑːni] !

"	Oh	!	isn't	the	view	grand	from	up	here	,	Johnny	!
"	哦	!	不是	这	看法	盛大	从	向上	这里	,	约翰尼	!

"哦！约翰尼，从这里看到的景色真壮观啊！"

" ['dʒeɪni] [kraɪd] .

"	Janey	cried	.
"	珍妮	哭	.

珍妮哭了。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz] - [haʊs] - [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

"	See	,	there	is	Gran'ma's	house	'	way	down	below	,
"	看	,	那里	是	-	房子	-	方式	向下	以下	,

"看，奶奶的房子就在下面很远的地方。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! "

and	we	are	getting	closer	to	the	Moon	all	the	time	!	"
和	我们	是	获得	更近	到	这	月亮	全部	这	时间	!	"

我们离月球越来越近了!

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] , [sɪs] , " [sed] ['dʒɑːni] ,

"	Those	are	queer	birds	flying	by	,	Sis	,	"	said	Johnny	,
"	那些	是	酷儿	鸟类	飞行	经过	,	妹妹	,	"	说	约翰尼	,

"那些飞过的鸟儿真奇怪，妹妹，"约翰尼说。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] ['eni] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] .

who	could	make	believe	any	way	he	liked	.
WHO	可以	制作	相信	任何	方式	他	喜欢	.

他可以随心所欲地编造故事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

"	Can	you	make	out	what	they	are	?	"
"	能	你	制作	出去	什么	他们	是	?	"

你能认出它们是什么吗?

" [jes] , " ['dʒeɪni] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Yes	,	"	Janey	answered	,	as	she	looked	at	the	chickens	in	the	yard	,	"	they	are
"	是的	,	"	珍妮	回答	,	作为	她	看起来	在	这	鸡	在	这	院子	,	"	他们	是

['iːgəlz] .

Eagles	.
老鹰队	.

"是的，"珍妮看着院子里的鸡回答道，"它们是鹰。"

[siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [koʊm] ?

See	that	beautiful	big	one	with	the	red	comb	?
看	那	美丽的	大的	一	和	这	红色的	梳子	?

你看那只漂亮的大鹦鹉，它的红冠?

[ðæts] [ə; eɪ][rɑːk] ! " -

That's	a	Roc	!	"	15
那就是	一个	鹏	!	"	-

那是一只巨齿鲨！"15

" [maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʊd] ['riːəli] [flai] !

"	My	,	I	wish	this	Flying	Machine	would	really	Fly	!
"	我的	,	我	希望	这	飞行	机器	会	真的	飞	!

"哎呀，我真希望这架飞行器真的能飞起来！"

" ['dʒɑːni] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" Johnny said , a little later .
" 约翰尼 说 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿，约翰尼说道。

" [bʌt; bət] [its] [fʌn] [priː'tɛndɪŋ] ['eniweɪ] .
" But it's fun pretending anyway .
" 但 它是 乐趣 假装 反正 .

"不过假装一下也挺有意思的。"

[lets] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːr] , [sɪs] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
Let's get out at the next Star , Sis , and eat our lunch .
我们来吧 得到 出去 在 这 下一个 星星 , 妹妹 , 和 吃 我们的 午餐 .

姐妹，咱们到下一个星星站下车吃午饭吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] ! "
I didn't eat much breakfast and I'm hungry ! "
我 没有 吃 很多 早餐 和 我是 饥饿的 ! "

我早餐没吃多少，我饿了！

" [ɔːl] [raɪt] , [brʊd] ! " [sed] ['dʒeɪni] , [huː] ['wɔznt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['iːðər] .
" All right , Brud ! " said Janey , who wasn't tired of the play either .
" 全部 正确的 , 兄弟 ! " 说 珍妮 , WHO 不是 疲劳的 的 这 玩 任何一个 .

"好的，布鲁德！"珍妮说道，她对这出戏也丝毫没有厌倦。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

" [æz; əz] ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
" as Johnny started to climb out of the box .
" 作为 约翰尼 开始 到 爬 出去 的 这 盒子 .

"约翰尼开始从箱子里爬出来。"

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
" You forgot to stop the Flying Machine . "
" 你 忘了 到 停止 这 飞行 机器 . "

"你忘了关掉飞行器。"

" [wel] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['veri] ['sloʊli] , " ['dʒɑːni] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Well , I'll bring it to a stop very slowly , " Johnny told her .
" 出色地 , 患病的 带来 它 到 一个 停止 非常 缓慢地 , " 约翰尼 讲述 她 .

"嗯，我会慢慢地把它停下来，"约翰尼告诉她。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [straɪk] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd][tɪp]['oʊvər] !
" So that we won't strike these mountain tops and tip over !
" 所以 那 我们 惯于 罢工 这些 山 最高额 和 提示 超过 !

"这样我们就不会撞到这些山顶而倾覆了！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] " [stɑːp] " [spuːl] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
" And he turned the " Stop " spool a fraction of an inch .
" 和 他 转向 这 " 停止 " 线轴 一个 分数 的 一个 英寸 .

"然后他把'停止'轴转动了不到一英寸。"

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
Neither of the children was prepared for what followed .
两者都不 的 这 孩子们 曾是 准备 为了 什么 随后 .

两个孩子都对接下来发生的事情毫无准备。

[ðə; ði] ['pɑːli] [æn] [ʃɑːt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] , ['sʌd(ə)nli] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ɔːl]

The	Polly	Ann	shot	up	over	the	fence	,	suddenly	,	scattering	the	startled	chickens	in	all
这	波莉	安	射击	向上	超过	这	栅栏	,	突然	,	散射	这	惊慌	鸡	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

波莉安突然跃过栅栏，惊慌失措的鸡群四散奔逃。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt]

and	as	Johnny	and	Janey	crouched	low	in	the	box	the	familiar	objects	about
和	作为	约翰尼	和	珍妮	蹲着	低的	在	这	盒子	这	熟悉的	对象	关于

[ðə; ði] [fɑːrm] [wɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bulits] .

the	farm	whizzed	by	them	like	bullets	.
这	农场	嗖嗖	经过	他们	喜欢	子弹	.

当约翰尼和珍妮蹲在箱子里时，农场周围熟悉的物品像子弹一样从他们身边飞过。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] !

“	We	are	really	going	!
”	我们	是	真的	去	!

“我们真的要出发了！”

” ['dʒeɪni] [gɑːspt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ʌpwərd] .

”	Janey	gasped	,	as	they	sped	upward	.
”	珍妮	倒吸一口气	,	作为	他们	加速	向上	.

“珍妮倒吸了一口气，他们正加速向上飞去。”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] !

“	I	feel	as	if	I'd	like	to	jump	!
”	我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	跳	!

“我感觉自己想跳下去！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑːni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [fʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

”	At	this	Johnny	caught	his	sister's	foot	and	held	it	tight	.
”	在	这	约翰尼	捕捉	他的	姐妹	脚	和	握住	它	紧的	.

“这时，约翰尼一把抓住他妹妹的脚，紧紧地抓着。”

“ [dəunt] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] !

“	Don't	look	over	the	side	until	you	get	used	to	flying	!
”	不	看	超过	这	边	直到	你	得到	用过的	到	飞行	!

“在习惯飞行之前，不要往窗外看！”

” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] , ['veri] ['waɪzli] .

”	he	cautioned	her	,	very	wisely	.
”	他	警告	她	,	非常	明智地	.

他非常明智地告诫了她。

“ [twɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [spuːl] !

“	Twist	the	other	spool	!
”	捻	这	其他	线轴	!

“拧另一个线轴！”

” ['dʒeɪni] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

”	Janey	told	him	.
”	珍妮	讲述	他	.

“珍妮告诉他。”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [soʊ] [haɪ] .

“	I	don't	like	to	be	up	so	high	.
”	我	不	喜欢	到	是	向上	所以	高的	.

我不喜欢待在那么高的地方。

['evriθɪŋ] [si:mz] [soʊ] [smɔ:l] .
Everything seems so small .
一切 似乎 所以 小的 .

一切都显得那么渺小。

" ['dʒɑ:ni] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [spu:l] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [swept] [ə'hed] [æt; ət]
" Johnny gave the other spool a twist and the Flying Machine swept ahead at
" 约翰尼 给予 这 其他 线轴 一个 捻 和 这 飞行 机器 扫荡 前方 在
[twaɪs] [ɪts] ['fɔ:rmər] [spi:d] .
twice its former speed .
两次 它是 以前的 速度 .

"约翰尼转动了另一个线轴，飞行器以两倍于之前的速度向前飞驰。"

" [jʊə(r)] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [spu:l] !
" You're twisting the wrong spool !
" 你是 扭曲 这 错误的 线轴 !

"你拧错线轴了！"

" ['dʒeɪni] [skri:md] . -
" Janey screamed . 16
" 珍妮 尖叫 . -

"珍妮尖叫起来。"16

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['sʌmhaʊ] .
" You must have been twisting the wrong one all the time , somehow .
" 你 必须 有 到过 扭曲 这 错误的 一 全部 这 时间 , 不知何故 .

"你肯定一直都拧错了，不知怎么的。"

[si:] , [ju:v] [bɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [mɑ:rkt] - [stɑ:rt] . - "
See , you've been twisting the one marked ' Start . ' "
看 , 你已经 到过 扭曲 这 一 标记 - 开始 . - "

你看，你一直在扭动标有"开始"的那根线。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

"果然!

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['dʒɑ:ni] [əd'mɪtɪd] .
That's just what I did , " Johnny admitted .
那就是 只是 什么 我 做过 , " 约翰尼 承认 .

"我就是这么做的，"约翰尼承认道。

" [wel] , [aɪl] [twɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .
" Well , I'll twist the other now .
" 出色地，患病的 捻 这 其他 现在 .

"好吧，我现在就去扭另一边。"

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]
" The Flying Machine came to such a sudden halt that the children were almost
" 这 飞行 机器 来了 到 这样的 一个 突然 停止 那 这 孩子们 是 几乎
[θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
thrown from the box ,
抛掷 从 这 盒子 ,

"飞行器突然停了下来，孩子们差点被甩出箱子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ɔ:f] [ɪts] [neɪl] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [flu:]

and	the	basket	of	lunch	was	whirled	off	its	nail	so	suddenly	that	it	flew
和	这	篮子	的	午餐	曾是	旋转	离开	它是	指甲	所以	突然	那	它	飞翔

[streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rvd]

straight	ahead	of	the	Flying	Machine	for	nearly	a	hundred	feet	before	it	curved
直的	前方	的	这	飞行	机器	为了	几乎	一个	百	脚	前	它	弯曲

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

午餐篮突然从钉子上飞了出去，径直向前飞了近百英尺，然后才弯曲着落到地上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rv] [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .

The	children	watched	it	curve	and	circle	as	it	fell	.
这	孩子们	观看	它	曲线	和	圆圈	作为	它	跌倒	.

孩子们看着它下落时划出弧线，绕着圈旋转。

[ðen] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

Then	the	paper	came	off	and	there	was	a	regular	shower	of
然后	这	纸	来了	离开	和	那里	曾是	一个	常规的	淋浴	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['dəunʌts] [ænd; ənd] [smɔ:l] [keɪks] .

sandwiches	,	doughnuts	and	small	cakes	.
三明治	,	甜甜圈	和	小的	蛋糕	.

然后纸被撕掉，三明治、甜甜圈和小蛋糕像雨点般落了下来。

“ [naʊ] , ['mɪstər] !

“	Now	,	Mister	!
“	现在	,	先生	!

“先生，现在！”

[ju:; jʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɔ:r] [wi:l] ['nevər] [get] [bæk] !

You	be	careful	or	we'll	never	get	back	!
你	是	小心	或者	出色地	绝不	得到	后退	!

你们要小心，否则我们就回不去了！

” ['dʒeɪni] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .

”	Janey	cried	as	she	clutched	her	brother	tightly	by	the	collar	.
”	珍妮	哭	作为	她	紧握	她	兄弟	紧紧	经过	这	衣领	.

珍妮紧紧揪着哥哥的衣领，哭了起来。

“ [send] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , ['dʒɑ:ni] .

“	Send	the	Flying	Machine	down	to	the	ground	again	,	Johnny	.
“	发送	这	飞行	机器	向下	到	这	地面	再次	,	约翰尼	.

“约翰尼，再把飞行器降落到地面上去。”

[pli:z] [du:] !

Please	do	!
请	做	!

请务必这样做！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ,

”	But	the	Flying	Machine	,	when	it	stopped	,
”	但	这	飞行	机器	,	什么时候	它	停止	,

“但是当飞行器停下来的时候，

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:l'ðoʊ] [wen] ['dʒɑ:ni] ['dʒentli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] “ [stɑ:rt] ” [spu:l]

hung	suspended	in	the	air	although	when	Johnny	gently	twisted	the	“	Start	”	spool
悬挂	暂停	在	这	空气	虽然	什么时候	约翰尼	轻轻地	扭曲	这	“	开始	”	线轴

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] ,

and	it	started	off	again	,
和	它	开始	离开	再次	,

虽然它悬停在空中，但当约翰尼轻轻转动“启动”轴时，它又开始运转了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	went	in	the	opposite	direction	from	the	earth	.
它	去	在	这	对面的	方向	从	这	地球	.

它的运动方向与地球运动方向相反。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [daʊn] , " [kraɪd] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	It	won't	go	down	,	"	cried	Johnny	,	as	he	brought	the	Flying	Machine	to	a
"	它	惯于	去	向下	,	"	哭	约翰尼	,	作为	他	带来	这	飞行	机器	到	一个

[stɑːp] [ə'gen] .

stop	again	.
停止	再次	.

"它不会掉下去的！"约翰尼喊道，同时再次停下了飞行器。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [daʊn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][ɑːn] !

"	Well	,	if	it	won't	go	down	,	there's	nothing	to	do	but	go	on	!
"	出色地	,	如果	它	惯于	去	向下	,	有	没有什么	到	做	但	去	在	!

"好吧，如果它不肯下降，那就只能继续下去了！"

" ['dʒeɪni] ['ænsər] .

"	Janey	answered	.
"	珍妮	回答	.

珍妮回答道。

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ! "

"	It's	all	your	fault	for	building	the	Flying	Machine	!	"
"	它是	全部	你的	过错	为了	建筑	这	飞行	机器	!	"

"都是你的错，谁让你造了飞行器！"

" [naʊ] , [sɪs] , [ðæt] ['iznt] [fer] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] .

"	Now	,	Sis	,	that	isn't	fair	!	"	cried	Johnny	.
"	现在	,	妹妹	,	那	不是	公平的	!	"	哭	约翰尼	.

"姐姐，这不公平！"约翰尼喊道。

" [juː; jʊ] know17

"	You	know17
"	你	know17

"你知道17

[juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spuːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt]

you	suggested	putting	on	the	spools	,	and	if	we'd	left	them	off	we	shouldn't
你	建议	推杆	在	这	线轴	,	和	如果	我们会	左边	他们	离开	我们	不应该

[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] .

have	started	.
有	开始	.

你建议我们装上线轴，如果我们没装线轴，我们就不应该开始。

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

What	we	should	have	thought	of	was	something	to	make	the	Flying	Machine
什么	我们	应该	有	想法	的	曾是	某物	到	制作	这	飞行	机器

[goʊ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

go	up	or	down	as	we	wanted	.
去	向上	或者	向下	作为	我们	通缉	.

我们当时应该想到的是如何让飞行器按照我们的意愿上升或下降。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [goʊz] [ə'hed] [ɔːr]['stɑːps] . "

Now	it	only	goes	ahead	or	stops	.	"
现在	它	仅有的	去	前方	或者	停止	.	"

现在它要么前进要么停止。"

“ [traɪ] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] , ” ['dʒeɪni] [sə'dʒestɪd] .

“	Try	guiding	it	with	the	rudder	,	”	Janey	suggested	.
”	尝试	指导	它	和	这	舵	,	”	珍妮	建议	.

“试试用舵来控制它，”珍妮建议道。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['twɪstɪd] [ðə; ði] “ [stɑːrt] ” [spuːl] ,

So	Johnny	twisted	the	“	Start	”	spool	,
所以	约翰尼	扭曲	这	“	开始	”	线轴	,

于是约翰尼转动了“启动”轴，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [strɪŋz]

and	as	the	Flying	Machine	started	forward	he	pulled	one	of	the	rudder	strings
和	作为	这	飞行	机器	开始	向前	他	拉	一	的	这	舵	字符串

.

:

.

当飞行器开始向前行驶时，他拉动了一根舵绳。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] .

The	Flying	Machine	slowly	turned	and	flew	in	a	large	circle	.
这	飞行	机器	缓慢地	转向	和	飞翔	在	一个	大的	圆圈	.

飞行器缓缓转弯，绕着一个大圈飞行。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	We	can't	do	it	!
”	我们	不能	做	它	!

“我们做不到！”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Janey	cried	,	the	tears	coming	to	her	eyes	.
”	珍妮	哭	,	这	眼泪	未来	到	她	眼睛	.

珍妮哭了，眼泪涌上了眼眶。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] !

“	We	can't	make	it	go	down	as	we	want	to	!
”	我们	不能	制作	它	去	向下	作为	我们	想	到	!

“我们不能让事情按照我们想要的方式发展！”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] - [fɑːrm] .

We're	only	flying	in	a	circle	above	Gran'ma's	farm	.
是	仅有的	飞行	在	一个	圆圈	多于	-	农场	.

我们只是在奶奶的农场上空绕圈飞行。

[siː] ! [ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

See	!	Gran'ma	and	Gran'pa	and	a	lot	of	other	people	are	out	looking	at
看	!	奶奶	和	爷爷	和	一个	很多	的	其他	人们	是	出去	寻找	在

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

看！爷爷奶奶和好多人都在看我们呢！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] ,

”	Sure	enough	,	so	far	below	that	they	looked	like	tiny	specks	of	dust	,
”	当然	足够的	,	所以	远的	以下	那	他们	看起来	喜欢	微小的	斑点	的	灰尘	,

“果然不出所料，它们沉得那么深，看起来像细小的尘埃。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ['wɑtʃɪŋ]

the	children	could	see	their	grandparents	and	many	of	the	neighbors	watching
这	孩子们	可以	看	他们的	祖父母	和	许多	的	这	邻居	观看

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] .

them	as	they	sailed	.
他们	作为	他们	航行	.

孩子们可以看到他们的祖父母和许多邻居都在看着他们航行。

['dʒɑːni] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ænd; ənd]

Johnny	brought	the	Flying	Machine	to	a	stop	directly	over	Gran'ma	and
约翰尼	带来	这	飞行	机器	到	一个	停止	直接地	超过	奶奶	和

[grænpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] ,

Gran'pa	and	the	neighbors	,
爷爷	和	这	邻居	,

约翰尼驾驶着飞行器，径直停在了奶奶、爷爷和邻居们的正上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [grænpə] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

and	they	could	hear	Gran'pa	calling	to	them	quite	distinctly	.
和	他们	可以	听到	爷爷	呼叫	到	他们	相当	明显地	.

他们能很清楚地听到爷爷在叫他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

The	children	called	back	at	the	top	of	their	voices	,
这	孩子们	称为	后退	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

孩子们扯着嗓子回应道：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ænd; ənd] [grænpə] [hɪr] .

but	they	couldn't	make	Gran'ma	and	Gran'pa	hear	.
但	他们	不能	制作	奶奶	和	爷爷	听到	.

但他们没能让爷爷奶奶听见。

['dʒɑːni] [traɪd] ['twɪstɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [spuːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Johnny	tried	twisting	first	one	spool	and	then	the	other	,
约翰尼	尝试	扭曲	第一的	一	线轴	和	然后	这	其他	,

约翰尼先试着扭动一个线轴，然后又试着扭动另一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɔbdʒiktid] .

but	this	jerked	the	Flying	Machine	so	violently	that	his	sister	objected	.
但	这	猛地一抖	这	飞行	机器	所以	暴力	那	他的	姐姐	反对	.

但这使得飞行器剧烈晃动，以至于他的妹妹提出了抗议。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][ðæn; ðən] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

She	said	she	would	rather	go	on	than	stay	just	where	they	were	,	doing	nothing	.
她	说	她	会	相当	去	在	比	停留	只是	在哪里	他们	是	,	正在做	没有什么	.

她说她宁愿继续前进，也不愿待在原地无所事事。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

So	the	children	took	off	their	hats	and	waved	farewell	to	the	people	below	,
所以	这	孩子们	采取	离开	他们的	帽子	和	挥手	告别	到	这	人们	以下	,

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

and	Johnny	,
和	约翰尼	,

于是孩子们脱下帽子，向下面的人们挥手告别，约翰尼也跟着挥手告别。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] “ [stɑːrt] ” [spuːl] ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] until18

twisting	the	“	Start	”	spool	gently	at	first	,	increased	the	speed	until18
扭曲	这	“	开始	”	线轴	轻轻地	在	第一的	,	增加	这	速度	until18

先轻轻转动“启动”线轴，逐渐提高转速，直到18

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [sped] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

the	Flying	Machine	sped	along	like	a	meteor	,	leaving	the	farm	far	below	and
这	飞行	机器	加速	沿着	喜欢	一个	流星	,	离开	这	农场	远的	以下	和

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

飞行器像流星一样飞驰而去，将农场远远地抛在了身后。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [ɪ'fekt] ,

The	different	colors	in	the	fields	gave	the	Earth	a	sort	of	patchwork	effect	,
这	不同的	颜色	在	这	字段	给予	这	地球	一个	种类	的	拼布	影响	,

田野里不同的颜色使地球呈现出一种拼布般的效果。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd]

but	as	the	Flying	Machine	climbed	higher	and	higher	the	yellows	and
但	作为	这	飞行	机器	攀登	更高	和	更高	这	黄色	和

[griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] ['blendɪd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən]

greens	and	blues	blended	together	until	the	Earth	was	more	the	color	of	an
青菜	和	蓝调	混合	一起	直到	这	地球	曾是	更多的	这	颜色	的	一个

['oʊp(ə)l] .

opal	.
蛋白石	.

但随着飞行器越飞越高，黄色、绿色和蓝色逐渐融合在一起，直到地球看起来更像蛋白石的颜色。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

In	fact	,	the	children	now	saw	a	continuous	change	of	colors	,
在	事实	,	这	孩子们	现在	锯	一个	连续的	改变	的	颜色	,

事实上，孩子们现在看到的是色彩的不断变化。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] ,

ranging	from	a	deep	yellow	to	a	bluish	purple	,
范围	从	一个	深的	黄色的	到	一个	蓝蓝色	紫色的	,

颜色从深黄色到蓝紫色不等。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ]

with	every	now	and	then	a	speck	of	crimson	as	the	sunlight	glanced	along
和	每一个	现在	和	然后	一个	斑点	的	赤红	作为	这	阳光	瞥了一眼	沿着

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

阳光掠过山丘，不时闪过一抹绯红。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Isn't	it	beautiful	!
“	不是	它	美丽的	!

“真漂亮！”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] .

”	Janey	cried	.
”	珍妮	哭	.

珍妮哭了。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒʌmp] ['eni] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] , [brʊd] ? ”

“	I	don't	feel	as	if	I	wished	to	jump	any	more	,	do	you	,	Brud	?	”
“	我	不	感觉	作为	如果	我	希望	到	跳	任何	更多的	,	做	你	,	兄弟	?	”

“我感觉自己不再想跳了，你觉得呢，布鲁德？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] ,

“	No	,	I	don't	feel	like	jumping	,	”	her	brother	answered	,
“	不	,	我	不	感觉	喜欢	跳	,	”	她	兄弟	回答	,

“不，我不想跳，”她哥哥回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

and	he	stopped	the	Flying	Machine	so	that	he	could	see	better	.
和	他	停止	这	飞行	机器	所以	那	他	可以	看	更好的	.

他停下飞行器，以便看得更清楚。

“ [lʊk] , [sɪs] , [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðæt] ['jeloʊ] [bleɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	Look	,	Sis	,	what	causes	that	yellow	blaze	down	there	?
“	看	,	妹妹	,	什么	原因	那	黄色的	火焰	向下	那里	?

“姐姐，你看，下面那边的黄色火焰是怎么回事？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" They both looked over the side of the Flying Machine and saw the Earth
" 他们 两个都 看起来 超过 这 边 的 这 飞行 机器 和 锯 这 地球
[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv][goʊld] ,
bathed in a sheen of gold ,
洗澡 在 一个 光泽 的 金子 ,

他们俩都从飞行器外侧望出去，看到地球沐浴在金色的光芒中。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɜ:rp(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] .
with here and there glimpses of brilliant purple showing .
和 这里 和 那里 惊鸿一瞥 的 杰出的 紫色的 显示 .

偶尔还能瞥见一抹绚丽的紫色。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] !
" Oh ! I know what it is now !
" 哦 ! 我 知道 什么 它 是 现在 !

"哦！我现在知道那是什么了！"

" ['dʒeɪni] [kraɪd] , ['prez(ə)ntli] .
" Janey cried , presently .
" 珍妮 哭 , 目前 .

"珍妮哭了起来。"

" [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔ:rm] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" A thunder storm has just passed between us and the Earth and the
" 一个 雷 风暴 有 只是 通过了 之间 我们 和 这 地球 和 这
[sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] .
sun is shining on the Clouds .
太阳 是 灼灼 在 这 云 .

"一场雷暴刚刚从我们和地球之间经过，太阳正在照耀着云层。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[si:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?
See the lightning ?
看 这 闪电 ?

看到闪电了吗?

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['roʊlɪŋ] [pə'tetoz] [daʊn] [ə; eɪ]
" A faint rumble came up to them as of someone rolling potatoes down a
" 一个 头晕的 隆隆 来了 向上 到 他们 作为 的 某人 滚动 土豆 向下 一个
['wʊd(ə)n] [trɔ:f] ,
wooden trough ,
木制的 槽 ,

"他们听到一阵轻微的隆隆声，像是有人把土豆从木槽里滚下来的声音。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [stri:k] [ʌv; əv] [blu:] ['zɪgzægd] [θru:] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
and a vivid streak of blue zigzagged through the yellow of the clouds .
和 一个 生动 条纹 的 蓝色的 之字形 通过 这 黄色的 的 这 云 .

一道鲜艳的蓝色云朵在黄色的云层中蜿蜒穿梭。

" [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][wi:; wi] [si:] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊdz] , " ['dʒɑ:ni] [kən'klu:did] ,
" The purple we see is the Earth in shadow beneath the clouds , " Johnny concluded ,
" 这 紫色的 我们 看 是 这 地球 在 阴影 下面 这 云 , " 约翰尼 结束 ,

"我们看到的紫色是云层下阴影中的地球，"约翰尼总结道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
after a while .
后 一个 尽管 .

一段时间后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] time19

The	children	watched	the	strange	sight	for	a	long	time19
这	孩子们	观看	这	奇怪的	视线	为了	一个	长的	time19

孩子们长时间地观察着这奇异的景象。19

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

before	they	decided	to	go	on	.
前	他们	决定	到	去	在	.

在他们决定继续前进之前。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	they	looked	away	for	a	moment	,
然后	他们	看起来	离开	为了	一个	片刻	,

然后他们把目光移开了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

and	when	they	looked	back	toward	the	Earth	they	could	not	find	it	at	once	.
和	什么时候	他们	看起来	后退	朝向	这	地球	他们	可以	不是	寻找	它	在	一次	.

当他们回头望向地球时，却一时找不到它。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] [si:md] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] ,

They	had	traveled	so	far	that	the	Earth	now	seemed	no	larger	than	a	bright	Star	,
他们	有	旅行	所以	远的	那	这	地球	现在	似乎	不	更大的	比	一个	明亮的	星星	,

他们跋涉了如此遥远的距离，以至于地球现在看起来就像一颗明亮的星星一样渺小。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

and	but	for	the	fact	that	it	was	almost	beneath	them	they	would	never	have	recognized	it	at	all	.
和	但	为了	这	事实	那	它	曾是	几乎	下面	他们	他们	会	绝不	有	认可	它	在	全部	.

如果不是因为这几乎有损他们的尊严，他们根本不会认出它来。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑ:rz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [naʊ] .

Lots	of	other	Stars	could	be	plainly	seen	now	.
很多	的	其他	星星	可以	是	显然	已见	现在	.

现在还能清楚地看到许多其他星星。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	Moon	had	grown	to	an	enormous	size	;	in	fact	,	it	almost	filled	the	sky	behind	them	.
这	月亮	有	生长	到	一个	巨大的	尺寸	;	在	事实	,	它	几乎	已填	这	天空	在后面	他们	.

月亮变得巨大无比；事实上，它几乎占据了他们身后的整个天空。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	children	were	greatly	surprised	to	see	it	.
这	孩子们	是	非常	惊讶	到	看	它	.

孩子们看到后非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [wʌns] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

They	had	been	watching	the	Stars	in	front	of	them	and	they	had	not	once	turned	their	heads	the	other	way	.
他们	有	到过	观看	这	星星	在	正面	的	他们	和	他们	有	不是	一次	转向	他们的	头部	这	其他	方式	.

他们一直注视着眼前的星星，一次也没有把头转向别处。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” ['dʒeɪni] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
” Janey cried suddenly ,
” 珍妮 哭 突然 ,

珍妮突然哭了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [strɪŋz] [soʊ]
as she grasped her brother's arm and pulled one of the rudder strings so
作为 她 抓住 她 兄弟 手臂 和 拉 一 的 这 舵 字符串 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [muːn] . -
that the Flying Machine swung around to face the Moon . 20
那 这 飞行 机器 摇摆 大约 到 脸 这 月亮 . -

她抓住哥哥的胳膊，拉动一根舵绳，让飞行器转向月亮。20

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] “ [stɑːp] ” [spuːl]
Johnny was so startled at the wonderful sight that he gave the “ Stop ” spool
约翰尼 曾是 所以 惊慌 在 这 精彩的 视线 那 他 给予 这 “ 停止 ” 线轴
[ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
a twist and brought the Flying Machine to a stop with a jerk .
一个 捻 和 带来 这 飞行 机器 到 一个 停止 和 一个 混蛋 .

约翰尼被这奇妙的景象惊呆了，他猛地转动“停止”线轴，使飞行器猛地停了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [muːn] ! ” [sed] ['dʒɑːni] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,
“ It must be the Moon ! ” said Johnny , in an awed voice ,
” 它 必须 是 这 月亮 ! ” 说 约翰尼 , 在 一个 敬畏 嗓音 ,

“那一定是月亮！”约翰尼敬畏地说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər]
after he had looked at the enormous object in speechless amazement for
后 他 有 看起来 在 这 巨大的 目的 在 无言 惊愕 为了
['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
fully five minutes .
完全 五 分钟 .

他目瞪口呆地盯着这个巨大的物体足足五分钟，惊叹不已。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , [brʊd] !
“ It is the Moon , Brud !
” 它 是 这 月亮 , 兄弟 !

“那是月亮，兄弟！”

” ['dʒeɪni] [ə'griːd] .
” Janey agreed .
” 珍妮 同意 .

珍妮同意了。

“ [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,
“ See , there is the Man in the Moon's face as plain as day ,
” 看 , 那里 是 这 男人 在 这 月亮的 脸 作为 清楚的 作为 天 ,

“看，月亮上的人脸清晰可见，就像白昼一样。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [tuː] .
and there are mountains and valleys , too .
和 那里 是 山脉 和 山谷 , 也 .

这里还有山脉和山谷。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðə; ði] [muːn] , [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['bluːɪʃ]
" The Moon , seen from where the children viewed it , was of a pale bluish
" 这 月亮 , 已见 从 在哪里 这 孩子们 已查看 它 , 曾是 的 一个 苍白 蓝蓝色
- ['griːnɪʃ] [tɪnt] ,
- greenish tint ,
- 绿绿色 着色 ,

“从孩子们观察的地方看去，月亮呈淡蓝绿色。”

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ænd; ənd]['ɪntuː]
except where the rays of the Sun slanted across the mountain peaks and into
除了 在哪里 这 射线 的 这 太阳 倾斜的 穿过 这 山 高峰 和 进入
[ðə; ði] [diːp] ['væliz] .
the deep valleys .
这 深的 山谷 .

唯独太阳的光线斜射过山峰，照进深谷的地方除外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː]
It seemed to Johnny and Janey as though they were looking through
它 似乎 到 约翰尼 和 珍妮 作为 尽管 他们 是 寻找 通过
['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [griːn] [glæs] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [wel] ;
beautiful blue - green glass down into a dark well ;
美丽的 蓝色的 - 绿色的 玻璃 向下 进入 一个 黑暗的 出色地 ;

约翰尼和珍妮感觉自己仿佛透过美丽的蓝绿色玻璃向下望去，看到一口黑暗的井；

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]
for wherever the Sun did not shine or was not reflected from the mountains
为了 无论 这 太阳 做过 不是 闪耀 或者 曾是 不是 反映 从 这 山脉
['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [blæk] — [soʊ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [rest]
into the valleys the Moon's surface was black — so black that it made the rest
进入 这 山谷 这 月亮的 表面 曾是 黑色的 — 所以 黑色的 那 它 制成 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [siːm] [træns'pærənt] .
of the Moon seem transparent .
的 这 月亮 似乎 透明的 .

在太阳没有照射到的地方，或者太阳的光芒没有从山脉反射到山谷的地方，月球表面都是黑色的——黑得让月球的其余部分看起来都是透明的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [streɪndʒ] .
This seemed to the children very strange .
这 似乎 到 这 孩子们 非常 奇怪的 .

孩子们觉得这很奇怪。

“ [seɪ] , [sɪs] , ” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [muːn] ['æftər][ɔːl] !
“ Say , Sis , ” Johnny exclaimed , “ this can't be the Moon after all !
“ 说 , 妹妹 , ” 约翰尼 惊呼 , “ 这 不能 是 这 月亮 后 全部 !

“我说，姐姐，”约翰尼惊呼道，“这不可能是月亮吧！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ekstrə][bɪg][stɑːr] . ”
It must be some extra big Star . ”
它 必须 是 一些 额外的 大的 星星 . ”

那一定是位超级巨星。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] can21
“ I believe it is the Moon , ” said his sister , “ for , you can21
“ 我 相信 它 是 这 月亮 , ” 说 他的 姐姐 , “ 为了 , 你 can21

“我相信那是月亮，”他妹妹说，“因为，你可以21

[siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
see the face of the Man in the Moon quite plainly .
看 这 脸 的 这 男人 在 这 月亮 相当 显然 .

可以很清楚地看到月亮上男人的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,

But	it	is	a	great	deal	larger	than	it	usually	is	,
但	它	是	一个	伟大的	交易	更大的	比	它	通常	是	,

但它比通常情况下要大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	it	doesn't	look	quite	as	it	does	from	the	earth	.
和	它	不	看	相当	作为	它	做	从	这	地球	.

从地面上看，它的样子和从地面上看到的并不完全一样。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] . ”

There	are	the	Man's	eyes	and	nose	and	mouth	.	”
那里	是	这	男人的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	.	”

这里有男人的眼睛、鼻子和嘴巴。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [naʊ] , ” ['dʒɑːni] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	I	see	now	,	”	Johnny	admitted	.
”	是的	,	我	看	现在	,	”	约翰尼	承认	.

“是的，我现在明白了，”约翰尼承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

“	But	it	isn't	exactly	the	same	view	we	have	from	the	Earth	.	”
”	但	它	不是	确切地	这	相同的	看法	我们	有	从	这	地球	.	”

“但这和我们从地球上看到的景象并不完全相同。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dʒɑːni] ! ” [sed] ['dʒeɪni] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	You	are	right	,	Johnny	!	”	said	Janey	,	after	a	moment	.
”	你	是	正确的	,	约翰尼	!	”	说	珍妮	,	后	一个	片刻	.

“你说得对，约翰尼！”珍妮过了一会儿说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

“	It	isn't	the	same	view	.
”	它	不是	这	相同的	看法	.

“这不是同一种观点。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

We	must	have	passed	to	the	other	side	of	the	Moon	!
我们	必须	有	通过了	到	这	其他	边	的	这	月亮	!

我们一定是到达了月球的另一面！

” ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] .

”	Johnny	started	the	Flying	Machine	again	and	steered	it	toward	the	Moon	.
”	约翰尼	开始	这	飞行	机器	再次	和	转向	它	朝向	这	月亮	.

“约翰尼再次启动了飞行器，并驾驶它飞向月球。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]

And	as	they	whirled	around	the	side	of	the	Moon	the	part	that	resembled	a
和	作为	他们	旋转	大约	这	边	的	这	月亮	这	部分	那	类似	一个

['mænz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

man's	face	twisted	about	until	it	disappeared	.
男人的	脸	扭曲	关于	直到	它	消失	.

当它们绕着月球侧面旋转时，那块形似人脸的部分扭曲着，直到消失不见。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːni] ['æŋkʃəsli] .

“	I	can't	tell	whether	we	are	getting	closer	to	the	Moon	or	not	!	”	cried	Johnny	anxiously	.
”	我	不能	告诉	无论	我们	是	获得	更近	到	这	月亮	或者	不是	！	”	哭	约翰尼	焦虑地	.

“我看不出来我们是不是正在靠近月球！”约翰尼焦急地喊道。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	however	,		
目前	,	然而	,		

然而，目前

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

they	saw	the	face	of	the	Man	in	the	Moon	coming	around	from	the	other	side	.
他们	锯	这	脸	的	这	男人	在	这	月亮	未来	大约	从	这	其他	边	.

他们看到月亮上的人脸从另一边显现出来。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , ” ['dʒeɪni] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We	must	have	made	a	complete	circuit	of	the	Moon	,	”	Janey	decided	.
”	我们	必须	有	制成	一个	完全的	电路	的	这	月亮	,	”	珍妮	决定	.

“我们一定绕月球一周了，”珍妮断定道。

“ [siː] , ['dʒɑːni] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [pʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] !

“	See	,	Johnny	,	the	rudder	is	pulled	over	to	one	side	!
”	看	,	约翰尼	,	这	舵	是	拉	超过	到	一	边	！

“看，约翰尼，舵偏向一边了！”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] !

That's	the	reason	!
那就是	这	原因	！

原来如此！

” ['dʒɑːni] [pʊld] [ðə; ði] ['rʌdər] [strɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,

”	Johnny	pulled	the	rudder	string	until	the	Flying	Machine	was	aimed	right	at	the	Moon	,
”	约翰尼	拉	这	舵	细绳	直到	这	飞行	机器	曾是	旨在	正确的	在	这	月亮	,

“约翰尼拉动舵绳，直到飞行器对准月亮。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] . -

and	they	approached	it	at	great	speed	.	22
和	他们	接近	它	在	伟大的	速度	.	-

他们以极快的速度接近了它。22

“ [sloʊ] [ʌp] , ['dʒɑːni] !

“	Slow	up	,	Johnny	!
”	慢的	向上	,	约翰尼	！

“慢点，约翰尼！”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [ænd; ənd] ['væliz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

”	Janey	cried	,	when	they	could	make	out	all	the	mountain	tops	and	valleys	very	distinctly	.
”	珍妮	哭	,	什么时候	他们	可以	制作	出去	全部	这	山	最高额	和	山谷	非常	明显地	.

“当他们能非常清晰地辨认出所有的山顶和山谷时，珍妮哭了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [soʊ] [fæst] .

“	It	feels	too	much	as	if	we	were	falling	when	we	go	so	fast	.
”	它	感觉	也	很多	作为	如果	我们	是	坠落	什么时候	我们	去	所以	快速地	.

“感觉我们速度太快的时候就像在下坠一样。”

" [soʊ] ['dʒɑːni] ['twɪstɪd] [ðə; ði] " [stɑːrt] " [spuːl] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['veri] ['sloʊli]

"	So	Johnny	twisted	the	"	Start	"	spool	backwards	until	they	were	flying	very	slowly
"	所以	约翰尼	扭曲	这	"	开始	"	线轴	向后	直到	他们	是	飞行	非常	缓慢地

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]

and	seemed	to	be	floating	down	toward	the	Moon's	surface	as	lightly	as
和	似乎	到	是	漂浮的	向下	朝向	这	月亮的	表面	作为	轻轻	作为

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

于是，约翰尼向后转动“启动”轴，直到它们飞得很慢，看起来就像羽毛一样轻盈地飘向月球表面。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] ,

The	Flying	Machine	still	was	headed	directly	toward	the	Moon	,
这	飞行	机器	仍然	曾是	标题	直接地	朝向	这	月亮	,

飞行器仍然径直朝着月球飞去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

and	this	gave	the	children	the	impression	that	they	were	falling	.
和	这	给予	这	孩子们	这	印象	那	他们	是	坠落	.

这让孩子们产生了一种他们正在坠落的错觉。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ə'baʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

But	Johnny	,	by	pulling	the	rudder	about	occasionally	,
但	约翰尼	,	经过	拉	这	舵	关于	偶尔	,

但是约翰尼偶尔会拉一下舵，

[stiəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [lɑːrdʒ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [kwɪr]

steered	the	Flying	Machine	so	that	they	landed	among	large	mushrooms	and	queer
转向	这	飞行	机器	所以	那	他们	登陆	之中	大的	蘑菇	和	酷儿

['fɝːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

他们操控飞行器，降落在巨大的蘑菇和奇特的蕨类植物之间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

instead	of	on	the	mountain	tops	or	in	the	deep	valleys	they	had	seen	on	the
反而	的	在	这	山	最高额	或者	在	这	深的	山谷	他们	有	已见	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

other	side	of	the	Moon	.
其他	边	的	这	月亮	.

而不是像他们在月球背面看到的那样，在山顶或深谷中。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,

For	,	although	the	children	did	not	know	this	,
为了	,	虽然	这	孩子们	做过	不是	知道	这	,

虽然孩子们并不知道这一点，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

they	had	passed	around	the	side	of	the	Moon	that	always	faces	the	Earth	and
他们	有	通过了	大约	这	边	的	这	月亮	那	总是	面孔	这	地球	和

[hæd; həd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nuːm] . -

had	alighted	in	the	Magical	Land	of	Noom	.	23	-
有	下车	在	这	神奇	土地	的	诺姆	.	-	

他们绕过了月球始终面向地球的一侧，降落在了神奇的努姆之地。23

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni] [miːt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn]

Johnny	**and**	**Janey**	**Meet**	**the**	**Strange**	**Man**
约翰尼	和	珍妮	见面	这	奇怪的	男人

约翰尼和珍妮遇见了陌生人

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [stɑːrt] ” [spuːl] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ]

By	**twisting**	**the**	**“**	**Start**	**”**	**spool**	**backward**	**and**	**forward**	**Johnny**	**had**	**brought**	**the**
经过	扭曲	这	“	开始	”	线轴	落后	和	向前	约翰尼	有	带来	这

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] ['veri] ['dʒentli] ,

Flying	**Machine**	**to**	**the**	**Moon's**	**surface**	**very**	**gently**	**,**
飞行	机器	到	这	月亮的	表面	非常	轻轻地	,

通过来回转动“启动”轴，约翰尼非常轻柔地将飞行器带到了月球表面。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌdər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [spuːlz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪk'sept]

but	**by**	**no**	**twisting**	**of**	**rudder**	**or**	**the**	**spools**	**could**	**he**	**effect**	**a**	**landing**	**except**
但	经过	不	扭曲	的	舵	或者	这	线轴	可以	他	影响	一个	降落	除了

[baɪ] ['hedɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

by	**heading**	**the**	**Flying**	**Machine**	**directly**	**for**	**the**	**surface**	**.**
经过	标题	这	飞行	机器	直接地	为了	这	表面	.

但是，无论他如何转动舵或滑轮，都无法着陆，只能让飞行器直接冲向地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ,

It	**was**	**in**	**this**	**manner**	**that**	**the**	**machine**	**came**	**to**	**rest**	**,**
它	曾是	在	这	方式	那	这	机器	来了	到	休息	,

机器就这样停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

with	**the**	**front**	**of**	**the**	**box**	**resting**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
和	这	正面	的	这	盒子	休息	之上	这	表面	的	这	月亮	,

盒子正面贴在月球表面，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌdər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

and	**the**	**rudder**	**sticking**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	这	舵	粘性	向上	在	这	空气	.

方向舵高高翘起。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

The	**children**	**sat**	**in**	**the**	**box**	**as**	**though**	**they**	**were**	**tied**	**there**	**and**	**were**	**very**
这	孩子们	卫星	在	这	盒子	作为	尽管	他们	是	系	那里	和	是	非常

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . -

much	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**they**	**did**	**not**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**.**	**24**
很多	惊讶	到	寻找	那	他们	做过	不是	落下	到	这	地面	.	-

孩子们坐在箱子里，仿佛被绑在那里一样，他们非常惊讶地发现自己并没有掉到地上。24

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] — [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

There	**they**	**sat**	**—**	**directly**	**facing**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**sky**	**.**
那里	他们	卫星	—	直接地	面向	这	地面	,	和	他们的	背部	到	这	天空	.

他们就那样坐着——脸朝下，背对着天空。

“ [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['dʒeɪni] !

“	**Let's**	**get**	**out**	**and**	**look**	**around**	**,**	**Janey**	**!**
“	我们来吧	得到	出去	和	看	大约	,	珍妮	!

“我们出去四处看看吧，珍妮！”

[ðɪs] [fiːlz] [tuː] ['fʌni] , ['sɪtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

This	**feels**	**too**	**funny**	**,**	**sitting**	**this**	**way**	**!**
这	感觉	也	有趣的	,	坐着	这	方式	!

这样坐着感觉好滑稽！

" [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [daʊn] [tu:; tə]
" **And** **Johnny** **started** **to** **put** **his** **foot** **over** **the** **side** **of** **the** **box** **down** **to**
" 和 约翰尼 开始 到 放 他的 脚 超过 这 边 的 这 盒子 向下 到
[ðə; ði] [mu:n] .
the **Moon** **.**
这 月亮 .

"然后约翰尼开始把脚伸过箱子边缘，一直伸向月球。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
" **Wait** **a** **moment** **!**
" 等待 一个 片刻 !

"稍等！

" ['dʒeɪni] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
" **Janey** **cried** **as** **she** **caught** **her** **brother** **and** **held** **him** **.**
" 珍妮 哭 作为 她 捕捉 她 兄弟 和 握住 他 .

珍妮哭着接住了弟弟，把他抱在怀里。

" [wi:; wi] [meɪ] ['tʌmb(ə)l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ! "
" **We** **may** **tumble** **back** **into** **the** **sky** **if** **we** **get** **out** **of** **the** **Flying** **Machine** **!** "
" 我们 可能 翻滚 后退 进入 这 天空 如果 我们 得到 出去 的 这 飞行 机器 ! "

"如果我们离开飞行器，可能会再次坠入天空！"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [ðæt] !
" **I** **do** **not** **think** **we** **shall** **do** **that** **!**
" 我 做 不是 思考 我们 将 做 那 !

"我认为我们不应该那样做！"

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] !
I **had** **not** **thought** **of** **it** **,** **though** **!**
我 有 不是 想法 的 它 , 尽管 !

我之前竟然没想到这一点！

" ['dʒɑ:ni] [mju:zd] .
" **Johnny** **mused** **.**
" 约翰尼 沉思 .

约翰尼沉思道。

" [wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
" **One** **thing** **certain** **—** **it** **is** **a** **long** **fall** **to** **the** **farm** **.**
" 一 事物 肯定 — 它 是 一个 长的 落下 到 这 农场 .

"有一件事是肯定的——从农场到农场是一段漫长的旅程。"

" ['faɪnəli] ['dʒeɪni] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" **Finally** **Janey** **cried** **,** **"** **I** **have** **it** **!**
" 最后 珍妮 哭 , " 我 有 它 !

最后，珍妮喊道："我得到了！"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['slɪpər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]
" **And** **she** **took** **off** **her** **slipper** **and** **held** **it** **out** **to** **the** **side** **of** **the** **box**
" 和 她 采取 离开 她 拖鞋 和 握住 它 出去 到 这 边 的 这 盒子
.
:
.

"然后她脱下拖鞋，把它伸到盒子旁边。"

['dʒɑ:ni] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Johnny **watched** **her** **with** **much** **interest** **.**
约翰尼 观看 她 和 很多 兴趣 .

约翰尼饶有兴致地看着她。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['slɪpər] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [get] [aʊt] !
“ If the slipper falls to the ground , it is safe for us to get out !
“ 如果 这 拖鞋 瀑布 到 这 地面 , 它 是 安全的 为了 我们 到 得到 出去 !

“如果拖鞋掉到地上，我们就可以安全出去了！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .
” she said as she dropped it .
” 她 说 作为 她 掉落 它 .

“她说着，把东西扔在了地上。”

[ðə; ði] ['slɪpər] [drɑ:pt] ['veri] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The slipper dropped very slowly to the ground .
这 拖鞋 掉落 非常 缓慢地 到 这 地面 .

拖鞋缓缓地落在了地上。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
“ It didn't seem to want to go very much !
“ 它 没有 似乎 到 想 到 去 非常 很多 !

“它似乎不太想走！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ” ['dʒɑ:ni] [sə'dʒestɪd] .
“ Try the other one , ” Johnny suggested .
“ 尝试 这 其他 一 , ” 约翰尼 建议 .

“试试另一个吧，”约翰尼建议道。

[ðə; ði] ['sekənd] ['slɪpər] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['veri] ['sloʊli] .
The second slipper floated to the ground in the same manner , very slowly .
这 第二 拖鞋 漂浮 到 这 地面 在 这 相同的 方式 , 非常 缓慢地 .

第二只拖鞋也以同样的方式缓缓飘落到地上。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl]
This puzzled the children , and they were undecided just what to do until
这 困惑 这 孩子们 , 和 他们 是 未决定 只是 什么 到 做 直到
[ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [strʌk] ['dʒeɪni] .
another idea struck Janey .
其他 主意 击 珍妮 .

这让孩子们感到困惑，他们一时不知所措，直到珍妮又想到了一个办法。

“ [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd] [waɪl] [ju:; jʊ] [klaɪm] [aʊt] ,
“ I'll hold your hand while you climb out ,
“ 患病的 抓住 你的 手 尽管 你 爬 出去 ,

“我会牵着你的手，陪你爬出去。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt][tu:; tə] [fɔ:l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
so that if you start to fall up in the air ,
所以 那 如果 你 开始 到 落下 向上 在 这 空气 ,

所以如果你开始在空中下落，

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ju:; jʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] !
I can pull you back into the box !
我 能 拉 你 后退 进入 这 盒子 !

我可以把你拉回盒子里！

” [ʃi:; ʃi] [sed] . -
” she said . 25
” 她 说 . -

她说。25

[soʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒɑːni] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

So	while	his	sister	held	his	hand	Johnny	stepped	from	the	box	to	the	surface
所以	尽管	他的	姐姐	握住	他的	手	约翰尼	步	从	这	盒子	到	这	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .

of	the	Moon	and	straightened	up	.
的	这	月亮	和	拉直	向上	.

于是，在姐姐的牵着手下，约翰尼从箱子里走出来，来到月球表面，然后站直了身子。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['dʒeɪni] . [klaɪm] [aʊt] ! ”

“	You	look	funny	sitting	there	,	Janey	.	Climb	out	!	”
”	你	看	有趣的	坐着	那里	,	珍妮	.	爬	出去	!	”

“珍妮，你坐在那儿看起来很滑稽。快下来！”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] , ['dʒɑːni] ?

“	How	does	it	feel	when	you	stand	up	,	Johnny	?
”	如何	做	它	感觉	什么时候	你	站立	向上	,	约翰尼	?

“约翰尼，你站起来的时候感觉怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['nætʃ(ə)rəl] !

“	Natural	!
”	自然的	!

“自然的！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

他回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ”

“	Come	on	!	”
”	来	在	!	”

“快点！ ”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] !

“	I	don't	like	to	!
”	我	不	喜欢	到	!

我不喜欢！

” ['dʒeɪni] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

”	Janey	said	,	holding	to	the	sides	of	the	box	.
”	珍妮	说	,	保持	到	这	侧面	的	这	盒子	.

“珍妮一边说着，一边扶着箱子的两侧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] .

“	It	seems	so	queer	.
”	它	似乎	所以	酷儿	.

“这看起来太奇怪了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑːni] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði]

"	At	this	Johnny	pushed	on	the	rudder	of	the	Flying	Machine	and	tipped	the
"	在	这	约翰尼	推动	在	这	舵	的	这	飞行	机器	和	倾斜	这

[bɑːks]['oʊvər] ['bækwərd] ,

box	over	backward	,
盒子	超过	落后	,

“这时，约翰尼推了一下飞行器的舵，把箱子向后翻了过来。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

so	that	his	sister	found	herself	sitting	up	in	the	box	,
所以	那	他的	姐姐	成立	她自己	坐着	向上	在	这	盒子	,

于是，他的妹妹发现自己坐在箱子里。

[waɪl] [ðə; ði][bɑːks] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	box	rested	in	a	natural	position	upon	the	ground	.
尽管	这	盒子	休息	在	一个	自然的	位置	之上	这	地面	.

箱子自然地放在地上。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['dʒeɪni] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['dʒɑːni] .

"	Janey	exclaimed	,	as	she	stood	up	beside	Johnny	.
"	珍妮	惊呼	,	作为	她	站立	向上	旁	约翰尼	.

“珍妮站起身来，站在约翰尼身边，惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

“	What	a	relief	!
"	什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气！

[maɪ][legz][ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] .

My	legs	are	stiff	and	cramped	.
我的	腿	是	僵硬的	和	狭窄	.

我的腿僵硬、抽筋。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks]['dʒeɪni] [ɪn'tendɪd] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

"	When	she	stepped	from	the	box	Janey	intended	hopping	up	and	down	to
"	什么时候	她	步	从	这	盒子	珍妮	故意的	跳跃	向上	和	向下	到

['streɪtn] [aʊt][ðə; ði][kræmps] ,

straighten	out	the	cramps	,
拉直	出去	这	痉挛	,

“珍妮从箱子里出来后，打算跳上跳下，缓解一下抽筋。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

but	when	she	jumped	she	rose	in	the	air	six	or	eight	feet	,	and	Johnny	,
但	什么时候	她	跳了起来	她	玫瑰	在	这	空气	六	或者	八	脚	,	和	约翰尼	,

但当她跳起来时，她跃出了六到八英尺高，而约翰尼，

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai] [ɔːf] [ðə; ði] [muːn] ,

springing	to	catch	his	sister	,	who	seemed	about	to	fly	off	the	Moon	,
弹簧	到	抓住	他的	姐姐	,	WHO	似乎	关于	到	飞	离开	这	月亮	,

他纵身跃起，抓住了看似即将飞离月球的妹妹。

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] .

gave	such	a	spring	he	rose	ten	feet	in	the	air	and	passed	her	.
给予	这样的	一个	春天	他	玫瑰	十	脚	在	这	空气	和	通过了	她	.

他猛地一跃，腾空十英尺，从她身边飞过。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Both	children	settled	slowly	to	the	ground	,
两个都	孩子们	定居	缓慢地	到	这	地面	,

两个孩子缓缓地倒在地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] ['mʌʃrʊmz] .

and	when	they	reached	there	they	sat	down	and	held	to	mushrooms	.
和	什么时候	他们	达到	那里	他们	卫星	向下	和	握住	到	蘑菇	.

他们到达那里后，便坐了下来，手里拿着蘑菇。

['dʒɑːni] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Johnny	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	.
约翰尼	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

约翰尼擦了擦额头上的汗。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪!

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['gɔːnər] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	thought	we	were	both	goners	then	,	”	he	said	.
我	想法	我们	是	两个都	消失者	然后	,	”	他	说	.

“当时我觉得我们俩都死定了，”他说。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

Presently	they	both	laughed	.
目前	他们	两个都	笑了	.

这时，两人都笑了。

“ [haʊ] ['sɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	How	silly	we	are	!
“	如何	愚蠢的	我们	是	!

我们真是太傻了!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] ! ” -

If	we	had	only	thought	we	wouldn't	have	been	scared	a	bit	!	”	26
如果	我们	有	仅有的	想法	我们	不会	有	到过	害怕的	一个	少量	!	”	-

如果我们当时能想清楚，就不会那么害怕了！26

['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .

Johnny	exclaimed	.
约翰尼	惊呼	.

约翰尼惊呼道。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] ,

“	The	Moon	is	so	much	lighter	than	the	earth	the	attraction	of	gravity	is	not	so	strong	,
“	这	月亮	是	所以	很多	打火机	比	这	地球	这	景点	的	重力	是	不是	所以	强的	,

“月球比地球轻得多，因此引力对月球的影响并不强。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər] ['laɪtər] .

and	we	naturally	are	lighter	.
和	我们	自然	是	打火机	.

而且我们天生就更轻盈。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [sɪs] !

Look	at	this	,	Sis	!
看	在	这	,	妹妹	!

姐姐，快看!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" he continued jumping up in the air and throwing his feet out in front of
" 他 持续 跳 向上 在 这 空气 和 投掷 他的 脚 出去 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他继续跳到空中，双脚向前伸出。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] . "
so that he took what in the water is called " A Seat in Congress . "
所以 那 他 采取 什么 在 这 水 是 称为 " 一个 座位 在 国会 . "

所以他获得了在水里被称为"国会席位"的东西。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bʌd] !
" Be careful , Bud !
" 是 小心 , 芽 !

"小心点，巴德！"

" ['dʒeɪni] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] .
" Janey exclaimed anxiously .
" 珍妮 惊呼 焦虑地 .

"珍妮焦急地喊道。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz] [hiː; hi] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" We are safe , " said Johnny as he settled slowly to the ground ,
" 我们 是 安全的 , " 说 约翰尼 作为 他 定居 缓慢地 到 这 地面 ,

"我们安全了，"约翰尼一边说着，一边慢慢地坐了下来。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [fʌn] ['duːɪŋ] [stʌnts] !
" and we can have barrels of fun doing stunts !
" 和 我们 能 有 桶 的 乐趣 正在做 特技 !

"我们可以尽情享受特技表演的乐趣！"

[wiː] !
Whee !
轮子 !

哇！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [bəuθ] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt]
" and he stamped both feet upon the ground and gave such a spring that
" 和 他 盖章 两个都 脚 之上 这 地面 和 给予 这样的 一个 春天 那
[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [tuː; tə]
he turned over and over in the air four or five times before he settled to
他 转向 超过 和 超过 在 这 空气 四 或者 五 时代 前 他 定居 到
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
the ground again .
这 地面 再次 .

"他双脚跺地，猛地一跃，在空中翻腾了四五圈才落回地面。"

['dʒeɪni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,
Janey could not see so much fun without being in it herself ,
珍妮 可以 不是 看 所以 很多 乐趣 没有 存在 在 它 她自己 ,

珍妮只有亲身参与才能体会到其中的乐趣。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dʒɑːniːz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [flɪp] - [flɑːps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
so she caught Johnny's hand and they turned flip - flops and jumped up into the
所以 她 捕捉 约翰尼的 手 和 他们 转向 翻动 - 失败 和 跳了起来 向上 进入 这
[er] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
air and pretended they were swimming as they came down .
空气 和 假装 他们 是 游泳 作为 他们 来了 向下 .

于是她抓住约翰尼的手，他们转身跳到空中，假装在游泳，然后落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

They	were	having	the	best	time	of	their	lives	.
他们	是	拥有	这	最好的	时间	的	他们的	生活	.

他们正享受着人生中最美好的时光。

[ðen] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊmz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , ['dʒɑːni] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒeɪni] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	,	seeing	some	giant	mushrooms	not	far	off	,	Johnny	called	to	Janey	and	ran	toward	them	.
然后	,	看到	一些	巨大的	蘑菇	不是	远的	离开	,	约翰尼	称为	到	珍妮	和	跑	朝向	他们	.

然后，约翰尼看到不远处有一些巨大的蘑菇，便喊了珍妮一声，朝蘑菇跑去。

[wen] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ,

When	about	twenty	feet	away	he	leaped	and	sailed	through	the	air	up	to	the	top	of	the	tallest	,
什么时候	关于	二十	脚	离开	他	跳跃	和	航行	通过	这	空气	向上	到	这	顶部	的	这	最高	,

当他离目标大约二十英尺远时，他纵身一跃，飞跃空中，直达最高点的顶端。

[wʌn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .

one	about	ten	feet	high	.
一	关于	十	脚	高的	.

一个大约十英尺高。

['dʒeɪni] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['mʌʃrʊm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Janey	followed	,	and	they	jumped	from	one	mushroom	to	another	.
珍妮	随后	,	和	他们	跳了起来	从	一	蘑菇	到	其他	.

珍妮跟了上去，她们从一个蘑菇跳到另一个蘑菇。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] ,

Sometimes	they	missed	the	jump	,	but	this	did	not	matter	,
有时	他们	错过	这	跳	,	但	这	做过	不是	事情	,

有时他们会错过跳跃，但这无关紧要。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] . -

as	they	settled	to	the	ground	easily	and	gently	.	27	-
作为	他们	定居	到	这	地面	容易地	和	轻轻地	.		-

它们轻柔地、轻松地落到地上。27

['dʒeɪni] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] ,

Janey	and	Johnny	played	among	the	giant	mushrooms	for	a	long	time	,	doing	all	sorts	of	tricks	,
珍妮	和	约翰尼	玩	之中	这	巨大的	蘑菇	为了	一个	长的	时间	,	正在做	全部	排序	的	技巧	,

珍妮和约翰尼在巨大的蘑菇丛中玩耍了很久，表演了各种各样的把戏。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] .

and	jumping	around	until	they	grew	tired	.
和	跳	大约	直到	他们	生长	疲劳的	.

他们蹦蹦跳跳，直到累了为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɜːrn] , ['restɪŋ] , ['dʒɑːni] [sed] , “ [its] [tuː] [bæd] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

As	they	sat	under	an	immense	fern	,	resting	,	Johnny	said	,	“	It's	too	bad	we	lost	the	lunch	,
作为	他们	卫星	在下面	一个	巨大	蕨类	,	休息	,	约翰尼	说	,	“	它是	也	坏的	我们	丢失的	这	午餐	,

他们坐在巨大的蕨类植物下休息时，约翰尼说：“真可惜我们把午饭弄丢了。”

[sɪs] .
Sis **.**
妹妹 .

姐姐。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ! ”
I'm **beginning** **to** **feel** **hungry** **!** **”**
我是 开始 到 感觉 饥饿的 ! ”

我开始觉得饿了!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['græniz] ['dəunʌts] !
“ **I** **should** **like** **some** **of** **Granny's** **doughnuts** **!**
” 我 应该 喜欢 一些 的 奶奶的 甜甜圈 !

“我真想尝尝奶奶做的甜甜圈！”

” ['dʒeɪni] [sed] .
” **Janey** **said** **.**
” 珍妮 说 .

“珍妮说道。”

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['beriz] [ɔːr] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] .
“ **Let's** **see** **if** **we** **can** **find** **any** **berries** **or** **fruit** **to** **eat** **.**
” 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 任何 浆果 或者 水果 到 吃 .

“我们看看能不能找到一些浆果或水果吃。”

[aɪv] [riːd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] ['ɪprekt] ['piːp(ə)l] [duː] . ”
I've **read** **that** **is** **the** **way** **all** **shipwrecked** **people** **do** **.** **”**
我已经 读 那 是 这 方式 全部 遭遇海难 人们 做 . ”

我读到过，所有遭遇海难的人都是这么做的。

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [klæmz] , ” [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz]
“ **Perhaps** **we** **shall** **have** **to** **live** **on** **mussels** **and** **clams** **,** **”** **said** **Johnny** **as**
” 也许 我们 将 有 到 居住 在 贻贝 和 蛤蜊 , ” 说 约翰尼 作为
[hiː; hi] [ə'roʊz] .
he **arose** **.**
他 出现 .

“或许我们只能靠贻贝和蛤蜊为生了，”约翰尼站起身来说道。

“ [lets] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
“ **Let's** **find** **something** **!**
” 我们来吧 寻找 某物 !

“我们去找点东西吧！”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [iːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌʃrʊmz] !
I **could** **almost** **eat** **one** **of** **these** **mushrooms** **!**
我 可以 几乎 吃 一 的 这些 蘑菇 !

我几乎可以吃掉一朵这样的蘑菇了!

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['dʒeɪni] . -
” **And** **Johnny** **broke** **off** **a** **piece** **of** **mushroom** **and** **held** **it** **towards** **Janey** **.** **28**
” 和 约翰尼 打破 离开 一个 片 的 蘑菇 和 握住 它 向 珍妮 . -

“约翰尼掰下一块蘑菇，递向珍妮。”28

['dʒeɪni] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Janey **caught** **a** **whiff** **of** **the** **mushroom** **and** **said** **,** **“** **It** **smells** **good** **enough** **to**
珍妮 捕捉 一个 闻 的 这 蘑菇 和 说 , “ 它 气味 好的 足够的 到
[iːt] !
eat **!**
吃 !

Janey闻到了蘑菇的香味，说道：“闻起来真香，可以吃了！”

" ['dʒɑːni] [smelt] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] [baɪt] .
" Johnny smelt the piece he had in his hands and then took a tiny bite .
" 约翰尼 冶炼 这 片 他 有 在 他的 双手 和 然后 采取 一个 微小的 咬 .

约翰尼闻了闻手里拿着的那块东西，然后轻轻咬了一小口。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dʒɑːni] !
" Be careful , Johnny !
" 是 小心 , 约翰尼 !

"小心点，约翰尼！"

" ['dʒeɪni] [wɔːrnd] .
" Janey warned .
" 珍妮 警告 .

珍妮警告说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['græni] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm]
" You know Granny said there was really no way to tell whether a mushroom
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɔːr][ə; eɪ][toʊd] - [stuːl] ,
was a mushroom or a toad - stool ,
曾是 一个 蘑菇 或者 一个 蟾蜍 - 凳子 ,

"你知道吗，奶奶说过，其实根本没办法分辨蘑菇是普通蘑菇还是毒菌。"

[ɪk'sept] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
except by eating it , and if you ate it and it was poison it was
除了 经过 吃 它 , 和 如果 你 吃 它 和 它 曾是 毒 它 曾是
[ə; eɪ] [toʊd] - [stuːl] ,
a toad - stool ,
一个 蟾蜍 - 凳子 ,

除了吃掉它之外，没有其他办法；如果你吃了它，发现它有毒，那它就是毒蘑菇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ! "
and if you ate it and it did not hurt you , it was a mushroom ! "
和 如果 你 吃 它 和 它 做过 不是 伤害 你 , 它 曾是 一个 蘑菇 ! "

如果你吃了它而且没有受到伤害，那它就是蘑菇！

" [ʌm] !
" Ummmmm !
" 嗯..... !

"嗯！"

" ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
" Johnny exclaimed , when he had tasted the mushroom .
" 约翰尼 惊呼 , 什么时候 他 有 尝过 这 蘑菇 .

约翰尼尝了一口蘑菇后惊呼道。

" [its] [faɪn] , ['dʒeɪni] !
" It's fine , Janey !
" 它是 美好的 , 珍妮 !

"没关系，珍妮！"

" [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [broʊk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [piːs] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [keɪk]
" and Johnny broke off another piece and ate it as if it had been cake
" 和 约翰尼 打破 离开 其他 片 和 吃 它 作为 如果 它 有 到过 蛋糕
.
:
.

"约翰尼又掰下一块，像吃蛋糕一样把它吃了下去。"

" [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪzənz] [juː; jʊ][fɜːrst] ! " [sed] ['dʒeɪni] .
" I'll wait and see if it poisons you first ! " said Janey .
" 患病的 等待 和 看 如果 它 毒药 你 第一的 ! " 说 珍妮 .

"我先看看它会不会先毒死你！"珍妮说道。

['dʒɑːni] [pɪkt] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] .

Johnny	**picked**	**off**	**pieces**	**of**	**different**	**mushrooms**	**and**	**tried**	**them**	**.**
约翰尼	挑选	离开	件	的	不同的	蘑菇	和	尝试	他们	.

约翰尼摘下不同种类的蘑菇，尝了尝。

“ [ðeə(r)] ['dɪfrənt] , ['dʒeɪni] !

“ They're	**different**	**,**	**Janey**	**!**
” 它们是	不同的	,	珍妮	!

“它们不一样，珍妮！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he	**cried**	**.**
” 他	哭	.

他哭着说。

“ [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“ You're	**missing**	**it**	**!**
” 你是	丢失的	它	!

你错过了！

[traɪ] [ðɪs] [piːs] !

Try	**this**	**piece**	**!**
尝试	这	片	!

试试这道菜！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [ʌv; əv] ['ræzberi] [ɔːr] ['blækberi] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] !

It	**tastes**	**of**	**raspberry**	**or**	**blackberry**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**which**	**!**
它	口味	的	覆盆子	或者	黑莓	,	我	不能	告诉	哪个	!

它尝起来像覆盆子或黑莓，我分辨不出来是哪一种！

” ['dʒeɪni] ['nɪbəld] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] ['dʒɑːni] [geɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fleɪvər] ['eksələnt] .

” Janey	**nibbled**	**at**	**the**	**piece**	**Johnny**	**gave**	**her**	**and**	**found**	**the**	**flavor**	**excellent**	**.**
” 珍妮	轻咬	在	这	片	约翰尼	给予	她	和	成立	这	味道	出色的	.

“珍妮尝了一口约翰尼给她的那块，觉得味道很棒。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

She	**went**	**to**	**the**	**mushroom**	**from**	**which**	**Johnny**	**had**	**broken**	**the**	**piece**	**and**
她	去	到	这	蘑菇	从	哪个	约翰尼	有	破碎的	这	片	和

[tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

tore	**off**	**a**	**chunk**	**as**	**large**	**as**	**her**	**head**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**it**	**.**
撕裂	离开	一个	块	作为	大的	作为	她	头	和	开始	到	吃	它	.

她走到约翰尼掰下那块蘑菇的地方，撕下一块和她脑袋一样大的蘑菇，开始吃了起来。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fleɪvərz] , ['teɪstɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [keɪk] .

The	**mushrooms**	**were**	**sweet**	**and**	**of**	**different**	**flavors**	**,**	**tasting**	**just**	**like**	**cake**	**.**
这	蘑菇	是	甜的	和	的	不同的	口味	,	品尝	只是	喜欢	蛋糕	.

这些蘑菇味道甜美，各有风味，吃起来就像蛋糕一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [braʊn] [wɜːr; wər]

The	**children**	**discovered**	**that**	**the**	**old**	**mushrooms**	**which**	**had**	**turned**	**brown**	**were**
这	孩子们	发现	那	这	老的	蘑菇	哪个	有	转向	棕色的	是

[ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɔːr] ['dʒɪndʒər] ['fleɪvər] .

of	**chocolate**	**or**	**ginger**	**flavor**	**.**
的	巧克力	或者	姜	味道	.

孩子们发现那些变褐的老蘑菇有巧克力味或姜味。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['gʊdiːz] !

“ We	**can't**	**starve**	**with**	**all**	**these**	**goodies**	**!**
” 我们	不能	饿死	和	全部	这些	好东西	!

“有了这么多好吃的，我们怎么可能饿死呢！”

" [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" cried Johnny .
" 哭 约翰尼 .

"约翰尼喊道。"

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ! " -
" I feel as if I had just finished a Thanksgiving dinner ! " 29
" 我 感觉 作为 如果 我 有 只是 完成的 一个 感恩 晚餐 ! " -

"我感觉就像刚吃完一顿感恩节大餐一样！"29

['dʒeɪni] [left] ['dʒɑːni] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː]
Janey left Johnny sitting under one of the mushrooms and walked about to see
珍妮 左边 约翰尼 坐着 在下面 一 的 这 蘑菇 和 步行 关于 到 看
[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
if she could discover a spring ,
如果 她 可以 发现 一个 春天 ,

珍妮把约翰尼留在一朵蘑菇下，自己四处走走，看看能不能找到泉水。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['θɜːrsti] .
as the sweet mushrooms had made her very thirsty .
作为 这 甜的 蘑菇 有 制成 她 非常 渴 .

因为甜蘑菇让她非常口渴。

['dʒɑːni] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] ,
Johnny had eaten so much it made him drowsy ,
约翰尼 有 吃 所以 很多 它 制成 他 昏昏欲睡 ,

约翰尼吃得太多了，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪni][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and before Janey had gone far he was sound asleep .
和 前 珍妮 有 已消失 远的 他 曾是 声音 睡着了 .

珍妮还没走多远，他就睡着了。

['dʒeɪni] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['fɝːnz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]
Janey passed under the mushrooms and giant ferns until she came to an open
珍妮 通过了 在下面 这 蘑菇 和 巨大的 蕨类植物 直到 她 来了 到 一个 打开
[speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbld] [ʌp] .
space in the center of which a spring bubbled up .
空间 在 这 中心 的 哪个 一个 春天 冒泡 向上 .

珍妮穿过蘑菇和巨大的蕨类植物，来到一片空地，空地中央有一股泉水汩汩涌出。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['dʒeɪni][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Walking up to the spring , Janey was surprised to see no outlet for the
步行 向上 到 这 春天 , 珍妮 曾是 惊讶 到 看 不 出路 为了 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

珍妮走到泉边，惊讶地发现泉水竟然没有出口。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz]['wɔːtər] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ,
It bubbled up just as water would bubble in a kettle when boiling ,
它 冒泡 向上 只是 作为 水 会 气泡 在 一个 壶 什么时候 沸腾 ,

它像水壶烧开水时那样冒泡。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər] [felt] ['veri] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but this water felt very cold when she put her finger in it .
但 这 水 毛毡 非常 寒冷的 什么时候 她 放 她 手指 在 它 .

但是当她把手指伸进水里时，感觉水非常冷。

[ə'pɑːn] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['dʒeɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['saʊər] .
Upon tasting the water Janey found it sour .
之上 品尝 这 水 珍妮 成立 它 酸的 .

珍妮尝了一口水，发现是酸的。

“ [ˌlemə'neɪd] !
“ Lemonade !
“ 柠檬水 !

“柠檬水！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] [ænd; ənd]['foʊldɪd]
and running to the side of the clearing she picked a large leaf and folded
和 跑步 到 这 边 的 这 清理 她 挑选 一个 大的 叶子 和 折叠
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] .
it for a cup .
它 为了 一个 杯子 .

她跑到林间空地边，摘了一片大叶子，把它折成一个杯子。

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [swiːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['dʒeɪni][dræŋk] [tuː] [lɑːrdʒ] .
The lemonade was just sweet enough , and Janey drank two large leavesful .
这 柠檬水 曾是 只是 甜的 足够的 , 和 珍妮 喝 二 大的 绿叶 .

柠檬水甜度刚刚好，珍妮喝了两大口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She was dipping in again when she heard a tread upon the grass behind her .
她 曾是 浸渍 在 再次 什么时候 她 听到 一个 踏 之上 这 草 在后面 她 .

她正要再次下水时，听到身后草地上传来脚步声。

“ [oʊ] , ['dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] !
“ Oh , Johnny , ” she cried , “ I've found a spring of lemonade and it is lovely !
“ 哦 , 约翰尼 , ” 她 哭 , “ 我已经 成立 一个 春天 的 柠檬水 和 它 是 迷人的 !

“哦，约翰尼，”她喊道，“我发现了一股柠檬水泉，它太好喝了！”

” [ðen] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
” Then , as Johnny did not answer ,
” 然后 , 作为 约翰尼 做过 不是 回答 ,

“然后，由于约翰尼没有回答，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd]
she turned her head and saw a strange Man approaching her with upraised
她 转向 她 头 和 锯 一个 奇怪的 男人 接近 她 和 抬起
[stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stick and a fierce frown upon his face .
戳 和 一个 凶猛的 皱眉 之上 他的 脸 .

她转过头，看到一个陌生男人举着棍子，面色阴沉地向她走来。

“ [huː] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [sprɪŋ] !
“ Who said you might drink of my spring !
“ WHO 说 你 可能 喝 的 我的 春天 !

谁说你可以喝我的泉水！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]
” he shouted , quickening his walk to a hop and waving his arms in a
” 他 喊叫 , 加速 他的 走 到 一个 跳 和 挥手 他的 武器 在 一个
['θretnɪŋ] ['mænər] . -
threatening manner . 30
威胁 方式 . -

他大喊着，加快脚步，甚至单脚跳着走，并威胁地挥舞着手臂。30

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sprɪŋ] !
“ I — I — I — did not know it was your spring !
“ 我 — 我 — 我 — 做过 不是 知道 它 曾是 你的 春天 !

“我——我——我——不知道那是你的春天！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ænsər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər]
" the little girl answered , as she scrambled to her feet and dropped her
" 这 小的 女孩 回答 , 作为 她 打乱 到 她 脚 和 掉落 她
[li:f] - [kʌp] .
leaf - cup .
叶子 - 杯子 .

"小女孩一边回答，一边慌忙站起身，手里的树叶杯也掉在了地上。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
" Of course you didn't !
" 的 课程 你 没有 !

"你当然没有！"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" the Strange Man cried as he came up to her and caught her arm
" 这 奇怪的 男人 哭 作为 他 来了 向上 到 她 和 捕捉 她 手臂
['fɪrsli] .
fiercely .
激烈地 .

"那个陌生男人一边喊着，一边走到她面前，狠狠地抓住她的胳膊。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
" Of course you didn't !
" 的 课程 你 没有 !

"你当然没有！"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
Of course you didn't !
的 课程 你 没有 !

你当然没有!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər]
" And with that he raised his stick above his head as if to strike her
" 和 和 那 他 提高 他的 戳 多于 他的 头 作为 如果 到 罢工 她
.
:
.

"说完，他举起棍子过头顶，好像要打她。"

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [sprɪŋ] !
" I'll teach you to drink of my spring !
" 患病的 教 你 到 喝 的 我的 春天 !

"我会让你学会喝我的泉水！"

" ['dʒeɪni] [skri:md] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
" Janey screamed and pulled with all her might to get away ,
" 珍妮 尖叫 和 拉 和 全部 她 可能 到 得到 离开 ,

"珍妮尖叫着，拼命挣扎着想要逃走，"

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [held] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] .
but the Strange Man held her tightly .
但 这 奇怪的 男人 握住 她 紧紧 .

但那个陌生男人紧紧地抱着她。

['dʒɑ:ni] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kraɪ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɝ:nz] ,
Johnny , hearing his sister's cry , came running through the ferns ,
约翰尼 , 听力 他的 姐妹 哭 , 来了 跑步 通过 这 蕨类植物 ,

约翰尼听到妹妹的哭声，便穿过蕨丛跑了过来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪt] ['dʒeɪni] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

and	seeing	the	Strange	Man	about	to	hit	Janey	,	he	flew	at	him	like	a
和	看到	这	奇怪的	男人	关于	到	打	珍妮	,	他	飞翔	在	他	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['taɪgər] .

little	tiger	.
小的	老虎	.

看到那个陌生人要打珍妮，他像只小老虎一样扑了上去。

[wen] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

When	about	eight	feet	from	the	Strange	Man	,	Johnny	,	who	was	running	at
什么时候	关于	八	脚	从	这	奇怪的	男人	,	约翰尼	,	WHO	曾是	跑步	在

[gʊd] [spiːd] ,

good	speed	,
好的	速度	,

当距离陌生人大约八英尺远时，约翰尼正快速奔跑着，

[dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [bæk] .

jumped	through	the	air	and	landed	upon	the	Strange	Man's	back	.
跳了起来	通过	这	空气	和	登陆	之上	这	奇怪的	男人的	后退	.

他跃过空中，落在了陌生人的背上。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [daɪv] ['kærid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

The	force	of	his	dive	carried	himself	and	the	Strange	Man	head	over	heels	,
这	力量	的	他的	潜水	携带	他自己	和	这	奇怪的	男人	头	超过	高跟鞋	,

他俯冲的冲击力带着他和那个陌生人翻了个身。

[nɑːkt] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [tɔːl] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] ['dʒeɪni]

knocked	off	the	Strange	Man's	tall	hat	and	made	him	lose	his	hold	upon	Janey
敲门	离开	这	奇怪的	男人的	高的	帽子	和	制成	他	失去	他的	抓住	之上	珍妮

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] .

and	the	stick	.
和	这	戳	.

打掉了陌生人的高帽子，让他失去了对珍妮和棍子的控制。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kwɪt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi]

Johnny	was	on	top	when	they	finally	quit	rolling	and	with	all	his	might	he
约翰尼	曾是	在	顶部	什么时候	他们	最后	辞职	滚动	和	和	全部	他的	可能	他

['pʌm(ə)l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .

pummeled	the	Strange	Man	about	the	head	.
猛击	这	奇怪的	男人	关于	这	头	.

当他们终于停止翻滚时，约翰尼占据了上风，他使出浑身解数猛击陌生人的头部。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [lɔːŋ] [legz] [kɪkt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət] ['dʒɑːniːz]

The	Strange	Man's	long	legs	kicked	through	the	air	and	he	scratched	at	Johnny's
这	奇怪的	男人的	长的	腿	踢	通过	这	空气	和	他	刮痕	在	约翰尼的

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

face	with	his	long	fingers	.
脸	和	他的	长的	手指	.

怪人的长腿在空中踢动，他用修长的手指抓挠着约翰尼的脸。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [kwɪt] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ,

The	Strange	Man	cried	out	for	Johnny	to	quit	,	but	Johnny	,
这	奇怪的	男人	哭	出去	为了	约翰尼	到	辞职	,	但	约翰尼	,

陌生人叫约翰尼放弃，但约翰尼，

['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

angry	at	the	Strange	Man's	treatment	of	his	sister	,
生气的	在	这	奇怪的	男人的	治疗	的	他的	姐姐	,

他对陌生人对待他妹妹的方式感到愤怒，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [ɑːrmz] ,

managed	to	get	his	knees	on	the	Strange	Man's	arms	,
管理	到	得到	他的	膝盖	在	这	奇怪的	男人的	武器	,

他设法用膝盖顶住了陌生人的胳膊，

[sæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

sat	upon	his	chest	and	pounded	him	right	and	left	.
卫星	之上	他的	胸部	和	猛击	他	正确的	和	左边	.

坐在他胸口，左右捶打他。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] !

“	You	just	wait	!
”	你	只是	等待	!

你等着瞧!

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] !

I'll	catch	you	and	pay	you	back	!
患病的	抓住	你	和	支付	你	后退	!

我一定会抓住你，让你付出代价!

” ([peɪdʒ] -) -

”	(	page	31	)	31
”	(	页	-	)	-

（第31页）31

“ [seɪ] [ɪ'nʌf] !

“	Say	enough	!
”	说	足够的	!

“够了！”

” ['dʒɑːni] [jeld] .

”	Johnny	yelled	.
”	约翰尼	大喊	.

“约翰尼大喊道。”

“ [seɪ] [ɪ'nʌf] !

“	Say	enough	!
”	说	足够的	!

“够了！”

[seɪ] [ɪ'nʌf] !

Say	enough	!
说	足够的	!

够了!

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz]

”	and	Johnny	caught	hold	of	the	Strange	Man's	long	hair	and	bumped	his
”	和	约翰尼	捕捉	抓住	的	这	奇怪的	男人的	长的	头发	和	撞	他的

[hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

head	upon	the	ground	.
头	之上	这	地面	.

“约翰尼抓住陌生人的长发，把他的头撞到了地上。”

['dʒeɪni] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

Janey	held	her	breath	.
珍妮	握住	她	气息	.

珍妮屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

It	was	the	first	time	she	had	ever	seen	Johnny	in	a	fight	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	已见	约翰尼	在	一个	斗争	,

这是她第一次看到约翰尼打架。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

for	he	was	a	quiet	little	fellow	and	always	avoided	a	fight	if	it	were
为了	他	曾是	一个	安静的	小的	同伴	和	总是	避免	一个	斗争	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因为他是个安静的小家伙，总是尽可能避免打架。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['dʒeɪni] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [mæn] .

But	now	Johnny	was	very	angry	,	and	Janey	felt	sorry	for	the	Strange	Man	.
但	现在	约翰尼	曾是	非常	生气的	,	和	珍妮	毛毡	对不起	为了	这	奇怪的	男人	.

但现在约翰尼非常生气，珍妮却同情这个陌生男人。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['dʒɑːni] !

“	Let	him	up	,	Johnny	!
”	让	他	向上	,	约翰尼	!

“放开他，约翰尼！”

['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !

He's	had	enough	!
他是	有	足够的	!

他受够了！

[hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt] !

He	says	for	you	to	quit	!
他	说道	为了	你	到	辞职	!

他说让你辞职！

[let] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

Let	him	up	!
让	他	向上	!

放他起来！

” ['dʒeɪni] [kraɪd] .

”	Janey	cried	.
”	珍妮	哭	.

珍妮哭了。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [bæk] , [sɪs] !

“	Now	,	you	keep	back	,	Sis	!
”	现在	,	你	保持	后退	,	妹妹	!

“现在，你退后，姐姐！”

” ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

”	Johnny	shouted	,	his	eyes	full	of	tears	.
”	约翰尼	喊叫	,	他的	眼睛	满的	的	眼泪	.

“约翰尼大喊一声，眼里噙满了泪水。”

“ [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] !

“	I'll	teach	him	to	strike	you	!
”	患病的	教	他	到	罢工	你	!

“我要教训他，让他打你！”

[ðer; ðər] ! — [ðer; ðər] !

There	!	—	There	!
那里	!	—	那里	!

好了！——好了！

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] — [ðer; ðər] ! — [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”

Will	you	ever	—	There	!	—	do	it	again	?	”
将要	你	曾经	—	那里	!	—	做	它	再次	?	”

你还会——瞧！——再做一次吗？

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
“ No , I won't !
“ 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

['ɑːnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的!

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [kraɪd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [iːtʃ] [taɪm] ['dʒɑːni] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
” the Strange Man cried , closing his eyes tight each time Johnny bumped his head on
” 这 奇怪的 男人 哭 , 结束 他的 眼睛 紧的 每个 时间 约翰尼 撞 他的 头 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“每当约翰尼的头撞到地上时，那个陌生人都会哭着紧紧闭上眼睛。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

” ['dʒɑːni] [sed] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
” Johnny said as he got off of the Strange Man and stood back to see what
” 约翰尼 说 作为 他 得到 离开 的 这 奇怪的 男人 和 站立 后退 到 看 什么
[hiː; hi] [wʊd] [duː][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
he would do upon getting up from the ground .
他 会 做 之上 获得 向上 从 这 地面 .

“约翰尼一边说着，一边从那个陌生人身上下来，退后一步，想看看他从地上爬起来后会做什么。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] ,
The Strange Man picked up his hat and stick without looking at Johnny ,
这 奇怪的 男人 挑选 向上 他的 帽子 和 戳 没有 寻找 在 约翰尼 ,

陌生人头也不回地捡起帽子和拐杖。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
turned and walked across the clearing .
转向 和 步行 穿过 这 清理 .

转身穿过空地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
When he had reached the other side he looked over his shoulder ,
什么时候 他 有 达到 这 其他 边 他 看起来 超过 他的 肩膀 ,

当他到达对岸时，他回头看了一眼。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
and shaking his stick at the children he cried , “ You just wait !
和 摇晃 他的 戳 在 这 孩子们 他 哭 , “ 你 只是 等待 !

他挥舞着棍子对着孩子们喊道：“你们等着瞧！”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] !
I'll catch you and pay you back !
患病的 抓住 你 和 支付 你 后退 !

我一定会抓住你，让你付出代价!

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
You just wait !
你 只是 等待 !

你等着瞧吧!

〞 ['dʒɑːni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

〞	Johnny	,	in	spite	of	his	sister's	attempt	to	hold	him	back	,
〞	约翰尼	,	在	尽管如此	的	他的	姐妹	试图	到	抓住	他	后退	,

尽管他姐姐试图阻止他，约翰尼还是

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,

ran	across	the	clearing	after	the	Strange	Man	,
跑	穿过	这	清理	后	这	奇怪的	男人	,

他追着陌生人跑过空地，

[huː] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] . -

who	turned	again	and	sped	through	the	ferns	like	a	deer	.	32
WHO	转向	再次	和	加速	通过	这	蕨类植物	喜欢	一个	鹿	.	-

他再次转身，像鹿一样飞快地穿过蕨类植物。32

[wen] ['dʒɑːni] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	Johnny	reached	the	edge	of	the	clearing	he	stamped	his	feet	upon	the
什么时候	约翰尼	达到	这	边缘	的	这	清理	他	盖章	他的	脚	之上	这

[graʊnd] ['laʊdli] .

ground	loudly	.
地面	高声	.

约翰尼走到空地边缘时，用力跺了跺脚。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	Strange	Man	,	thinking	Johnny	was	close	behind	him	,
这	奇怪的	男人	,	思维	约翰尼	曾是	关闭	在后面	他	,

陌生人以为约翰尼就在他身后，

[riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ]

redoubled	his	efforts	and	catching	his	foot	in	a	vine	went	sprawling	among
加倍	他的	努力	和	捕捉	他的	脚	在	一个	藤	去	蔓延	之中

[ðə; ði] ['fɝːnz] .

the	ferns	.
这	蕨类植物	.

他加倍努力，结果脚被藤蔓绊住，摔倒在蕨类植物丛中。

['dʒɑːni] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .

Johnny	doubled	up	with	laughter	and	Janey	could	not	help	joining	in	.
约翰尼	双倍	向上	和	笑声	和	珍妮	可以	不是	帮助	加入	在	.

约翰尼笑得直不起腰来，珍妮也忍不住跟着笑了起来。

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] ['ʃɔrli] [kæn; kən] [faɪt] , ['dʒɑːni] !
You surely can fight , Johnny !
你 一定 能 斗争 , 约翰尼 !

你肯定能打，约翰尼！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" she said admiringly .
" 她 说 钦佩地 .

她赞叹道。

['dʒeɪni] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Janey put her arm around her brother's neck and kissed him .
珍妮 放 她 手臂 大约 她 兄弟 脖子 和 亲吻 他 .

珍妮搂住哥哥的脖子，吻了他。

" [ɑː] [ʃʌks] ! " [sed] ['dʒɑːni] , [ɪm'bærəst] .
" Ah shucks ! " said Johnny , embarrassed .
" 啊 哎呀 ! " 说 约翰尼 , 尴尬的 .

"哎呀！"约翰尼尴尬地说。

" [aɪ] ['kudnt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dʒeɪni] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] . "
" I couldn't stand to see him strike you , Janey , but I don't like to fight . "
" 我 不能 站立 到 看 他 罢工 你 , 珍妮 , 但 我 不 喜欢 到 斗争 . "

"我实在不忍心看到他打你，珍妮，但我也不喜欢打架。"

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [mæd] [ðoʊ] !
" Weren't you mad though !
" 不是 你 疯狂的 尽管 !

"你当时不生气吗！"

[juː; jʊ] [kraɪd] !
You cried !
你 哭 !

你哭了！

" ['dʒeɪni] [went] [ɑːn] .
" Janey went on .
" 珍妮 去 在 .

珍妮继续说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

" ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
" Johnny exclaimed .
" 约翰尼 惊呼 .

"约翰尼惊呼道。"

" [aɪ] [get] [tuː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [buː] ['beɪbi] !
" I get too angry and have to cry like a boo baby !
" 我 得到 也 生气的 和 有 到 哭 喜欢 一个 嘘 婴儿 !

"我太生气了，就会像个小婴儿一样哭！"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [likt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [aɪz] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]

That's	why	I	always	get	licked	,	because	my	eyes	fill	up	with	tears	and	I	can't
那就是	为什么	我	总是	得到	舔过	,	因为	我的	眼睛	充满	向上	和	眼泪	和	我	不能

[siː] ！ ”

see	!	”
看	！	”

这就是我总是被打败的原因，因为我的眼睛里充满了泪水，我什么也看不见！

“ [oʊ] ['dʒɑːni] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [get] [likt] , ['iːðər] !

“	Oh	Johnny	,	I'll	bet	you	don't	always	get	licked	,	either	!
”	哦	约翰尼	,	患病的	赌注	你	不	总是	得到	舔过	,	任何一个	！

“哦，约翰尼，我敢打赌你也不是每次都会被打败！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] ['eniwʌn] [aɪl] [bet] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

You	can	lick	anyone	I'll	bet	,	if	you	want	to	!
你	能	舔	任何人	患病的	赌注	,	如果	你	想	到	！

我敢打赌，只要你想，你就能舔到任何人！

” [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] ['praʊdli] .

”	his	sister	said	proudly	.
”	他的	姐姐	说	自豪地	.

“他妹妹自豪地说。”

“ [wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəli] [dəunt][get] [likt] ['evri] [taɪm] !

“	Well	of	course	I	really	don't	get	licked	every	time	!
”	出色地	的	课程	我	真的	不	得到	舔过	每一个	时间	！

“当然，我不可能每次都输！”

” ['dʒɑːni] [əd'mɪtɪd] .

”	Johnny	admitted	.
”	约翰尼	承认	.

约翰尼承认道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	with	a	laugh	,	he	added	,
然后	,	和	一个	笑	,	他	额外	,

然后，他笑着补充道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Because	sometimes	I	can	run	faster	than	the	other	fellow	and	he
”	因为	有时	我	能	跑步	快点	比	这	其他	同伴	和	他

['dʌznt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! ”

doesn't	catch	me	!	”
不	抓住	我	！	”

“因为有时候我跑得比别人快，他追不上我！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] !

“	Of	course	it's	wrong	to	fight	!
”	的	课程	它是	错误的	到	斗争	！

“打架当然是错的！”

” ['dʒeɪni] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['teɪkən]

”	Janey	said	as	they	walked	away	in	a	different	direction	from	the	one	taken
”	珍妮	说	作为	他们	步行	离开	在	一个	不同的	方向	从	这	一	已采取

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

by	the	Strange	Man	.
经过	这	奇怪的	男人	.

“珍妮一边说着，一边朝着与陌生人不同的方向走去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [soʊ] ['juːsləs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	It	always	seems	so	useless	,	doesn't	it	?	”	33
”	它	总是	似乎	所以	无用	,	不	它	？	”	-

“它总是显得那么没用，不是吗？”33

“ [ən'les] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [faɪt] !
“ Unless it's something like this fight !
” 除非 它是 某物 喜欢 这 斗争 !

“除非是像这样的战斗！”

” ['dʒɑːni] ['ænsər] .
” Johnny answered .
” 约翰尼 回答 .

约翰尼回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [fɔːt] [soʊ] [wel] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
“ I guess I couldn't have fought so well if I hadn't been fighting for you !
” 我 猜测 我 不能 有 战斗 所以 出色地如果 我 之前没有 到过 斗争 为了 你 !

“如果不是为了你而战，我想我不可能打得这么好！”

[dɪd] [hiː; hi] [hɜːrt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['dʒeɪni] ? ”
Did he hurt you much , Janey ? ”
做过 他 伤害 你 很多 , 珍妮 ? ”

珍妮，他伤你很深吗?

“ [hiː; hi] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [maɪ] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ He hurt me when he pinched my arm , but he didn't hit me with the
” 他 伤害 我 什么时候 他 捏 我的 手臂 , 但 他 没有 打 我 和 这
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

“他掐我胳膊的时候弄疼我了，但他没有用棍子打我。”

” ['dʒeɪni] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['dʒɑːni] [ðə; ði] [bruːzd] [pleɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
” Janey said , as she showed Johnny the bruised place on her arm .
” 珍妮 说 , 作为 她 显示 约翰尼 这 瘀伤 地方 在 她 手臂 .

“珍妮一边说着，一边向约翰尼展示她手臂上的淤青处。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [bruːz] , ” [kraɪd] ['dʒɑːni] ,
“ It's a good thing I didn't know of that bruise , ” cried Johnny ,
” 它是 一个 好的 事物 我 没有 知道 的 那 挫伤 , ” 哭 约翰尼 ,

“幸好我不知道他身上有块淤青，”约翰尼喊道。

“ [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
“ while I had him down !
” 尽管 我 有 他 向下 !

“当时我把他打倒在地！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæθ] .
” As they talked the children came to a path .
” 作为 他们 谈话 这 孩子们 来了 到 一个 小路 .

“他们边说边走，孩子们来到了一条小路上。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] ['plæstərd]
They walked down it until they saw a queer little house made of sticks plastered
他们 步行 向下 它 直到 他们 锯 一个 酷儿 小的 房子 制成 的 棍子 粉刷过的
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [kleɪ] .
together with mud and colored clay .
一起 和 泥 和 有色 黏土 .

他们沿着小路走，直到看到一座用树枝搭建的、涂着泥土和彩色粘土的奇怪小房子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [haʊs] !
“ What a queer house !
” 什么 一个 酷儿 房子 !

“多么古怪的房子啊！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
" the children cried .
" 这 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] !
" Isn't it small !
" 不是 它 小的 !

“它真小啊！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
" They walked up to the door and knocked .
" 他们 步行 向上 到 这 门 和 敲门 .

他们走到门前敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" a voice called to them from within .
" 一个 嗓音 称为 到 他们 从 之内 .

“一个声音从他们内心深处呼唤着他们。”

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [stept] [ˌɪn'saɪd] .
So the children , pushing open the door , stepped inside .
所以 这 孩子们 , 推动 打开 这 门 , 步 里面 .

于是孩子们推开门，走了进去。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
At first they could see nothing , for the door had swung shut behind them ,
在 第一的 他们 可以 看 没有什么 , 为了 这 门 有 摇摆 关闭 在后面 他们 ,

起初他们什么也看不见，因为身后的门已经关上了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]
but presently their eyes growing accustomed to the darkness , they made out a
但 目前 他们的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 , 他们 制成 出去 一个
[fɔːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] . -
form across the room . 34
形式 穿过 这 房间 . -

但渐渐地，他们的眼睛适应了黑暗，看清了房间对面的一个身影。34

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[its] [dɑːrk] !
It's dark !
它是 黑暗的 !

天黑了!

" ['dʒeɪni] [ɪk'skleɪmd] .
" Janey exclaimed .
" 珍妮 惊呼 .

“珍妮惊呼道。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] !
" Can't we have a light !
" 不能 我们 有 一个 光 !

“我们不能开灯吗！”

" [ðə; ði][fɔːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" The form across the room chuckled and Johnny reached behind him for the
" 这 形式 穿过 这 房间 轻笑 和 约翰尼 达到 在后面 他 为了 这
[dɔːr] - [nɑːb] ,
door - knob ,
门 - 旋钮 ,

房间另一边的人轻笑了一声，约翰尼伸手去够身后的门把手。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
so that he could let some light into the room .
所以 那 他 可以 让 一些 光 进入 这 房间 .

这样他就可以让一些光线照进房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] !
The door was locked !
这 门 曾是 已锁定 !

门锁着！

[wen] ['dʒɑːni] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒeɪni] .
When Johnny found this out he stepped in front of Janey .
什么时候 约翰尼 成立 这 出去 他 步 在 正面 的 珍妮 .

约翰尼得知此事后，立刻挡在了珍妮前面。

" [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [sɪs] !
" Keep behind me , Sis !
" 保持 在后面 我 , 妹妹 !

"姐姐，跟在我身后！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [seɪf] !
" This doesn't seem safe !
" 这 不 似乎 安全的 !

"这看起来不太安全！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər] .
" At this moment something struck Johnny in the face and splashed all over .
" 在 这 片刻 某物 击 约翰尼 在 这 脸 和 溅起 全部 超过 .

"就在这时，有什么东西击中了约翰尼的脸，溅了他一身。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər]['dʒeɪni] ,
It took him so by surprise he staggered backward and stumbled over Janey ,
它 采取 他 所以 经过 惊喜 他 交错 落后 和 踉跄 超过 珍妮 ,

他猝不及防，踉跄后退，绊倒了珍妮。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
so that both the children fell to the floor .
所以 那 两个都 这 孩子们 跌倒 到 这 地面 .

于是两个孩子都摔倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒɑːni] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp]
As he scrambled to his feet Johnny felt his arms caught and a rope
作为 他 打乱 到 他的 脚 约翰尼 毛毡 他的 武器 捕捉 和 一个 绳索
[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,
whirled around and around his arms and legs ,
旋转 大约 和 大约 他的 武器 和 腿 ,

约翰尼挣扎着站起来时，感到自己的胳膊被抓住了，一根绳子在他的胳膊和腿上不停地缠绕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

so	that	he	could	not	move	.
所以	那	他	可以	不是	移动	.

所以他动弹不得。

[ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

A	bright	flame	shot	up	from	the	fireplace	and	the	children	saw	the	Strange
一个	明亮的	火焰	射击	向上	从	这	壁炉	和	这	孩子们	锯	这	奇怪的

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Man	sitting	there	with	a	book	across	his	knees	.
男人	坐着	那里	和	一个	书	穿过	他的	膝盖	.

壁炉里窜出一道明亮的火焰，孩子们看到那个陌生人坐在那里，膝盖上放着一本书。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt] ['braɪtli] .

He	had	just	thrown	a	powder	in	the	fireplace	and	it	burnt	brightly	.
他	有	只是	抛掷	一个	粉末	在	这	壁炉	和	它	烧焦的	明亮地	.

他刚往壁炉里扔了些火药，火药燃烧得非常旺盛。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Strange	Man	was	the	only	one	in	the	room	except	the	children	and	he
这	奇怪的	男人	曾是	这	仅有的	一	在	这	房间	除了	这	孩子们	和	他

['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] .

mumbled	to	himself	as	he	read	from	the	great	book	.
喃喃自语	到	他自己	作为	他	读	从	这	伟大的	书	.

除了孩子们，房间里只有那个陌生人，他一边喃喃自语，一边阅读着那本伟大的书籍。

['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪni][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər]

Johnny	looked	at	Janey	and	saw	that	she	was	tied	in	much	the	same	manner
约翰尼	看起来	在	珍妮	和	锯	那	她	曾是	系	在	很多	这	相同的	方式

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

约翰尼看了看珍妮，发现她被绑的方式和他自己很相似。

“ [its] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] [sprɪŋ] , ” [kraɪd] ['dʒeɪni] .

“	It's	the	man	who	owns	the	Lemonade	Spring	,	”	cried	Janey	.
”	它是	这	男人	WHO	拥有	这	柠檬水	春天	,	”	哭	珍妮	.

“是柠檬水泉的老板！”珍妮喊道。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] .

”	Johnny	shouted	.
”	约翰尼	喊叫	.

“约翰尼喊道。”

“ [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt]

“	You	untie	us	and	let	us	go	,	or	we'll	have	you	arrested	when	we	get	out
”	你	解开	我们	和	让	我们	去	,	或者	出色地	有	你	被捕	什么时候	我们	得到	出去

! ” -

!	”	35
!	”	-

“你解开我们的绳子放我们走，否则我们出去后就报警抓你！”35

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [aʊt] !

“	You	won't	get	out	!
”	你	惯于	得到	出去	!

“你出不去！”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" the Strange Man told him .
" 这 奇怪的 男人 讲述 他 .

"陌生人告诉他。"

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ! "
" I'll see to that ! "
" 患病的 看 到 那 ! "

"我会处理的！"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

" ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒeɪni]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .
" Johnny shouted at the top of his voice , Janey joining him .
" 约翰尼 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 珍妮 加入 他 .

约翰尼扯着嗓子大喊，珍妮也跟着喊了起来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] ['fretfəli] .
" the Strange Man exclaimed fretfully .
" 这 奇怪的 男人 惊呼 忧心忡忡地 .

"陌生人焦急地喊道。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['ænɪmlz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
" How can you expect me to change you into animals when you make so much
" 如何 能 你 预计 我 到 改变 你 进入 动物 什么时候 你 制作 所以 很多
[nɔɪz] ?
noise ?
噪音 ?

"你们这么吵闹，怎么能指望我把你们变成动物呢？"

[juː; jʊ][dɪ'strækt][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] ,
You distract my mind from my reading ,
你 转移 我的 头脑 从 我的 阅读 ,

你让我无法专心阅读。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['mædʒɪk] ! "
and I am trying to find just how to work the magic ! "
和 我 是 尝试 到 寻找 只是 如何 到 工作 这 魔法 ! "

我正在努力寻找施展这种魔法的方法!

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [bʊk] ?
" Is that a magic book ?
" 是 那 一个 魔法 书 ?

"那是一本魔法书吗？"

" ['dʒeɪni] [æskt] .
" Janey asked .
" 珍妮 问 .

"珍妮问道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" the Strange Man replied .
" 这 奇怪的 男人 回复 .

“陌生人回答道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [wen] [aɪ] [pʌf]
" And I have to memorize the magic song that I must sing when I puff
和 我 有 到 记住 这 魔法 歌曲 那 我 必须 唱歌 什么时候 我 噗
[ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['ænɪmlz] ,
the magic powder over you and change you into animals ,
这 魔法 粉末 超过 你 和 改变 你 进入 动物 ,

“而且我必须记住那首魔法歌，当我把魔法粉末撒在你身上，把你变成动物的时候，我必须唱这首歌。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ! "
and I can not think when you make so much noise ! "
和 我 能 不是 思考 什么时候 你 制作 所以 很多 噪音 ! "

你这么吵，我根本没法思考！

" [wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi][dræŋk][jʊr; jər] [ˌlemə'neɪd] !
" We're sorry we drank your lemonade !
" 是 对不起 我们 喝 你的 柠檬水 !

“很抱歉我们喝了你的柠檬水！”

" ['dʒeɪni] [sed] .
" Janey said .
" 珍妮 说 .

“珍妮说道。”

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" I'm sorry I had a fight with you !
" 我是 对不起 我 有 一个 斗争 和 你 !

“对不起，我和你吵架了！”

" ['dʒɑːni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" [jes] ! [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" Yes ! I know you are , " the Strange Man cried , shaking his stick at them ,
" 是的 ! 我 知道 你 是 , " 这 奇怪的 男人 哭 , 摇晃 他的 戳 在 他们 ,

“没错！我知道你们就是！”陌生人喊道，一边挥舞着手中的棍子。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" and I told you that I would get even with you !
" 和 我 讲述 你 那 我 会 得到 甚至 和 你 !

“我告诉过你，我会报复你！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][pɪgz] ! "
I am about to change you into pigs ! "
我 是 关于 到 改变 你 进入 猪 ! "

我即将把你们变成猪！

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] !
I don't care to be changed into a pig !
我 不 关心 到 是 已更改 进入 一个 猪 !

我才不要变成猪呢！

" ['dʒeɪni] [kraɪd] .
" Janey cried .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe he can do it !
" 我 不 相信 他 能 做 它 !

我不相信他能做到!

" ['dʒɑːni] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Johnny told her .
" 约翰尼 讲述 她 .

"约翰尼告诉了她。"

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] !
" Oh , don't you !
" 哦 , 不 你 !

"哦，你可别这样！"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [hist] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz]
" the Strange Man hissed , as he put down the large book and came towards
" 这 奇怪的 男人 嘶嘶作响 , 作为 他 放 向下 这 大的 书 和 来了 向
['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

"那个陌生人一边嘶嘶地说着，一边放下那本大书，朝约翰尼走来。"

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] ,
" I can easily change you into a cat ,
" 我 能 容易地 改变 你 进入 一个 猫 ,

"我可以轻易地把你变成一只猫，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][pɪgz][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ]
but I am learning the rhyme to change you into pigs and then I'll show
但 我 是 学习 这 韵 到 改变 你 进入 猪 和 然后 患病的 展示
[juː; jʊ] !
you !
你 !

但我正在学习把你们变成猪的童谣，然后我会给你们看!

" ['dʒeɪni][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sed] , " [dəunt][kraɪ] , [sɪs] ! -
" Janey began crying and Johnny said , " Don't cry , Sis ! 36
" 珍妮 开始 哭泣 和 约翰尼 说 , " 不 哭 , 妹妹 ! -

珍妮开始哭泣，约翰尼说："别哭，妹妹！"36

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] !
He's trying to fool you !
他是 尝试 到 傻子 你 !

他想骗你!

[hiː; hi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] !
He can't change us into anything , it isn't possible !
他 不能 改变 我们 进入 任何事物 , 它 不是 可能的 !

他不可能把我们变成任何东西，这绝对不可能!

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pʌft] [sʌm; səm] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['beloʊz] [ə'pɑːn] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]
" The Strange Man puffed some powder from a tiny bellows upon Johnny and
" 这 奇怪的 男人 膨胀的 一些 粉末 从 一个 微小的 风箱 之上 约翰尼 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
began to sing .
开始 到 唱歌 .

"那个陌生人用一个小风箱对着约翰尼吹了一些粉末，然后开始唱歌。

“ [ə; eɪ] ['dɪdl] ['dædəl] ['hʌŋkə] [di:] , [ə; eɪ] [tʃʌŋkə] ['lʌŋkə] ['dɪdl] [fi:] ,
“ A diddle daddle hunka dee , A chunka lunka diddle fee ,
” 一个 滴答 轻快地 hunka 迪 , 一个 块 伦卡 滴答 费用 ,

“A diddle daddle hunka dee, A chunka lunka diddle fee,

- - - , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][kæt] ! ”
Kerlike kerlunk kachunkapat , and so I change you to a cat ! ”
- - - , 和 所以 我 改变 你 到 一个 猫 ! ”

Kerlike kerlunk kachunkapat，所以我把你变成了一只猫!

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
I guess you believe it possible now , don't you ?
我 猜测 你 相信 它 可能的 现在 , 不 你 ?

我想你现在相信这是有可能的，对吧?

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [sed] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] .
” the Strange Man said when he stopped singing .
” 这 奇怪的 男人 说 什么时候 他 停止 歌唱 .

“陌生人停止唱歌后说道。”

“ [mi'aʊ] ! ” [sed] ['dʒɑ:ni] .
“ Meow ! ” said Johnny .
” 喵 ! ” 说 约翰尼 .

“喵！”约翰尼说道。

“ [mi'aʊ] !
“ Meow !
” 喵 !

“喵!

” [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæt] .
” He had changed into a cat .
” 他 有 已更改 进入 一个 猫 .

他变成了一只猫。

“ - , - !
“ Killikaluka , willyculoosa !
” - , - !

“Killikaluka，willyculoosa!

[naʊ] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
Now I change you to a boy ! ” said the Strange Man ,
现在 我 改变 你 到 一个 男生 ! ” 说 这 奇怪的 男人 ,

“现在我把你变成一个男孩！”陌生人说道。

[ə'gen] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ə'pɑ:n] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
again puffing the powder upon Johnny , and changing him back to a boy .
再次 抽气 这 粉末 之上 约翰尼 , 和 变化 他 后退 到 一个 男生 .

再次向约翰尼身上扑了扑粉末，把他变回了男孩。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
“ What shall we do ?
” 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['dʒeɪni] [kraɪd] .
” Janey cried .
” 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] ， ” [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [kə'mɑːndid] ， “ [ɔːr][aɪ][kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ]
“ You must keep still ， ” the Strange Man commanded ， “ or I can never change
” 你 必须 保持 仍然 ， ” 这 奇怪的 男人 命令 ， “ 或者 我 能 绝不 改变
[juː; jʊ][tuː; tə][pɪgz] ！ ”
you to pigs ! ”
你 到 猪 ！ ”

“你们一定要保持安静，”陌生人命令道，“否则我永远也无法把你们变成猪！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] ， ” [kraɪd] ['dʒɑːni] ，
“ Let us keep yelling at the top of our lungs ， ” cried Johnny ，
” 让 我们 保持 大喊 在 这 顶部 的 我们的 肺 ， ” 哭 约翰尼 ，

“让我们继续扯着嗓子喊！”约翰尼喊道。

“ [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ['stʌdi] [ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][pɪgz] !
“ so that he can not study the rhyme to change us into pigs !
” 所以 那 他 能 不是 学习 这 韵 到 改变 我们 进入 猪 !

“这样他就不能通过学习韵律把我们变成猪了！”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ，
” So the two children began yelling at the top of their voices ，
” 所以 这 二 孩子们 开始 大喊 在 这 顶部 的 他们的 声音 ，

于是，两个孩子开始大声喊叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [gruː] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ， “ [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]
and the Strange Man grew so impatient he finally said ， “ Well ， if you continue
和 这 奇怪的 男人 生长 所以 不耐烦 他 最后 说 ， “ 出色地 ， 如果 你 继续
[laɪk] [ðæt] ，
like that ，
喜欢 那 ，

陌生人越来越不耐烦，最后说道：“好吧，如果你继续这样下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['stʌdi] ，
I shall have to go outside and study ，
我 将 有 到 去 外部 和 学习 ，

我得出去学习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][duː] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][pɪgz] ，
but it will be all the worse for you when I do change you to pigs ，
但 它 将要 是 全部 这 更糟 为了 你 什么时候 我 做 改变 你 到 猪 ，

但是，当我把你们变成猪的时候，你们的处境会更糟。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [let][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] !
for I shan't let you see a mud puddle for two years !
为了 我 不会 让 你 看 一个 泥 水坑 为了 二 年 !

两年之内，我绝不让你看到一滩泥水！

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kraɪz] ，
” And as the children continued their cries ，
” 和 作为 这 孩子们 持续 他们的 哭泣 ，

孩子们继续哭喊着，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
the Strange Man closed his book and went out by a back door .
这 奇怪的 男人 关闭 他的 书 和 去 出去 经过 一个 后退 门 .

陌生人合上书，从后门走了出去。

[hiː; hi] [stæmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['peblz] ['vɪʃəsli] . -
He stamped along the walk kicking the loose pebbles viciously . 37
他 盖章 沿着 这 走 踢 这 松动的 鹅卵石 恶毒地 . -

他沿着小路跺着脚，狠狠地踢着路上的碎石。37

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ænd; ənd] [grænpə]
Gran'ma and Gran'pa
奶奶 和 爷爷

奶奶和爷爷

[flai]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Fly After the Children
飞 后 这 孩子们

飞向孩子们

[wen] [grænpə] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flai]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]
When Gran'pa and Gran'ma saw the children fly over the fence they could scarcely
什么时候 爷爷 和 奶奶 锯 这 孩子们 飞 超过 这 栅栏 他们 可以 几乎
[bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
believe their eyes .
相信 他们的 眼睛 .

爷爷奶奶看到孩子们飞过栅栏时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
They shouted as loudly as possible for Janey and Johnny to come back .
他们 喊叫 作为 高声 作为 可能的 为了 珍妮 和 约翰尼 到 来 后退 .

他们大声呼喊，让珍妮和约翰尼回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] - [meɪd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n]
And when the children circled above the farm in their home - made Flying Machine
和 什么时候 这 孩子们 圈起来 多于 这 农场 在 他们的 家 - 制成 飞行 机器
, [ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] ,
, all the neighbors ,
, 全部 这 邻居 ,

当孩子们驾驶着自制的飞行器在农场上空盘旋时，所有的邻居都看到了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
hearing the cries of the two old people ,
听力 这 哭泣 的 这 二 老的 人们 ,

听到两位老人的哭喊声，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
came running over to the farm and watched the strange sight .
来了 跑步 超过 到 这 农场 和 观看 这 奇怪的 视线 .

他跑到农场，看到了这奇怪的一幕。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [tu:] [oʊld]
When the home - made Flying Machine rapidly disappeared in the sky the two old
什么时候 这 家 - 制成 飞行 机器 快速 消失 在 这 天空 这 二 老的
['pi:p(ə)l] [pʊt] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] . -
people put their arms around each other and wept like children . - 38
人们 放 他们的 武器 大约 每个 其他 和 哭泣 喜欢 孩子们 . -

当那架自制的飞行器迅速消失在天空中时，两位老人紧紧相拥，像孩子一样嚎啕大哭。38

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ,
Of course there was nothing they could do ,
的 课程 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 ,

当然，他们对此无能为力。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] .
so they went into the house and sat down upon the old couch .
所以 他们 去 进入 这 房子 和 卫星 向下 之上 这 老的 长椅 .

于是他们进了屋，坐在了那张旧沙发上。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
“ They were such good children !
” 他们 是 这样的 好的 孩子们 !

“他们真是好孩子！”

” ['sɒbd] .
” Gran'ma sobbed .
” 奶奶 啜泣 .

奶奶抽泣着说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
“ They were always good children !
” 他们 是 总是 好的 孩子们 !

“他们一直都是好孩子！”

” [grænpə] [kraɪd] .
” Gran'pa cried .
” 爷爷 哭 .

爷爷哭了。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

” [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒeɪni] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]
” All the rest of the day the old people thought of Janey and Johnny and
” 全部 这 休息 的 这 天 这 老的 人们 想法 的 珍妮 和 约翰尼 和
['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
wondered what had become of them .
想知道 什么 有 变得 的 他们 .

“那天剩下的时间里，老人们都在想着珍妮和约翰尼，想知道他们后来怎么样了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
“ I wish we could go in search of them !
” 我 希望 我们 可以 去 在 搜索 的 他们 !

“我真希望我们能去找他们！”

” [grænpə] [sed] .
” Gran'pa said .
” 爷爷 说 .

爷爷说。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ?
“ Where did they get such a wonderful Flying Machine ?
” 在哪里 做过 他们 得到 这样的 一个 精彩的 飞行 机器 ?

“他们从哪里弄来这么棒的飞行器？”

” [æskt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] - [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn]
” Gran'ma asked as she wiped the tears from Gran'pa's eyes and her own
” 奶奶 问 作为 她 擦拭 这 眼泪 从 - 眼睛 和 她 自己的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
with her apron .
和 她 围裙 .

“奶奶一边用围裙擦去爷爷和自己眼中的泪水，一边问道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][bɑːks][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɔrdz] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈæftər]
“ They made it from an old box and some boards I had left after
“ 他们 制成 它 从 一个 老的 盒子 和 一些 板 我 有 左边 后
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] !
finishing my chicken coop !
精加工 我的 鸡 合作社 !

“他们用一个旧箱子和我修好鸡舍后剩下的一些木板做了这个鸡舍！”

” [grænpə] [toʊld][hɜːr; hər] .
” Gran'pa told her .
” 爷爷 讲述 她 .

爷爷告诉她。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] !
“ Yes , I remember now !
” 是的 , 我 记住 现在 !

“是的，我想起来了！”

” [sed] .
” Gran'ma said .
” 奶奶 说 .

“奶奶说。”

“ [ˈdʒeɪni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ Janey came in and asked me for an old sheet for a sail , and for
” 珍妮 来了 在 和 问 我 为了 一个 老的 床单 为了 一个 帆 , 和 为了
[tuː] [spuːlz] .
two spools .
二 线轴 .

“珍妮进来问我要一块旧帆布做帆，还要两个线轴。”

[ðə; ði] [spuːlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [stɑːrt] - [ænd; ənd] - [stɑːp] - [ˈtwɪstərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
The spools , she said , would be the ' Start ' and ' Stop ' twisters for the flying
这 线轴 , 她 说 , 会 是 这 - 开始 - 和 - 停止 - 龙卷风 为了 这 飞行
[məˈʃiːn] ! ”
machine ! ”
机器 ! ”

她说，这些线轴就像是飞行器的“启动”和“停止”旋翼！

“ [its] [ˈfʌni] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
“ It's funny they didn't come back when we called to them !
” 它是 有趣的 他们 没有 来 后退 什么时候 我们 称为 到 他们 !

“真奇怪，我们打电话给他们，他们竟然没来！”

” [grænpə] [mjuːzd] .
” Gran'pa mused .
” 爷爷 沉思 .

爷爷沉思道。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [wel] ! ”
“ They always have minded so well ! ”
” 他们 总是 有 有思想 所以 出色地 ! ”

“他们一直都很听话！”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
“ I don't believe they knew how to work the Flying Machine so that they could
” 我 不 相信 他们 知道 如何 到 工作 这 飞行 机器 所以 那 他们 可以
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
return to the earth !
返回 到 这 地球 !

“我不相信他们知道如何操作飞行器才能返回地球！”

" [rɪ'plaɪd] .
" **Gran'ma** **replied** **.**
" 奶奶 回复 .

"奶奶回答道。"

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [flai][ænd; ənd][soʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt]
" **Perhaps** **they** **did** **not** **think** **it** **would** **really** **fly** **and** **so** **neglected** **to** **put**
" 也许 他们 做过 不是 思考 它 会 真的 飞 和 所以 被忽视的 到 放
['sʌmθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][send][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] .
something **on** **to** **send** **the** **machine** **down** **.**
某物 在 到 发送 这 机器 向下 .

"或许他们认为这架飞机不会真的飞起来，所以没有给它装上降落装置。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ！ "
I **am** **sure** **that** **must** **have** **been** **the** **reason** **!** **"**
我 是 当然 那 必须 有 到过 这 原因 ！ "

我确信一定是这个原因！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
" **It** **must** **have** **been** **!**
" 它 必须 有 到过 !

"一定是这样！"

" [grænpə] [mjuːzd] .
" **Gran'pa** **mused** **.**
" 爷爷 沉思 .

爷爷沉思道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , -
" **But** **see** **here** **,** **why** **can't** **we** **go** **after** **them** **and** **bring** **them** **back** **,** **39**
" 但 看 这里 , 为什么 不能 我们 去 后 他们 和 带来 他们 后退 , -

"但是你看，为什么我们不能追捕他们，把他们带回来呢？"39

!
Gran'ma **!**
奶奶 !

奶奶！

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [bɪld]
If **the** **children** **could** **build** **a** **Flying** **Machine** **,** **I** **see** **no** **reason** **why** **I** **couldn't** **build**
如果 这 孩子们 可以 建造 一个 飞行 机器 , 我 看 不 原因 为什么 我 不能 建造
[wʌn] !
one **!**
一 !

如果孩子们都能造出飞行器，那我为什么不能造一个呢！

[ɪn][fækt] , " [grænpə] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] ！ "
In **fact** **,** **"** **Gran'pa** **continued** **,** **"** **I** **could** **build** **a** **better** **one** **,** **I'm** **sure** **!** **"**
在 事实 , " 爷爷 持续 , " 我 可以 建造 一个 更好的 一 , 我是 当然 ！ "

"事实上，"爷爷继续说道，"我肯定能造出一个更好的！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ?
" **But** **how** **do** **we** **know** **where** **they** **have** **gone** **to** **?**
" 但 如何 做 我们 知道 在哪里 他们 有 已消失 到 ?

"但是我们怎么知道他们去了哪里呢？"

" [æskt] .
" **Gran'ma** **asked** **.**
" 奶奶 问 .

"奶奶问道。"

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] !
“ We can easily find out !
” 我们 能 容易地 寻找 出去 !

我们很容易就能查到!

” [grænpə] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Gran'pa said , as he walked to the door .
” 爷爷 说 , 作为 他 步行 到 这 门 .

“爷爷一边说着，一边走向门口。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [spuːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will build my machine with many spools on it ,
” 我 将要 建造 我的 机器 和 许多 线轴 在 它 ,

“我会在我的机器上安装很多线轴，

[ænd; ənd][wʌn] [spuːl] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrk] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and one spool we will mark ' Direction taken by the children ' and the
和 一 线轴 我们 将要 标记 - 方向 已采取 经过 这 孩子们 - 和 这
[mə'ʃiːn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] !
machine will follow them everywhere they have gone until we find them !
机器 将要 跟随 他们 到处 他们 有 已消失 直到 我们 寻找 他们 !

我们会在一个线轴上标记“孩子们行进的方向”，机器会跟随他们走到哪里，直到我们找到他们为止!

[ðə; ði] ['ʌðər] [spuːlz] [kæn; kən][biː; bi]['leɪb(ə)ld] - [stɑːp] , -
The other spools can be labeled ' Stop , '
这 其他 线轴 能 是 标签 - 停止 , -

其他线轴可以贴上“停止”的标签。

- [goʊ] , -
' Go , '
- 去 , -

'去， '

- [raɪz] , -
' Rise , '
- 上升 , -

'上升， '

- ['loʊər] ,
' Lower ,
- 降低 ,

'降低，

- [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
' and anything else we can think of .
- 和 任何事物 别的 我们 能 思考 的 .

以及我们能想到的任何其他东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ! ”
We must be careful and have everything complete before we start ! ”
我们 必须 是 小心 和 有 一切 完全的 前 我们 开始 ! ”

我们必须谨慎，确保一切准备就绪后再开始!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , ” [grænpə] ['ædɪd] .
“ It is six o'clock now , ” Gran'pa added .
” 它 是 六 点钟 现在 , ” 爷爷 额外 .

“现在已经六点了，”爷爷补充道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt]

“	I	should	have	it	finished	by	eight	or	nine	o'clock	and	we	can	start
”	我	应该	有	它	完成的	经过	八	或者	九	点钟	和	我们	能	开始

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

the	first	thing	in	the	morning	!
这	第一的	事物	在	这	早晨	!

“我应该在八九点钟之前完成，这样我们明天一早就可以开始了！”

” [soʊ] [grænpə] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

”	So	Gran'pa	took	all	his	tools	out	in	the	back	yard	and	began	to	work	.
”	所以	爷爷	采取	全部	他的	工具	出去	在	这	后退	院子	和	开始	到	工作	.

于是爷爷把所有的工具都搬到后院，开始干活。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bɑːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [grænpə]

Johnny	had	picked	out	the	largest	box	around	the	place	and	all	that	Gran'pa
约翰尼	有	挑选	出去	这	最大	盒子	大约	这	地方	和	全部	那	爷爷

[kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [soʊp] [bɑːksɪz] ;

could	find	were	four	little	soap	boxes	;
可以	寻找	是	四	小的	肥皂	盒子	;

约翰尼挑了附近最大的箱子，而爷爷却只找到了四个小肥皂盒；

[ðiːz] [hiː; hi] [neɪld] [tə'geðər] .

these	he	nailed	together	.
这些	他	钉子	一起	.

他把它们钉在一起。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [bɔɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [grænpə] ,

A	neighbor	boy	came	over	to	watch	Gran'pa	,
一个	邻居	男生	来了	超过	到	手表	爷爷	,

邻居家的小男孩过来帮忙照看爷爷，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [grænpə] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [sed] , “ [grænpə] , [waɪ] [dəunt]

and	when	he	heard	what	Gran'pa	was	building	he	said	,	“	Gran'pa	,	why	don't
和	什么时候	他	听到	什么	爷爷	曾是	建筑	他	说	,	“	爷爷	,	为什么	不

[juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [maɪ] [boʊt] ?

you	borrow	my	boat	?
你	借	我的	船	?

当他听说爷爷正在建造什么时，他说：“爷爷，你为什么不借我的船呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	be	glad	to	let	you	have	it	,
我	应该	是	高兴的	到	让	你	有	它	,

我很乐意把它给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [faɪn] ! ”

and	you	could	put	a	sail	on	it	and	fix	it	up	fine	!	”
和	你	可以	放	一个	帆	在	它	和	使固定	它	向上	美好的	!	”

你只要给它装上帆，把它修好就行了！

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , ['edi] !

“	That	will	be	great	,	Eddie	!
”	那	将要	是	伟大的	,	埃迪	!

“那太好了，埃迪！”

” [grænpə] [sed] , “ [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

”	Gran'pa	said	,	“	I'll	come	right	over	and	get	it	!	”	40
”	爷爷	说	,	“	患病的	来	正确的	超过	和	得到	它	!	”	-

爷爷说：“我马上过去拿！”40

[soʊ] [grænpə] [hɪtʃt] [ʌp] [oʊld] [ned] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

So	Gran'pa	hitched	up	old	Ned	,	and	telling	Gran'ma	where	he	was	going	,
所以	爷爷	搭便车	向上	老的	内德	,	和	讲述	奶奶	在哪里	他	曾是	去	,

于是爷爷套上老内德，告诉奶奶他要去哪里。

[hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɛˌdiːz] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] .

he	drove	over	to	Eddie's	home	and	brought	back	the	boat	.
他	驾驶	超过	到	埃迪的	家	和	带来	后退	这	船	.

他开车去了埃迪家，把船开了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [grænpə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

It	did	not	take	Gran'pa	long	to	make	the	wings	on	either	side	of	the	boat	.
它	做过	不是	拿	爷爷	长的	到	制作	这	翅膀	在	任何一个	边	的	这	船	.

爷爷很快就做好了船两侧的翅膀。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [spuːlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] .

He	took	all	the	spools	he	could	find	and	nailed	them	around	the	front	part	.
他	采取	全部	这	线轴	他	可以	寻找	和	钉子	他们	大约	这	正面	部分	.

他把能找到的所有线轴都钉在了前面部分周围。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌdər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	made	a	rudder	behind	that	could	be	turned	in	any	direction	.
他	制成	一个	舵	在后面	那	可以	是	转向	在	任何	方向	.

他在船尾安装了一个可以朝任何方向转动的舵。

[grænpə] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [kəm'pliːtɪd] , [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Gran'pa	,	when	he	had	the	boat	completed	,	sat	and	thought	a	minute	,
爷爷	,	什么时候	他	有	这	船	完全的	,	卫星	和	想法	一个	分钟	,

爷爷造好船后，坐下来想了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] [ʃed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [læmps] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːri] [hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [wɪks] ,

then	he	went	into	the	buggy	shed	and	taking	two	lamps	from	an	old	surrey
然后	他	去	进入	这	有缺陷的	棚	和	采取	二	灯	从	一个	老的	萨里

he	trimmed	the	wicks	,
他	修剪过的	这	灯芯	,

然后他走进马车棚，从一辆旧四轮马车上取下两盏灯，修剪了灯芯。

[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

filled	them	with	oil	and	fastened	them	on	the	sides	of	the	boat	.
已填	他们	和	油	和	系紧	他们	在	这	侧面	的	这	船	.

将它们装满油，然后固定在船的两侧。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

When	he	had	everything	to	his	liking	,
什么时候	他	有	一切	到	他的	喜欢	,

当他拥有了一切他喜欢的东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .

it	was	still	daylight	and	he	called	Gran'ma	to	come	out	and	see	the	new	Flying	Boat	.
它	曾是	仍然	日光	和	他	称为	奶奶	到	来	出去	和	看	这	新的	飞行	船	.

天还亮着，他叫奶奶出来看看那艘新的水上飞机。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [goʊ] ?

“	Do	you	think	it	will	really	go	?
”	做	你	思考	它	将要	真的	去	?

你认为它真的会成功吗?

” [æskt] .

”	Gran'ma	asked	.
”	奶奶	问	.

“奶奶问道。”

“ [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
“ Jump in and let's try it !
” 跳 在 和 我们来吧 尝试 它 !

“跳进去试试吧！”

” [grænpə] [kraɪd] .
” Gran'pa cried .
” 爷爷 哭 .

爷爷哭了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [grænpə] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
So the two old people climbed into the boat and Gran'pa twisted one of the
所以 这 二 老的 人们 攀登 进入 这 船 和 爷爷 扭曲 一 的 这
[spuːlz] .
spools .
线轴 .

于是两位老人爬上了船，爷爷拧动了一个线轴。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [roʊz] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] [æz; əz] [grænpə] ['twɪstɪd] [ðə; ði]
The Flying Boat rose quietly in the air and flew about as Gran'pa twisted the
这 飞行 船 玫瑰 悄悄 在 这 空气 和 飞翔 关于 作为 爷爷 扭曲 这
[spuːlz] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌdər] .
spools or the rudder .
线轴 或者 这 舵 .

飞艇静静地升空，爷爷转动线轴或舵，飞艇便四处飞行。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] !
“ It is a success !
” 它 是 一个 成功 !

“成功了！”

” [bəuθ] [kraɪd] [æz; əz] [grænpə] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
” both cried as Gran'pa brought the boat back to the starting point .
” 两个都 哭 作为 爷爷 带来 这 船 后退 到 这 开始 观点 .

“爷爷把船划回起点时，两人都哭了。”

[wen] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When they settled to the ground ,
什么时候 他们 定居 到 这 地面 ,

当他们落到地上时，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .
Gran'ma ran into the house and came out with Gran'pa's coat and hat .
奶奶 跑 进入 这 房子 和 来了 出去 和 - 外套 和 帽子 .

奶奶跑进屋里，出来时手里拿着爷爷的外套和帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
She had put on her best bonnet and shawl .
她 有 放 在 她 最好的 引擎盖 和 披肩 .

她戴上了最好的帽子，披上了披肩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒeɪniːz][ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [koʊts] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['swetərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
She had Janey's and Johnny's coats and several sweaters with her . 41
她 有 珍妮的 和 约翰尼的 外套 和 一些 毛衣 和 她 . -

她带着珍妮和约翰尼的外套和几件毛衣。[41]

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [waɪl] [grænpə] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
Gran'ma had prepared a large basket of food while Gran'pa had been working
奶奶 有 准备 一个 大的 篮子 的 食物 尽管 爷爷 有 到过 在职的
[ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
on the boat ,
在 这 船 ,

爷爷在船上干活的时候，奶奶准备了一大篮食物。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld] [grænpə] [tuː; tə][get] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

so	she	told	Gran'pa	to	get	this	while	she	filled	a	jar	with	water	.
所以	她	讲述	爷爷	到	得到	这	尽管	她	已填	一个	罐	和	水	.

于是她让爷爷去拿这个，自己则往罐子里装水。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪrz] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , ” [sed] ,

“	If	we	find	them	,	the	dears	will	be	hungry	and	thirsty	,	”	Gran'ma	said	,
”	如果	我们	寻找	他们	,	这	亲爱的们	将要	是	饥饿的	和	渴	,	”	奶奶	说	,

“如果我们找到它们，这些小鹿会又饿又渴，”奶奶说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [naʊ] . ”

“	and	it	is	such	a	beautiful	evening	we	might	as	well	start	now	.	”
”	和	它	是	这样的	一个	美丽的	晚上	我们	可能	作为	出色地	开始	现在	.	”

“今晚天气这么好，我们不如现在就开始吧。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

“	You	are	right	!
”	你	是	正确的	!

“你是对的！

” [grænpə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Gran'pa	exclaimed	.
”	爷爷	惊呼	.

“爷爷惊呼道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] !

“	We	will	start	immediately	!
”	我们	将要	开始	立即地	!

我们将立即开始！

” ['edi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wen] [grænpə] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Eddie	had	remained	at	home	to	eat	his	supper	when	Gran'pa	went	for	the
”	埃迪	有	剩余	在	家	到	吃	他的	晚餐	什么时候	爷爷	去	为了	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“爷爷去划船的时候，埃迪留在家里吃晚饭。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [raɪz][frʌm; frəm]

and	now	he	came	running	over	just	in	time	to	see	the	Flying	Boat	rise	from
和	现在	他	来了	跑步	超过	只是	在	时间	到	看	这	飞行	船	上升	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][goʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [triːz] .

the	ground	and	go	sailing	over	the	fences	and	trees	.
这	地面	和	去	帆船	超过	这	栅栏	和	树木	.

这时他跑了过来，正好看到水上飞机从地面升起，飞越栅栏和树木。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !

“	I'll	take	care	of	your	place	until	you	come	back	!
”	患病的	拿	关心	的	你的	地方	直到	你	来	后退	!

“在你回来之前，我会帮你照看房子！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

[ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ,

And	Gran'pa	and	Gran'ma	,	increasing	the	speed	of	the	Flying	Boat	,
和	爷爷	和	奶奶	,	增加	这	速度	的	这	飞行	船	,

爷爷奶奶加快了飞艇的速度。

[wɜːr; wər] [suːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

were	soon	only	a	speck	in	the	sky	.
是	很快	仅有的	一个	斑点	在	这	天空	.

很快，它们就变成了天空中的一个小点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] ,

When	they	had	reached	a	great	altitude	,
什么时候	他们	有	达到	一个	伟大的	高度	,

当他们到达很高的高度时，

[grænpə] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [spuːl] [mɑːrkt] “ [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

Gran'pa	twisted	the	spool	marked	“	Direction	taken	by	the	children	”	and	the
爷爷	扭曲	这	线轴	标记	“	方向	已采取	经过	这	孩子们	”	和	这

['flaɪɪŋ] [boʊt] [swuːp] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Flying	Boat	swooped	down	towards	the	earth	until	it	was	on	a	plane	with	the
飞行	船	俯冲	向下	向	这	地球	直到	它	曾是	在	一个	飞机	和	这

[kɔːrs] ['teɪkən][baɪ]['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ;

course	taken	by	Janey	and	Johnny	;
课程	已采取	经过	珍妮	和	约翰尼	;

爷爷转动标有“孩子们行进方向”的线轴，飞艇便俯冲向地面，直到与简妮和约翰尼的行进方向一致；

[ðen] , [æz; əz] [grænpə] ['twɪstɪd] [ðə; ði] “ [spiːd] ” [spuːl] ,

then	,	as	Gran'pa	twisted	the	“	Speed	”	spool	,
然后	,	作为	爷爷	扭曲	这	“	速度	”	线轴	,

然后，当爷爷转动“速度”线轴时，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

the	Flying	Boat	whizzed	through	the	air	so	fast	that	the	wind	screamed	as	it
这	飞行	船	嗖嗖	通过	这	空气	所以	快速地	那	这	风	尖叫	作为	它

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['bɔrdz] .

rushed	in	and	out	of	the	chinks	in	the	wing	boards	.
匆忙	在	和	出去	的	这	裂缝	在	这	翼	板	.

水上飞机以极快的速度在空中呼啸而过，风从机翼缝隙间呼啸而过，发出刺耳的啸声。

[grænpə] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Gran'pa	and	Gran'ma	saw	the	sun	rise	as	they	flew	over	the	horizon	.
爷爷	和	奶奶	锯	这	太阳	上升	作为	他们	飞翔	超过	这	地平线	.

爷爷奶奶飞过地平线时，看到了日出。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	side	of	the	earth	away	from	the	sun	was	in	darkness	,
这	边	的	这	地球	离开	从	这	太阳	曾是	在	黑暗	,

地球背对太阳的一侧处于黑暗之中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [fluː] ['haɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [muːn] . -

so	that	when	they	flew	higher	it	took	on	the	appearance	of	a	half	moon	.	42
所以	那	什么时候	他们	飞翔	更高	它	采取	在	这	外貌	的	一个	一半	月亮	.	-

因此，当他们飞得更高时，它看起来就像一轮半月。42

[grænpə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] - ['θɜːrti] .

Gran'pa	looked	at	his	watch	and	said	it	was	ten	-	thirty	.
爷爷	看起来	在	他的	手表	和	说	它	曾是	十	-	三十	.

爷爷看了看手表，说现在十点半了。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] , , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	take	a	wink	of	sleep	,	Gran'ma	,	”	he	said	.
“	你	拿	一个	眨眼	的	睡觉	,	奶奶	,	”	他	说	.

“奶奶，您打个盹儿吧。”他说。

“ [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] !

“	I'll	keep	watch	!
“ 患病的		保持	手表	!

“我会守望！”

" [soʊ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" So Gran'ma rolled up in the blankets she had placed in the boat and was
" 所以 奶奶 滚动 向上 在 这 毯子 她 有 放置 在 这 船 和 曾是
[su:n] [fæst] [ə'sli:p] .
soon fast asleep .
很快 快速地 睡着了 .

于是，奶奶裹上放在船上的毯子，很快就睡着了。

[grænpə] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] ,
Gran'pa awakened her in about an hour to look at the Moon ,
爷爷 觉醒 她 在 关于 一个 小时 到 看 在 这 月亮 ,

大约一个小时后，爷爷叫醒她去看月亮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] .
which they were approaching at great speed .
哪个 他们 是 接近 在 伟大的 速度 .

他们正以极快的速度接近那里。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] !
" They must have gone to the Moon !
" 他们 必须 有 已消失 到 这 月亮 !

"他们一定是去了月球！"

" [kraɪd] .
" Gran'ma cried .
" 奶奶 哭 .

奶奶哭了。

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] !
" No , they must have changed their course !
" 不 , 他们 必须 有 已更改 他们的 课程 !

"不，他们一定改变了航向！"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən] [baɪ]
" she added after a moment as the Flying Boat , following the course taken by
" 她 额外 后 一个 片刻 作为 这 飞行 船 , 下列的 这 课程 已采取 经过
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

过了一会儿，她补充道，水上飞机沿着孩子们走过的路线飞行。

[meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
made the circuit of the Moon .
制成 这 电路 的 这 月亮 .

绕月球一周。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [su:n] [flu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks]
But the Flying Boat soon flew directly at the Moon and the old folks
但 这 飞行 船 很快 飞翔 直接地 在 这 月亮 和 这 老的 各位
[nu:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] . -
knew the children must have made a landing there . 43
知道 这 孩子们 必须 有 制成 一个 降落 那里 . -

但那艘飞行艇很快就径直飞向月球，老人们知道孩子们一定是在那里着陆了。43

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [su:n] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məʃi:n] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [meɪd] .
In fact , the Flying Boat soon landed near the Flying Machine that Johnny had made .
在 事实 , 这 飞行 船 很快 登陆 靠近 这 飞行 机器 那 约翰尼 有 制成 .

事实上，那艘飞艇很快就降落在了约翰尼制造的飞行器附近。

" [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

"我们到了！"

" [grænpə] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .
" **Gran'pa** **cried** **,** **as** **he** **helped** **Gran'ma** **from** **the** **Flying** **Boat** **.**
" 爷爷 哭 , 作为 他 帮助 奶奶 从 这 飞行 船 .

爷爷一边哭着，一边扶着奶奶从水上飞机上下来。

" [siː] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] !
" **See** **where** **they** **have** **been** **sitting** **in** **the** **grass** **!**
" 看 在哪里 他们 有 到过 坐着 在 这 草 !

“看看他们刚才在草地上坐了多久！”

" [ænd; ənd] [ænd; ənd] [grænpə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" **And** **Gran'ma** **and** **Gran'pa** **followed** **the** **children's** **path** **in** **the** **grass** **until** **they**
" 和 奶奶 和 爷爷 随后 这 孩子们的 小路 在 这 草 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
came **to** **the** **spring** **.**
来了 到 这 春天 .

于是，爷爷奶奶沿着孩子们在草地上留下的足迹，一直走到了泉水边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [faɪt] .
There **they** **saw** **the** **signs** **of** **Johnny's** **fight** **.**
那里 他们 锯 这 标志 的 约翰尼的 斗争 .

在那里，他们看到了约翰尼战斗过的痕迹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] !
“ **It** **looks** **as** **though** **a** **struggle** **had** **taken** **place** **here** **!**
“ 它 看起来 作为 尽管 一个 斗争 有 已采取 地方 这里 !

“这里似乎发生过搏斗！”

" [kraɪd] [grænpə] .
" **cried** **Gran'pa** **.**
" 哭 爷爷 .

“爷爷喊道。”

“ [oʊ] ! ['meɪbi] [waɪld] [biːsts] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] [ʌp] ! " [kraɪd] .
“ **Oh** **!** **Maybe** **wild** **beasts** **have** **eaten** **them** **up** **!** **"** **cried** **Gran'ma** **.**
“ 哦 ! 或许 荒野 野兽 有 吃 他们 向上 ! " 哭 奶奶 .

“哦！也许被野兽吃掉了！”奶奶喊道。

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] !
There **are** **no** **signs** **of** **wild** **beasts** **!**
那里 是 不 标志 的 荒野 野兽 !

这里没有野兽的踪迹!

" [grænpə] [rɪ'plaɪd] .
" **Gran'pa** **replied** **.**
" 爷爷 回复 .

爷爷回答道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər][tɔːrn] [kloʊðz] [ə'baʊt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] !
“ **We** **should** **see** **their** **torn** **clothes** **about** **if** **that** **were** **the** **case** **!**
“ 我们 应该 看 他们的 撕裂 衣服 关于 如果 那 是 这 案件 !

“如果真是那样的话，我们应该能看到他们撕破的衣服了！”

[siː] , [ðer; ðər] [treɪl] [liːdz] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] !
See **,** **their** **trail** **leads** **off** **this** **way** **!**
看 , 他们的 踪迹 线索 离开 这 方式 !

你看，他们的踪迹就朝这边延伸!

" [grænpə] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd]

"	**Gran'pa**	**and**	**Gran'ma**	**at**	**last**	**came**	**to**	**the**	**tiny**	**house**	**of**	**sticks**	**and**	**mud**
"	爷爷	和	奶奶	在	最后的	来了	到	这	微小的	房子	的	棍子	和	泥

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] .

and	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**children**	**inside**	**.**
和	听到	这	哭泣	的	这	孩子们	里面	.

"爷爷奶奶终于来到了那间用树枝和泥土搭建的小屋，听到了里面孩子们的哭声。"

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

" Here	**we**	**are**	**!**
" 这里	我们	是	!

"我们到了！"

" [grænpə] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

" Gran'pa	**cried**	**as**	**he**	**ran**	**around**	**the**	**house**	**.**
" 爷爷	哭	作为	他	跑	大约	这	房子	.

爷爷一边哭一边在房子里跑来跑去。

, ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [skəːts] , ['fɑːloʊd] ,

Gran'ma	**,**	**lifting**	**her**	**skirts**	**,**	**followed**	**,**
奶奶	,	举重	她	裙子	,	随后	,

奶奶撩起裙子，跟了上来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [bɪ'saɪd]

and	**when**	**she**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**she**	**stopped**	**in**	**amazement**	**beside**
和	什么时候	她	转向	这	角落	的	这	房子	她	停止	在	惊愕	旁

[grænpə] .

Gran'pa	**.**
爷爷	.

当她转过房子拐角时，惊讶地停在了爷爷身边。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Back	**of**	**the**	**house**	**the**	**Strange**	**Man**	**was**	**running**	**in**	**circles**	**and**	**dodging**	**behind**
后退	的	这	房子	这	奇怪的	男人	曾是	跑步	在	界	和	躲避	在后面

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

trees	**and**	**bushes**	**,**
树木	和	灌木丛	,

房子后面，那个陌生男人正绕着圈跑，躲在树木和灌木丛后面。

[naʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] , [waɪl] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

now	**this**	**way**	**and**	**now**	**that**	**,**	**while**	**right**	**behind**	**him**	**came**	**a**	**Faun**	**Boy**	**with**
现在	这	方式	和	现在	那	,	尽管	正确的	在后面	他	来了	一个	牧神	男生	和

['loʊɝd] [hed] .

lowered	**head**	**.**
降低	头	.

一会儿往这边走，一会儿往那边走，而就在他身后，一个低着头的牧神男孩走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [grænpə] . -

They	**were**	**so**	**busy**	**running**	**they**	**didn't**	**notice**	**Gran'ma**	**and**	**Gran'pa**	**.**	**44**
他们	是	所以	忙碌的	跑步	他们	没有	注意	奶奶	和	爷爷	.	-

他们跑得太投入，根本没注意到奶奶和爷爷。44

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	**as**	**the**	**old**	**couple**	**watched**	**,**	**the**	**little**	**Faun**	**Boy**	**caught**	**up**	**with**	**the**
和	作为	这	老的	夫妻	观看	,	这	小的	牧神	男生	捕捉	向上	和	这

[streɪndʒ] [mæn] [ænd; ənd] ,

Strange	**Man**	**and**	**,**
奇怪的	男人	和	,

老夫妇看着，小牧神追上了那个陌生人，然后.....

['bʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [sent][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] .

butting	**him**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**	**sent**	**him**	**flying**	**through**	**a**	**bunch**	**of**	**ferns**	**.**
对冲	他	和	全部	他的	可能	,	发送	他	飞行	通过	一个	束	的	蕨类植物	.

他用尽全力撞了他一下，把他撞飞到一片蕨类植物丛中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

Before	**the**	**Strange**	**Man**	**could**	**regain**	**his**	**feet**	**the**	**Faun**	**Boy**	**was**	**upon**	**him**
前	这	奇怪的	男人	可以	恢复	他的	脚	这	牧神	男生	曾是	之上	他

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ə'gen] .

and	**sent**	**him**	**tumbling**	**head**	**over**	**heels**	**again**	**.**
和	发送	他	翻滚	头	超过	高跟鞋	再次	.

陌生人还没来得及站稳，牧神男孩就扑了上来，又把他摔了个四脚朝天。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪ] [trɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm]

The	**Strange**	**Man**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**when**	**the**	**Faun**	**Boy**	**tripped**	**over**	**some**
这	奇怪的	男人	打乱	到	他的	脚	什么时候	这	牧神	男生	绊倒了	超过	一些

[vaɪnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi]['sə:kld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

vines	**and**	**without**	**looking**	**behind**	**him**	**he**	**circled**	**about**	**and**	**ran**	**for**	**the**
藤蔓	和	没有	寻找	在后面	他	他	圈起来	关于	和	跑	为了	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

奇怪的男人看到牧神男孩被藤蔓绊倒，连头都没回就赶紧爬起来，绕着房子跑了过去。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'nʌðər] [fɔ:n] [bɔɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ,

As	**he**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**another**	**Faun**	**Boy**	**rushed**	**from**	**the**	**bushes**	**and**	**,**
作为	他	达到	这	门	,	其他	牧神	男生	匆忙	从	这	灌木丛	和	,

当他走到门口时，另一个半人半羊的男孩从灌木丛中冲了出来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ˌʌnə'werz] , [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:n] [bɔɪ] .

taking	**the**	**Strange**	**Man**	**unawares**	**,**	**sent**	**him**	**flying**	**back**	**towards**	**the**	**first**	**Faun**	**Boy**	**.**
采取	这	奇怪的	男人	不知情	,	发送	他	飞行	后退	向	这	第一的	牧神	男生	.

趁着陌生人不备，将他击飞回了第一个半人半羊男孩的方向。

“ [ðoʊz] [goʊts] [wɪl] [bʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] !

“	**Those**	**goats**	**will**	**butt**	**him**	**to**	**pieces**	**!**
“	那些	山羊	将要	屁股	他	到	件	!

“那些山羊会把他撞得粉碎！”

” [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:] [ðem; ðəm]

”	**cried**	**Gran'ma**	**,**	**as**	**she**	**ran**	**after**	**the**	**Faun**	**Boys**	**and**	**tried**	**to**	**shoo**	**them**
”	哭	奶奶	,	作为	她	跑	后	这	牧神	男孩们	和	尝试	到	嘘	他们

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“奶奶喊道，她追着小羊男孩们跑，试图把他们赶走。”

[ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bʌt]

The	**Faun**	**Boys**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Gran'ma's**	**shooing**	**and**	**continued**	**to**	**butt**
这	牧神	男孩们	有薪酬的	不	注意力	到	-	射杀	和	持续	到	屁股

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [noʊ]

the	**Strange**	**Man**	**about**	**between**	**them**	**until**	**he**	**scarcely**	**had**	**time**	**to**	**know**
这	奇怪的	男人	关于	之间	他们	直到	他	几乎	有	时间	到	知道

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

from	**which**	**side**	**he**	**was**	**attacked**	**.**
从	哪个	边	他	曾是	遭到攻击	.

牧神男孩们对奶奶的驱赶置若罔闻，继续用头撞那个陌生人，直到他几乎来不及反应过来自己是从哪一边遭到攻击。

[wen] [grænpə] [sɔ:] [ðæt] - [ʃu:ɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] ,

When	**Gran'pa**	**saw**	**that**	**Gran'ma's**	**shooing**	**had**	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**Faun**	**Boys**	**,**
什么时候	爷爷	锯	那	-	射杀	有	不	影响	之上	这	牧神	男孩们	,

当爷爷看到奶奶的驱赶对小羊男孩们没有任何效果时，

[grænpə] [ræn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
Gran'pa **ran** **after** **them** **and** **managed** **to** **catch** **their** **arms** **,**
爷爷 跑 后 他们 和 管理 到 抓住 他们的 武器 ,

爷爷追了上去，抓住了他们的胳膊。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [friː] [hiː; hi][held][ðem; ðəm] ['taɪtli] .
and **although** **they** **struggled** **to** **get** **free** **he** **held** **them** **tightly** **.**
和 虽然 他们 挣扎 到 得到 自由的 他 握住 他们 紧紧 .

尽管他们挣扎着想要挣脱，但他还是紧紧地抓住了他们。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] !
“ **My** **gracious** **!**
” 我的 亲切 !

“我的天哪！

” [grænpə] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn] ? ”
” **Gran'pa** **asked** **them** **,** **“** **Do** **you** **wish** **to** **kill** **that** **poor** **old** **man** **?** **”**
” 爷爷 问 他们 , “ 做 你 希望 到 杀 那 贫穷的 老的 男人 ? ”

爷爷问他们：“你们想杀了那个可怜的老人吗？”

“ [let] [juː 'es][goʊ] !
“ **Let** **us** **go** **!**
” 让 我们 去 !

“放我们走！”

” [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [kraɪd] , “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] !
” **the** **Faun** **Boys** **cried** **,** **“** **He's** **a** **wicked** **magician** **!**
” 这 牧神 男孩们 哭 , “ 他是 一个 邪恶 魔术师 !

“牧神男孩们喊道：‘他是个邪恶的魔法师！’”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
” **The** **little** **Faun** **Boy** **caught** **up** **with** **the** **Strange** **Man** **,** **hitting** **him** **with** **all** **his**
” 这 小的 牧神 男生 捕捉 向上 和 这 奇怪的 男人 , 击中 他 和 全部 他的
[maɪt] .
might **.**
可能 .

“小牧神男孩追上了那个陌生人，使出浑身解数打他。”

([peɪdʒ] -) -
(**page** **44** **)** **45**
(页 -) -

（第44页）45

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [goʊts] , ” [ɪk'skleɪmd] ,
“ **I** **thought** **they** **were** **goats** **,** **”** **Gran'ma** **exclaimed** **,**
“ 我 想法 他们 是 山羊 , ” 奶奶 惊呼 ,

“我还以为它们是山羊呢！”奶奶惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,
and **she** **looked** **hard** **at** **the** **Faun** **Boys** **as** **she** **adjusted** **her** **glasses** **,**
和 她 看起来 难的 在 这 牧神 男孩们 作为 她 调整 她 眼镜 ,

她一边调整眼镜，一边仔细地打量着那群牧神男孩。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt] [bɔɪz] !
“ **but** **they** **are** **part** **boys** **!**
” 但 他们 是 部分 男孩们 !

“但他们也是男孩啊！”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ]
" The Strange Man had managed to get to his feet and without thanking
" 这 奇怪的 男人 有 管理 到 得到 到 他的 脚 和 没有 谢谢
[grænpə] ,
Gran'pa ,
爷爷 ,

"那个陌生人设法站了起来，却没有向爷爷道谢，

[huː] [stɪl] [held][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] , [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
who still held the Faun Boys , he slipped through the bushes and disappeared .
WHO 仍然 握住 这 牧神 男孩们 , 他 滑倒了 通过 这 灌木丛 和 消失 .

他仍然挟持着牧神男孩们，然后溜进灌木丛消失了。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːn] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .
The two Faun Boys began crying .
这 二 牧神 男孩们 开始 哭泣 .

两个小羊男孩开始哭泣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] !
" He was a wicked magician !
" 他 曾是 一个 邪恶 魔术师 !

"他是个邪恶的魔术师！"

" [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es]['pɑːrtli]['ɪntuː][goʊts] .
" they said , " and he changed us partly into goats .
" 他们 说 , " 和 他 已更改 我们 部分 进入 山羊 .

他们说："他把我们一部分变成了山羊。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃeɪps] !
We are trying to get him to change us back to our own shapes !
我们 是 尝试 到 得到 他 到 改变 我们 后退 到 我们的 自己的 形状 !

我们正努力让他把我们变回原来的样子！

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "
Now you have spoiled it all ! "
现在 你 有 被宠坏了 它 全部 ! "

你把一切都搞砸了！

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] [fɔːn] [bɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Gran'ma cried , as she caught the two Faun Boys in her arms .
" 奶奶 哭 , 作为 她 捕捉 这 二 牧神 男孩们 在 她 武器 .

"奶奶哭着，一把抱住了两个小羊男孩。"

" [grænpə] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ! "
" Gran'pa , you should have known better ! "
" 爷爷 , 你 应该 有 已知 更好的 ! "

"爷爷，您真应该更懂事些！"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] !
" I know I should have known better now , but I didn't until they told me !
" 我 知道 我 应该 有 已知 更好的 现在 , 但 我 没有 直到 他们 讲述 我 !

"我知道我当时应该更懂事些，但直到他们告诉我，我才明白！"

" [grænpə] [sed] .
" Gran'pa said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] !
“ I'm very sorry !
” 我是 非常 对不起 !

“我很抱歉!

” [dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [jelɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” Just then Janey and Johnny , who had stopped yelling to rest a little ,
” 只是 然后 珍妮 和 约翰尼 , WHO 有 停止 大喊 到 休息 一个 小的 ,

就在这时，珍妮和约翰尼停止了叫喊，稍作休息。

['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] . -
started up again and Gran'pa and Gran'ma ran towards the house . 46
开始 向上 再次 和 爷爷 和 奶奶 跑 向 这 房子 . -

车子重新启动，爷爷奶奶朝房子跑去。46

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] !
“ Open the door and we will let you out !
” 打开 这 门 和 我们 将要 让 你 出去 !

“打开门，我们就放你出去！”

” [kraɪd] [grænpə] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
“ cried Gran'pa when he could make himself heard .
” 哭 爷爷 什么时候 他 可以 制作 他自己 听到 .

“爷爷大声喊道，直到他能发出声音为止。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [taɪd] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ” ['dʒɑːni] [jeld] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə]
“ We are tied , hands and feet , ” Johnny yelled , “ and we can't get to
” 我们 是 系 , 双手 和 脚 , ” 约翰尼 大喊 , “ 和 我们 不能 得到 到
[ðə; ði] [dɔːr] ! ”
the door ! ”
这 门 ! ”

“我们手脚都被绑住了，”约翰尼喊道，“我们到不了门口！”

“ [bɪ'saɪdz] , [its] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !
“ Besides , it's locked on the outside !
” 除了 , 它是 已锁定 在 这 外部 !

“此外，它从外面锁上了！”

” ['dʒeɪni] [kɔːld] .
” Janey called .
” 珍妮 称为 .

“珍妮打来了电话。”

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [sed] [grænpə] .
“ Let's get a fence rail and break in the door ! ” said Gran'pa .
” 我们来吧 得到 一个 栅栏 轨 和 休息 在 这 门 ! ” 说 爷爷 .

“咱们找根栅栏杆，把门撬开吧！”爷爷说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fens] [ɪn] [saɪt] .
But there wasn't a fence in sight .
但 那里 不是 一个 栅栏 在 视线 .

但周围却看不到围栏。

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] !
“ I'll run back to the Flying Boat and get a hatchet !
” 患病的 跑步 后退 到 这 飞行 船 和 得到 一个 斧头 !

“我要跑回水上飞机去拿把斧头！”

" [grænpə] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" **Gran'pa** **called** **,** **as** **he** **started** **away** **.**
" 爷爷 称为 , 作为 他 开始 离开 .

"爷爷边走边喊。"

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [oʊld]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn'tendɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər]
" **No** **doubt** **you** **will** **find** **that** **old** **Jingles** **,** **the** **Magician** **,** **intended** **changing** **your**
" 不 怀疑 你 将要 寻找 那 老的 广告歌 , 这 魔术师 , 故意的 变化 你的
['græn'tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] ,
grandchildren **into** **animals** **,**
孙辈 进入 动物 ,

"毫无疑问，你会发现老魔术师金格尔斯原本打算把你的孙子孙女变成动物。"

" [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [toʊld] . -
" **the** **Faun** **Boys** **told** **Gran'ma** **.** **47**
" 这 牧神 男孩们 讲述 奶奶 . -

"牧神男孩们告诉奶奶。"47

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [naʊ] !
" **If** **I** **had** **him** **now** **!**
" 如果 我 有 他 现在 !

"如果我现在拥有他!

" [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [aɪ'd] [twiːk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] !
" **Gran'ma** **said** **,** **stamping** **her** **foot** **upon** **the** **ground** **,** **"** **I'd** **tweak** **his** **long** **nose** **!**
" 奶奶 说 , 冲压 她 脚 之上 这 地面 , " ID 调整 他的 长的 鼻子 !

奶奶跺着脚说："我要捏捏他的长鼻子！"

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] !
That's **what** **I'd** **do** **!**
那就是 什么 ID 做 !

我也会这么做!

" ['faɪnəli] [grænpə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **Finally** **Gran'pa** **came** **running** **back** **all** **out** **of** **breath** **.**
" 最后 爷爷 来了 跑步 后退 全部 出去 的 气息 .

"最后，爷爷气喘吁吁地跑了回来。"

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] ! "
" **The** **Flying** **Boat** **and** **the** **children's** **Flying** **Machine** **are** **both** **gone** **!** **"**
" 这 飞行 船 和 这 孩子们的 飞行 机器 是 两个都 已消失 ! "

"水上飞机和儿童飞行器都不在了！"

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .
" **Gran'ma** **exclaimed** **,** **as** **she** **sat** **down** **on** **the** **ground** **and** **began** **crying** **.**
" 奶奶 惊呼 , 作为 她 卫星 向下 在 这 地面 和 开始 哭泣 .

"奶奶惊呼一声，然后坐在地上哭了起来。"

[ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['bʌtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The **Faun** **Boys** **began** **butting** **their** **heads** **against** **the** **door** **,**
这 牧神 男孩们 开始 对冲 他们的 头部 反对 这 门 ,

牧神男孩们开始用头撞门，

[grænpə] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr]

Gran'pa	**helping**	**them**	**by**	**throwing**	**his**	**shoulder**	**against**	**it**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**door**
爷爷	帮助	他们	经过	投掷	他的	肩膀	反对	它	,	和	很快	这	门

[geɪv] [weɪ] .

gave	**way**	**.**
给予	方式	.

爷爷用肩膀撞门，门很快就开了。

[ænd; ənd] [grænpə] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] .

Gran'ma	**and**	**Gran'pa**	**untied**	**the**	**children**	**and**	**hugged**	**them**	**.**
奶奶	和	爷爷	解开	这	孩子们	和	拥抱	他们	.

奶奶和爷爷解开孩子们身上的绳子，拥抱了他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [ænd; ənd] [grænpə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

The	**children**	**told**	**Gran'ma**	**and**	**Gran'pa**	**of**	**their**	**experience**	**.**
这	孩子们	讲述	奶奶	和	爷爷	的	他们的	经验	.

孩子们把他们的经历告诉了奶奶和爷爷。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [raɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː][pɪgz] !

“	**As**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**learned**	**the**	**rhyme**	**he**	**was**	**going**	**to**	**change**	**us**	**into**	**pigs**	**!**
“	作为	很快	作为	他	有	学习	这	韵	他	曾是	去	到	改变	我们	进入	猪	!

“他一学会这首童谣，就要把我们变成猪！”

” ['dʒeɪni] [sed] .

”	**Janey**	**said**	**.**
”	珍妮	说	.

“珍妮说道。”

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

“	**Well**	**,**	**we**	**won't**	**let**	**him**	**now**	**that**	**we**	**are**	**here**	**!**
“	出色地	,	我们	惯于	让	他	现在	那	我们	是	这里	!

“既然我们来了，我们就不会让他得逞了！”

” [sed] , , ['fɜːrmli] .

”	**said**	**,**	**Gran'ma**	**,**	**firmly**	**.**
”	说	,	奶奶	,	牢牢	.

“奶奶坚定地说。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔːr'self] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['ænɪmlz] !

“	**Oh**	**,**	**but**	**you**	**couldn't**	**help**	**yourself**	**if**	**he**	**decided**	**to**	**change**	**you**	**into**	**animals**	**!**
“	哦	,	但	你	不能	帮助	你自己	如果	他	决定	到	改变	你	进入	动物	!

“哦，但是如果他决定把你变成动物，你又怎么能控制自己呢！”

” [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [toʊld] . -

”	**the**	**Faun**	**Boys**	**told**	**Gran'ma**	**.**	**48**
”	这	牧神	男孩们	讲述	奶奶	.	-

“牧神男孩们告诉奶奶。”48

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**just**	**try**	**it**	**!**
“	ID	喜欢	到	看	他	只是	尝试	它	!

“我倒想看看他试一试！”

” [sed] , [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .

”	**Gran'ma**	**said**	**,**	**her**	**lips**	**in**	**a**	**tight**	**line**	**.**
”	奶奶	说	,	她	嘴唇	在	一个	紧的	线	.

“奶奶说着，嘴唇紧紧抿成一条线。”

“ [aɪ'd] [twi:k] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ! ”

“	**I'd**	**tweek**	**his**	**nose**	**out**	**of**	**joint**	**! ”**
”	ID	微调	他的	鼻子	出去	的	联合的	! ”

“我真想扭断他的鼻子！”

“ [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] !

“	**Perhaps**	**we'd**	**better**	**leave**	**the**	**place**	**before**	**he**	**returns** **!**
”	也许	我们会	更好的	离开	这	地方	前	他	返回 !

“或许我们最好在他回来之前离开这里！”

” [grænpə] [sed] .

”	**Gran'pa**	**said**	**.**
”	爷爷	说	.

爷爷说。

“ ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɪŋgəlz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ! ”

“	**Evidently**	**it**	**was**	**Jingles**	**the**	**Magician**	**who**	**took**	**our**	**Flying**	**Boat**	**! ”**
”	显然	它	曾是	广告歌	这	魔术师	WHO	采取	我们的	飞行	船	! ”

“显然是魔术师金格尔斯偷走了我们的飞艇！”

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !

“	**Surely**	**it**	**must**	**have**	**been** **!**
”	一定	它	必须	有	到过 !

“肯定就是它了！”

” [ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] [sed] .

”	**the**	**Faun**	**Boys**	**said** **.**
”	这	牧神	男孩们	说 .

“牧神男孩们说道。”

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və:siz] [ɪn] , [ðæt] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɪð; wɪθ] !

“	**Here's**	**his**	**large**	**book**	**,**	**with**	**the**	**verses**	**in**	**,**	**that**	**he**	**uses**	**to**	**work**	**his**	**magic**	**with**	**!**
”	这里是	他的	大的	书	,	和	这	诗句	在	,	那	他	用途	到	工作	他的	魔法	和	!

“这是他用来施展魔法的大书，里面记满了诗句！”

” [kraɪd] ['dʒɑ:ni] .

”	**cried**	**Johnny**	**.**
”	哭	约翰尼	.

“约翰尼喊道。”

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	**book**	**was**	**too**	**large**	**for**	**them**	**to**	**carry**	**with**	**them**	**,**
这	书	曾是	也	大的	为了	他们	到	携带	和	他们	,

这本书太大了，他们没法随身携带。

[soʊ] [ðeɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['skætərd] [li:vz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] ['dʒɪŋgəlz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] . -

so	**they**	**hid**	**it**	**under**	**some**	**stones**	**and**	**scattered**	**leaves**	**over**	**it**	**so**	**that**	**Jingles**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**find**
所以	他们	隐藏	它	在下面	一些	石头	和	疏散	树叶	超过	它	所以	那	广告歌	会	不是	是	有能力的	到	寻找

it	**if**	**he**	**came**	**back**	**.**	**49**														
它	如果	他	来了	后退	.	-														

于是他们把它藏在一些石头下面，并在上面撒上树叶，这样如果叮当回来就找不到它了。49

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['entər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] , [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbər] ['rɪvər]

Enter	the	Magic	Boxing	Gloves	,	the	Wolves	,	and	the	Rubber	River
进入	这	魔法	拳击	手套	,	这	狼	,	和	这	橡皮	河

神奇拳击手套、狼群和橡胶河，精彩纷呈！

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ɪz] [kɔ:ld] - ['dʒɪŋgəlz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [raɪmz] [tu:; tə]

“	The	Strange	Man	is	called	'	Jingles	the	Magician	'	because	he	uses	rhymes	to
”	这	奇怪的	男人	是	称为	-	广告歌	这	魔术师	-	因为	他	用途	韵律	到

[wɜ:rk] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ,

work	his	magic	,
工作	他的	魔法	,

“这个怪人被称为‘魔术师叮当’，因为他用韵律来施展他的魔法。”

” [ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

”	the	Faun	Boys	explained	,	as	they	walked	from	the	house	.
”	这	牧神	男孩们	解释	,	作为	他们	步行	从	这	房子	.

“牧神男孩们一边解释，一边走出了房子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fi:ld] .

They	had	not	gone	far	before	they	reached	a	large	field	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	达到	一个	大的	场地	.

他们没走多远就来到了一片大田野。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] !

“	This	is	queer	!
”	这	是	酷儿	!

“这太奇怪了！”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] [kraɪd] .

”	one	of	the	Faun	Boys	cried	.
”	一	的	这	牧神	男孩们	哭	.

“其中一个牧神男孩哭了。”

“ [ðɪs] [fi:ld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] !

“	This	field	was	not	here	when	we	came	through	a	short	time	ago	!
”	这	场地	曾是	不是	这里	什么时候	我们	来了	通过	一个	短的	时间	前	!

“我们不久前经过这里的时候，这片田地还没有出现呢！”

” [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [grænpə] [sed] ,

”	About	half	-	way	across	the	field	was	a	clump	of	bushes	,	and	Gran'pa	said	,
”	关于	一半	-	方式	穿过	这	场地	曾是	一个	丛	的	灌木丛	,	和	爷爷	说	,

“田野大约一半路程的地方有一丛灌木，爷爷说，

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Perhaps	it	would	be	as	well	to	walk	around	it	.
”	也许	它	会	是	作为	出色地	到	走	大约	它	.

“或许绕着它走一圈比较好。”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ,

”	But	as	they	drew	nearer	the	bushes	began	moving	,
”	但	作为	他们	画	更近	这	灌木丛	开始	移动	,

但随着他们靠近，灌木丛开始移动，

[ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [flu:] [tɔ:rdz]

and	what	seemed	at	first	to	be	a	flock	of	birds	arose	and	flew	towards
和	什么	似乎	在	第一的	到	是	一个	群	的	鸟类	出现	和	飞翔	向

[ðem; ðəm] . -

them	.	50
他们	.	-

起初看起来像是一群鸟，但随后它们腾空而起，朝他们飞来。50

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [keɪm] ['kloʊzər] [grænpə] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] ; [swɔːmz] [ʌv; əv]

As	the	objects	came	closer	Gran'pa	saw	they	were	Boxing	Gloves	;	swarms	of
作为	这	对象	来了	更近	爷爷	锯	他们	是	拳击	手套	;	蜂群	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着物体越来越近，爷爷发现那是拳击手套；成群的拳击手套。

[ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ænd; ənd] ['pepəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

They	flew	about	the	little	group	and	peppered	them	from	all	sides	.
他们	飞翔	关于	这	小的	团体	和	胡椒	他们	从	全部	侧面	.

它们在小群人周围飞来飞去，从四面八方向他们袭来。

[grænpə] [strʌk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːrst]

Gran'pa	struck	them	right	and	left	with	his	cane	,	but	was	finally	forced
爷爷	击	他们	正确的	和	左边	和	他的	甘蔗	,	但	曾是	最后	强制

[daʊn] .

down	.
向下	.

爷爷用拐杖左右抽打他们，但最终还是被制服了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'krɔːs]

The	children	,	Gran'ma	and	the	Faun	Boys	ran	as	fast	as	they	could	across
这	孩子们	,	奶奶	和	这	牧神	男孩们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	穿过

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

孩子们、奶奶和牧神男孩们拼命地跑过田野。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] ,

followed	by	the	Boxing	Gloves	,
随后	经过	这	拳击	手套	,

接下来是拳击手套，

[wɪtʃ] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [biːz] [ænd; ənd][hɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [bæks]

which	swarmed	about	their	heads	like	giant	bees	and	hit	against	their	backs
哪个	蜂拥而至	关于	他们的	头部	喜欢	巨大的	蜜蜂	和	打	反对	他们的	背部

[ænd; ənd] ['hedz] .

and	heads	.
和	头部	.

它们像巨大的蜜蜂一样在他们头顶盘旋，撞击着他们的背部和头部。

[grænpə] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Gran'pa	,	still	on	the	ground	,
爷爷	,	仍然	在	这	地面	,

爷爷仍然躺在地上，

[strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [keɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [swɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt]

struck	right	and	left	with	his	heavy	cane	and	at	each	swing	he	brought
击	正确的	和	左边	和	他的	重的	甘蔗	和	在	每个	摇摆	他	带来

[daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] .

down	one	or	two	of	the	Boxing	Gloves	.
向下	一	或者	二	的	这	拳击	手套	.

他用沉重的手杖左右挥舞，每次挥动都会打落一两只拳击手套。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	children	,
这	孩子们	,

孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gran'ma	**and**	**the**	**Faun**	**Boys**	**by**	**this**	**time**	**had**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
奶奶	和	这	牧神	男孩们	经过	这	时间	有	达到	这	其他	边	的	这

[fiːld] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

field	**and**	**dashed**	**into**	**the**	**underbrush**	**.**
场地	和	虚线	进入	这	草丛	.

这时，奶奶和牧神男孩们已经跑到了田野的另一边，冲进了灌木丛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

For	**some**	**reason**	**the**	**Boxing**	**Gloves**	**did**	**not**	**follow**	**,**
为了	一些	原因	这	拳击	手套	做过	不是	跟随	,

不知何故，拳击手套没有跟上来。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peltɪŋ] [grænpə] .

but	**turned**	**and**	**flew**	**back**	**and**	**began**	**pelting**	**Gran'pa**	**.**
但	转向	和	飞翔	后退	和	开始	投掷	爷爷	.

但它转身飞回来，开始猛击爷爷。

[wen'evər] [grænpə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

Whenever	**Gran'pa**	**managed**	**to**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**the**	**Boxing**	**Gloves**	**knocked**	**him**
每当	爷爷	管理	到	得到	到	他的	脚	这	拳击	手套	敲门	他

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

每当爷爷好不容易站起来，拳击手套就会把他击倒在地。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn]

so	**he**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**and**	**struck**	**right**	**and**	**left**	**and**	**kicked**	**his**	**heels**	**in**
所以	他	躺	在	他的	后退	和	击	正确的	和	左边	和	踢	他的	高跟鞋	在

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	**air**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**striking**	**him**	**.**
这	空气	到	保持	他们	从	引人注目	他	.

于是他仰面躺下，左右挥拳，同时用脚后跟踢向空中，以免被击中。

[wen] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hiː; hi] [toʊld]

When	**Johnny**	**saw**	**that**	**the**	**Boxing**	**Gloves**	**did**	**not**	**follow**	**into**	**the**	**underbrush**	**he**	**told**
什么时候	约翰尼	锯	那	这	拳击	手套	做过	不是	跟随	进入	这	草丛	他	讲述

[ænd; ənd] ['dʒeɪni] [tuː; tə] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk]

Gran'ma	**and**	**Janey**	**to**	**wait**	**where**	**they**	**were**	**and**	**breaking**	**off**	**a**	**stout**	**stick**
奶奶	和	珍妮	到	等待	在哪里	他们	是	和	打破	离开	一个	肥硕	戳

['dʒɑːni] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] .

Johnny	**rushed**	**back**	**to**	**Gran'pa's**	**assistance**	**.**
约翰尼	匆忙	后退	到	-	协助	.

约翰尼见拳击手套没有跟着进入灌木丛，便告诉奶奶和珍妮在原地等着，然后折断一根粗木棍，冲回去帮助爷爷。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**stick**	**was**	**so**	**long**	**and**	**heavy**	**that**	**he**	**tripped**	**over**	**it**	**,**
这	戳	曾是	所以	长的	和	重的	那	他	绊倒了	超过	它	,

那根棍子又长又重，他被绊倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] — [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	**he**	**didn't**	**mind**	**that**	**—**	**just**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
但	他	没有	头脑	那	—	只是	跳了起来	向上	和	跑	快点	比	曾经	.

但他并不在意——只是跳起来，跑得比以往任何时候都快。

[grænpə] [strʌk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [nɑːkt]

Gran'pa	**struck**	**them**	**right**	**and**	**left**	**with**	**his**	**cane**	**,**	**but**	**was**	**finally**	**knocked**
爷爷	击	他们	正确的	和	左边	和	他的	甘蔗	,	但	曾是	最后	敲门

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

爷爷用拐杖左右抽打他们，但最终还是被打倒在地。

（第50页）51

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] [met] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['dʒɑ:ni] [nɑ:kt]
Some of the Boxing Gloves met him half - way and although Johnny knocked
一些 的 这 拳击 手套 遇见 他 一半 - 方式 和 虽然 约翰尼 敲门
[ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,
them down by the hundreds ,
他们 向下 经过 这 数百 ,

有些拳击手套迎面而来，虽然约翰尼击倒了其中数百个，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ]
he could not defend himself from all sides and three or four of the Boxing
他 可以 不是 保卫 他自己 从 全部 侧面 和 三 或者 四 的 这 拳击
[glʌvz] ,
Gloves ,
手套 ,

他无法抵御来自四面八方的攻击，而且还有三四个拳击手套。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
striking him from behind , sent him flying to the ground .
引人注目 他 从 在后面 , 发送 他 飞行 到 这 地面 .

从背后击中他，把他打飞到地上。

['dʒɑ:ni] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
Johnny rolled over and over ,
约翰尼 滚动 超过 和 超过 ,

约翰尼翻了好几圈，

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [wen'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [feɪs] [ʌp] .
but kept his stout stick thrashing the air whenever he turned face up .
但 保留 他的 肥硕 戳 猛烈抽打 这 空气 每当 他 转向 脸 向上 .

但他每次翻身仰面时，都会不停地挥舞着他那根粗壮的棍子。

[grænpə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Gran'pa was still hitting the Boxing Gloves with his cane , but was getting
爷爷 曾是 仍然 击中 这 拳击 手套 和 他的 甘蔗 , 但 曾是 获得
['veri] ['taɪərd] .
very tired .
非常 疲劳的 .

爷爷还在用拐杖敲打拳击手套，但他已经非常累了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] ,
The ground was covered with broken Boxing Gloves ,
这 地面 曾是 涵盖 和 破碎的 拳击 手套 ,

地上到处都是破损的拳击手套。

['laɪɪŋ] [wer] [grænpə] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] .
lying where Gran'pa and Johnny had struck them with their sticks .
说谎 在哪里 爷爷 和 约翰尼 有 击 他们 和 他们的 棍子 .

它们躺在爷爷和约翰尼用棍子打过的地方。

['dʒɑ:ni] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [nɑ:kt] [daʊn] .
Johnny tried to get upon his feet , but was promptly knocked down .
约翰尼 尝试 到 得到 之上 他的 脚 , 但 曾是 及时 敲门 向下 .

约翰尼试图站起来，但很快就被人打倒在地。

[ðə; ði] [fɔ:n] [bɔɪz] [broʊk] [ɔ:f] [lɑ:rdʒ] [stɪks] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
The Faun Boys broke off large sticks and ran back into the field ,
这 牧神 男孩们 打破 离开 大的 棍子 和 跑 后退 进入 这 场地 ,

牧神男孩们折断大树枝，跑回了田野里。

[wer] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [grænpə] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

where	they	fought	the	Boxing	Gloves	away	from	Gran'pa	and	Johnny	.
在哪里	他们	战斗	这	拳击	手套	离开	从	爷爷	和	约翰尼	.

他们从爷爷和约翰尼手中夺走了拳击手套。

[ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [wɪpt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ðæt] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]

The	Faun	Boys	whipped	so	many	of	the	Boxing	Gloves	that	soon	there	were	not
这	牧神	男孩们	鞭打	所以	许多	的	这	拳击	手套	那	很快	那里	是	不是

[ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]['ɪndʒər] [grænpə] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ə'gen] ,

enough	left	to	injure	Gran'pa	and	Johnny	again	,
足够的	左边	到	损伤	爷爷	和	约翰尼	再次	,

牧神男孩们打碎了太多拳击手套，很快就没有足够的手套再伤到爷爷和约翰尼了。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm] [grænpə]

so	as	the	few	remaining	Boxing	Gloves	flew	at	them	Gran'pa
所以	作为	这	很少	其余的	拳击	手套	飞翔	在	他们	爷爷

于是，剩下的几副拳击手套飞向了他们——爷爷

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɪpt] [ðiːz] , [tuː] .

and	Johnny	whipped	these	,	too	.
和	约翰尼	鞭打	这些	,	也	.

约翰尼也鞭打过这些。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [left] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

At	last	there	were	only	three	of	the	Boxing	Gloves	left	and	these	were
在	最后的	那里	是	仅有的	三	的	这	拳击	手套	左边	和	这些	是

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] ,

flying	about	one	of	the	Faun	Boys	,
飞行	关于	一	的	这	牧神	男孩们	,

最后只剩下三副拳击手套，它们正围绕着其中一个牧神男孩飞来飞去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

trying	to	find	a	place	to	strike	him	.
尝试	到	寻找	一个	地方	到	罢工	他	.

试图找到攻击他的位置。

[grænpə] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn] [fluː] [kloʊz]

Gran'pa	ran	to	his	assistance	and	as	he	struck	at	them	one	flew	close
爷爷	跑	到	他的	协助	和	作为	他	击	在	他们	一	飞翔	关闭

[ænd; ənd] [nɑːkt] - ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	knocked	Gran'pa's	glasses	from	his	nose	,
和	敲门	-	眼镜	从	他的	鼻子	,

爷爷跑过去帮忙，他挥拳打怪时，一个怪飞过来打掉了爷爷鼻子上的眼镜。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

so	that	he	could	not	see	.
所以	那	他	可以	不是	看	.

所以他什么也看不见。

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['glæsɪz] , [bɔɪz] !

“	Watch	for	my	glasses	,	boys	!
“	手表	为了	我的	眼镜	,	男孩们	!

“小伙子们，小心我的眼镜！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dəunt] [step] [ɑːn][ðem; ðəm] ! ” -

“	Don't	step	on	them	!	”	52
“	不	步	在	他们	!	”	-

“别踩到它们！”52

['dʒɑːni] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [krækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kept]

Johnny	,	running	up	,	cracked	one	of	the	Boxing	Gloves	,	but	the	other	two	kept
约翰尼	,	跑步	向上	,	裂纹	一	的	这	拳击	手套	,	但	这	其他	二	保留

['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

getting	behind	him	.
获得	在后面	他	.

约翰尼跑上前去，打碎了一只拳击手套，但另外两只手套仍然紧随其后。

['prez(ə)ntli] ['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] ,

Presently	Johnny	found	himself	with	his	back	towards	the	Faun	Boys	,
目前	约翰尼	成立	他自己	和	他的	后退	向	这	牧神	男孩们	,

这时，约翰尼发现自己背对着牧神男孩们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [glʌv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]

and	a	Boxing	Glove	coming	to	reach	the	Faun	Boy	did	not	know	Johnny	was
和	一个	拳击	手套	未来	到	抵达	这	牧神	男生	做过	不是	知道	约翰尼	曾是

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

there	until	Johnny	caught	it	such	a	whack	with	his	stick	he	tore	it	all	to
那里	直到	约翰尼	捕捉	它	这样的	一个	猛击	和	他的	戳	他	撕裂	它	全部	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

一只拳击手套飞向了小鹿男孩，小鹿男孩并不知道约翰尼在那里，直到约翰尼用棍子猛击它，把它撕成了碎片。

[ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪ] ['faɪnəli] [nɑːkt] [ðə; ði] [θʌm] [ɔːf][ðə; ði][læst][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt]

The	Faun	Boy	finally	knocked	the	thumb	off	the	last	one	and	the	great	fight
这	牧神	男生	最后	敲门	这	拇指	离开	这	最后的	一	和	这	伟大的	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

with	the	Magic	Boxing	Gloves	was	over	.
和	这	魔法	拳击	手套	曾是	超过	.

牧神男孩终于打掉了最后一个人的大拇指，这场与魔法拳击手套的伟大战斗就此结束。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

What	a	sight	!
什么	一个	视线	!

真是壮观！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][tɔːrn]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

There	were	thousands	of	torn	Boxing	Gloves	lying	about	.
那里	是	数千	的	撕裂	拳击	手套	说谎	关于	.

到处散落着成千上万副破损的拳击手套。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [faʊnd] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	of	the	Faun	Boys	found	Gran'pa's	glasses	and	handed	them	to	him	.
一	的	这	牧神	男孩们	成立	-	眼镜	和	递交	他们	到	他	.

其中一个牧神男孩找到了爷爷的眼镜，并把它递给了他。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ['bʌmb(ə)l] [biːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“ That	was	better	than	fighting	bumble	bees	when	I	was	a	boy	!
” 那	曾是	更好的	比	斗争	大黄蜂	蜜蜂	什么时候	我	曾是	一个	男生	!

“这比我小时候跟大黄蜂搏斗有趣多了！”

” [grænpə] [læft] .

” Gran'pa	laughed	.
” 爷爷	笑了	.

爷爷笑了。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪ] , [grænpə] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Aside	from	a	black	and	blue	eye	,	Gran'pa	was	not	hurt	in	the	least	.
旁边	从	一个	黑色的	和	蓝色的	眼睛	,	爷爷	曾是	不是	伤害	在	这	至少	.

除了眼睛青一块紫一块，爷爷毫发无损。

“ [ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [fʌn] !
“ That surely was fun !
” 那 一定 曾是 乐趣 !

“那真是太有趣了！”

” ['dʒɑːni] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['dʒeɪni] [ænd; ənd]
” Johnny cried , as they reached the place where they had left Janey and
” 约翰尼 哭 , 作为 他们 达到 这 地方 在哪里 他们 有 左边 珍妮 和

.
Gran'ma .
奶奶 .

“当他们到达离开珍妮和奶奶的地方时，约翰尼哭了起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] !
“ It won't be as much fun the next time !
” 它 惯于 是 作为 很多 乐趣 这 下一个 时间 !

“下次就不会这么有趣了！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
” a voice cried , and turning ,
” 一个 嗓音 哭 , 和 转弯 ,

一个声音喊道，然后他转过身，

[ðeɪ] [sɔː] [oʊld] ['dʒɪŋgəlz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːksɪŋ] [glʌv] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
they saw old Jingles the Magician sail from the Boxing Glove Bushes in the Flying
他们 锯 老的 广告歌 这 魔术师 帆 从 这 拳击 手套 灌木丛 在 这 飞行
[boʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Boat and disappear in the direction of his house .
船 和 消失 在 这 方向 的 他的 房子 .

他们看到老魔术师金格尔斯乘坐飞艇从拳击手套灌木丛中驶出，朝着他家的方向消失。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ! ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz]
“ I thought he was responsible for those bushes ! ” said one of the Faun Boys
” 我 想法 他 曾是 负责任的 为了 那些 灌木丛 ! ” 说 一 的 这 牧神 男孩们
.
:
.

“我还以为那些灌木丛是他负责的呢！”一个牧神男孩说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] ,
“ You must watch out for him every minute ,
” 你 必须 手表 出去 为了 他 每一个 分钟 ,

你必须每时每刻都提防着他，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [pʌf] [hɪz; ɪz]
for all he has to do to change you into an animal is to puff his
为了 全部 他 有 到 做 到 改变 你 进入 一个 动物 是 到 噗 他的
['mædʒɪk] ['paʊdər] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [raɪm] ! ”
magic powder on you and say his rhyme ! ”
魔法 粉末 在 你 和 说 他的 韵 ! ”

他只需要朝你身上撒点魔法粉末，再念一遍咒语，就能把你变成动物！

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
“ We will watch out for him !
” 我们 将要 手表 出去 为了 他 !

我们会密切关注他！

” [sed] . -
” Gran'ma said . 53
” 奶奶 说 . -

奶奶说。53

[ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs]

The	Faun	Boys	invited	Gran'ma	and	Gran'pa	and	the	children	to	their	place
这	牧神	男孩们	受邀	奶奶	和	爷爷	和	这	孩子们	到	他们的	地方

[tuː; tə][rest][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

to	rest	and	have	something	to	eat	,
到	休息	和	有	某物	到	吃	,

牧神男孩们邀请奶奶、爷爷和孩子们到他们家休息吃点东西。

[soʊ] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪni] [hoʊm] .

so	they	led	the	way	and	without	further	adventure	came	to	their	tiny	home	.
所以	他们	引领	这	方式	和	没有	更远	冒险	来了	到	他们的	微小的	家	.

于是他们带头出发，一路没有经历任何冒险，就来到了他们的小家。

[wen] [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [grænpə] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fuːd] ,

When	the	Faun	Boys	had	given	Gran'pa	and	Gran'ma	and	the	children	food	,
什么时候	这	牧神	男孩们	有	给定	爷爷	和	奶奶	和	这	孩子们	食物	,

[grænpə] [sed] ,

Gran'pa	said	,
爷爷	说	,

当牧神男孩们给爷爷奶奶和孩子们分发了食物后，爷爷说：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld]

“	I	don't	know	how	we	shall	contrive	to	get	the	flying	boat	away	from	old
“	我	不	知道	如何	我们	将	精心策划	到	得到	这	飞行	船	离开	从	老的

['dʒɪŋgəlz] . ”

Jingles	.	”
广告歌	.	”

“我不知道我们该如何想办法让那艘飞艇离开老金格尔斯。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	I	should	advise	you	not	to	try	it	,	”	one	of	the	Faun	Boys	told	him	,
“	我	应该	建议	你	不是	到	尝试	它	,	”	一	的	这	牧神	男孩们	讲述	他	,

“我劝你最好不要尝试，”其中一个牧神男孩对他说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['ænɪmlz] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gets] [juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd]

“	for	he	will	only	change	you	into	animals	if	he	once	gets	you	separated
“	为了	他	将要	仅有的	改变	你	进入	动物	如果	他	一次	获得	你	分开

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] !

from	each	other	!
从	每个	其他	!

“因为他若使你们彼此分离，就会把你们变成牲畜！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

I	should	advise	you	to	travel	in	the	opposite	direction	from	his	place	until
我	应该	建议	你	到	旅行	在	这	对面的	方向	从	他的	地方	直到

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪt] .

you	come	to	the	town	of	Nite	.
你	来	到	这	镇	的	夜	.

我建议你从他所在的地方往相反的方向走，直到到达奈特镇。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

Living	in	that	town	you	will	find	an	old	Witch	who	may	be	able	to	help	you
活的	在	那	镇	你	将要	寻找	一个	老的	巫婆	WHO	可能	是	有能力的	到	帮助	你

[riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ! ”

reach	the	earth	again	!	”
抵达	这	地球	再次	!	”

住在那个镇上，你会遇到一位老巫婆，她或许能帮助你重返人间！

“ [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

“	Perhaps	that	will	be	a	wise	thing	to	do	!
“	也许	那	将要	是	一个	明智的	事物	到	做	!

“或许这样做是明智的！”

" [sed] .
" **Gran'ma** **said** **.**
" 奶奶 说 .

"奶奶说。"

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
" **For** **if** **we** **should** **get** **separated** **and** **one** **of** **us** **should** **be** **changed** **to**
" 为了 如果 我们 应该 得到 分开 和 一 的 我们 应该 是 已更改 到
[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
an **animal** **,**
一个 动物 ,

"因为如果我们分离，我们中的一个变成了动物，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk]
the **rest** **of** **us** **could** **not** **go** **home** **without** **him** **and** **we** **could** **not** **take**
这 休息 的 我们 可以 不是 去 家 没有 他 和 我们 可以 不是 拿
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ! "
him **home** **!** **"**
他 家 ! "

我们其他人不能丢下他回家，也不能把他带回家！

" [jes] , " ['dʒeɪni] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sed] , " [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] !
" **Yes** **,** **"** **Janey** **and** **Johnny** **said** **,** **"** **let** **us** **go** **to** **the** **City** **of** **Nite** **!**
" 是的 , " 珍妮 和 约翰尼 说 , " 让 我们 去 到 这 城市 的 夜 !

"是的，"珍妮和约翰尼说，"让我们去夜之城吧！"

" [soʊ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
" **So** **,** **thanking** **the** **Faun** **Boys** **for** **their** **hospitality** **,**
" 所以 , 谢谢 这 牧神 男孩们 为了 他们的 热情好客 ,

"所以，感谢牧神男孩们的热情款待，

[ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]
Gran'ma **and** **Gran'pa** **and** **Janey** **and** **Johnny** **left** **them** **and** **started** **on**
奶奶 和 爷爷 和 珍妮 和 约翰尼 左边 他们 和 开始 在
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
their **journey** **.**
他们的 旅行 .

奶奶、爷爷、珍妮和约翰尼离开了他们，开始了他们的旅程。

[ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒɪŋgəlz] .
The **Faun** **Boys** **had** **warned** **them** **to** **be** **careful** **of** **old** **Jingles** **.**
这 牧神 男孩们 有 警告 他们 到 是 小心 的 老的 广告歌 .

牧神男孩们曾警告他们要小心老叮当。

" [hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [iːtʃ]
" **He** **may** **follow** **you** **all** **the** **way** **to** **the** **City** **of** **Nite** **and** **try** **to** **get** **each**
" 他 可能 跟随 你 全部 这 方式 到 这 城市 的 夜 和 尝试 到 得到 每个
[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [hɪz; ɪz] [raɪmz] , " -
of **you** **alone** **so** **he** **can** **say** **his** **rhymes** **,** **"** **54**
的 你 独自的 所以 他 能 说 他的 韵律 , " -

"他可能会一路跟踪你到夜之城，想方设法把你们单独叫到一边，好让他能念他的韵律诗。"54

[ðeɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] ,
they **said** **,** **"** **but** **once** **you** **are** **in** **the** **City** **you** **are** **safe** **,**
他们 说 , " 但 一次 你 是 在 这 城市 你 是 安全的 ,

他们说："但是一旦你进入城市，你就安全了。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]

for	we	have	heard	that	the	Witch	is	very	angry	at	him	and	will	destroy
为了	我们	有	听到	那	这	巫婆	是	非常	生气的	在	他	和	将要	破坏

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] !

him	some	day	if	she	can	!
他	一些	天	如果	她	能	!

因为我们听说女巫非常恨他，如果可以的话，她总有一天会毁了他!

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] ,

"	After	leaving	the	home	of	the	Faun	Boys	,
"	后	离开	这	家	的	这	牧神	男孩们	,

“离开牧神男孩们的家之后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['dʒeɪni][ænd; ənd] [grænpə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dʒɑːni] ,

Gran'ma	with	her	arm	about	Janey	and	Gran'pa	with	his	arm	around	Johnny	,
奶奶	和	她	手臂	关于	珍妮	和	爷爷	和	他的	手臂	大约	约翰尼	,

奶奶搂着珍妮，爷爷搂着约翰尼。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['rɪvər] .

the	travelers	walked	until	they	came	to	a	high	cliff	above	a	river	.
这	旅行者	步行	直到	他们	来了	到	一个	高的	悬崖	多于	一个	河	.

旅行者们一路走来，直到来到河边的一处高崖。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ɪk'sept] [baɪ]

There	seemed	to	be	no	way	across	to	the	other	side	of	the	canyon	except	by
那里	似乎	到	是	不	方式	穿过	到	这	其他	边	的	这	峡谷	除了	经过

[weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [brɪdʒ] .

way	of	a	Vine	Bridge	.
方式	的	一个	藤	桥	.

除了通过藤桥之外，似乎没有其他办法可以到达峡谷的另一边。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [ə'krɔːs] [ðæt] [θɪŋ] !

“	I	can	never	get	across	that	thing	!
"	我	能	绝不	得到	穿过	那	事物	!

“我永远也过不去那东西！”

" [kraɪd] .

"	Gran'ma	cried	.
"	奶奶	哭	.

奶奶哭了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɔːk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] !

“	We'll	have	to	cross	it	or	walk	for	miles	and	miles	around	!
"	出色地	有	到	叉	它	或者	走	为了	英里	和	英里	大约	!

“我们要么得穿过它，要么就得绕道走好几英里！”

" [grænpə] [sed] .

"	Gran'pa	said	.
"	爷爷	说	.

爷爷说。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

For	as	far	as	they	could	see	in	either	direction	,
为了	作为	远的	作为	他们	可以	看	在	任何一个	方向	,

在他们所能看到的范围内，无论朝哪个方向看去，

[ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

the	canyon	was	just	as	wide	and	deep	as	it	was	there	.
这	峡谷	曾是	只是	作为	宽的	和	深的	作为	它	曾是	那里	.

峡谷的宽度和深度与之前一样。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪd][get] ['dɪzi] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] !
“ I just know I'd get dizzy and tumble in !
“ 我 只是 知道 ID 得到 晕眩的 和 翻滚 在 !

“我知道我肯定会头晕目眩，然后摔进去！”

” [sed] . -
” Gran'ma said . 55
” 奶奶 说 . -

奶奶说。55

['dʒɑ:ni] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [baʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Johnny walked out upon the vine bridge and bounced it up and down .
约翰尼 步行 出去 之上 这 藤 桥 和 弹跳 它 向上 和 向下 .

约翰尼走到藤桥上，上下弹跳着。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌju: 'es] , !
“ It is strong enough to hold us , Gran'ma !
“ 它 是 强的 足够的 到 抓住 我们 , 奶奶 !

“它足够坚固，可以承受我们的重量，奶奶！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
” he called back .
” 他 称为 后退 .

他回拨了电话。

“ [pʊt][jʊr; jər][hændz]['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ Put your hands over your eyes and you will be all right . ”
“ 放 你的 双手 超过 你的 眼睛 和 你 将要 是 全部 正确的 . ”

“用手捂住眼睛，你就会没事的。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
“ I can't do it !
“ 我 不能 做 它 !

“我做不到！”

” [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
” Gran'ma replied , as she sat down on the ground .
” 奶奶 回复 , 作为 她 卫星 向下 在 这 地面 .

“奶奶一边回答，一边在地上坐了下来。”

“ [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wi:d] [flai] [ə'krɔ:s] !
“ If we only had our boat we'd fly across !
“ 如果 我们 仅有的 有 我们的 船 我们会 飞 穿过 !

“如果我们有船的话，我们就能飞过去了！”

” ['dʒeɪni] [sed] .
” Janey said .
” 珍妮 说 .

“珍妮说道。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wi:d] [flai] [hoʊm] !
If we only had our boat we'd fly home !
如果 我们 仅有的 有 我们的 船 我们会 飞 家 !

如果我们有船的话，我们就可以飞回家了！

” [said] .
” Gran'ma sighed .
” 奶奶 叹了口气 .

奶奶叹了口气。

" ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] ,
" **Maybe , after all ,**
" 或许 , 后 全部 ,

"或许，归根结底，

[wiː; wi][hæd; həd][best][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed]
we had best go back to the wicked Jingle's house until he goes to bed
我们 有 最好的 去 后退 到 这 邪恶 - 房子 直到 他 去 到 床
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][boʊt] !
and then we may be able to get our boat !
和 然后 我们 可能 是 有能力的 到 得到 我们的 船 !

我们最好回到邪恶的叮当家，等他睡觉后，我们或许就能拿到我们的船了！

" [grænpə] [sə'dʒestɪd] .
" **Gran'pa suggested .**
" 爷爷 建议 .

"爷爷建议道。"

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] !
" **Perhaps we had !**
" 也许 我们 有 !

"或许我们曾经有过！"

" ['dʒɑːni] [ə'griːd] .
" **Johnny agreed .**
" 约翰尼 同意 .

约翰尼同意了。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps] . -
So they turned from the canyon and started to retrace their steps . 56
所以 他们 转向 从 这 峡谷 和 开始 到 回溯 他们的 步骤 . -

于是他们转身离开峡谷，开始原路返回。56

['sʌd(ə)nli] [grænpə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] !
Suddenly Gran'pa , who was in the lead , stopped and said , " Listen !
突然 爷爷 , WHO 曾是 在 这 带领 , 停止 和 说 , " 听 !

突然，走在最前面的爷爷停了下来，说道："听着！"

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ðer; ðər] [breθs] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .
" **They all held their breaths an instant later .**
" 他们 全部 握住 他们的 呼吸 一个 立即的 之后 .

"片刻之后，他们都屏住了呼吸。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
It was the baying of Wolves .
它 曾是 这 吠叫 的 狼 .

那是狼的嚎叫声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
" **They are coming in this direction !**
" 他们 是 未来 在 这 方向 !

"他们正朝这个方向过来！"

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" **Johnny cried .**
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] .
The **sound** **grew** **louder** **.**
这 声音 生长 更大声 .

声音越来越大。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
“ **Which** **way** **shall** **we** **go** **?**
” 哪个 方式 将 我们 去 ?

我们该往哪条路走呢?

” ['dʒeɪni] [æskt] .
” **Janey** **asked** **.**
” 珍妮 问 .

“珍妮问道。”

“ [kʌm] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
“ **Come** **on** **everybody** **!**
” 来 在 大家 !

“大家一起来吧！”

” [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] .
” **Gran'ma** **cried** **,** **as** **she** **lifted** **her** **skirts** **and** **ran** **towards** **the** **Vine** **Bridge** **.**
” 奶奶 哭 , 作为 她 抬起 她 裙子 和 跑 向 这 藤 桥 .

“奶奶一边哭着，一边撩起裙子朝藤桥跑去。”

“ [weɪt] , !
“ **Wait** **,** **Gran'ma** **!**
” 等待 , 奶奶 !

“等等，奶奶！”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] .
” **Janey** **cried** **.**
” 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

“ [let] ['dʒɑːni] [help] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] !
“ **Let** **Johnny** **help** **you** **across** **!**
” 让 约翰尼 帮助 你 穿过 !

“让约翰尼带你过去吧！”

” [bʌt; bət] [kept] ['rʌnɪŋ] .
” **But** **Gran'ma** **kept** **running** **.**
” 但 奶奶 保留 跑步 .

但奶奶继续跑着。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [slɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
Just **as** **she** **reached** **the** **edge** **of** **the** **canyon** **she** **stumbled** **and** **slid** **over** **the**
只是 作为 她 达到 这 边缘 的 这 峡谷 她 踉跄 和 滑行 超过 这
[klɪf] .
cliff **.**
悬崖 .

她刚走到峡谷边缘，就绊了一下，滑下了悬崖。

[grænpə] , ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ,
Gran'pa **,** **Johnny** **and** **Janey** **ran** **to** **the** **edge** **and** **looked** **over** **,**
爷爷 , 约翰尼 和 珍妮 跑 到 这 边缘 和 看起来 超过 ,

爷爷、约翰尼和珍妮跑到边缘往下看，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
expecting **to** **see** **Gran'ma** **struggling** **in** **the** **river** **far** **below** **,**
期待 到 看 奶奶 挣扎 在 这 河 远的 以下 ,

以为会看到奶奶在远处的河里挣扎，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
but **what** **was** **their** **surprise** **to** **see** **her** **sitting** **upon** **the** **top** **of** **the** **water**
但 什么 曾是 他们的 惊喜 到 看 她 坐着 之上 这 顶部 的 这 水
, [ʌn'hɑ:rmd] .
, unharmed .
, 毫发无损 .

但令他们惊讶的是，他们看到她毫发无损地坐在水面上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [grænpə] [kɔ:ld] .
" Gran'pa called .
" 爷爷 称为 .

爷爷打电话来了。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [spek] !
" Not a speck !
" 不是 一个 斑点 !

"一点儿也没有！"

" [kɔ:ld] [bæk] .
" Gran'ma called back .
" 奶奶 称为 后退 .

"奶奶回过头来说。"

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['rʌbər] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [baʊns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ! "
" The river is rubber and all I did was bounce up and down ! "
" 这 河 是 橡皮 和 全部 我 做过 曾是 弹跳 向上 和 向下 ! "

"这条河就像橡胶河，我只能上下颠簸！"

" [dʒʌmp]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊns] !
" Jump over and have a bounce !
" 跳 超过 和 有 一个 弹跳 !

"跳过去，弹跳一下！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
I wish I were up there so I could do it again !
我 希望 我 是 向上 那里 所以 我 可以 做 它 再次 !

我真希望自己也能在上面，那样我就可以再来一次了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] !
It was fine !
它 曾是 美好的 !

没事!

" ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]
" Gran'ma added , as she jumped up and down and bounced about like a
" 奶奶 额外 , 作为 她 跳了起来 向上 和 向下 和 弹跳 关于 喜欢 一个
['rʌbər] [bɔ:l] .
rubber ball .
橡皮 球 .

"奶奶一边说着，一边像橡胶球一样蹦蹦跳跳。

[grænpə] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['noʊtɪsɪŋ]
Gran'pa had almost forgotten the Wolves coming behind them , but noticing
爷爷 有 几乎 被遗忘的 这 狼 未来 在后面 他们 , 但 注意到
[naʊ] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [si:md] ,
now how near they seemed ,
现在 如何 靠近 他们 似乎 ,

爷爷几乎忘了身后还有狼群，但现在注意到它们离他们如此之近，

[hiː; hi] [sed] ， “ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [left] ， ['dʒɑːni] ，[wiː; wi] ['betər] [dʒʌmp] ！ -

he	said	,	“	We	haven't	a	great	deal	of	time	left	,	Johnny	,	we	better	jump	!	57
他	说	，	“	我们	还没有	一个	伟大的	交易	的	时间	左边	，	约翰尼	，	我们	更好的	跳	！	-

他说：“约翰尼，我们时间不多了，最好跳下去！”57

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] ['sentɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] ['evri] ['mɪnɪt] ！ ”

The	Wolves	have	scented	us	and	are	getting	closer	every	minute	!	”
这	狼	有	香味	我们	和	是	获得	更近	每一个	分钟	！	”

狼群已经闻到我们的气味，而且每分钟都在逼近！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ， [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] [ʌp] [ə'gen] ？

“	But	if	we	get	down	there	,	how	will	we	ever	get	up	again	?
”	但	如果	我们	得到	向下	那里	，	如何	将要	我们	曾经	得到	向上	再次	？

“但如果我们跌落谷底，我们又该如何重新站起来呢？”

” ['dʒɑːni] ['wʌndɚd] .

”	Johnny	wondered	.
”	约翰尼	想知道	.

约翰尼心想。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ！

“	I	don't	know	!
”	我	不	知道	！

“我不知道！

” [grænpə] [ɪk'skleɪmd] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [daʊn] [ðer; ðər][ə'loʊn] ！

”	Gran'pa	exclaimed	,	“	but	I	know	I	shall	not	leave	Gran'ma	down	there	alone	!
”	爷爷	惊呼	，	“	但	我	知道	我	将	不是	离开	奶奶	向下	那里	独自的	！

“爷爷惊呼道：‘但我知道我不能把奶奶一个人留在那里！’”

” [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ，

”	So	with	that	,
”	所以	和	那	，

“就这样，

[grænpə] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]

Gran'pa	jumped	from	the	cliff	and	turned	over	and	over	before	he	hit	the
爷爷	跳了起来	从	这	悬崖	和	转向	超过	和	超过	前	他	打	这

['rʌbər] ['rɪvər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Rubber	River	upon	his	back	.
橡皮	河	之上	他的	后退	.

爷爷从悬崖上跳下去，翻了好几圈，最后仰面摔进了橡胶河里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [stɑːp] ['baʊnsɪŋ] .

The	children	thought	he	never	would	stop	bouncing	.
这	孩子们	想法	他	绝不	会	停止	弹跳	.

孩子们觉得他永远都不会停止蹦跳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神奇的努姆王国(The Magical Land of Noom)
第3/6页

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

By	this	time	the	children	could	see	the	Wolves	in	the	distance	.
经过	这	时间	这	孩子们	可以	看	这	狼	在	这	距离	.

这时，孩子们已经可以看到远处的狼群了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” ['dʒeɪni] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	Janey	cried	,	wringing	her	hands	.
”	珍妮	哭	,	拧干	她	双手	.

珍妮哭着，双手紧紧地绞在一起。

“ [ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp] [daʊn] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] ,

“	If	we	jump	down	we	may	never	get	up	again	,
“	如果	我们	跳	向下	我们	可能	绝不	得到	向上	再次	,

“如果我们跳下去，可能就再也爬不起来了。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] ,

if	we	stay	here	we	shall	be	caught	by	the	Wolves	,
如果	我们	停留	这里	我们	将	是	捕捉	经过	这	狼	,

如果我们留在这里，就会落入狼群之手。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'krɔːs] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ! ”

and	if	we	go	across	they	will	follow	us	!	”
和	如果	我们	去	穿过	他们	将要	跟随	我们	!	”

如果我们过去，他们就会跟着我们!

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

“	We	could	go	across	and	then	,	when	the	Wolves	tried	to	follow	,
“	我们	可以	去	穿过	和	然后	,	什么时候	这	狼	尝试	到	跟随	,

“我们可以先过河，然后当狼队试图跟上时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [baʊns] [ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

we	could	bounce	the	Vine	Bridge	and	shake	them	off	!
我们	可以	弹跳	这	藤	桥	和	摇	他们	离开	!

我们可以弹跳藤桥，把它们抖掉!

” ['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] .

”	Johnny	suggested	.
”	约翰尼	建议	.

“约翰尼建议道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [grænpə] !

“	Yes	,	and	shake	them	down	to	Gran'ma	and	Gran'pa	!
“	是的	,	和	摇	他们	向下	到	奶奶	和	爷爷	!

“是的，把他们都摇下来，叫爷爷奶奶！”

[noʊ] , ['dʒɑːni] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] ! ”

No	,	Johnny	,	that	will	never	do	!	”
不	,	约翰尼	,	那	将要	绝不	做	!	”

不，约翰尼，那绝对不行!

“ [ðen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] , [sɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !

“	Then	you	cross	the	Vine	Bridge	,	Sis	,	and	I'll	show	you	what	we'll	do	!
”	然后	你	叉	这	藤	桥	，	妹妹	，	和	患病的	展示	你	什么	出色地	做	！

“那么，妹妹，你过了藤桥，我就会告诉你我们要做什么！”

['hɜːri] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] !

Hurry	now	,	before	it's	too	late	!
匆忙	现在	,	前	它是	也	晚的	！

赶紧行动，以免为时已晚!

” ['dʒeɪni][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] ,

”	Janey	ran	across	the	Vine	Bridge	,
”	珍妮	跑	穿过	这	藤	桥	,

珍妮跑过了藤桥，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['dʒɑːni] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	when	she	had	reached	the	other	side	Johnny	drew	his	knife	from	his
和	什么时候	她	有	达到	这	其他	边	约翰尼	画	他的	刀	从	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] .

pocket	and	hacked	at	the	vines	.
口袋	和	被黑客攻击	在	这	藤蔓	.

当她到达对岸时，约翰尼从口袋里掏出刀，砍断了藤蔓。

[ðə; ði] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [bleɪd] [suːn] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] .

The	small	,	sharp	blade	soon	cut	them	in	two	.
这	小的	,	锋利的	刀刃	很快	切	他们	在	二	.

小巧锋利的刀刃很快将他们切成了两半。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] severed58

He	was	none	too	quick	,	for	just	as	he	severed58
他	曾是	没有任何	也	快的	,	为了	只是	作为	他	severed58

他动作并不快，因为他刚切断58

[ðə; ði][læst][strænd][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [spræŋ] [tɔːrd] ['dʒɑːni]

the	last	strand	of	the	Vine	Bridge	the	Leader	of	the	Wolves	sprang	toward	Johnny
这	最后的	链	的	这	藤	桥	这	领导者	的	这	狼	弹簧	朝向	约翰尼

.

:

.

狼群首领跃上藤桥的最后一根藤蔓，向约翰尼扑去。

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] [fel] ['dʒɑːni] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [luːs] [end][ænd; ənd] [went]

As	the	Vine	Bridge	fell	Johnny	jumped	and	caught	the	loose	end	and	went
作为	这	藤	桥	跌倒	约翰尼	跳了起来	和	捕捉	这	松动的	结尾	和	去

['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [spiːd] .

swinging	across	the	chasm	at	a	dizzy	speed	.
摇摆	穿过	这	深渊	在	一个	晕眩的	速度	.

藤桥倒塌时，约翰尼跳起来抓住了松散的一端，以令人眼花缭乱的速度荡过了深渊。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

He	managed	to	hold	on	,
他	管理	到	抓住	在	,

他坚持了下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌmp] [wen] [ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

even	if	he	did	get	quite	a	bump	when	the	Vine	Bridge	struck	on	the	other	side	.
甚至	如果	他	做过	得到	相当	一个	撞	什么时候	这	藤	桥	击	在	这	其他	边	.

即使当藤桥撞击到另一侧时，他也受到了不小的冲击。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [mɪst] ['dʒɑːni] , [hiː; hi] [fluː] ['hedlɔːŋ]

When	the	Leader	of	the	Wolves	jumped	and	missed	Johnny	,	he	flew	headlong
什么时候	这	领导者	的	这	狼	跳了起来	和	错过	约翰尼	,	他	飞翔	一头扎

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

over	the	cliff	.
超过	这	悬崖	.

狼群首领跳起来没打中约翰尼，结果一头栽下了悬崖。

[grænpə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] [laɪt] upon59

Gran'pa	was	watching	the	children	,	but	when	he	saw	the	Wolf	light	upon59
爷爷	曾是	观看	这	孩子们	,	但	什么时候	他	锯	这	狼	光	upon59

爷爷正在照看孩子们，但当他看到狼出现在59号

[ðə; ði] ['rʌbər] ['rɪvər] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [staʊt] [keɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	Rubber	River	he	braced	himself	and	brought	his	stout	cane	down	upon	the
这	橡皮	河	他	支撑	他自己	和	带来	他的	肥硕	甘蔗	向下	之上	这

['wʊlfs] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst]

Wolf's	head	with	such	force	it	did	not	move	a	muscle	when	it	had	ceased
狼的	头	和	这样的	力量	它	做过	不是	移动	一个	肌肉	什么时候	它	有	停止

['baʊnsɪŋ] .

bouncing	.
弹跳	.

他来到橡胶河边，稳住身形，用他那根粗壮的手杖狠狠地砸在狼的头上，力道之大，以至于狼的头在停止弹跳后纹丝不动。

, ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

Gran'ma	,	thinking	the	whole	pack	of	Wolves	would	follow	their	Leader	,
奶奶	,	思维	这	所有的	盒	的	狼	会	跟随	他们的	领导者	,

奶奶以为整个狼群都会跟随它们的首领，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

ran	to	the	side	of	the	Rubber	River	and	disappeared	in	a	hole	in	the	cliff	.
跑	到	这	边	的	这	橡皮	河	和	消失	在	一个	洞	在	这	悬崖	.

他跑到橡胶河边，消失在悬崖上的一个洞里。

[grænpə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] ,

Gran'pa	followed	her	,	and	it	was	well	he	did	,
爷爷	随后	她	,	和	它	曾是	出色地	他	做过	,

爷爷跟着她走了，他这么做真是明智之举。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wʊlvz] [dʒʌmpt] ['oʊvər]

for	as	soon	as	Gran'ma	and	he	started	to	run	the	Wolves	jumped	over
为了	作为	很快	作为	奶奶	和	他	开始	到	跑步	这	狼	跳了起来	超过

[ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbər] ['rɪvər] .

the	cliff	to	the	Rubber	River	.
这	悬崖	到	这	橡皮	河	.

奶奶和他刚开始跑，狼群就跳下悬崖，跳进了橡胶河。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kwɪt] ['baʊnsɪŋ] [grænpə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'saɪd]

By	the	time	the	Wolves	had	quit	bouncing	Gran'pa	was	in	the	hole	beside
经过	这	时间	这	狼	有	辞职	弹跳	爷爷	曾是	在	这	洞	旁

,

Gran'ma	,
奶奶	,

当狼群停止弹跳时，爷爷已经躺在奶奶旁边的洞里了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [wʊlvz]

and	together	they	had	rolled	a	large	stone	across	the	opening	so	the	Wolves
和	一起	他们	有	滚动	一个	大的	石头	穿过	这	开幕	所以	这	狼

[kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

could	not	follow	.
可以	不是	跟随	.

他们一起把一块大石头滚到缺口上，这样狼就追不上了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

As	for	Johnny	,	he	swung	to	the	other	side	of	the	canyon	,
作为	为了	约翰尼	,	他	摇摆	到	这	其他	边	的	这	峡谷	,

至于约翰尼，他荡到了峡谷的另一边。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [vaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [wer] ['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

climbed	up	the	Vine	Bridge	and	finally	reached	the	top	where	Janey	was	sitting
攀登	向上	这	藤	桥	和	最后	达到	这	顶部	在哪里	珍妮	曾是	坐着

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

他爬上藤桥，终于到达了桥顶，珍妮正坐在那里等他。

“ [oʊ] ['dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [wʊlvz] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['æftər] [ænd; ənd]

“	Oh	Johnny	,	”	she	cried	,	“	the	Wolves	jumped	over	the	cliff	after	Gran'ma	and
“	哦	约翰尼	,	”	她	哭	,	“	这	狼	跳了起来	超过	这	悬崖	后	奶奶	和

[grænpə] !

Gran'pa	!
爷爷	!

“哦，约翰尼，”她喊道，“狼群追着奶奶和爷爷跳下了悬崖！”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] .

Look	and	see	if	you	can	see	them	anywhere	.
看	和	看	如果	你	能	看	他们	任何地方	.

仔细看看，看能不能在其他地方看到它们。

” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['klaɪmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

”	Johnny	had	been	so	busy	climbing	he	had	known	nothing	of	what	had
”	约翰尼	有	到过	所以	忙碌的	攀登	他	有	已知	没有什么	的	什么	有

['hæpənd] [bɪ'loʊ] .

happened	below	.
发生	以下	.

“约翰尼一直忙着爬山，对下面发生的事情一无所知。”

[naʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

Now	he	went	to	the	edge	and	looked	over	.
现在	他	去	到	这	边缘	和	看起来	超过	.

他走到边缘，向外望去。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wʌn][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

The	Wolves	were	all	at	one	spot	on	the	cliff	.
这	狼	是	全部	在	一	点	在	这	悬崖	.

狼群都聚集在悬崖上的同一个地方。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Oh	dear	!	”	he	cried	.
“	哦	亲爱的	!	”	他	哭	.

“哦，天哪！”他喊道。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [grænpə] !

“	They	probably	have	caught	Gran'ma	and	Gran'pa	!
“	他们	大概	有	捕捉	奶奶	和	爷爷	!

“他们可能抓住了奶奶和爷爷！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒeɪni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" At this Janey came to the edge and looked .
" 在 这 珍妮 来了 到 这 边缘 和 看起来 .

"这时，珍妮走到边缘向外望去。"

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pæk] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . -
She watched the pack closely for a few moments . 60
她 观看 这 盒 密切 为了 一个 很少 时刻 . -

她仔细观察了那群狼一会儿。60

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] !
" No , they have not !
" 不 , 他们 有 不是 !

"不，他们没有！"

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [stoʊn] .
The Wolves are tearing and digging at that big stone .
这 狼 是 撕裂 和 挖掘 在 那 大的 石头 .

狼群正在撕扯、挖掘那块大石头。

[ænd; ənd] [grænpə] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] !
Gran'ma and Gran'pa must be behind the stone !
奶奶 和 爷爷 必须 是 在后面 这 石头 !

奶奶和爷爷一定在石头后面!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [keɪv] [ðer; ðər] !
There must be a cave there !
那里 必须 是 一个 洞穴 那里 !

那里肯定有个山洞!

" ['dʒɑːni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Johnny caught his sister by the shoulder and drew her hastily away from
" 约翰尼 捕捉 他的 姐姐 经过 这 肩膀 和 画 她 草草 离开 从
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the edge of the cliff and into the bushes .
这 边缘 的 这 悬崖 和 进入 这 灌木丛 .

"约翰尼抓住妹妹的肩膀，迅速把她从悬崖边拉到灌木丛里。

" [oʊld]['dʒɪŋgəlz][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] !
" Old Jingles in the Flying Boat !
" 老的 广告歌 在 这 飞行 船 !

"飞艇上的老铃铛！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
" I just saw a speck in the distance , coming this way !
" 我 只是 锯 一个 斑点 在 这 距离 , 未来 这 方式 !

"我刚才看到远处有个小黑点，正朝这边过来！"

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] . -
" So the children , crouching low , ran away through the ferns and bushes . 61
" 所以 这 孩子们 , 蹲伏 低的 , 跑 离开 通过 这 蕨类植物 和 灌木丛 . -

于是孩子们低着头，躲进蕨类植物和灌木丛中逃走了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [telz] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['stɔːri]
The Beautiful Girl Tells Her Strange Story
这 美丽的 女孩 讲述 她 奇怪的 故事

美丽的女孩讲述了她奇特的故事

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [grænpə] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ]
As soon as Gran'pa and Gran'ma rolled the stone across the opening they
作为 很快 作为 爷爷 和 奶奶 滚动 这 石头 穿过 这 开幕 他们
[wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
walked back into the cave .
步行 后退 进入 这 洞穴 .

爷爷奶奶把石头滚过洞口后，就走回了山洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðer; ðər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ]
It was very dark and they held their hands in front of them so they
它 曾是 非常 黑暗的 和 他们 握住 他们的 双手 在 正面 的 他们 所以 他们
[wʊd] [nɑːt] [bʌmp] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪf] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] .
would not bump their heads if they ran into a wall .
会 不是 撞 他们的 头部 如果 他们 跑 进入 一个 墙 .

天色很暗，他们把手放在身前，以免撞到墙时磕到头。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [grænpə] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [steps] ,
By and by Gran'pa came to some steps ,
经过 和 经过 爷爷 来了 到 一些 步骤 ,

过了一会儿，爷爷走到了一些台阶前。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [hiː; hi] [helpt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] .
and feeling his way with his cane he helped Gran'ma up the long flight .
和 感觉 他的 方式 和 他的 甘蔗 他 帮助 奶奶 向上 这 长的 航班 .

他拄着拐杖，扶着奶奶上了长长的楼梯。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kævərn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They finally reached the top and walked into a spacious cavern filled with a
他们 最后 达到 这 顶部 和 步行 进入 一个 宽敞 洞穴 已填 和 一个
['griːnɪʃ] [laɪt] .
greenish light .
绿绿色 光 .

他们终于到达了顶端，走进了一个宽敞的洞穴，里面充满了绿色的光芒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ]
They could not discover where the light came from , but they could see each
他们 可以 不是 发现 在哪里 这 光 来了 从 , 但 他们 可以 看 每个
['ʌðər] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
other quite plainly .
其他 相当 显然 .

他们无法找到光源，但却能清楚地看到彼此。

[grænpə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊvər]
Gran'pa and Gran'ma walked across the cavern until they came to a door over
爷爷 和 奶奶 步行 穿过 这 洞穴 直到 他们 来了 到 一个 门 超过
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,
which hung a sign which read ,
哪个 悬挂 一个 符号 哪个 读 ,

爷爷奶奶穿过洞穴，来到一扇门前，门上挂着一块牌子，上面写着：

“ [steɪ] [aʊt] !
“ Stay out !
” 停留 出去 !

“请勿靠近！”

[ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] ! ” -
This means you ! ” 62
这 方法 你 ! ” -

说的就是你！“62

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] !
“ We may as well go in !
” 我们 可能 作为 出色地 去 在 !

“我们不妨进去吧！”

” [grænpə] [sed] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] !
” Gran'pa said , “ for we cannot get out while the Wolves are at the opening !
” 爷爷 说 , “ 为了 我们 不能 得到 出去 尽管 这 狼 是 在 这 开幕 !

爷爷说：“因为狼群就在门口，我们不能出去！”

” [soʊ][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪʤweɪ] [æz; əz]
” So hand in hand they entered the door and followed a narrow passageway as
” 所以 手 在 手 他们 进入 这 门 和 随后 一个 狭窄的 通道 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['zɪgzægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
it zigzagged back and forth .
它 之字形 后退 和 前进 .

于是，他们手牵着手走进了门，沿着一条蜿蜒曲折的狭窄通道走了进去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] ,
Presently they came to a round room filled with a reddish light ,
目前 他们 来了 到 一个 圆形的 房间 已填 和 一个 微红 光 ,

他们来到一个圆形房间，房间里充满了红色的灯光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt] .
and in the center of this room stood a large pot .
和 在 这 中心 的 这 房间 站立 一个 大的 锅 .

房间中央摆放着一个大锅。

[grænpə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .
Gran'pa went up to the pot and raised the lid .
爷爷 去 向上 到 这 锅 和 提高 这 盖 .

爷爷走到锅边，掀开了锅盖。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][lɪd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
As he did so the lid sprang from his hands and flew across the room .
作为 他 做过 所以 这 盖 弹簧 从 他的 双手 和 飞翔 穿过 这 房间 .

他这么做的时候，盖子从他手中弹开，飞过房间。

[ðə; ði][pɑːt][bɪ'gæn] ['pɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌnʧ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] ,
The pot began popping like a bunch of firecrackers ,
这 锅 开始 爆米花 喜欢 一个 束 的 鞭炮 ,

锅开始像一堆鞭炮一样噼里啪啦地响起来。

[ænd; ənd] [waɪt] [stʌf] [fluː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] [ə'baʊt]
and white stuff flew from it up to the ceiling and rattled down about
和 白色的 东西 飞翔 从 它 向上 到 这 天花板 和 摇晃 向下 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

白色的东西从上面飞到天花板上，然后噼里啪啦地落下来，散落在各处。

[grænpə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

Gran'pa	and	Gran'ma	could	not	find	the	entrance	to	the	room	again	,
爷爷	和	奶奶	可以	不是	寻找	这	入口	到	这	房间	再次	,

爷爷奶奶再也找不到房间的入口了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] .

although	they	went	around	the	room	four	or	five	times	.
虽然	他们	去	大约	这	房间	四	或者	五	时代	.

虽然他们绕着房间走了四五圈。

[grænpə] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Gran'pa	discovered	a	hole	far	above	their	heads	,
爷爷	发现	一个	洞	远的	多于	他们的	头部	,

爷爷在他们头顶上方发现了一个洞，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [fluː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [heɪl] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

and	as	the	white	stuff	flew	about	them	like	hail	and	settled	upon	the	floor
和	作为	这	白色的	东西	飞翔	关于	他们	喜欢	冰雹	和	定居	之上	这	地面

,

,

,

白色粉末像冰雹一样在他们周围飞舞，然后落在地板上。

[ðeɪ] [kept] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [klaɪm]

they	kept	climbing	on	top	of	it	until	they	could	reach	the	hole	and	climb
他们	保留	攀登	在	顶部	的	它	直到	他们	可以	抵达	这	洞	和	爬

[θruː] .

through	.
通过	.

他们不停地往上爬，直到爬到洞口，然后钻了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['stɪki] [floʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

As	they	crawled	into	the	hole	something	warm	and	sticky	flowed	by	them	,
作为	他们	爬行	进入	这	洞	某物	温暖的	和	黏	流动	经过	他们	,

当他们爬进洞里时，有什么温暖粘稠的东西从他们身边流过。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

so	they	hurried	back	into	the	room	from	which	they	had	just	come	.
所以	他们	慌忙	后退	进入	这	房间	从	哪个	他们	有	只是	来	.

于是他们匆匆返回了刚才出来的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

It	was	lucky	for	them	that	they	did	,
它	曾是	幸运的	为了	他们	那	他们	做过	,

他们真是幸运，他们这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

for	the	sticky	stuff	poured	from	the	hole	in	a	stream	and	mixed	with
为了	这	黏	东西	倾倒	从	这	洞	在	一个	溪流	和	混合	和

[ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [wɪtʃ] [naʊ] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

the	white	stuff	which	now	nearly	filled	the	room	.
这	白色的	东西	哪个	现在	几乎	已填	这	房间	.

粘稠的液体从洞里流出来，汇成溪流，与白色的液体混合在一起，几乎填满了整个房间。

“ [its] [mə'læsɪz] !

“	It's	molasses	!
“	它是	糖蜜	!

“这是糖蜜！”

” [grænpə] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Gran'pa	cried	,	as	he	tasted	it	.
”	爷爷	哭	,	作为	他	尝过	它	.

爷爷尝了一口，就哭了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ɪz]['pɑːpkɔːrn] !
“ **And** **the** **white** **stuff** **is** **popcorn** **!**
” 和 这 白色的 东西 是 爆米花 !

“白色的东西是爆米花！”

” [kraɪd][ɪn][tɜːrn] ,
” **Gran'ma** **cried** **in** **turn** **,**
” 奶奶 哭 在 转动 ,

奶奶也跟着哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːpkɔːrn][bɔːl] . -
as **she** **took** **up** **a** **handful** **and** **squeezed** **it** **together** **into** **a** **popcorn** **ball** **.** **63**
作为 她 采取 向上 一个 少数 和 挤压 它 一起 进入 一个 爆米花 球 . -

她抓起一把，捏成一个爆米花球。63

[ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][wʌz; wəz]
The **molasses** **candy** **continued** **to** **pour** **from** **the** **hole** **until** **the** **popcorn** **was**
这 糖蜜 糖果 持续 到 倒 从 这 洞 直到 这 爆米花 曾是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
covered **with** **it** **.**
涵盖 和 它 .

糖浆不断从洞里流出来，直到爆米花都被糖浆覆盖。

[ðen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər]
Then **the** **room** **began** **to** **sway** **back** **and** **forth** **,** **gently** **at** **first** **,** **then** **faster**
然后 这 房间 开始 到 摇摆 后退 和 前进 , 轻轻地 在 第一的 , 然后 快点
[ænd; ənd]['fæstər] ,
and **faster** **,**
和 快点 ,

然后房间开始前后摇晃，起初摇晃得比较轻柔，后来摇晃得越来越快。

[ʌn'tɪl] [grænpə] ,
until **Gran'pa** **,**
直到 爷爷 ,

直到爷爷

['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
popcorn **and** **Gran'ma** **were** **shaken** **up** **and** **rolled** **about** **much** **the** **same** **as**
爆米花 和 奶奶 是 摇晃 向上 和 滚动 关于 很多 这 相同的 作为
['pɑːpkɔːrn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] .
popcorn **is** **in** **a** **shaker** **.**
爆米花 是 在 一个 摇晃器 .

爆米花和奶奶被摇晃、翻滚，就像爆米花在摇杯里一样。

[bəuθ] [grænpə] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] [wen] [ðə; ði]
Both **Gran'pa** **and** **Gran'ma** **were** **covered** **with** **molasses** **and** **popcorn** **when** **the**
两个都 爷爷 和 奶奶 是 涵盖 和 糖蜜 和 爆米花 什么时候 这
[ruːm] ['siːst] ['ʃeɪkɪŋ] .
room **ceased** **shaking** **.**
房间 停止 摇晃 .

房间停止摇晃时，爷爷奶奶身上都沾满了糖浆和爆米花。

“ [dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] !
“ **Dear** **me** **suz** **!**
” 亲爱的 我 苏兹 !

“我的天啊，苏兹！

” [ɪk'skleɪmd] .
” **Gran'ma** **exclaimed** **.**
” 奶奶 惊呼 .

“奶奶惊呼道。”

“ [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɔːl][ɪn][maɪ] [her] ！ — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] ！ ”
“ The stuff is all in my hair ! — This is a mess ! ”
” 这 东西 是 全部 在 我的 头发 ！ — 这 是 一个 混乱 ！ ”

“这些东西全都粘在我头发上了！——真是糟透了！”

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , !
“ Yes , but just taste it , Gran'ma !
” 是的 , 但 只是 品尝 它 , 奶奶 !

“是的，奶奶，你尝一尝吧！”

” [grænpə] [sed] .
” Gran'pa said .
” 爷爷 说 .

爷爷说。

“ [its] [faɪn] !
“ It's fine !
” 它是 美好的 !

“没关系！”

” [əˈgen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈgæn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər] .
” Again the room began shaking and the air grew much warmer .
” 再次 这 房间 开始 摇晃 和 这 空气 生长 很多 更温暖 .

“房间再次开始摇晃，空气也变得温暖起来。”

“ [wiːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ We'd better get out of this !
” 我们会 更好的 得到 出去 的 这 !

我们最好离开这里!

” [grænpə] [sed] .
” Gran'pa said .
” 爷爷 说 .

爷爷说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːm] !
“ There must be a fire under the room !
” 那里 必须 是 一个 火 在下面 这 房间 !

“房间下面一定着火了！”

” [soʊ] [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [əˈgen] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ˈkændi][hæd; həd]
” So they crawled through the hole again and now the molasses candy had
” 所以 他们 爬行 通过 这 洞 再次 和 现在 这 糖蜜 糖果 有
[groʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] .
grown hard and did not stick to their hands .
生长 难的 和 做过 不是 戳 到 他们的 双手 .

于是他们又爬过那个洞，这时糖蜜已经变硬了，不再粘在他们的手上了。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ,
“ This must be the place the molasses came from , ” said Gran'ma ,
” 这 必须 是 这 地方 这 糖蜜 来了 从 , ” 说 奶奶 ,

“这一定是糖蜜的产地，”奶奶说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈkændi] .
as they came to another room , the sides of which were covered with candy .
作为 他们 来了 到 其他 房间 , 这 侧面 的 哪个 是 涵盖 和 糖果 .

他们来到另一个房间，房间的墙壁上都铺满了糖果。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

There	seemed	to	be	no	opening	at	the	top	for	the	candy	to	come	in
那里	似乎	到	是	不	开幕	在	这	顶部	为了	这	糖果	到	来	在

[ænd; ənd] [grænpə] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	Gran'pa	soon	discovered	that	it	came	in	from	the	bottom	.
和	爷爷	很快	发现	那	它	来了	在	从	这	底部	.

糖果似乎没有从顶部进入的开口，爷爷很快发现糖果是从底部进入的。

[θruː] [ðə; ði][hɑːrd]['kændi][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

Through	the	hard	candy	at	the	side	of	the	room	Gran'ma	thought	she	saw	a
通过	这	难的	糖果	在	这	边	的	这	房间	奶奶	想法	她	锯	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

奶奶透过房间角落里的硬糖，好像看到了一丝光亮。

[ænd; ənd] [wen] [grænpə] [praɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] piece64

and	when	Gran'pa	pried	a	large	piece64
和	什么时候	爷爷	撬开	一个	大的	piece64

当爷爷撬开一大块时64

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .

away	with	his	cane	they	saw	another	long	,	narrow	opening	.
离开	和	他的	甘蔗	他们	锯	其他	长的	,	狭窄的	开幕	.

他拿走拐杖，他们看到另一条又长又窄的缝隙。

[θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [krɔːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['waidnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ʌp]

Through	this	they	crawled	until	the	passageway	widened	and	they	could	stand	up
通过	这	他们	爬行	直到	这	通道	扩大	和	他们	可以	站立	向上

[ænd; ənd] [wɔːk] .

and	walk	.
和	走	.

他们一路爬行，直到通道变宽，他们才能站起来行走。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [grænpə] [ænd; ənd]

After	walking	down	this	passageway	for	five	or	ten	minutes	Gran'pa	and	Gran'ma
后	步行	向下	这	通道	为了	五	或者	十	分钟	爷爷	和	奶奶

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] ,

came	to	a	room	filled	with	purple	light	,
来了	到	一个	房间	已填	和	紫色的	光	,

沿着这条通道走了五到十分钟后，爷爷奶奶来到了一个充满紫色光芒的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [dʒɑːr] .

and	in	the	center	of	this	room	stood	a	large	Green	Jar	.
和	在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	大的	绿色的	罐	.

房间中央摆放着一个大绿罐。

“ [wel] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] !

“	Well	I	won't	be	foolish	enough	to	look	in	this	one	!
“	出色地	我	惯于	是	愚蠢	足够的	到	看	在	这	一	!

“我才不会傻到去看这个呢！”

” [grænpə] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

”	Gran'pa	said	,	as	he	walked	right	past	it	and	opened	a	door	upon	the
”	爷爷	说	,	作为	他	步行	正确的	过去的	它	和	打开	一个	门	之上	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

“爷爷说着，径直走了过去，打开了另一边的门。”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , !
“ Here we are , Gran'ma !
” 这里 我们 是 , 奶奶 !

“奶奶，我们到了！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . ”
I can see daylight , and the steps lead up to the top of the ground . ”
我 能 看 日光 , 和 这 步骤 带领 向上 到 这 顶部 的 这 地面 . ”

我能看到阳光，台阶通向地面的顶端。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn] [ðɪs] [griːn] [dʒɑːr] !
“ If that is the case , I shall take a peep in this Green Jar !
” 如果 那 是 这 案件 , 我 将 拿 一个 窥视 在 这 绿色的 罐 !

“如果真是这样的话，我就要看看这个绿罐子里有什么！”

” [sed] .
” Gran'ma said .
” 奶奶 说 .

“奶奶说。”

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , !
“ Don't do it , Gran'ma !
” 不 做 它 , 奶奶 !

“奶奶，别这样做！”

” [grænpə] ['kɔːʃənd] .
” Gran'pa cautioned .
” 爷爷 警告 .

爷爷叮嘱道。

“ ['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr][læst] [ɪk'spɪriəns] ! ”
“ Profit by our last experience ! ”
” 利润 经过 我们的 最后的 经验 ! ”

“吸取我们上次的经验教训！”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] ,
“ Yes , but the other was a pot ,
” 是的 , 但 这 其他 曾是 一个 锅 ,

“是的，但另一个是个锅，

[ænd; ənd][pɔts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [bɔɪl] ['oʊvər][ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ”
and pots are always apt to boil over or do something of the sort , ” Gran'ma
和 锅 是 总是 易于 到 熬 超过 或者 做 某物 的 这 种类 , ” 奶奶
['ænsər] .
answered .
回答 .

“锅里的水总是容易溢出来或者发生类似的情况，”奶奶回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [griːn] [dʒɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] , [laɪk]
“ I shall look into this Green Jar and you can hold the door wide open , like
” 我 将 看 进入 这 绿色的 罐 和 你 能 抓住 这 门 宽的 打开 , 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我会看看这个绿色罐子，你可以像这样把门敞开着。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
so it won't take a moment to drop it and hurry up the steps and
所以 它 惯于 拿 一个 片刻 到 降低 它 和 匆忙 向上 这 步骤 和
[ɪ'skeɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] ['pɑːpkɔːrn][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
escape if it begins to blow popcorn or do anything of the kind . ”
逃脱 如果 它 开始 到 吹 爆米花 或者 做 任何事物 的 这 种类 . ”

所以，如果它开始喷出爆米花或者做出类似的事情，你只需片刻就能把它扔掉，然后赶紧跑上楼梯逃走。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] ?
“ Did you open the Green Jar ?
“ 做过 你 打开 这 绿色的 罐 ?

你打开绿色罐子了吗?

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [æskt] .
” the Beautiful Girl asked .
” 这 美丽的 女孩 问 .

美丽的女孩问道。

([peɪdʒ] -) -
(page 65) 65
(页 -) -

（第65页）65

[tʊk] [ðə; ði] [lɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [θɪk] [red] [smoʊk] [keɪm]
Gran'ma took the lid from the Green Jar and thick red smoke came
奶奶 采取 这 盖 从 这 绿色的 罐 和 厚的 红色的 抽烟 来了
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
whirling up from it .
旋转 向上 从 它 .

奶奶打开绿色罐子的盖子，浓浓的红色烟雾从罐子里袅袅升起。

[wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [niːz] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [raɪt]
Gran'ma wished to run , but her knees would not let her , so she sat right
奶奶 希望 到 跑步 , 但 她 膝盖 会 不是 让 她 , 所以 她 卫星 正确的
[daʊn] , [smæk] !
down , smack !
向下 , 啪 !

奶奶想跑，可是膝盖不听使唤，只好一屁股坐了下来，啪!

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
upon the floor and watched .
之上 这 地面 和 观看 .

趴在地板上看着。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [θɪnd] [aʊt] [sɔː] [ðə; ði] [hændz] , [ðen] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,
When the smoke thinned out Gran'ma saw the hands , then the arms ,
什么时候 这 抽烟 变薄 出去 奶奶 锯 这 双手 , 然后 这 武器 ,

烟雾散去后，奶奶看到了双手，然后看到了手臂。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] .
then the head of a Beautiful Girl appear above the edge of the Green Jar .
然后 这 头 的 一个 美丽的 女孩 出现 多于 这 边缘 的 这 绿色的 罐 .

然后，一个美丽女孩的头像出现在绿色罐子的边缘上方。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
She raised her arms above her head and yawned .
她 提高 她 武器 多于 她 头 和 打哈欠 .

她举起双臂过头顶，打了个哈欠。

[wen] [grænpə] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
When Gran'pa saw what was coming from the Green Jar he came back and
什么时候 爷爷 锯 什么 曾是 未来 从 这 绿色的 罐 他 来了 后退 和
[helpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
helped Gran'ma to her feet .
帮助 奶奶 到 她 脚 .

爷爷看到绿罐里出来的东西，就回来扶奶奶站了起来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The Beautiful Girl turned and looked at them .
这 美丽的 女孩 转向 和 看起来 在 他们 .

美丽的女孩转过身看着他们。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ænd; ənd] [grænpə] ['hʌginz] !
“ Gran'ma and Gran'pa Huggins !
” 奶奶 和 爷爷 哈金斯 !

“哈金斯奶奶和爷爷！”

” [grænpə] [sed] .
” Gran'pa said .
” 爷爷 说 .

爷爷说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] ?
“ Did you open the Green Jar ?
“ 做过 你 打开 这 绿色的 罐 ?

你打开绿色罐子了吗?

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [æskt] .
” the Beautiful Girl asked .
” 这 美丽的 女孩 问 .

美丽的女孩问道。

“ [dɪd] , ” [grænpə] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ! ”
“ Gran'ma did , ” Gran'pa answered , “ but I advised her not to ! ”
“ 奶奶 做过 , ” 爷爷 回答 , “ 但 我 建议 她 不是 到 ! ”

“奶奶确实这么做了,”爷爷回答说，“但我劝她不要这么做！”

“ [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [grænpə] !
“ Well , seeing that she opened it anyway I shall forgive you , Gran'pa !
“ 出色地 , 看到 那 她 打开 它 反正 我 将 原谅 你 , 爷爷 !

“好吧，既然她还是打开了，我就原谅你了，爷爷！”

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [læft] .
” the Beautiful Girl laughed .
” 这 美丽的 女孩 笑了 .

美丽的女孩笑了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ?
“ Shall we help you out ?
“ 将 我们 帮助 你 出去 ?

我们需要帮您吗?

” [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
” Gran'ma asked , as she held out her hands .
” 奶奶 问 , 作为 她 握住 出去 她 双手 .

“奶奶一边问，一边伸出了双手。”

“ ['mɜːrsi] , [haʊ] ['stɪki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Mercy , how sticky you are !
“ 怜悯 , 如何 黏 你 是 !

“天哪，你真是太粘人了！”

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] .
” the Beautiful Girl cried .
” 这 美丽的 女孩 哭 .

美丽的女孩哭了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpkɔːrn] [mə'ʃiːn] !

“	We	were	caught	in	a	popcorn	machine	!
”	我们	是	捕捉	在	一个	爆米花	机器	!

“我们被困在爆米花机里了！”

” [grænpə] [læft] .

”	Gran'pa	laughed	.
”	爷爷	笑了	.

爷爷笑了。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] Green66

When	the	Beautiful	Girl	had	been	helped	from	the	Green66
什么时候	这	美丽的	女孩	有	到过	帮助	从	这	Green66

当美丽的女孩被从绿66号救出来时

[dʒɑːr] , [grænpə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Jar	,	Gran'pa	led	the	way	to	the	door	and	up	the	stairs	to	the	ground
罐	,	爷爷	引领	这	方式	到	这	门	和	向上	这	楼梯	到	这	地面

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

Jar，爷爷带路走到门口，然后上了楼梯，来到楼上的地面。

[grænpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [wer] ['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni]

Gran'pa	,	Gran'ma	and	the	Beautiful	Girl	came	right	out	where	Janey	and	Johnny
爷爷	,	奶奶	和	这	美丽的	女孩	来了	正确的	出去	在哪里	珍妮	和	约翰尼

[wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] .

were	hiding	.
是	隐藏	.

爷爷、奶奶和那位漂亮的女孩径直从珍妮和约翰尼藏身的地方走了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

The	children	flew	to	the	old	people	and	threw	their	arms	around	their	necks	.
这	孩子们	飞翔	到	这	老的	人们	和	扔	他们的	武器	大约	他们的	脖子	.

孩子们飞奔到老人们身边，搂住他们的脖子。

“ [oʊld]['dʒɪŋgəlz] [sent] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] ['æftər][juː 'es] , ” ['dʒɑːni] [sed] ,

“	Old	Jingles	sent	the	Wolf	Pack	after	us	,	”	Johnny	said	,
”	老的	广告歌	发送	这	狼	盒	后	我们	,	”	约翰尼	说	,

“老金格尔斯派狼群来追杀我们了，”约翰尼说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [wei] ['æftər][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ! ”

“	for	we	saw	him	flying	this	way	after	you	two	had	crawled	into	the	cave	!	”
”	为了	我们	锯	他	飞行	这	方式	后	你	二	有	爬行	进入	这	洞穴	!	”

“因为你们两个爬进山洞之后，我们就看到他朝这个方向飞过来了！”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ! ” [sed] .

“	Perhaps	he	will	follow	us	into	the	cave	!	”	said	Gran'ma	.
”	也许	他	将要	跟随	我们	进入	这	洞穴	!	”	说	奶奶	.

“或许他会跟着我们进山洞呢！”奶奶说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [stɪks] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [sed] [grænpə] .

“	I	hope	he	sticks	fast	in	the	molasses	candy	if	he	does	!	”	said	Gran'pa	.
”	我	希望	他	棍子	快速地	在	这	糖蜜	糖果	如果	他	做	!	”	说	爷爷	.

“如果他真这么做了，我希望他能牢牢地粘在糖蜜里！”爷爷说。

“ [let] [juː 'es] [fɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] !

“	Let	us	fill	the	opening	here	with	stones	!
”	让	我们	充满	这	开幕	这里	和	石头	!

“让我们用石头把这里的开口填满！”

" ['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] ,
" **Johnny** **suggested** **,**
" 约翰尼 建议 ,

约翰尼建议道：

" [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei]
" **so** **if** **he** **does** **follow** **you** **through** **the** **cave** **he** **will** **have** **to** **go** **all** **the** **way**
" 所以 如果 他 做 跟随 你 通过 这 洞穴 他 将要 有 到 去 全部 这 方式
[bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] !
back **for** **his** **trouble** **!**
后退 为了 他的 麻烦 !

"所以如果他真的跟着你穿过山洞，他就得原路返回去，白白浪费时间了！"

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" **So** **they** **all** **carried** **sticks** **and** **stones** **and** **filled** **up** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **.**
" 所以 他们 全部 携带 棍子 和 石头 和 已填 向上 这 嘴 的 这 洞穴 .

于是他们都搬来树枝和石头，把洞口堵住了。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['dʒeɪni] [æskt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
When **that** **was** **finished** **Janey** **asked** **where** **they** **had** **found** **the** **Beautiful** **Girl** **.**
什么时候 那 曾是 完成的 珍妮 问 在哪里 他们 有 成立 这 美丽的 女孩 .

事情结束后，珍妮问他们是在哪里找到那位美丽的女孩的。

" [let] [juː 'es]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
" **Let** **us** **travel** **from** **here** **as** **fast** **as** **we** **can** **!** **" said** **the** **Beautiful** **Girl** **,**
" 让 我们 旅行 从 这里 作为 快速地 作为 我们 能 ! " 说 这 美丽的 女孩 ,

"我们赶紧离开这里吧！"美丽的女孩说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] !
" **and** **I** **will** **tell** **you** **the** **story** **as** **we** **go** **along** **!**
" 和 我 将要 告诉 你 这 故事 作为 我们 去 沿着 !

"我会边走边给你讲这个故事！"

" [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
" **As** **they** **hurried** **through** **the** **giant** **mushrooms** **and** **bushes** **the** **Beautiful** **Girl**
" 作为 他们 慌忙 通过 这 巨大的 蘑菇 和 灌木丛 这 美丽的 女孩
[toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
told **them** **the** **following** **strange** **story** **.**
讲述 他们 这 下列的 奇怪的 故事 .

"当他们匆匆穿过巨大的蘑菇和灌木丛时，美丽的女孩给他们讲了下面这个奇怪的故事。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" **I** **live** **in** **the** **City** **of** **Nite** **,** **" she** **began** **,**
" 我 居住 在 这 城市 的 夜 , " 她 开始 ,

"我住在夜之城，"她开口说道。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] .
" **or** **at** **least** **I** **did** **live** **there** **until** **I** **was** **shut** **up** **in** **the** **Green** **Jar** **.**
" 或者 在 至少 我 做过 居住 那里 直到 我 曾是 关闭 向上 在 这 绿色的 罐 .

"或者至少我曾经住在那里，直到我被关进绿罐里。"

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
I **was** **out** **walking** **one** **day** **near** **the** **river** **,**
我 曾是 出去 步行 一 天 靠近 这 河 ,

有一天，我在河边散步，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ]
and **as** **I** **stopped** **on** **the** **bank** **to** **gather** **some** **beautiful** **flowers** **growing**
和 作为 我 停止 在 这 银行 到 收集 一些 美丽的 花朵 生长
[ðer; ðər][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
there **I** **came** **upon** **a** **Queer** **Horse** **standing** **in** **the** **water** **.**
那里 我 来了 之上 一个 酷儿 马 常设 在 这 水 .

当我停下来在河岸边采摘一些美丽的花朵时，我发现一匹奇怪的马站在水中。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] could67

At	first	I	thought	he	could67
在	第一的	我	想法	他	could67

起初我以为他能67

[nɑːt][biː; bi][əˈlaɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hed] ;

not	be	alive	,	for	he	stood	so	still	and	he	had	no	head	;
不是	是	活	,	为了	他	站立	所以	仍然	和	他	有	不	头	;

他不可能活着，因为他一动不动地站着，而且他没有头；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndərmənt] [hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

but	as	I	stood	gazing	at	him	in	wonderment	he	switched	his	tail	and
但	作为	我	站立	凝视	在	他	在	惊奇	他	切换	他的	尾巴	和

[nɑːkt] [sʌm; səm] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

knocked	some	flies	from	his	back	,
敲门	一些	苍蝇	从	他的	后退	,

但我惊奇地望着他时，他却甩了甩尾巴，把背上的苍蝇拍掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ðer; ðər] [naʊ] !

and	I	heard	him	say	,	'	There	now	!
和	我	听到	他	说	,	-	那里	现在	!

我听到他说：“好了！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [swɪtʃt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːf] ! - “

I	hope	I	switched	all	of	you	off	!	'	“
我	希望	我	切换	全部	的	你	离开	!	-	“

希望我已经把你们都关机了！

- [dɪr] [ˌem ˈiː] !

'	Dear	me	!
-	亲爱的	我	!

我的天哪！

- [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] .

'	I	cried	out	aloud	.
-	我	哭	出去	大声	.

我大声喊了出来。

- [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːkɪŋ] !

'	A	horse	without	a	head	talking	!
-	一个	马	没有	一个	头	说	!

“一匹没有头的马居然会说话！”

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -

Whoever	heard	of	such	a	thing	!	'
谁	听到	的	这样的	一个	事物	!	-

谁听说过这种事！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk]

“	At	this	the	Queer	Horse	came	out	of	the	water	and	sat	down	upon	the	bank
“	在	这	这	酷儿	马	来了	出去	的	这	水	和	卫星	向下	之上	这	银行

. “

:	“

. ”

“这时，那匹怪马从水里出来，坐在了岸边。”

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] !

'	I	don't	see	how	you	are	able	to	travel	about	without	a	head	!
-	我	不	看	如何	你	是	有能力的	到	旅行	关于	没有	一个	头	!

“我真不明白你没了脑袋怎么还能到处走！”

- [aɪ] [sed] . “
' **I** **said** **.** **“**
- 我 说 . ”

我说。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hændikæp] , - [ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] ['ænsər] , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! - “
' **Well** **,** **it** **is** **a** **handicap** **,** ' **the** **Queer** **Horse** **answered** **,** ' **but** **I** **have** **grown** **used** **to** **it** **!** ' **“**
- 出色地 , 它 是 一个 让分 , - 这 酷儿 马 回答 , - 但 我 有 生长 用过的 到 它 ! - ”

“嗯，这确实是个缺陷，”怪马回答说，“但我已经习惯了！”

- [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hed] ? -
' **Where** **is** **your** **head** **?** '
- 在哪里 是 你的 头 ? -

你脑子在干什么?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . “
” **I** **asked** **him** **.** **“**
” 我 问 他 . ”

我问他。

- [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] !
' **I** **ate** **it** **off** **!**
- 我 吃 它 离开 !

我把它吃掉了!

- [hiː; hi] ['ænsər] . “
' **he** **answered** **.** **“**
- 他 回答 . ”

“他回答道。”

- [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ! -
' **Ate** **it** **off** **!** '
- 吃 它 离开 ! -

“吃掉了！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['wʌndər] . “
” **I** **exclaimed** **in** **wonder** **.** **“**
” 我 惊呼 在 想知道 . ”

我惊叹道。

- [jes] !
' **Yes** **!**
- 是的 !

'是的!

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **he** **replied** **.**
- 他 回复 .

他回答道。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɪg] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ,
' **You** **see** **,** **I** **was** **always** **a** **sort** **of** **pig** **when** **it** **came** **to** **eating** **,**
- 你 看 , 我 曾是 总是 一个 种类 的 猪 什么时候 它 来了 到 吃 ,

“你知道，我以前一直是个吃货。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn]

and	one	day	a	Strange	Man	came	up	to	me	and	hit	me	with	his	cane
和	一	天	一个	奇怪的	男人	来了	向上	到	我	和	打	我	和	他的	甘蔗

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

有一天，一个陌生男人走到我面前，用拐杖打了我一下，然后哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt][jʊr; jər] [ˈiːtɪŋ] [juːl] [bɜːrst] !

“	If	you	don't	quit	your	eating	you'll	burst	!
”	如果	你	不	辞职	你的	吃	你会	爆裂	!

“如果你再不停止吃东西，你会爆炸的！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] ! ” - “

I	believe	if	you	were	given	all	you	could	eat	,	you	would	eat	your	head	off	!	”	-	“
我	相信	如果	你	是	给定	全部	你	可以	吃	,	你	会	吃	你的	头	离开	!	”	-	“

我相信，如果让你随便吃，你肯定会吃到撑！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

-	I	should	like	to	have	a	trial	at	it	!
-	我	应该	喜欢	到	有	一个	审判	在	它	!

“我很想尝试一下！”

- [aɪ] [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] . “

-	I	answered	the	man	.	“
-	我	回答	这	男人	.	”

“我回答了那人。”

- [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

-	Then	,	-	he	said	,	-	You	shall	have	it	!
-	然后	,	-	他	说	,	-	你	将	有	它	!

“那么，”他说，“你就拥有它了！”

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd][oʊts] [gruː] [θɪk] !

-	and	he	led	me	to	a	field	where	hay	and	corn	and	oats	grew	thick	!
-	和	他	引领	我	到	一个	场地	在哪里	干草	和	玉米	和	燕麦	生长	厚的	!

他领我来到一片田野，那里长满了茂密的干草、玉米和燕麦！

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , - [iːt] ! - “

-	Now	,	-	said	the	Strange	Man	,	-	Eat	!	-	“
-	现在	,	-	说	这	奇怪的	男人	,	-	吃	!	-	”

“现在，”陌生人说，“吃吧！”

- [soʊ][aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [ʌnˈtɪl][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [iːt] [maɪ] [hed] [ɔːf] ! -

-	So	I	ate	and	ate	,	until	I	really	did	eat	my	head	off	!	-
-	所以	我	吃	和	吃	,	直到	我	真的	做过	吃	我的	头	离开	!	-

于是我吃啊吃，直到我真的把脑袋都吃掉了！

“ [ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , “ [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] for68

“	And	,	”	continued	the	Beautiful	Girl	,	“	I	felt	so	sorry	for68
”	和	,	”	持续	这	美丽的	女孩	,	“	我	毛毡	所以	对不起	for68

“而且，”美丽的女孩继续说道，“我为68感到非常难过。”

[ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

the	Queer	Horse	I	went	up	and	patted	him	where	his	head	should	have	been	,
这	酷儿	马	我	去	向上	和	轻拍	他	在哪里	他的	头	应该	有	到过	,

我走上前去，拍了拍那匹怪马原本应该长头的地方。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] !

and	,	lo	!	and	behold	,	his	head	came	into	view	!
和	,	洛	!	和	看哪	,	他的	头	来了	进入	看法	!

瞧！他的头露了出来！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
“ At this the Queer Horse was very happy , and told me he was very
“ 在 这 这 酷儿 马 曾是 非常 快乐的 , 和 讲述 我 他 曾是 非常
['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
grateful to me .
感激的 到 我 .

“听到这话，那匹古怪的马非常高兴，并告诉我它非常感谢我。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] !
' If I can ever be of assistance to you , I shall be very glad !
- 如果 我 能 曾经 是 的 协助 到 你 , 我 将 是 非常 高兴的 !

“如果我能帮上您的忙，我将非常高兴！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
“ And as we stood there talking the Strange Man came up to us and
“ 和 作为 我们 站立 那里 说 这 奇怪的 男人 来了 向上 到 我们 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们站在那里聊天的时候，那个陌生人走过来对我们说：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pæt][ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔznt] ? - ” - “
' Why did you pat the Queer Horse where his head wasn't ? ' ” 69 “
- 为什么 做过 你 拍 这 酷儿 马 在哪里 他的 头 不是 ? - ” - “

“你为什么摸了摸那匹怪马没有头的地方？”69

- [aɪ][dəunt] [noʊ] !
' I don't know !
- 我 不 知道 !

'我不知道!

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I replied .
- 我 回复 .

我回答道。

- [aɪ][dʒʌst] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] ! - “
' I just felt sorry for him and wished to pat him ! ' “
- 我 只是 毛毡 对不起 为了 他 和 希望 到 拍 他 ! - “

“我只是觉得他很可怜，真想摸摸他！”

- [juːv] [spɔɪld] [maɪ]['mædʒɪk] !
' You've spoiled my magic !
- 你已经 被宠坏了 我的 魔法 !

你破坏了我的魔法!

- [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [sed] ,
' the Strange Man said ,
- 这 奇怪的 男人 说 ,

“陌生人说，

- [ænd; ənd][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] !
' and as punishment you will have to be shut up in the Green Jar !
- 和 作为 惩罚 你 将要 有 到 是 关闭 向上 在 这 绿色的 罐 !

“作为惩罚，你将被关进绿罐子里！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
' And he struck me with his cane .
- 和 他 击 我 和 他的 甘蔗 .

“然后他用拐杖打了我。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] ,
“ I did not know another thing until you took the lid off the Green Jar ,
” 我 做过 不是 知道 其他 事物 直到 你 采取 这 盖 离开 这 绿色的 罐 ,

“在你打开绿色罐子的盖子之前，我对别的事情一无所知。”

” [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][toʊld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] .
” the Beautiful Girl told Gran'ma , as she ended her tale .
” 这 美丽的 女孩 讲述 奶奶 , 作为 她 结束 她 故事 .

“美丽的女孩在讲完故事后告诉奶奶。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ And you don't know how long you were in the Green Jar ? ” asked the
“ 和 你 不 知道 如何 长的 你 是 在 这 绿色的 罐 ? ” 问 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“你不知道你在绿罐子里待了多久吗？”孩子们问道。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , I have no recollection of any time at all .
” 不 , 我 有 不 回忆 的 任何 时间 在 全部 .

“不，我对任何时间都没有任何记忆。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] . ”
It just seems as if I had gone to sleep and just awakened . ”
它 只是 似乎 作为 如果 我 有 已消失 到 睡觉 和 只是 觉醒 . ”

感觉就像我睡着了又醒了一样。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [grænpə] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr]
“ I never knew such things were possible , ” Gran'pa exclaimed , “ until we came here
” 我 绝不 知道 这样的 事物 是 可能的 , ” 爷爷 惊呼 , “ 直到 我们 来了 这里
,
,
,

“我以前从不知道这种事情竟然会发生，”爷爷惊叹道，“直到我们来到这里。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l][lænd] [ʌv; əv] [nuːm] ! ”
to the Magical Land of Noom ! ”
到 这 神奇 土地 的 诺姆 ! ”

前往神奇的努姆王国！

“ [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ?
“ Don't you live on the Moon ?
“ 不 你 居住 在 这 月亮 ?

“你不是住在月球上吗？”

” [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [æskt] .
” the Beautiful Girl asked .
” 这 美丽的 女孩 问 .

美丽的女孩问道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] , “ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
“ No , ” Gran'ma answered , “ we just came to the Moon .
“ 不 , ” 奶奶 回答 , “ 我们 只是 来了 到 这 月亮 .

“不，”奶奶回答说，“我们只是来到了月球。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get]

We	live	upon	the	Earth	,	and	we	shall	be	very	glad	when	we	can	get
我们	居住	之上	这	地球	,	和	我们	将	是	非常	高兴的	什么时候	我们	能	得到

[bæk] [ðer; ðər] ,

back	there	,
后退	那里	,

我们生活在地球上，当我们能够回到地球时，我们会非常高兴。

[tuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” -

too	,	I	tell	you	!	”	70
也	,	我	告诉	你	!	”	-

我也告诉你！“70

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

“	Why	don't	you	return	to	the	Earth	?
“	为什么	不	你	返回	到	这	地球	?

你为什么不返回地球呢?

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [inˈkwaiəd] .

”	the	Beautiful	Girl	inquired	.
”	这	美丽的	女孩	询问	.

美丽的女孩问道。

“ [oʊld]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ! ” [sed] [grænpə] .

“	Old	Jingles	,	the	Magician	,	took	our	Flying	Boat	!	”	said	Gran'pa	.
“	老的	广告歌	,	这	魔术师	,	采取	我们的	飞行	船	!	”	说	爷爷	.

“老魔术师叮当把我们的飞艇开走了！”爷爷说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔːr][get]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

“	And	we	are	trying	to	escape	from	him	now	,	or	get	our	Flying	Boat
“	和	我们	是	尝试	到	逃脱	从	他	现在	,	或者	得到	我们的	飞行	船

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我们现在正试图逃离他，或者夺回我们的水上飞机。”

[ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

or	do	something	,	so	that	we	can	return	to	the	Earth	.	”
或者	做	某物	,	所以	那	我们	能	返回	到	这	地球	.	”

或者做点什么，这样我们才能重返地球。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听!

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	the	Beautiful	Girl	cried	suddenly	.
”	这	美丽的	女孩	哭	突然	.

美丽的女孩突然哭了起来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
“	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] , ” ['dʒeɪni] [sed] .

“	It	sounded	like	thunder	,	”	Janey	said	.
“	它	听起来	喜欢	雷	,	”	珍妮	说	.

“听起来像打雷一样，”珍妮说。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] ！ ”
“ There comes the storm cloud ! ”
” 那里 来 这 风暴 云 ！ ”

“暴风雨来了！”

“ [let] [juː 'es]['heɪs(ə)n] !
“ Let us hasten !
” 让 我们 赶 !

“让我们加快速度！”

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] .
” the Beautiful Girl cried .
” 这 美丽的 女孩 哭 .

美丽的女孩哭了。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltər] ['sʌmwer] !
“ Perhaps we may find shelter somewhere !
” 也许 我们 可能 寻找 庇护所 某处 !

“或许我们能找到个避难所！”

” [soʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hændz] ,
” So , catching hold of hands ,
” 所以 , 捕捉 抓住 的 双手 ,

于是，他们牵起了手。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
they all ran as hard as they could until they came to a village .
他们 全部 跑 作为 难的 作为 他们 可以 直到 他们 来了 到 一个 村庄 .

他们都拼命奔跑，直到来到一个村庄。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] !
“ Here's a good place !
” 这里是 一个 好的 地方 !

“这里是个好地方！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .
” the girl cried , as she ran in at an open door .
” 这 女孩 哭 , 作为 她 跑 在 在 一个 打开 门 .

女孩哭着跑进敞开的门。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃeltər] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -
They reached shelter none too soon , for the storm was upon them . 71 -
他们 达到 庇护所 没有任何 也 很快 , 为了 这 风暴 曾是 之上 他们 . -

他们及时找到了避难所，因为暴风雨已经来临。[71]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] - ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l]
Now We Come to the Little Old Lady and Jingle's Magic Whistle
现在 我们 来 到 这 小的 老的 女士 和 - 魔法 哨

现在我们来说说老太太和叮当的魔法哨子。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pɑːpt] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
The wind howled , and the lightning popped and cracked , and everything
这 风 嚎叫 , 和 这 闪电 爆裂 和 裂纹 , 和 一切
[gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
grew as black as ink .
生长 作为 黑色的 作为 墨水 .

狂风怒吼，闪电噼啪作响，一切都变得像墨水一样漆黑。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltər]

The	rain	came	down	in	torrents	and	the	house	in	which	they	had	taken	shelter
这	雨	来了	向下	在	种子	和	这	房子	在	哪个	他们	有	已采取	庇护所

[rɔkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

rocked	and	shook	.
摇滚	和	摇晃	.

暴雨倾盆而下，他们避雨的房子摇晃不定。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] !

“	I	wonder	if	anyone	lives	here	!
”	我	想知道	如果	任何人	生活	这里	!

“我想知道这里是否有人居住！”

” [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] .

”	Gran'ma	said	,	as	she	felt	around	the	walls	and	turned	on	a	light	.
”	奶奶	说	,	作为	她	毛毡	大约	这	墙壁	和	转向	在	一个	光	.

“奶奶一边说着，一边摸索着墙壁，打开了一盏灯。”

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] ,

The	room	was	flooded	with	brightness	,
这	房间	曾是	被淹	和	亮度	,

房间里光线充足，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [sɔ:] [ə; eɪ]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	the	Beautiful	Girl	saw	a	paper	lying	on	a	table	and	picked	it	up	.
和	这	美丽的	女孩	锯	一个	纸	说谎	在	一个	桌子	和	挑选	它	向上	.

美丽的女孩看到桌子上有一张纸，便把它捡了起来。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !

“	Oh	dear	me	!
”	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz]

”	she	cried	,	as	she	sat	down	on	a	chair	and	buried	her	face	in	her	hands
”	她	哭	,	作为	她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	埋葬	她	脸	在	她	双手

. -

.	72

. -

她哭着坐到椅子上，双手捂住了脸。72

[ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Gran'ma	ran	to	her	and	put	her	arms	around	her	.
奶奶	跑	到	她	和	放	她	武器	大约	她	.

奶奶跑过去，一把抱住了她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	What	is	the	matter	,	my	dear	?	”	she	asked	.
”	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	?	”	她	问	.

“亲爱的，你怎么了？”她问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] ! ” [wept] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .

“	Look	at	the	date	on	this	paper	!	”	wept	the	Beautiful	Girl	.
”	看	在	这	日期	在	这	纸	!	”	哭泣	这	美丽的	女孩	.

“看看这张纸上的日期！”美丽的女孩哭着说。

[ri:d] , “ [dʒʊ'laɪ] - , - , - . ”

Gran'ma	read	,	“	July	24	,	339	,	780	.	”
奶奶	读	,	“	七月	-	,	-	,	-	.	”

奶奶读道：“7月24日，339，780。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ！ ” [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ I don't understand ！ ” said Gran'ma as the others came and stood around the
“ 我 不 理解 ！ ” 说 奶奶 作为 这 其他的 来了 和 站立 大约 这
['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
Beautiful Girl .
美丽的 女孩 .

“我不明白！”奶奶说道，其他人也走了过来，围在美丽的女孩身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
“ It was in the year 339 ,
“ 它 曾是 在 这 年 - ,

“那是公元339年，

- [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr]
700 that I talked to the Queer Horse and the Strange Man put me in the jar
- 那 我 谈话 到 这 酷儿 马 和 这 奇怪的 男人 放 我 在 这 罐
!
!
!

700 我跟怪马和怪人说话，怪人把我放进了罐子里！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [dʒɑːr][fɔːr; fər] ['eɪti] ['jɪrz] ！ ”
I have been in that jar for eighty years ！ ”
我 有 到过 在 那 罐 为了 八十 年 ！ ”

我被关在那个罐子里八十年了！

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ” [sed] [grænpə] , ['gæləntli] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ There's one consolation , ” said Gran'pa , gallantly , “ you do not look it ! ”
“ 有 一 安慰 , ” 说 爷爷 , 英勇地 , “ 你 做 不是 看 它 ! ”

“不过也有个安慰，”爷爷英勇地说，“你看上去不像！”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I know it !
“ 我 知道 它 !

“我知道这！

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] [hɪr] .
” the Beautiful Girl replied , “ We never change much here .
” 这 美丽的 女孩 回复 , “ 我们 绝不 改变 很多 这里 .

美丽的女孩回答说：“我们这里几乎从未改变过。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪnses] ['niːdiːə][ʌv; əv] [naɪt] ,
I did not tell you before , you see , that I am Princess Nidia of Nite ,
我 做过 不是 告诉 你 前 , 你 看 , 那 我 是 公主 妮迪亚 的 夜 ,

我之前没告诉过你，我是夜之公主妮迪亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ！ ”
and that there has been no one to rule the City of Nite in all this time ！ ”
和 那 那里 有 到过 不 一 到 规则 这 城市 的 夜 在 全部 这 时间 ！ ”

这么多年来，夜之城一直没有统治者！

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] !
“ Oh , yes , there has !
“ 哦 , 是的 , 那里 有 !

“哦，是的，有！”

" [kraɪd] .
" **Gran'ma** **cried** **.**
" 奶奶 哭 .

奶奶哭了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [huː] [ruːld] [θɪŋz] [ɪn]
" **For** **the** **Faun** **Boys** **told** **us** **there** **was** **an** **old** **Witch** **who** **ruled** **things** **in**
" 为了 这 牧神 男孩们 讲述 我们 那里 曾是 一个 老的 巫婆 WHO 裁决 事物 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ! "
the **City** **of** **Nite** **!** **"**
这 城市 的 夜 ! "

"因为牧神男孩们告诉我们，在夜之城里有一个老巫婆统治着一切！"

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !
" **Then** **I** **am** **lost** **!**
" 然后 我 是 丢失的 !

"那我彻底迷路了！"

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] .
" **the** **Beautiful** **Girl** **cried** **.**
" 这 美丽的 女孩 哭 .

美丽的女孩哭了。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [θroʊn] [bæk] [ə'gen] ! "
" **For** **she** **will** **never** **let** **me** **have** **my** **throne** **back** **again** **!** **"**
" 为了 她 将要 绝不 让 我 有 我的 王座 后退 再次 ! "

"因为她绝不会再让我夺回我的王位！"

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" **We** **will** **take** **it** **away** **from** **her** **!** **"** **said** **Johnny** **.**
" 我们 将要 拿 它 离开 从 她 ! " 说 约翰尼 .

"我们要把它从她手里夺走！"约翰尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
" **It** **belongs** **to** **you** **and** **we** **will** **help** **you** **get** **it** **back** **!**
" 它 属于 到 你 和 我们 将要 帮助 你 得到 它 后退 !

"这是你的，我们会帮你把它找回来！"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ! "
And **we** **shall** **call** **you** **The** **Princess** **from** **now** **on** **!** **"**
和 我们 将 称呼 你 这 公主 从 现在 在 ! "

从今以后，我们将称呼您为公主！

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][get][maɪ] [θroʊn] [bæk] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,
" **I** **hope** **you** **can** **get** **my** **throne** **back** **,** **"** **the** **Princess** **said** **,**
" 我 希望 你 能 得到 我的 王座 后退 , " 这 公主 说 ,

"我希望你能帮我夺回王位，"公主说道。

[æz; əz] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
as **Gran'ma** **wiped** **the** **tears** **from** **her** **eyes** **.**
作为 奶奶 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

奶奶擦了擦眼泪。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ! "
" **I** **cannot** **imagine** **who** **this** **Witch** **can** **be** **!** **"**
" 我 不能 想象 WHO 这 巫婆 能 是 ! "

"我简直无法想象这个女巫会是谁！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" **It** **was** **in** **the** **year** **339** **,**
" 它 曾是 在 这 年 - ,

"那是公元339年，

- [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr]
700 that I talked to the Queer Horse and the Strange Man put me in the jar
- 那 我 谈话 到 这 酷儿 马 和 这 奇怪的 男人 放 我 在 这 罐
!
!
!

700 我跟怪马和怪人说话，怪人把我放进了罐子里！

" ([peɪdʒ] -) -
" (page 72) 73
" (页 -) -

（第72页）73

" [ðə; ði] [fɔːn] [bɔɪz] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði]
" The Faun Boys told us that the Witch was an enemy of old Jingles , the
" 这 牧神 男孩们 讲述 我们 那 这 巫婆 曾是 一个 敌人 的 老的 广告歌 , 这
['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,
wicked Magician ,
邪恶 魔术师 ,

"牧神男孩们告诉我们，女巫是邪恶的魔法师老金格尔斯的敌人，

" [sed] ['dʒeɪni] ,
" said Janey ,
" 说 珍妮 ,

"珍妮说道，"

" [soʊ][pər'hæps][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
" so perhaps the Witch has just been holding your throne for you until you
" 所以 也许 这 巫婆 有 只是 到过 保持 你的 王座 为了 你 直到 你
[rɪ'tɜːrn] !
return !
返回 !

"所以，或许女巫只是在你回来之前替你保管着王位！"

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊri][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" While they had been talking the storm had increased in fury so that the
" 尽管 他们 有 到过 说 这 风暴 有 增加 在 愤怒 所以 那 这
['wɪndoʊz] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] .
windows rattled as if they would fall out .
视窗 摇晃 作为 如果 他们 会 落下 出去 .

"他们说话的时候，暴风雨愈演愈烈，窗户嘎嘎作响，仿佛要掉下来似的。"

[ə; eɪ] [liːk] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['wɔːtər] [d'rɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
A leak started in the roof and water dripped to the floor ,
一个 泄露 开始 在 这 屋顶 和 水 滴落 到 这 地面 ,

屋顶开始漏水，水滴到了地板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] .
where it spread on the carpet and made a black spot .
在哪里 它 传播 在 这 地毯 和 制成 一个 黑色的 点 .

它扩散到地毯上，形成了一块黑点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪŋk] [reɪnz] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" It is one of our ink rains ! " said the Princess .
" 它 是 一 的 我们的 墨水 雨 ! " 说 这 公主 .

"这是我们的墨水雨！"公主说道。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Gran'ma	ran	to	the	kitchen	and	got	a	large	tub	which	she	placed	where	it
奶奶	跑	到	这	厨房	和	得到	一个	大的	浴缸	哪个	她	放置	在哪里	它

[wʊd] [kætʃ] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

would	catch	the	ink	and	save	the	carpet	.
会	抓住	这	墨水	和	节省	这	地毯	.

奶奶跑到厨房，拿来一个大桶，放在可以接住墨水、保护地毯的地方。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] !

“	Thank	you	very	much	for	doing	that	!
”	感谢	你	非常	很多	为了	正在做	那	!

非常感谢你这样做!

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	said	a	voice	from	the	other	side	of	the	room	.
”	说	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	这	房间	.

“房间另一边传来一个声音。”

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['eniwʌn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [pʊr]

“	I	feel	sure	anyone	kind	enough	to	do	and	act	like	that	would	not	harm	a	poor
”	我	感觉	当然	任何人	种类	足够的	到	做	和	行为	喜欢	那	会	不是	伤害	一个	贫穷的

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ! ”

Little	Old	Lady	!	”
小的	老的	女士	!	”

“我相信任何善良到会这样做、会做出这种举动的人，都不会伤害一位可怜的老太太！”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɑːrm][juː; jʊ] !

“	Indeed	we	wouldn't	harm	you	!
”	的确	我们	不会	伤害	你	!

“我们绝不会伤害你！”

” [grænpə] [sed] .

”	Gran'pa	said	.
”	爷爷	说	.

爷爷说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] ? ”

“	But	where	are	you	hiding	?	”
”	但	在哪里	是	你	隐藏	?	”

“但你躲在哪里呢？”

“ [ʌp] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ,

“	Up	here	!	”	said	the	Little	Old	Lady	,
”	向上	这里	!	”	说	这	小的	老的	女士	,

“在这儿！”老太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

as	she	looked	out	from	behind	a	picture	which	covered	a	window	.
作为	她	看起来	出去	从	在后面	一个	图片	哪个	涵盖	一个	窗户	.

她从遮住窗户的画后面向外望去。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪnət][ðer; ðər] ,

“	There	is	a	door	behind	the	cabinet	there	,
”	那里	是	一个	门	在后面	这	内阁	那里	,

“橱柜后面有一扇门，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['sterweɪ] !

and	if	you	press	the	little	button	at	the	side	you	will	see	a	stairway	!
和	如果	你	按	这	小的	按钮	在	这	边	你	将要	看	一个	楼梯	!

如果你按下侧面的小按钮，你就会看到一个楼梯!

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ʌp] [hɪr] ！ ”

Perhaps	**you**	**would**	**be**	**more**	**comfortable**	**up**	**here**	**！**	**”**
也许	你	会	是	更多的	舒服的	向上	这里	！	”

或许你待在这里会更自在！

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ʌp] ？ ” [æskt] .

“	**Shall**	**we**	**go**	**up**	**？**	**”**	**asked**	**Gran'ma**	**.**
”	将	我们	去	向上	？	”	问	奶奶	.

“我们上去吧？”奶奶问道。

“ [jes] ， [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ， ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**，**	**let's**	**go**	**up**	**and**	**see**	**her**	**，**	**”**	**the**	**children**	**replied**	**.**
”	是的	，我们来吧		去	向上	和	看	她	，	”	这	孩子们	回复	.

“是的，我们上去看她吧。”孩子们回答道。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['bʌt(ə)n] ，[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] swung74

So	**Johnny**	**hunted**	**until**	**he**	**found**	**the**	**tiny**	**button**	**，**	**and**	**the**	**cabinet**	**swung74**
所以	约翰尼	猎杀	直到	他	成立	这	微小的	按钮	，	和	这	内阁	swung74

于是约翰尼四处寻找，直到找到那个小按钮，柜子就转动了。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ， [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['skauəd] ['sterweɪ] .

out	**from**	**the**	**wall**	**，**	**disclosing**	**the**	**thoroughly**	**scoured**	**stairway**	**.**
出去	从	这	墙	，	披露	这	彻底	彻底清洗	楼梯	.

从墙壁中探出，露出了被彻底清理过的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪnət] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] ，

When	**they**	**were**	**all**	**on**	**the**	**inside**	**the**	**cabinet**	**swung**	**back**	**into**	**place**	**，**
什么时候	他们	是	全部	在	这	里面	这	内阁	摇摆	后退	进入	地方	，

当他们都进入柜子内部后，柜子就摆回了原位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

and	**the**	**little**	**doorway**	**was**	**hidden**	**.**
和	这	小的	门口	曾是	隐	.

小门被隐藏了起来。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [tʃerz]

They	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**came**	**into**	**a**	**very**	**pretty**	**little**	**room**	**with**	**soft**	**chairs**
他们	去	向上	这	楼梯	和	来了	进入	一个	非常	漂亮的	小的	房间	和	柔软的	椅子

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

and	**couches**	**standing**	**about**	**.**
和	沙发	常设	关于	.

他们上了楼，来到一个非常漂亮的小房间，里面摆放着柔软的椅子和沙发。

“ [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ，

“	**Make**	**yourselves**	**comfortable**	**，**	**”**	**said**	**the**	**Little**	**Old**	**Lady**	**，**
”	制作	你们自己	舒服的	，	”	说	这	小的	老的	女士	，

“请随意坐，”老太太说。

“ [waɪl] [aɪ][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ！

“	**while**	**I**	**get**	**you**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**！**
”	尽管	我	得到	你	一个	咬	到	吃	和	一个	杯子	的	茶	！

“我去给你拿点吃的和一杯茶！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðə; ði][stɔ:rm][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [hɜ:rd] ，

”	**From**	**the**	**coziness**	**of**	**the**	**little**	**room**	**the**	**storm**	**could**	**hardly**	**be**	**heard**	**，**
”	从	这	舒适	的	这	小的	房间	这	风暴	可以	几乎	是	听到	，

“从这间舒适的小房间里，几乎听不到暴风雨的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ， ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] .

and	**the**	**visitors**	**were**	**happy**	**，**	**watching**	**the**	**Little**	**Old**	**Lady**	**as**	**she**	**worked**	**.**
和	这	访客	是	快乐的	，	观看	这	小的	老的	女士	作为	她	工作	.

游客们很高兴，看着老太太工作。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [poʊk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [weɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

She	wore	a	tiny	little	poke	bonnet	and	a	tight	waist	with	an	enormous
她	穿着	一个	微小的	小的	戳	引擎盖	和	一个	紧的	腰部	和	一个	巨大的

['oʊvərˌskɜːrt][ʌv; əv] ['flaʊərd] [mə'tɪriəl] .

overskirt	of	flowered	material	.
外裙	的	开花的	材料	.

她戴着一顶小小的遮阳帽，穿着一件束腰连衣裙，外面罩着一条巨大的碎花裙。

[tuː] ['tʃɪri] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['twɪŋkəlz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] ['ʃaɪni] ['aiglaːsiz] ,

Two	cheery	eyes	full	of	twinkles	looked	out	through	shiny	eyeglasses	,
二	欢快的	眼睛	满的	的	闪烁	看起来	出去	通过	闪亮的	眼镜	,

两只明亮闪烁的眼睛透过闪亮的眼镜向外望去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [waɪt] [kɜːrl] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

and	a	stray	white	curl	peeped	out	from	beneath	the	back	of	her	bonnet	.
和	一个	流浪	白色的	卷曲	偷窥	出去	从	下面	这	后退	的	她	引擎盖	.

一缕散落的白色卷发从她的帽子后面探了出来。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [aɪ] [hɪd] ,

“	When	I	heard	you	come	running	up	the	path	,	I	hid	,
”	什么时候	我	听到	你	来	跑步	向上	这	小路	,	我	隐藏	,

“当我听到你沿着小路跑过来时，我就躲了起来，

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [sed] [wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] ,

”	the	Little	Old	Lady	said	when	the	tea	was	ready	,
”	这	小的	老的	女士	说	什么时候	这	茶	曾是	准备好	,

“茶泡好了，”老太太说。

“ [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

“	for	no	one	would	suspect	that	I	had	a	room	up	here	and	nothing	would
”	为了	不	一	会	怀疑	那	我	有	一个	房间	向上	这里	和	没有什么	会

[dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] .

disturb	me	in	my	retreat	.
打扰	我	在	我的	撤退	.

“因为没有人会怀疑我在这里有个房间，也没有人会打扰我的隐居生活。”

” [wen] [ɔːl][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

”	When	all	had	eaten	and	Gran'ma	had	cleaned	up	the	crumbs	and	started
”	什么时候	全部	有	吃	和	奶奶	有	已清洗	向上	这	面包屑	和	开始

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

to	wash	the	dishes	,
到	洗	这	菜肴	,

“当大家都吃完饭，奶奶收拾好面包屑，开始洗碗的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [sterz] .

they	were	all	startled	by	a	loud	thumping	down	stairs	.
他们	是	全部	惊慌	经过	一个	大声	怦	向下	楼梯	.

楼下传来一声巨响，把他们都吓了一跳。

“ [ʃ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] .

“	Sh	!	”	whispered	the	Little	Old	Lady	.
”	什	!	”	低声说道	这	小的	老的	女士	.

“嘘！”老太太低声说道。

“ [sɪt] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] !

“	Sit	still	while	I	take	a	peek	!
”	坐	仍然	尽管	我	拿	一个	窥视	!

“别动，让我看看！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] .

”	She	turned	out	the	light	and	went	to	the	picture	and	peeped	through	.
”	她	转向	出去	这	光	和	去	到	这	图片	和	偷窥	通过	.

她关了灯，走到画前，从画里往外看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] . -

Then	she	closed	the	picture	window	and	turned	on	the	light	.	75
然后	她	关闭	这	图片	窗户	和	转向	在	这	光	.	-

然后她关上落地窗，打开了灯。75

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] .

”	she	whispered	again	.
”	她	低声说道	再次	.

她又低声说道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ?

“	Didn't	I	hear	you	talking	of	a	wicked	man	?
”	没有	我	听到	你	说	的	一个	邪恶	男人	?

“我刚才是不是听见你在谈论一个恶人？”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

Come	and	see	if	it	is	he	;	but	remember	,
来	和	看	如果	它	是	他	;	但	记住	,

过来看看是不是他；但记住，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] !

do	not	make	the	slightest	noise	or	he	will	discover	us	!
做	不是	制作	这	丝毫	噪音	或者	他	将要	发现	我们	!

不要发出任何声音，否则他会发现我们!

” [wen] [ɔːl][hæd; həd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] ,

”	When	all	had	peeped	through	the	picture	window	,
”	什么时候全部		有	偷窥	通过	这	图片	窗户	,

“当所有人都透过落地窗向外窥视之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,

and	the	kind	old	lady	had	closed	it	again	the	Princess	said	,
和	这	种类	老的	女士	有	关闭	它	再次	这	公主	说	,

“那位善良的老太太又把门关上了，”公主说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] ! ”

“	It	is	indeed	the	wicked	Strange	Man	who	put	me	in	the	jar	!	”
”	它	是	的确	这	邪恶	奇怪的	男人	WHO	放	我	在	这	罐	!	”

“果然是那个邪恶的陌生人把我装进了罐子里！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	It	is	old	Jingles	,	the	Magician	!	”	whispered	the	others	.
”	它	是	老的	广告歌	,	这	魔术师	!	”	低声说道	这	其他的	.

“是老魔术师叮当！”其他人低声说道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [saɪt] .

Yes	,	it	was	old	Jingles	,	the	Magician	,	but	he	was	a	very	sorry	sight	.
是的	,	它	曾是	老的	广告歌	,	这	魔术师	,	但	他	曾是	一个	非常	对不起	视线	.

是的，那是老魔术师金格尔斯，但他看起来非常狼狈。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪŋk] [reɪn] [hæd; həd] [soʊkt]

His	clothes	were	covered	with	black	mud	and	the	ink	rain	had	soaked
他的	衣服	是	涵盖	和	黑色的	泥	和	这	墨水	雨	有	浸泡过

[θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

through	his	hat	and	had	run	down	over	his	face	so	that	it	was	as
通过	他的	帽子	和	有	跑步	向下	超过	他的	脸	所以	那	它	曾是	作为

[blæk] [æz; əz] [koʊl] .

black	as	coal	.
黑色的	作为	煤炭	.

他的衣服上沾满了黑泥，墨水雨浸透了他的帽子，顺着脸颊流下来，把他的脸染得像煤炭一样黑。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	stamped	his	feet	to	shake	the	ink	from	his	clothes	,
他	盖章	他的	脚	到	摇	这	墨水	从	他的	衣服	,

他跺了跺脚，想抖掉衣服上的墨水。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	wiped	his	face	with	his	handkerchief	;	but	the	more	he	wiped	it
和	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	;	但	这	更多的	他	擦拭	它

[ðə; ði] [blækər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

the	blacker	it	grew	.
这	更黑	它	生长	.

他用手帕擦脸，但擦得越久，脸就越黑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ə'gen] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði]

The	Little	Old	Lady	again	motioned	the	rest	to	the	window	and	turned	out	the
这	小的	老的	女士	再次	示意	这	休息	到	这	窗户	和	转向	出去	这

[laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [oʊld] ['dʒɪŋgəlz] .

light	so	that	they	could	watch	old	Jingles	.
光	所以	那	他们	可以	手表	老的	广告歌	.

老太太再次示意其他人到窗边去，然后关了灯，好让他们看老金格尔斯。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

“	Just	wait	until	I	catch	them	!
“	只是	等待	直到	我	抓住	他们	!

“等着瞧吧，我一定会抓住他们的！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	muttered	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pɪgz] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] !

“	I	will	change	all	of	them	into	pigs	and	never	let	them	see	a	mud	puddle	!
“	我	将要	改变	全部	的	他们	进入	猪	和	绝不	让	他们	看	一个	泥	水坑	!

“我要把他们都变成猪，永远不让他们看到泥坑！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ænd; ənd] [grænpə] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

I	should	have	been	all	right	if	Gran'ma	and	Gran'pa	had	not	come	along	!
我	应该	有	到过	全部	正确的	如果	奶奶	和	爷爷	有	不是	来	沿着	!

如果奶奶和爷爷没来，我就没事了！

[its] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It's	all	their	fault	,	and	it	was	they	who	rescued	the	Princess	from	the
它是	全部	他们的	过错	,	和	它	曾是	他们	WHO	获救	这	公主	从	这

[griːn] [dʒɑːr] !

Green	Jar	!
绿色的	罐	!

都是他们的错，也是他们把公主从绿罐里救了出来！

[oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

Oh	**,**	**just**	**wait**	**until**	**I**	**catch**	**them**	**!**
哦	,	只是	等待	直到	我	抓住	他们	!

哦，等着瞧吧，我一定会抓住他们的！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][lænd] [ʌv; əv] [nuːm] !

Then	**they**	**will**	**be**	**sorry**	**they**	**ever**	**came**	**to**	**the**	**Magical**	**Land**	**of**	**Noom**	**!**
然后	他们	将要	是	对不起	他们	曾经	来了	到	这	神奇	土地	的	诺姆	!

到那时，他们一定会后悔来到神奇的努姆王国！

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [traɪd] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [raɪmz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][ɪŋk]

"	**The**	**wicked**	**creature**	**tried**	**saying**	**some**	**of**	**his**	**magic**	**rhymes**	**to**	**clean**	**the**	**ink**
"	这	邪恶	生物	尝试	说	一些	的	他的	魔法	韵律	到	干净的	这	墨水

[frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

from	**himself**	**,**
从	他自己	,

“那个邪恶的生物试着念诵一些魔法咒语来洗掉身上的墨水，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] . -

but	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**.**	**76**
但	他	做过	不是	成功	.	-

但他并未成功。[76]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['paʊər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði][ɪŋk] [reɪn]

“	**I**	**should**	**have**	**had**	**all**	**of**	**them**	**in**	**my**	**power**	**by**	**this**	**time**	**if**	**the**	**ink**	**rain**
"	我	应该	有	有	全部	的	他们	在	我的	力量	经过	这	时间	如果	这	墨水	雨

[hæd; həd][nɑːt] [soʊkt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

had	**not**	**soaked**	**my**	**little**	**Magic**	**Whistle**	**so**	**that**	**I**	**cannot**	**blow**	**it**	**!**
有	不是	浸泡过	我的	小的	魔法	哨	所以	那	我	不能	吹	它	!

“如果不是墨水雨浸湿了我的小魔法哨子，让我无法吹响它，我现在应该已经把它们全部控制在手中了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	**And**	**he**	**took**	**something**	**from**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**wiped**	**it**	**with**
"	和	他	采取	某物	从	出去	的	他的	口袋	和	擦拭	它	和

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

his	**handkerchief**	**.**
他的	手帕	.

“然后他从口袋里掏出一样东西，用手帕擦了擦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][pɪg] - [skɪn][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['tæsəlz] ['hæŋɪŋ]

It	**was**	**a**	**Magic**	**Whistle**	**made**	**of**	**pig**	**-**	**skin**	**and**	**had**	**little**	**tassels**	**hanging**
它	曾是	一个	魔法	哨	制成	的	猪	-	皮肤	和	有	小的	流苏	绞刑

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

那是一个用猪皮做的魔法哨子，上面还垂着小流苏。

[naʊ] [ðə; ði][pɪg] - [skɪn] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæsəlz] ['drɪpɪŋ] [ɪŋk] .

Now	**the**	**pig**	**-**	**skin**	**was**	**soaking**	**wet**	**and**	**the**	**tassels**	**dripping**	**ink**	**.**
现在	这	猪	-	皮肤	曾是	浸泡	湿的	和	这	流苏	滴落	墨水	.

现在猪皮已经湿透了，流苏上也滴着墨水。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [waɪpt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['wetər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

The	**more**	**the**	**Magician**	**wiped**	**the**	**whistle**	**,**	**the**	**wetter**	**it**	**seemed**	**to**	**become**	**.**
这	更多的	这	魔术师	擦拭	这	哨	,	这	更湿润	它	似乎	到	变得	.

魔术师擦拭哨子的次数越多，哨子似乎就越湿。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['slækənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][oʊld]['dʒɪŋgəlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	**storm**	**had**	**slackened**	**by**	**this**	**time**	**and**	**old**	**Jingles**	**went**	**to**	**the**	**window**	**.**
这	风暴	有	松弛	经过	这	时间	和	老的	广告歌	去	到	这	窗户	.

这时暴风雨已经减弱，老金格尔斯走到窗边。

“ [ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] !
“ They cannot have gone far !
” 他们 不能 有 已消失 远的 !

他们不可能走远!

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
” he said as he shook his fist at the black clouds disappearing in the distance
” 他 说 作为 他 摇晃 他的 拳头 在 这 黑色的 云 消失 在 这 距离
，
，
，

“他一边说着，一边朝远处渐渐消失的黑云挥了挥拳头。”

“ [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ，
“ and no matter how far they have gone ,
” 和 不 事情 如何 远的 他们 有 已消失 ，

“无论他们走了多远，

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [maɪ]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [draɪz] !
I will catch up with them when my Magic Whistle dries !
我 将要 抓住 向上 和 他们 什么时候 我的 魔法 哨 干燥 !

等我的魔法哨子晾干了，我就去追上他们!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
And then they had better be careful !
和 然后 他们 有 更好的 是 小心 !

那他们最好小心点!

” [æz; əz][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ɪŋk][hæd; həd] [naʊ] ['si:st] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
” As the rain of ink had now ceased , the Magician went to the door
” 作为 这 雨 的 墨水 有 现在 停止 , 这 魔术师 去 到 这 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

“墨水雨停了之后，魔术师走到门口，向外望去。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪ] [ʌp] [su:n] , ” [hi:; hi] [sed] ，
“ I hope it will dry up soon , ” he said ,
” 我 希望 它 将要 干燥 向上 很快 , ” 他 说 ，

“我希望它能尽快干涸，”他说。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
“ so that I can catch up with them !
” 所以 那 我 能 抓住 向上 和 他们 !

“这样我就可以赶上他们了！ ”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” And he walked out of the house .
” 和 他 步行 出去 的 这 房子 .

然后他走出了房子。

“ [wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] ['betər] [du:] ?
“ What had we better do ?
” 什么 有 我们 更好的 做 ?

我们最好怎么办?

” [æskt] .
” Gran'ma asked .
” 奶奶 问 .

“奶奶问道。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][best] [steɪ] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ， ” [grænpə] [rɪ'plaɪd] ，

“	We	had	best	stay	where	we	are	for	a	while	，	”	Gran'pa	replied	，
”	我们	有	最好的	停留	在哪里	我们	是	为了	一个	尽管	，	”	爷爷	回复	，

“我们最好暂时待在这里，”爷爷回答说。

“ [fɔːr; fər] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði][ɪŋk][reɪn][hæz; həz] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [træks] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

“	for	evidently	the	ink	rain	has	covered	our	tracks	and	he	will	not	be
”	为了	显然	这	墨水	雨	有	涵盖	我们的	轨道	和	他	将要	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ju: 'es] ，

able	to	find	us	，
有能力的	到	寻找	我们	，

“显然，墨水雨掩盖了我们的踪迹，他找不到我们了。”

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . ”

so	he	will	go	on	and	we	can	follow	him	.	”
所以	他	将要	去	在	和	我们	能	跟随	他	.	”

所以他会继续前进，我们可以跟随他。

“ [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ， ” [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ，

“	I	must	hasten	to	the	City	of	Nite	，	”	cried	the	Princess	，
”	我	必须	趋	到	这	城市	的	夜	，	”	哭	这	公主	，

“我必须尽快赶往夜之城！”公主喊道。

“ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [θroʊn] .

“	and	try	to	regain	my	throne	.
”	和	尝试	到	恢复	我的	王座	.

“并努力夺回我的王位。”

[maɪ]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [oʊ] ， [dɪr] ，

My	subjects	were	so	happy	when	I	was	there	—	oh	，	dear	，
我的	主题	是	所以	快乐的	什么时候	我	曾是	那里	—	哦	，	亲爱的	，

我在那里的时候，我的臣民们都非常高兴——哦，天哪！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] ！ ” -

I	wonder	how	it	will	all	turn	out	!	”	77
我	想知道	如何	它	将要	全部	转动	出去	！	”	-

我想知道这一切最终会如何收场！“77

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [kæn; kən] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə][duː] ， ” ['dʒeɪnɪ]

“	Perhaps	the	Little	Old	Lady	can	suggest	something	for	us	to	do	，	”	Janey
”	也许	这	小的	老的	女士	能	建议	某物	为了	我们	到	做	，	”	珍妮

[sed] .

said	.
说	.

“或许这位老太太能给我们出出主意，”珍妮说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ，

The	Little	Old	Lady	thought	a	while	and	then	said	，
这	小的	老的	女士	想法	一个	尽管	和	然后	说	，

老太太想了一会儿，然后说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

“	I	believe	it	will	be	as	well	for	all	of	you	to	stay	here	for	a	time	.
”	我	相信	它	将要	是	作为	出色地	为了	全部	的	你	到	停留	这里	为了	一个	时间	.

“我认为你们在这里待一段时间对大家都有好处。”

[ðæt] [wɪl] [θroʊ] ['dʒɪŋgəlz][ɔːf][ðə; ði] [træk] .

That	will	throw	Jingles	off	the	track	.
那	将要	扔	广告歌	离开	这	追踪	.

那会让Jingles偏离轨道。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

I	will	run	over	to	my	brothers	and	ask	their	advice	.
我	将要	跑步	超过	到	我的	兄弟	和	问	他们的	建议	.

我要去找我的兄弟们，问问他们的意见。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

I	think	it	would	be	as	well	for	all	of	you	to	stay	in	this	room	,
我	思考	它	会	是	作为	出色地	为了	全部	的	你	到	停留	在	这	房间	,

我认为你们最好都待在这个房间里。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] !

meanwhile	,	in	case	the	Magician	should	return	!
同时	,	在	案件	这	魔术师	应该	返回	!

与此同时，万一魔术师回来了呢！

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Then	the	Little	Old	Lady	went	down	a	back	stairway	and	out	of	the	door	.
"	然后	这	小的	老的	女士	去	向下	一个	后退	楼梯	和	出去	的	这	门	.

“然后，老太太走下后楼梯，出了门。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ,

"	If	I	had	known	what	trouble	we	should	get	into	,
"	如果	我	有	已知	什么	麻烦	我们	应该	得到	进入	,

“如果我早知道我们会遇到什么麻烦，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ! " [sed] ['dʒɑːni] .

I	should	never	have	built	the	Flying	Machine	!	"	said	Johnny	.
我	应该	绝不	有	建造	这	飞行	机器	!	"	说	约翰尼	.

“我真不该造那架飞行器！”约翰尼说道。

" [duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , ['dʒɑːni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	Do	not	take	all	the	blame	,	Johnny	,	"	said	his	sister	,
"	做	不是	拿	全部	这	责备	,	约翰尼	,	"	说	他的	姐姐	,

“约翰尼，别把所有责任都揽在自己身上，”他姐姐说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	for	it	was	I	who	thought	of	most	of	it
"	为了	它	曾是	我	WHO	想法	的	最多	的	它

因为大部分都是我想出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] !

and	then	we	really	did	not	know	it	would	fly	!
和	然后	我们	真的	做过	不是	知道	它	会	飞	!

当时我们真的不知道它能不能飞起来！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt]

"	The	Little	Old	Lady	was	gone	for	quite	a	while	and	as	the	others	sat
"	这	小的	老的	女士	曾是	已消失	为了	相当	一个	尽管	和	作为	这	其他的	卫星

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['siːkrət] [ruːm] ,

talking	in	the	cozy	secret	room	,
说	在	这	舒适	秘密	房间	,

“老太太离开很久，其他人则坐在舒适的密室里聊天。”

[ðeɪ] [ə'gen] [hɜːrd] ['stæmpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

they	again	heard	stamping	downstairs	.
他们	再次	听到	冲压	楼下	.

他们再次听到楼下传来跺脚声。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] .

Gran'ma	went	to	the	picture	window	and	peeped	through	.
奶奶	去	到	这	图片	窗户	和	偷窥	通过	.

奶奶走到落地窗前，往外看了看。

[oʊld]['dʒɪŋgəlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Old	**Jingles**	**had**	**returned**	**.**
老的	广告歌	有	返回	.

老叮当回来了。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][treɪl] beyond78

"	**I**	**can**	**not**	**find**	**their**	**trail**	**beyond78**
"	我	能	不是	寻找	他们的	踪迹	beyond78

“我找不到他们78号以外的踪迹了。”

[ðɪs] [haʊs] !

this	**house**	**!**
这	房子	!

这房子!

" [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

"	**he**	**cried**	**as**	**he**	**kicked**	**over**	**a**	**chair**	**.**
"	他	哭	作为	他	踢	超过	一个	椅子	.

他一边哭一边踢翻了一把椅子。

" [ɪf] [maɪ]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][draɪ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

"	**If**	**my**	**Magic**	**Whistle**	**would**	**only**	**dry**	**so**	**that**	**I**	**could**	**blow**	**it**	**and**	**discover**
"	如果	我的	魔法	哨	会	仅有的	干燥	所以	那	我	可以	吹	它	和	发现

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

where	**they**	**are**	**,**
在哪里	他们	是	,

“如果我的魔法哨子能干透就好了，这样我就可以吹响它，找到他们了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ! "

I	**could**	**easily**	**catch**	**up**	**with**	**them**	**and**	**punish**	**them**	**!**	**"**
我	可以	容易地	抓住	向上	和	他们	和	惩治	他们	!	"

我很容易就能追上他们并惩罚他们!

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ]

"	**Gran'ma**	**whispered**	**to**	**the**	**others**	**who**	**had**	**gathered**	**around**	**the**	**picture**	**window**
"	奶奶	低声说道	到	这	其他的	WHO	有	聚集	大约	这	图片	窗户

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	**listen**	**.**
到	听	.

“奶奶低声对围在落地窗边听的其他人说。”

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [miːn] [tuː; tə]

"	**The**	**wicked**	**Magician**	**seems**	**to**	**think**	**we**	**have**	**done**	**something**	**very**	**mean**	**to**
"	这	邪恶	魔术师	似乎	到	思考	我们	有	完毕	某物	非常	意思是	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“那个邪恶的魔法师似乎认为我们对他做了非常恶劣的事情，”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ! "

when	**we**	**are**	**only**	**trying**	**to**	**escape**	**his**	**clutches**	**!**	**"**
什么时候	我们	是	仅有的	尝试	到	逃脱	他的	离合器	!	"

我们只是想逃离他的魔爪!

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**That**	**is**	**always**	**the**	**case**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
"	那	是	总是	这	案件	,	"	说	这	公主	.

“总是如此，”公主说道。

“ [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði][moʊst][hɑːrm]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ə'bjuːzd] [wen] [θɪŋz]
“ Those who do the most harm always think they are the most abused when things
” 那些 WHO 做 这 最多 伤害 总是 思考 他们 是 这 最多 受虐 什么时候 事物
[duː][nɑːt][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] ! ”
do not go just as they wish ! ”
做 不是 去 只是 作为 他们 希望 ! ”

“那些作恶最多的人，一旦事情不如他们所愿，就总觉得自己受到了最严重的伤害！”

“ [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] [wɔːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ I hope his Magic Whistle warps out of shape so that when it blows it will
” 我 希望 他的 魔法 哨 扭曲 出去 的 形状 所以 那 什么时候 它 打击 它 将要
[tɜːrn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [raɪt] [bæk] [ɑːn] [hɪm'self] !
turn his magic right back on himself !
转动 他的 魔法 正确的 后退 在 他自己 !

“我希望他的魔法哨子变形，这样吹响的时候就能把他的魔法反弹到他自己身上！”

” ['dʒɑːni] ['wɪspəd] .
” Johnny whispered .
” 约翰尼 低声说道 .

“约翰尼低声说道。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪndʒərd]
The more the Magician thought of our friends escaping him the more injured
这 更多的 这 魔术师 想法 的 我们的 朋友们 逃脱 他 这 更多的 受伤
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

魔术师越是想到我们的朋友们会逃离他，就越感到受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
and he knocked the furniture about in his anger .
和 他 敲门 这 家具 关于 在 他的 愤怒 .

他愤怒地把家具摔来摔去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði]
At last he kicked the cabinet and loosened the little button which opened the
在 最后的 他 踢 这 内阁 和 松动 这 小的 按钮 哪个 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

最后他踢了一下柜子，松开了打开柜门的小按钮。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sterweɪ] ! ”
“ Here is a secret stairway ! ”
” 这里 是 一个 秘密 楼梯 ! ”

“这里有一条秘密楼梯！”

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] .
“ Quick ! ” cried Gran'ma .
” 快的 ! ” 哭 奶奶 .

“快！”奶奶喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sterweɪ] !
" He has discovered the stairway !
" 他 有 发现 这 楼梯 !

他发现了楼梯!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
He is coming up !
他 是 未来 向上 !

他来了!

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [kwɪk] !
Run down the back way quick !
跑步 向下 这 后退 方式 快的 !

快从后门跑!

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" They all ran down the back stairs as fast as they could ,
" 他们 全部 跑 向下 这 后退 楼梯 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们都以最快的速度跑下后楼梯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ['rʌnɪŋ] .
and of course they made a lot of noise running .
和 的 课程 他们 制成 一个 很多 的 噪音 跑步 .

当然，他们奔跑时也制造了很多噪音。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] .
The more quietly they tried to run the more they tripped and stumbled .
这 更多的 悄悄 他们 尝试 到 跑步 这 更多的 他们 绊倒了 和 踉跄 .

他们越是想悄悄跑，就越容易绊倒。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] and79
The Magician , hearing them , knew in a moment who it was and79
这 魔术师 , 听力 他们 , 知道 在 一个 片刻 WHO 它 曾是 and79

魔术师听到他们的声音，立刻就知道是谁了，79

[spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ['sterweɪ] [ɪn] [pər'suːt] .
sprang up the front stairway in pursuit .
弹簧 向上 这 正面 楼梯 在 追逐 .

他纵身跃上前台阶追赶。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [hiː; hi][ræn] [tuː] .
Then down the back stairs he ran too .
然后 向下 这 后退 楼梯 他 跑 也 .

然后他也从后楼梯跑了下去。

[æz; əz] [grænpə] , ,
As Gran'pa , Gran'ma ,
作为 爷爷 , 奶奶 ,

作为爷爷、奶奶

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['dʒeɪni][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ['rʌnɪŋ]
the Princess and Janey ran down the street they saw the Little Old Lady running
这 公主 和 珍妮 跑 向下 这 街道 他们 锯 这 小的 老的 女士 跑步
[tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] .
towards them with her three brothers .
向 他们 和 她 三 兄弟 .

公主和珍妮沿着街道跑去，看到老太太带着她的三个兄弟朝她们跑来。

['dʒɑːni] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
Johnny , bracing himself at the back door ,
约翰尼 , 支撑 他自己 在 这 后退 门 ,

约翰尼在后门严阵以待

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd]

was	trying	to	hold	it	so	the	Magician	could	not	get	out	and	he	did
曾是	尝试	到	抓住	它	所以	这	魔术师	可以	不是	得到	出去	和	他	做过

[sək'si:d] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

succeed	in	holding	him	back	until	the	others	got	a	good	start	.
成功	在	保持	他	后退	直到	这	其他的	得到	一个	好的	开始	.

他试图阻止魔术师逃脱，并且成功地阻止了他，直到其他人顺利起步。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['faɪnəli] [fɔ:rst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

When	the	Magician	finally	forced	the	door	open	,
什么时候	这	魔术师	最后	强制	这	门	打开	,

当魔术师最终强行打开门时，

['dʒɑ:ni] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [mə'dʒɪʃn] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Johnny	took	to	his	heels	with	the	long	-	legged	Magician	close	behind	him	.
约翰尼	采取	到	他的	高跟鞋	和	这	长的	-	腿	魔术师	关闭	在后面	他	.

约翰尼拔腿就跑，长腿魔术师紧随其后。

['dʒɑ:ni] [dɑ:dʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Johnny	dodged	this	way	and	that	until	he	almost	caught	up	with	the	others	,
约翰尼	躲避	这	方式	和	那	直到	他	几乎	捕捉	向上	和	这	其他的	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

约翰尼左右闪躲，直到几乎追上了其他人，他们

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] .

when	they	met	the	Little	Old	Lady	and	her	brothers	had	stood	still	.
什么时候	他们	遇见	这	小的	老的	女士	和	她	兄弟	有	站立	仍然	.

当他们遇到老太太时，老太太和她的兄弟们都愣住了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z]

Just	as	the	Magician	was	reaching	out	his	hand	to	catch	hold	of	Johnny's
只是	作为	这	魔术师	曾是	到达	出去	他的	手	到	抓住	抓住	的	约翰尼的

['kɑ:lər] ,

collar	,
衣领	,

就在魔术师伸手要抓住约翰尼的衣领时，

['dʒɑ:ni] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [trɪk] he80

Johnny	remembered	a	trick	he80
约翰尼	记得	一个	诡计	he80

约翰尼想起了一个计谋

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

had	learned	with	other	boys	and	dropped	to	his	knees	,	right	in	front	of
有	学习	和	其他	男孩们	和	掉落	到	他的	膝盖	,	正确的	在	正面	的

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

the	Magician	.
这	魔术师	.

他和其他男孩一起学习，然后跪倒在魔术师面前。

[ðɪs] [trɪpt] [ʌp] [oʊld]['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['sprɔ:lɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] .

This	tripped	up	Old	Jingles	and	he	went	sprawling	head	over	heels	.
这	绊倒了	向上	老的	广告歌	和	他	去	蔓延	头	超过	高跟鞋	.

这让老叮当绊了一跤，他摔了个四脚朝天。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

As	he	rolled	over	the	three	brothers	of	the	Little	Old	Lady	pounced	upon	him
作为	他	滚动	超过	这	三	兄弟	的	这	小的	老的	女士	猛扑	之上	他

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

and	held	him	so	he	could	not	move	.
和	握住	他	所以	他	可以	不是	移动	.

他翻身时，老太太的三个兄弟扑向他，把他按住，让他动弹不得。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [raɪm] ,

The	Magician	rolled	his	eyes	and	started	to	say	a	rhyme	,
这	魔术师	滚动	他的	眼睛	和	开始	到	说	一个	韵	,

魔术师翻了个白眼，开始念起了韵文。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]['dʒɪŋgəlz] - [maʊθ] .

but	one	of	the	brothers	clapped	his	hand	over	Jingles	'	mouth	.
但	一	的	这	兄弟	鼓掌	他的	手	超过	广告歌	-	嘴	.

但其中一个兄弟用手捂住了金格尔斯的嘴。

[ðen] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [held] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [daʊn] ,

Then	while	two	of	the	brothers	held	the	Magician	down	,
然后	尽管	二	的	这	兄弟	握住	这	魔术师	向下	,

然后，当两兄弟按住魔术师时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

the	other	ran	to	the	house	and	came	back	with	ropes	.
这	其他	跑	到	这	房子	和	来了	后退	和	绳索	.

另一个人跑到房子里，拿了绳子回来。

[suːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [taɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Soon	the	Magician	was	tied	so	that	he	could	not	move	a	muscle	and	a
很快	这	魔术师	曾是	系	所以	那	他	可以	不是	移动	一个	肌肉	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

handkerchief	was	tied	across	his	mouth	.
手帕	曾是	系	穿过	他的	嘴	.

很快，魔术师就被绑了起来，动弹不得，嘴上还被蒙上了一块手帕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [oʊld]

By	this	time	many	people	had	gathered	about	and	it	was	suggested	that	Old
经过	这	时间	许多	人们	有	聚集	关于	和	它	曾是	建议	那	老的

['dʒɪŋgəlz][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [puːl] .

Jingles	be	given	a	seat	in	the	ducking	pool	.
广告歌	是	给定	一个	座位	在	这	躲避	水池	.

这时，许多人都聚集在了周围，有人提议让老叮当坐在水池里。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] , “ [juː; jʊ][foʊks][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] !

“	Now	,	”	said	the	Little	Old	Lady	,	“	you	folks	had	better	be	on	your	way	!
“	现在	,	”	说	这	小的	老的	女士	,	“	你	各位	有	更好的	是	在	你的	方式	!

“现在，”老太太说，“你们最好赶紧走吧！”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	will	keep	the	Magician	here	as	long	as	possible	.
我们	将要	保持	这	魔术师	这里	作为	长的	作为	可能的	.

我们会尽可能长时间地把这位魔术师留在这里。

” [soʊ] [grænpə] , , ['dʒɑːni] ,

”	So	Gran'pa	,	Gran'ma	,	Johnny	,
”	所以	爷爷	,	奶奶	,	约翰尼	,

“所以爷爷、奶奶、约翰尼，

['dʒeɪni][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [steɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [saʊst] [ʌp]

Janey	and	the	Princess	stayed	only	long	enough	to	see	the	Magician	soused	up
珍妮	和	这	公主	入住	仅有的	长的	足够的	到	看	这	魔术师	已售罄	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

and	down	in	the	water	two	or	three	times	and	then	they	hastened	out	of	town
和	向下	在	这	水	二	或者	三	时代	和	然后	他们	加快	出去	的	镇

.

:

.

珍妮和公主只待了很短的时间，就看到魔术师在水中上下翻滚了两三次，然后她们就匆匆离开了小镇。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['dʌkt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː]

The	brothers	ducked	the	wicked	Magician	up	and	down	in	the	pond	until	they	grew
这	兄弟	躲闪	这	邪恶	魔术师	向上	和	向下	在	这	池塘	直到	他们	生长

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

兄弟俩在池塘里反复捉弄邪恶的魔法师，直到筋疲力尽。

[ðen] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

then	others	took	their	places	and	they	kept	this	up	for	two	hours	.
然后	其他的	采取	他们的	地方	和	他们	保留	这	向上	为了	二	小时	.

然后其他人接替他们的位置，他们就这样持续了两个小时。

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['fɜːrmli]

Then	the	Magician	was	placed	in	the	stocks	and	his	hands	and	feet	firmly
然后	这	魔术师	曾是	放置	在	这	股票	和	他的	双手	和	脚	牢牢

['pædlɑːk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] . -

padlocked	so	that	he	could	not	get	away	.	81
已上锁	所以	那	他	可以	不是	得到	离开	.	-

然后，魔术师被锁在枷锁里，手脚都被牢牢锁住，使他无法逃脱。81

['tʃæptər] [ˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [miːts] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['piːp(ə)l]

The	Soft	-	Voiced	Cow	Meets	the	Witch	and	the	Invisible	People
这	柔软的	-	配音	奶牛	满足	这	巫婆	和	这	无形的	人们

轻声细语的母牛遇见了女巫和隐形人

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , , [grænpə] ,

After	leaving	the	village	in	which	the	Magician	was	a	prisoner	,	Gran'ma	,	Gran'pa	,
后	离开	这	村庄	在	哪个	这	魔术师	曾是	一个	囚犯	,	奶奶	,	爷爷	,

离开魔法师被囚禁的村庄后，奶奶、爷爷……

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

the	Princess	and	the	children	ran	until	they	were	tired	,
这	公主	和	这	孩子们	跑	直到	他们	是	疲劳的	,

公主和孩子们跑啊跑，直到累了为止。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	coming	to	a	quiet	shady	place	they	sat	down	to	rest	.
和	未来	到	一个	安静的	阴凉	地方	他们	卫星	向下	到	休息	.

他们来到一处安静阴凉的地方，坐下来休息。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [soʊ][hɑːrd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	I	do	not	believe	I	have	run	so	hard	since	I	was	a	girl	,
“	我	做	不是	相信	我	有	跑步	所以	难的	自从	我	曾是	一个	女孩	,

“我感觉自从我还是个小女孩以来，就再也没有跑得这么拼命过。”

" [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self] .
" said Gran'ma as she fanned herself .
" 说 奶奶 作为 她 扇形 她自己 .

"奶奶一边扇着扇子一边说。"

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
Just then they heard a noise in the bushes and all sprang to their feet ,
只是 然后 他们 听到 一个 噪音 在 这 灌木丛 和 全部 弹簧 到 他们的 脚 ,

就在这时，他们听到灌木丛里传来动静，所有人都跳了起来。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but sat down again with sighs of relief when a Cow walked up to them .
但 卫星 向下 再次 和 叹息 的 宽慰 什么时候 一个 奶牛 步行 向上 到 他们 .

但当一头牛走到他们面前时，他们松了一口气，又坐了下来。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'lʊr] [weɪst] ;
The Cow wore a pretty bonnet and a velour waist ;
这 奶牛 穿着 一个 漂亮的 引擎盖 和 一个 丝绒 腰部 ;

母牛戴着漂亮的帽子，穿着天鹅绒腰带；

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [im'brɔidəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] . -
her skirt was of velvet with flowers embroidered around the edge . 82
她 裙子 曾是 的 天鹅绒 和 花朵 绣花 大约 这 边缘 . -

她的裙子是天鹅绒材质，边缘绣着花朵。82

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən]
As she came up to the little group she shook the wrinkles out of her apron
作为 她 来了 向上 到 这 小的 团体 她 摇晃 这 皱纹 出去 的 她 围裙
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
and sat down facing them .
和 卫星 向下 面向 他们 .

她走到这群人面前，抖了抖围裙上的褶皱，然后对着他们坐了下来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" How do you do , everybody !
" 如何 做 你 做 , 大家 !

"大家好！"

" [ðə; ði] [kaʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl] .
" the Cow said in a soft voice , as she smiled at all .
" 这 奶牛 说 在 一个 柔软的 嗓音 , 作为 她 微笑 在 全部 .

"母牛轻声说道，脸上带着微笑。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['griːtɪd] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] .
Everybody greeted the Soft - Voiced Cow in a kindly manner .
大家 问候 这 柔软的 - 配音 奶牛 在 一个 亲切地 方式 .

大家都亲切地向这头声音柔和的母牛问好。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,
" I saw you running across the field , " said the Soft - Voiced Cow ,
" 我 锯 你 跑步 穿过 这 场地 , " 说 这 柔软的 - 配音 奶牛 ,

"我看到你跑过田野，"轻声细语的母牛说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] . "
" and you looked as if you were running away from something . "
" 和 你 看起来 作为 如果 你 是 跑步 离开 从 某物 . "

"你看上去好像在逃离什么。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [sed] .
" We were , " Gran'ma said .
" 我们 是 , " 奶奶 说 .

"我们当时是，"奶奶说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld]['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
“ We were running away from Old Jingles the Magician , who wants to change
” 我们 是 跑步 离开 从 老的 广告歌 这 魔术师 , WHO 想要 到 改变
[juː 'es]['ɪntuː] ['ænɪmlz] . ”
us into animals . ”
我们 进入 动物 . ”

“我们当时正在逃离老魔术师叮当，他想把我们变成动物。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː][soʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
“ Dear me suz ! ” exclaimed the Soft - Voiced Cow .
” 亲爱的 我 苏兹 ! ” 惊呼 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

“我的天哪！”声音柔和的母牛惊呼道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['wɪkɪd] ? ”
“ Is he that wicked ? ”
” 是 他 那 邪恶 ? ”

“他真有那么邪恶吗？”

“ [jes] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , ” ['dʒeɪni] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,
“ Yes indeed he is , ” Janey said , and she told of their experiences ,
” 是的 的确 他 是 , ” 珍妮 说 , 和 她 讲述 的 他们的 经历 ,

“没错，他确实是，”珍妮说道，并讲述了他们的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
and of that of the Princess .
和 的 那 的 这 公主 .

以及公主的。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] ,
“ If he follows you , he may find me when he comes this way ,
” 如果 他 跟随 你 , 他 可能 寻找 我 什么时候 他 来 这 方式 ,

“如果他跟着你，他来这边的时候可能会找到我。”

” [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
” said the Soft - Voiced Cow .
” 说 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

“轻声细语的母牛说道。”

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][maɪ] ['kʌmpəni] ,
“ So if you do not mind my company ,
” 所以 如果 你 做 不是 头脑 我的 公司 ,

“所以，如果你不介意我陪伴的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] .
I will go with you to the City of Nite .
我 将要 去 和 你 到 这 城市 的 夜 .

我将与你一同前往夜之城。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”
I should not care to meet so wicked a Magician . ”
我 应该 不是 关心 到 见面 所以 邪恶 一个 魔术师 . ”

我可不想见到如此邪恶的魔法师。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ” [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [sɔːft] -
“ We should be greatly pleased to have your company , ” they told the Soft -
” 我们 应该 是 非常 高兴 到 有 你的 公司 , ” 他们 讲述 这 柔软的 -
[vɔɪst] [kaʊ] .
Voiced Cow .
配音 奶牛 .

“我们非常高兴能有贵公司光临，”他们对轻声细语的母牛说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] , [grænpə] [sed] [ðeɪ] ['betər] [bɪ'gɪn] ['træv(ə)l] [ɑːn] ;

When	they	had	rested	,	Gran'pa	said	they	better	begin	travel	on	;
什么时候	他们	有	休息	,	爷爷	说	他们	更好的	开始	旅行	在	;

他们休息完毕后，爷爷说他们最好继续赶路；

[soʊ] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [tʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [ɑːn] [hɜːr; hər]

so	the	Soft	-	Voiced	Cow	took	Gran'ma	and	the	Princess	and	Janey	on	her
所以	这	柔软的	-	配音	奶牛	采取	奶奶	和	这	公主	和	珍妮	在	她

[bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

back	and	the	little	party	started	on	their	way	.
后退	和	这	小的	派对	开始	在	他们的	方式	.

于是，声音柔和的母牛背着奶奶、公主和珍妮，小队伍就此出发。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] ['kaʊz] [teɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

The	Old	Woman	caught	the	Soft	-	Voiced	Cow's	tail	and	began	dragging	her	back	.
这	老的	女士	捕捉	这	柔软的	-	配音	牛的	尾巴	和	开始	拖拽	她	后退	.

老妇人抓住轻声母牛的尾巴，开始往后拖。

([peɪdʒ] -) -

(	Page	83	)	83
(	页	-	)	-

（第 83 页）83

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [dens] [groʊvz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðiːz]

They	passed	through	dense	groves	of	giant	mushrooms	and	at	times	these
他们	通过了	通过	稠密	小树林	的	巨大的	蘑菇	和	在	时代	这些

[wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pæs] .

were	so	thick	they	had	to	bend	them	to	one	side	in	order	to	pass	.
是	所以	厚的	他们	有	到	弯曲	他们	到	一	边	在	命令	到	经过	.

他们穿过茂密的巨型蘑菇林，有时蘑菇长得太密，他们不得不把蘑菇掰到一边才能通过。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [ænd; ənd] [grænpə] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz]

When	they	grew	hungry	the	children	told	Gran'ma	and	Gran'pa	that	the	mushrooms
什么时候	他们	生长	饥饿的	这	孩子们	讲述	奶奶	和	爷爷	那	这	蘑菇

[wɜːr; wər] [keɪk] ,

were	cake	,
是	蛋糕	,

孩子们饿了的时候，就告诉爷爷奶奶说蘑菇是蛋糕。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] .

so	they	ate	of	these	.
所以	他们	吃	的	这些	.

所以他们就吃了这些。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ðə; ði] [pæθ] [led] [θruː] ['veri] ['rɑːki] ['kʌntri] [ænd; ənd]

After	leaving	the	forest	of	mushrooms	the	path	led	through	very	rocky	country	and
后	离开	这	森林	的	蘑菇	这	小路	引领	通过	非常	岩石	国家	和

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [klɪf] [ðə; ði] ['pɑːrti] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

as	they	turned	a	cliff	the	party	came	upon	a	spring	bubbling	from	the
作为	他们	转向	一个	悬崖	这	派对	来了	之上	一个	春天	冒泡	从	这

['rɑːks] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

rocks	and	splashing	down	into	a	small	stream	far	below	.
岩石	和	溅起水花	向下	进入	一个	小的	溪流	远的	以下	.

离开蘑菇森林后，小路穿过一片岩石嶙峋的地区，当他们转过一个悬崖时，一行人发现有一股泉水从岩石中汩汩流出，溅入远处下方的一条小溪中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

There	were	a	number	of	cups	near	the	spring	,
那里	是	一个	数字	的	杯子	靠近	这	春天	,

泉水附近有很多杯子，

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

so	the	children	ran	up	and	took	a	drink	.
所以	这	孩子们	跑	向上	和	采取	一个	喝	.

于是孩子们跑上前去喝水。

“ [oʊ] ['hɜːri] !

“	Oh	hurry	!
”	哦	匆忙	!

“哦，快点！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ɪts] [ə; eɪ]['soʊdə]['wɔːtər] [sprɪŋ] !

”	they	cried	,	“	It's	a	soda	water	spring	!
”	他们	哭	,	“	它是	一个	苏打	水	春天	!

他们喊道：“这是苏打水泉！”

” ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

”	After	drinking	all	they	wished	they	again	set	out	upon	their	journey	.
”	后	喝	全部	他们	希望	他们	再次	放	出去	之上	他们的	旅行	.

“他们尽情畅饮之后，再次踏上了旅程。”

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left][ðə; ði] ['rɑːki] ['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd]

When	they	finally	left	the	rocky	country	and	came	upon	a	level	stretch	of	road
什么时候	他们	最后	左边	这	岩石	国家	和	来了	之上	一个	等级	拉紧	的	路

[ðeɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

they	saw	approaching	them	an	Old	Woman	.
他们	锯	接近	他们	一个	老的	女士	.

当他们终于离开岩石地带，来到一段平坦的道路上时，他们看到一位老妇人正朝他们走来。

, [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['dʒeɪni][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gran'ma	,	the	Princess	and	Janey	had	dismounted	from	the	back	of	the
奶奶	,	这	公主	和	珍妮	有	下马	从	这	后退	的	这

[sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,

Soft	-	Voiced	Cow	,
柔软的	-	配音	奶牛	,

奶奶、公主和珍妮从柔声母牛背上下来了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['taɪər][hɜːr; hər] .

for	they	did	not	wish	to	tire	her	.
为了	他们	做过	不是	希望	到	胎	她	.

因为他们不想让她疲惫。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	Old	Woman	came	up	to	them	,
什么时候	这	老的	女士	来了	向上	到	他们	,

老妇人走到他们跟前时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði]

she	caught	the	Soft	-	Voiced	Cow	by	the	tail	and	began	dragging	her	back	the
她	捕捉	这	柔软的	-	配音	奶牛	经过	这	尾巴	和	开始	拖拽	她	后退	这

[weɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] .

way	the	party	had	come	.
方式	这	派对	有	来	.

她抓住那头轻声细语的母牛的尾巴，开始把她拖回队伍来时的方向。

[grænpə] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] ['kaʊz] [teɪl] ,

Gran'pa	was	for	making	her	let	go	of	the	Soft	-	Voiced	Cow's	tail	,
爷爷	曾是	为了	制作	她	让	去	的	这	柔软的	-	配音	牛的	尾巴	,

爷爷让她放开那头轻声细语的母牛的尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [spoʊk] ['dʒentli][ænd; ənd] [sed] , “ [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ;

but	the	Soft	-	Voiced	Cow	spoke	gently	and	said	,	“	Let	her	be	;
但	这	柔软的	-	配音	奶牛	辐	轻轻地	和	说	,	“	让	她	是	;

但声音柔和的母牛轻声说道：“让她走吧；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪl] ['mænərd] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs]

she	is	evidently	an	ill	mannered	person	or	she	would	not	treat	a	stranger	in	this
她	是	显然	一个	患病的	有礼貌的	人	或者	她	会	不是	对待	一个	陌生人	在	这

['mænər] ！ ″ -

manner	!	″	84
方式	！	″	-

她显然是个没教养的人，否则她不会这样对待陌生人！84

[haʊ'evər] ，

However	,
然而	，

然而，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['drægd] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][soʊ][fæst][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n]

the	Old	Woman	dragged	the	Soft	-	Voiced	Cow	down	the	road	so	fast	the	friction
这	老的	女士	拖拽	这	柔软的	-	配音	奶牛	向下	这	路	所以	快速地	这	摩擦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][bɜːrn] .

of	the	cow's	feet	upon	the	roadway	made	them	burn	.
的	这	牛的	脚	之上	这	道路	制成	他们	烧伤	.

老妇人拖着那头嗓音柔和的母牛沿着路飞快地走着，牛蹄与路面摩擦，把牛蹄都烧焦了。

[soʊ][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] ，

So	the	Soft	-	Voiced	Cow	turned	to	the	Old	Woman	and	said	,
所以	这	柔软的	-	配音	奶牛	转向	到	这	老的	女士	和	说	，

于是，声音柔和的母牛转向老妇人说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [let][goʊ][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ！

“	I	wish	you	would	please	let	go	of	my	tail	!
″	我	希望	你	会	请	让	去	的	我的	尾巴	！

“我希望你能放开我的尾巴！”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

I	do	not	care	to	travel	in	the	direction	you	are	taking	me	and	besides
我	做	不是	关心	到	旅行	在	这	方向	你	是	采取	我	和	除了

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [fiːt] [bɜːrn] .

you	are	making	my	feet	burn	.
你	是	制作	我的	脚	烧伤	.

我不想走你带我去的方向，而且你让我的脚都疼了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神奇的努姆王国(The Magical Land of Noom)
第4/6页

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kept] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

"	But	the	Old	Woman	kept	right	on	and	paid	no	attention	to	the	cow	.
"	但	这	老的	女士	保留	正确的	在	和	有薪酬的	不	注意力	到	这	奶牛	.

"但是老妇人径直往前走，对那头牛视而不见。"

[wen] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]

When	the	Soft	-	Voiced	Cow	had	been	dragged	back	upon	the	road	for	about	a
什么时候	这	柔软的	-	配音	奶牛	有	到过	拖拽	后退	之上	这	路	为了	关于	一个

[maɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

mile	with	the	little	party	following	her	,
英里	和	这	小的	派对	下列的	她	,

当那头轻声细语的母牛被拖回路上大约一英里后，小队伍跟在她身后，

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]

the	Soft	-	Voiced	Cow	turned	her	head	to	the	Old	Woman	and	said	in	her
这	柔软的	-	配音	奶牛	转向	她	头	到	这	老的	女士	和	说	在	她

['dʒent(ə)l] [weɪ] ,

gentle	way	,
温和的	方式	,

声音柔和的母牛转过头，温柔地对老妇人说：

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][let][goʊ][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ,

"	My	dear	lady	,	I	must	insist	that	you	let	go	of	my	tail	,
"	我的	亲爱的	女士	,	我	必须	坚持	那	你	让	去	的	我的	尾巴	,

"我亲爱的女士，我必须坚持请您放开我的尾巴，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'leɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] !

for	you	are	delaying	our	party	!
为了	你	是	延迟	我们的	派对	!

你耽误了我们的聚会!

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

We	wish	to	go	in	the	opposite	direction	!
我们	希望	到	去	在	这	对面的	方向	!

我们想往相反的方向走!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː] [θriː] [mɔːr] [steps] ,

And	if	you	drag	me	three	more	steps	,
和	如果	你	拖	我	三	更多的	步骤	,

如果你再拖我走三步，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] !

I	shall	have	to	raise	my	heels	and	upset	you	!
我	将	有	到	增加	我的	高跟鞋	和	沮丧的	你	!

我一定要扬起脚尖，让你不高兴!

" [æt; ət] [ðɪs] , [grænpə] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,

"	At	this	,	Gran'pa	caught	the	Old	Woman's	arm	and	said	,
"	在	这	,	爷爷	捕捉	这	老的	女性的	手臂	和	说	,

"这时，爷爷抓住老妇人的胳膊说:"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][dræg][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?

"	Why	do	you	drag	the	Soft	-	Voiced	Cow	in	this	manner	?
"	为什么	做	你	拖	这	柔软的	-	配音	奶牛	在	这	方式	?

"你为什么要这样对待这头柔声细语的母牛? "

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [grænpə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [dʌz] [ðɪs]

"	The	Old	Woman	stopped	and	gazed	at	Gran'pa	for	a	moment	,	"	Does	this
"	这	老的	女士	停止	和	凝视	在	爷爷	为了	一个	片刻	,	"	做	这

[kaʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Cow	belong	to	you	?
奶牛	属于	到	你	?

老妇人停下来，凝视着爷爷一会儿，“这头牛是你的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

“	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

" [grænpə] [rɪ'plaɪd] .

"	Gran'pa	replied	.
"	爷爷	回复	.

爷爷回答道。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn][jʊr; jər]['pɑ:rti] ?

“	Does	she	belong	to	anyone	in	your	party	?
"	做	她	属于	到	任何人	在	你的	派对	?

“她是你们党内任何人的亲戚吗？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] .

"	the	Old	Woman	asked	.
"	这	老的	女士	问	.

“老妇人问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

“	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

" [grænpə] [rɪ'plaɪd] .

"	Gran'pa	replied	.
"	爷爷	回复	.

爷爷回答道。

“ [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“	Then	,	"	said	the	Old	Woman	,	“	in	that	case	,
"	然后	,	"	说	这	老的	女士	,	"	在	那	案件	,

“那么，”老妇人说，“既然如此，

[ðə; ði] [kaʊ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɔ:r] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , so85

the	Cow	does	not	belong	to	you	nor	anyone	else	that	you	know	of	,	so85
这	奶牛	做	不是	属于	到	你	也不	任何人	别的	那	你	知道	的	,	so85

这头牛不属于你，也不属于你认识的任何人，所以85

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st] .

she	must	be	lost	.
她	必须	是	丢失的	.

她一定是迷路了。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔ:st] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [faindz][ˌaɪ 'ti:] !

And	anything	which	is	lost	belongs	to	the	one	who	finds	it	!
和	任何事物	哪个	是	丢失的	属于	到	这	一	WHO	发现	它	!

失物归拾得者所有！

['ðerfɔ:r] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Therefore , since I found the Cow she belongs to me ,
所以 , 自从 我 成立 这 奶牛 她 属于 到 我 ,

因此，既然我找到了这头牛，它就属于我了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:ks][teɪl] [su:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! ”
so I will take her home and make ox tail soup out of her ! ”
所以 我 将要 拿 她 家 和 制作 牛 尾巴 汤 出去 的 她 ! ”

所以我要把她带回家，做成牛尾汤!

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ Did you ever hear the like ? ” cried the Princess .
“ 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? ” 哭 这 公主 .

“你听过这样的事吗？”公主喊道。

“ [du:] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:ft] - [vɔɪst] [kaʊ] [tu:; tə] [meɪk] [su:p] [ʌv; əv] !
“ Do not let her take the Soft - Voiced Cow to make soup of !
“ 做 不是 让 她 拿 这 柔软的 - 配音 奶牛 到 制作 汤 的 !

“不要让她把那头柔声细语的母牛抓去熬汤！”

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ft] - [vɔɪst] [kaʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
” The Old Woman again began dragging the Soft - Voiced Cow down the road .
” 这 老的 女士 再次 开始 拖拽 这 柔软的 - 配音 奶牛 向下 这 路 .

“老妇人又开始拖着那头声音柔和的母牛沿着路走。”

“ [stænd] [ə'saɪd] !
“ Stand aside !
“ 站立 旁边 !

“让开！”

” [sed] [ðə; ði] [sɔ:ft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
” said the Soft - Voiced Cow .
” 说 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

“声音柔和的母牛说道。”

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] !
“ ONE , TWO , THREE !
“ 一 , 二 , 三 !

“一二三!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

” [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
” She raised her heels in the air and upset the Old Woman .
” 她 提高 她 高跟鞋 在 这 空气 和 沮丧的 这 老的 女士 .

她抬起脚后跟，惹恼了老妇人。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['drægd] [ˌem 'i:] [θri:] [mɔ:r] [steps] !
“ I promised that I would do it if you dragged me three more steps !
“ 我 承诺 那 我 会 做 它 如果 你 拖拽 我 三 更多的 步骤 !

“我答应过你，如果你再拖我走三步，我就去做！”

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['skræmbld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [fɪst] [æt; ət] .
” The Old Woman scrambled to her feet and shook her fist at Gran'ma .
” 这 老的 女士 打乱 到 她 脚 和 摇晃 她 拳头 在 奶奶 .

老妇人猛地站起身，朝奶奶挥舞着拳头。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
“ You will pay for this !
“ 你 将要 支付 为了 这 !

“你会为此付出代价的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [dʒʌst] [weɪt] !
" Just wait !
" 只是 等待 !

“等着瞧吧！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]
" And as the travelers and the Soft - Voiced Cow resumed their journey
" 和 作为 这 旅行者 和 这 柔软的 - 配音 奶牛 恢复 他们的 旅行

,
,
,

于是，当旅人们和那头声音柔和的母牛继续他们的旅程时，

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl]
the Old Woman followed right behind them muttering in an undertone , " You will
这 老的 女士 随后 正确的 在后面 他们 喃喃自语 在 一个 底色 , " 你 将要
[peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " -
pay for this ! " 86
支付 为了 这 ! " -

老妇人紧随其后，低声嘟囔着：“你们会为此付出代价的！”86

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]
When they had gone but a little way beyond the place where they had met
什么时候 他们 有 已消失 但 一个 小的 方式 超过 这 地方 在哪里 他们 有 遇见
[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
the Old Woman ,
这 老的 女士 ,

当他们离开遇到老妇人的地方不远时，

['dʒɑːni] [huː] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ten] [kænz] .
Johnny who was ahead of the others found ten cans .
约翰尼 WHO 曾是 前方 的 这 其他的 成立 十 罐头 .

走在前面的约翰尼找到了十个罐子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
With these he came running back .
和 这些 他 来了 跑步 后退 .

他带着这些东西跑了回来。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ten] [kænz] [ʌv; əv] [ɑːks] [teɪl] [suːp] !
" Here are ten cans of ox tail soup !
" 这里 是 十 罐头 的 牛 尾巴 汤 !

这里有十罐牛尾汤!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" he said , as he offered them to the Old Woman .
" 他 说 , 作为 他 提供 他们 到 这 老的 女士 .

“他一边说着，一边把它们递给老妇人。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] !
" I don't want them !
" 我 不 想 他们 !

“我不要它们！”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] .
" the Old Woman cried .
" 这 老的 女士 哭 .

老妇人喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
“ I want the Soft - Voiced Cow and I will have her if I have to follow
” 我 想 这 柔软的 - 配音 奶牛 和 我 将要 有 她 如果 我 有 到 跟随
[juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ! ”
you all around the Moon ! ”
你 全部 大约 这 月亮 ! ”

“我要那只声音柔和的母牛，就算要我跟着你绕月球一圈，我也要得到她！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ You are a most unreasonable Old Woman ! ” said the Princess .
” 你 是 一个 最多 不合理 老的 女士 ! ” 说 这 公主 .

“你真是个不讲道理的老太太！”公主说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] !
“ You don't try to be happy !
” 你 不 尝试 到 是 快乐的 !

“你不要努力让自己快乐！”

[wen] [juː; jʊ][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] !
When you get what you want it seems to make you discontented !
什么时候 你 得到 什么 你 想 它 似乎 到 制作 你 不满 !

当你得到你想要的，反而似乎会让你感到不满！

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
” The Old Woman did not answer ,
” 这 老的 女士 做过 不是 回答 ,

老妇人没有回答。

[bʌt; bət][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but ran around the party and down the road ahead of them .
但 跑 大约 这 派对 和 向下 这 路 前方 的 他们 .

但他绕着聚会跑，然后沿着路跑到了他们前面。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
“ You just wait !
” 你 只是 等待 !

你等着瞧！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
” she cried again .
” 她 哭 再次 .

她又哭了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] ! ”
“ You will all be sorry ! ”
” 你 将要 全部 是 对不起 ! ”

“你们都会后悔的！”

“ [lets] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ! ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
“ Let's not pay any attention to her any more ! ” said the Soft - Voiced Cow .
” 我们来吧 不是 支付 任何 注意力 到 她 任何 更多的 ! ” 说 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

“我们别再理她了！”轻声细语的母牛说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [juː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ She is very disagreeable and has delayed us long enough as it is !
” 她 是 非常 令人不快的 和 有 延迟 我们 长的 足够的 作为 它 是 !

“她非常令人讨厌，而且已经耽误我们够长时间了！”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fæst][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn]

"	The	Old	Woman	could	run	very	fast	and	she	soon	disappeared	around	the	bend	in
"	这	老的	女士	可以	跑步	非常	快速地	和	她	很快	消失	大约	这	弯曲	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

"老妇人跑得很快，很快就消失在路的拐弯处。"

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

They	heard	her	clapping	and	shouting	.
他们	听到	她	鼓掌	和	喊叫	.

他们听到她拍手和喊叫。

[wen] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðer; ðər]

When	the	travelers	reached	the	bend	in	the	road	a	strange	sight	met	their
什么时候	这	旅行者	达到	这	弯曲	在	这	路	一个	奇怪的	视线	遇见	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当旅行者们走到道路拐弯处时，眼前出现了一幅奇怪的景象。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

As	far	as	they	could	see	before	them	and	to	either	side	was	a	great
作为	远的	作为	他们	可以	看	前	他们	和	到	任何一个	边	曾是	一个	伟大的

[bɑ:g] .

bog	.
沼泽	.

他们眼前和两侧目之所及，都是一片巨大的沼泽。

[grænpə] [went] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] .

Gran'pa	went	up	to	it	and	pushed	his	cane	into	the	edge	.
爷爷	去	向上	到	它	和	推动	他的	甘蔗	进入	这	边缘	.

爷爷走到它跟前，用拐杖抵住边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft] . -

It	was	very	soft	.	87
它	曾是	非常	柔软的	.	-

它非常柔软。87

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [grænpə] [sed] ,

"	We	shall	have	to	walk	around	it	,	"	Gran'pa	said	,
"	我们	将	有	到	走	大约	它	,	"	爷爷	说	,

"我们得绕着它走，"爷爷说。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] !

"	for	we	should	sink	out	of	sight	if	we	attempted	to	cross	it	!
"	为了	我们	应该	下沉	出去	的	视线	如果	我们	尝试过	到	叉	它	!

"因为如果我们试图越过它，我们就会沉入水底，消失不见！"

" [wen] [grænpə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['stɪki] ,

"	When	Gran'pa	wiped	his	cane	off	in	the	grass	,	he	felt	that	it	was	very	sticky	,
"	什么时候	爷爷	擦拭	他的	甘蔗	离开	在	这	草	,	他	毛毡	那	它	曾是	非常	黏	,

"爷爷在草地上擦拭拐杖时，感觉拐杖很黏。"

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:g][hi:; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	touching	his	finger	to	the	bog	he	tasted	it	.
和	接触	他的	手指	到	这	沼泽	他	尝过	它	.

他用手指触碰沼泽，尝了尝。

" [mə'læsɪz] ['kændi] [mʌd] !

"	Molasses	candy	mud	!
"	糖蜜	糖果	泥	!

"糖蜜糖泥！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" This is very unfortunate ! " said the Princess as she looked about .
" 这 是 非常 不幸 ! " 说 这 公主 作为 她 看起来 关于 .

"真是太不幸了！"公主环顾四周说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] [bɑːg] ! "
" We shall lose a lot of time walking around the molasses candy bog ! "
" 我们 将 失去 一个 很多 的 时间 步行 大约 这 糖蜜 糖果 沼泽 ! "

"我们会在糖蜜沼泽里浪费很多时间！"

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
" I told you that you would be sorry ! " cried a voice behind them ,
" 我 讲述 你 那 你 会 是 对不起 ! " 哭 一个 嗓音 在后面 他们 ,

"我早就告诉过你们，你们会后悔的！"他们身后传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['ʃeɪkɪŋ]
and looking around they saw the Old Woman standing on a little hill shaking
和 寻找 大约 他们 锯 这 老的 女士 常设 在 一个 小的 爬坡道 摇晃
[hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
her fist at them .
她 拳头 在 他们 .

他们环顾四周，看到老妇人站在小山坡上，对着他们挥舞着拳头。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mædʒɪk] !
" I made it with my magic !
" 我 制成 它 和 我的 魔法 !

"我用魔法做到了！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" she called , " and you will never get across it ! "
" 她 称为 , " 和 你 将要 绝不 得到 穿过 它 ! "

她喊道："你永远也过不去！"

" [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] !
" The unreasonable wicked creature !
" 这 不合理 邪恶 生物 !

"这个蛮横无理的邪恶生物！"

" [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Gran'ma cried as she started after the Old Woman .
" 奶奶 哭 作为 她 开始 后 这 老的 女士 .

奶奶一边哭一边追着老妇人跑去。

" [aɪ] [wɪl] [twiːk] [jʊr; jər] [noʊz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !
" I will tweek your nose for you if I catch you !
" 我 将要 微调 你的 鼻子 为了 你 如果 我 抓住 你 !

"如果我抓到你，我一定要捏你的鼻子！"

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] ,
" The Old Woman did not tarry long ,
" 这 老的 女士 做过 不是 焦油 长的 ,

老妇人没有久留，

[bʌt; bət] [strʌk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
but struck out over the hill with Gran'ma close behind her .
但 击 出去 超过 这 爬坡道 和 奶奶 关闭 在后面 她 .

但她却翻过山丘，奶奶紧随其后。

[ræn]['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

Gran'ma	**ran**	**after**	**the**	**Old**	**Woman**	**and**	**the**	**others**	**followed**	**.**
奶奶	跑	后	这	老的	女士	和	这	其他的	随后	.

奶奶追着老妇人跑去，其他人也跟着跑了过去。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]

The	**Old**	**Woman**	**made**	**for**	**a**	**little**	**house**	**not**	**far**	**away**	**and**	**as**	**she**	**jumped**
这	老的	女士	制成	为了	一个	小的	房子	不是	远的	离开	和	作为	她	跳了起来

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

through	**the**	**door**	**,**
通过	这	门	,

老妇人朝不远处的一间小屋走去，她跳进门时，

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

she	**,**	**the**	**house**	**and**	**all**	**disappeared**	**.**
她	,	这	房子	和	全部	消失	.

她、房子还有所有的一切都消失了。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

” [grænpə] [kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] .

”	**Gran'pa**	**cried**	**as**	**he**	**came**	**up**	**to**	**Gran'ma**	**.**
”	爷爷	哭	作为	他	来了	向上	到	奶奶	.

爷爷走到奶奶面前，哭了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət]['eni] [reɪt] ! ”

“	**We**	**are**	**rid**	**of**	**her**	**at**	**any**	**rate**	**!**	**”**
”	我们	是	摆脱	的	她	在	任何	速度	!	”

“反正我们摆脱她了！”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .

“	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**never**	**see**	**her**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Soft**	**-**	**Voiced**	**Cow**	**.**
”	我	希望	我们	将	绝不	看	她	再次	,	”	说	这	柔软的	-	配音	奶牛	.

“我希望我们永远不要再见到她了，”轻声细语的母牛说道。

“ [laɪk] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] ['evriwʌn] [els] [ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

“	**Like**	**most**	**disagreeable**	**people**	**she**	**isn't**	**satisfied**	**unless**	**everyone**	**else**	**is**	**uncomfortable**	**,**
”	喜欢	最多	令人不快的	人们	她	不是	使满意	除非	每个人	别的	是	不舒服	,

[dɪ'prest] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'hæpi] . ”

depressed	**and**	**so**	**unhappy**	**.**	**”**
郁闷	和	所以	不开心	.	”

“像大多数令人讨厌的人一样，除非其他人都感到不舒服、沮丧和不快乐，否则她就不会感到满足。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] molasses88

“	**We**	**may**	**as**	**well**	**start**	**walking**	**around**	**the**	**molasses88**
”	我们	可能	作为	出色地	开始	步行	大约	这	molasses88

我们不妨开始绕着糖蜜走一圈88

['kændi][bɑːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

candy	**bog**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**,**
糖果	沼泽	,	”	说	这	公主	,

“糖果沼泽，”公主说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [oʊld]['dʒɪŋgəlz] [meɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”

“	**for**	**we**	**are**	**losing**	**so**	**much**	**time**	**old**	**Jingles**	**may**	**catch**	**up**	**with**	**us**	**!**	**”**
”	为了	我们	是	输	所以	很多	时间	老的	广告歌	可能	抓住	向上	和	我们	!	”

“因为我们浪费了太多时间，老叮当可能会追上我们！”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] , “ [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

“	I	have	a	suggestion	,	”	said	the	Soft	-	Voiced	Cow	,	“	which	may	be
”	我	有	一个	建议	,	”	说	这	柔软的	-	配音	奶牛	,	“	哪个	可能	是

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

“我有一个建议，”声音柔和的母牛说，“这或许会有帮助。”

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi][bɑːg] ,

Let	us	all	walk	down	to	the	molasses	candy	bog	,
让	我们	全部	走	向下	到	这	糖蜜	糖果	沼泽	,

让我们一起走到糖蜜沼泽去吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri]

and	when	we	are	at	the	edge	I	will	take	you	all	on	my	back	and	carry
和	什么时候	我们	是	在	这	边缘	我	将要	拿	你	全部	在	我的	后退	和	携带

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

you	some	distance	along	the	bank	,
你	一些	距离	沿着	这	银行	,

当我们到达河岸边缘时，我会背起你们，沿着河岸走一段路。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['eni] [fuːt'prints] .

so	that	you	will	not	leave	any	footprints	.
所以	那	你	将要	不是	离开	任何	脚印	.

这样你就不会留下任何脚印。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [juː; jʊ] ! ”

Then	when	the	Magician	comes	along	he	will	not	be	able	to	track	you	!	”
然后	什么时候	这	魔术师	来	沿着	他	将要	不是	是	有能力的	到	追踪	你	!	”

这样一来，当魔术师出现时，他就找不到你了！

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ! ” [sed] [grænpə] .

“	That	is	an	excellent	idea	!	”	said	Gran'pa	.
”	那	是	一个	出色的	主意	!	”	说	爷爷	.

“真是个好主意！”爷爷说。

“ [let] [ˌjuː 'es][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] ['kaʊz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

“	Let	us	act	upon	the	Soft	-	Voiced	Cow's	suggestion	!
”	让	我们	行为	之上	这	柔软的	-	配音	牛的	建议	!

“让我们采纳柔声母牛的建议吧！”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi][bɑːg] .

”	So	they	all	walked	down	to	the	molasses	candy	bog	.
”	所以	他们	全部	步行	向下	到	这	糖蜜	糖果	沼泽	.

于是他们都走到了糖蜜沼泽。

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [tʊk] ,

The	Soft	-	Voiced	Cow	took	Gran'ma	,
这	柔软的	-	配音	奶牛	采取	奶奶	,

轻声细语的母牛带走了奶奶，

['dʒeɪni][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]

Janey	and	the	Princess	upon	her	back	and	carried	them	far	down	the	bank
珍妮	和	这	公主	之上	她	后退	和	携带	他们	远的	向下	这	银行

;

;
;

珍妮背着公主，一路背到河岸边很远的地方；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [grænpə] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]

then	she	returned	and	carried	Gran'pa	and	Johnny	to	where	the	others	were
然后	她	返回	和	携带	爷爷	和	约翰尼	到	在哪里	这	其他的	是

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

然后她返回，抱着爷爷和约翰尼来到其他人等候的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][bæŋk] [ˈgrædʒuəli] [kɜːrvd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	as	they	walked	the	bank	gradually	curved	in	until	in	a	short	time	they	were
但	作为	他们	步行	这	银行	逐步地	弯曲	在	直到	在	一个	短的	时间	他们	是

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

walking	in	the	direction	from	which	they	had	just	come	.
步行	在	这	方向	从	哪个	他们	有	只是	来	.

但随着他们继续前行，河岸逐渐向内弯曲，很快，他们就朝着来时的方向走去。

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , ” [sed] [grænpə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

“	This	will	never	do	,	”	said	Gran'pa	coming	to	a	stop	,
“	这	将要	绝不	做	,	”	说	爷爷	未来	到	一个	停止	,

“这绝对不行，”爷爷说着停下了脚步。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .

“	for	we	are	returning	from	whence	we	came	.
“	为了	我们	是	返回	从	何处	我们	来了	.

“因为我们正从我们来的地方回去。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

”	And	when	they	walked	back	along	the	bank	the	same	thing	happened	.
”	和	什么时候	他们	步行	后退	沿着	这	银行	这	相同的	事物	发生	.

“当他们沿着河岸往回走时，同样的事情又发生了。”

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈsɜːrkl] .

Everything	went	swinging	before	them	in	long	,	sweeping	circles	.
一切	去	摇摆	前	他们	在	长的	,	扫荡	界	.

眼前的一切都在做着长长的、大幅度的旋转运动。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈhedz] [ɔːr] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .

They	couldn't	make	heads	or	tails	of	the	shore	line	.
他们	不能	制作	头部	或者	尾巴	的	这	支撑	线	.

他们完全搞不清楚海岸线是怎么回事。

“ [let] [ˌjuː ˈes][traɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ˈkændi][bɑːg] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] ,

“	Let	us	try	walking	away	from	the	molasses	candy	bog	,	”	said	Johnny	,
“	让	我们	尝试	步行	离开	从	这	糖蜜	糖果	沼泽	,	”	说	约翰尼	,

“我们试着离开那片糖蜜沼泽吧，”约翰尼说。

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] [ðen] ! ” -

“	and	see	what	happens	then	!	”	89
“	和	看	什么	发生	然后	!	”	-

“然后看看会发生什么！”89

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

So	they	turned	their	backs	to	the	bog	and	started	walking	away	from	it	.
所以	他们	转向	他们的	背部	到	这	沼泽	和	开始	步行	离开	从	它	.

于是，他们背对着沼泽，开始往远离的方向走去。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][bɑːg][bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː]

Sure	enough	,	when	they	did	this	the	bog	began	to	fade	away	,	and	soon	it
当然	足够的	,	什么时候	他们	做过	这	这	沼泽	开始	到	褪色	离开	,	和	很快	它

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] !

disappeared	entirely	!
消失	完全	!

果不其然，当他们这样做之后，沼泽开始消失，很快就完全消失了！

“ [wiː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Whee ! ” cried the children .
“ 轮子 ！ ” 哭 这 孩子们 .

“哇！”孩子们喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] !
“ We can go ahead !
“ 我们 能 去 前方 !

我们可以开始了！

” [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
” The travelers had lost a lot of valuable time ,
” 这 旅行者 有 丢失的 一个 很多 的 有价值的 时间 ,

旅客们浪费了很多宝贵的时间，

[soʊ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][bɑːg][hæd; həd] [bɪn] .
so they hastened across the fields where the bog had been .
所以 他们 加快 穿过 这 字段 在哪里 这 沼泽 有 到过 .

于是，他们加快脚步，穿过曾经是沼泽的田野。

“ [juː; jʊ] [siː] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [raɪt] !
“ You see ! ” said the Princess , “ Johnny was right !
“ 你 看 ！ ” 说 这 公主 , “ 约翰尼 曾是 正确的 !

“你看！”公主说，“约翰尼说得对！”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['mædʒɪk][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːntreri] [æz; əz][hɜːr'self] ,
The Old Woman's magic was as contrary as herself ,
这 老的 女性的 魔法 曾是 作为 相反 作为 她自己 ,

老妇人的魔法和她本人一样古怪。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi][bɑːg] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [wiː; wi] [krɔːst]
for when the molasses candy bog thought we did not care whether we crossed
为了 什么时候 这 糖蜜 糖果 沼泽 想法 我们 做过 不是 关心 无论 我们 交叉
[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
it or not ,
它 或者 不是 ,

当糖蜜沼泽以为我们不在乎是否要穿越它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
it disappeared .
它 消失 .

它消失了。

” [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ]
” As the travelers walked along , they saw numbers of small animals running
” 作为 这 旅行者 步行 沿着 , 他们 锯 数字 的 小的 动物 跑步
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“旅行者们边走边看，看到许多小动物在四处奔跑。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'læsɪz] [bɑːg][wʌz; wəz] [hɪr] !
“ I wonder where these little animals were when the great molasses bog was here !
“ 我 想知道 在哪里 这些 小的 动物 是 什么时候 这 伟大的 糖蜜 沼泽 曾是 这里 !

“我想知道，当这里还是一片巨大的糖蜜沼泽时，这些小动物都去哪儿了！”

” ['dʒeɪni] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
” Janey said looking at them curiously .
” 珍妮 说 寻找 在 他们 奇怪的是 .

珍妮好奇地看着他们说。

“ [aɪl] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,

“	I'll	ask	one	of	them	,	”	said	the	Soft	-	Voiced	Cow	,
”	患病的	问	一	的	他们	,	”	说	这	柔软的	-	配音	奶牛	,

“我会问问她们中的一个，”轻声细语的母牛说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [tɔːk] . -

and	she	talked	to	the	strange	little	beast	in	animal	talk	.	90
和	她	谈话	到	这	奇怪的	小的	兽	在	动物	讲话	.	-

她用动物的语言和那只奇怪的小动物交谈。90

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['ænsər] ,

When	the	little	animal	answered	,
什么时候	这	小的	动物	回答	,

小动物回答时

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

the	Soft	-	Voiced	Cow	rolled	over	on	the	ground	with	laughter	and	when	at
这	柔软的	-	配音	奶牛	滚动	超过	在	这	地面	和	笑声	和	什么时候	在

[læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

last	she	could	speak	she	said	,
最后的	她	可以	说话	她	说	,

轻声细语的母牛笑着在地上打了个滚，终于能说话了，她说：

“ [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][bɑːg][wʌz; wəz] [hɪr] ,

“	I	asked	the	animal	where	it	was	when	the	bog	was	here	,
”	我	问	这	动物	在哪里	它	曾是	什么时候	这	沼泽	曾是	这里	,

我问这只动物，当沼泽还在这里的时候，它在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːg] [hɪr] .

and	it	said	there	never	had	been	a	bog	here	.
和	它	说	那里	绝不	有	到过	一个	沼泽	这里	.

报告称这里从来没有过沼泽。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz]

Said	it	had	lived	here	for	years	and	the	ground	had	always	been	as
说	它	有	居住地	这里	为了	年	和	这	地面	有	总是	到过	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

it	is	now	,
它	是	现在	,

它说它在这里生活了很多年，这片土地一直都是现在的样子。

[ɪk'sept] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][reɪn] ,

except	after	a	hard	rain	,
除了	后	一个	难的	雨	,

除了暴雨过后，

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːg] [hɪr] ,

so	you	see	the	Old	Woman	only	made	us	believe	we	saw	a	bog	here	,
所以	你	看	这	老的	女士	仅有的	制成	我们	相信	我们	锯	一个	沼泽	这里	,

所以你看，那位老妇人只是让我们误以为这里是一片沼泽。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . ”

when	in	reality	there	was	none	at	all	.	”
什么时候	在	现实	那里	曾是	没有任何	在	全部	.	”

而实际上根本没有。

“ [its] [kwɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænpə] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪstɪd] [mə'læsɪz] ['kændi][ɑːn][maɪ] [keɪn] !

“	It's	queer	,	”	exclaimed	Gran'pa	,	“	but	I	certainly	tasted	molasses	candy	on	my	cane	!
”	它是	酷儿	,	”	惊呼	爷爷	,	“	但	我	当然	尝过	糖蜜	糖果	在	我的	甘蔗	!

“真奇怪，”爷爷惊呼道，“但我确实在我的拐杖上尝到了糖蜜的味道！”

[ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪn] , “ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! ”

In	fact	,	”	he	said	,	looking	at	the	cane	,	“	there	is	still	some	on	it	now	!	”
在	事实	,	”	他	说	,	寻找	在	这	甘蔗	,	“	那里	是	仍然	一些	在	它	现在	!	”

“事实上，”他看着拐杖说，“现在上面还有一些呢！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Let	me	taste	it	!
”	让	我	品尝	它	!

“让我尝尝！”

” [kraɪd] .

”	Gran'ma	cried	.
”	奶奶	哭	.

奶奶哭了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] ! ”

“	Yes	,	”	she	said	,	“	it	is	molasses	candy	!	”
”	是的	,	”	她	说	,	“	它	是	糖蜜	糖果	!	”

“是的，”她说，“这是糖蜜糖！”

“ [wel] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːg] [naʊ] !

“	Well	at	any	rate	we	are	not	troubled	with	the	bog	now	!
”	出色地	在	任何	速度	我们	是	不是	麻烦	和	这	沼泽	现在	!

“总之，我们现在不用再受沼泽的困扰了！”

” [ˈdʒeɪni] [mjuːzd] .

”	Janey	mused	.
”	珍妮	沉思	.

珍妮沉思道。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [roʊz] [haɪ] [ˈmaʊntnz] .

Across	the	fields	rose	high	mountains	.
穿过	这	字段	玫瑰	高的	山脉	.

田野间耸立着巍峨的高山。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] !

“	I	wonder	if	we	shall	be	able	to	find	a	path	through	the	mountains	!
”	我	想知道	如果	我们	将	是	有能力的	到	寻找	一个	小路	通过	这	山脉	!

“我不知道我们能否找到一条穿过群山的路！”

” [grænpə] [sed] .

”	Gran'pa	said	.
”	爷爷	说	.

爷爷说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

“	I	think	those	are	the	mountains	bordering	the	City	of	Nite	!	”	said	the	Princess	.
”	我	思考	那些	是	这	山脉	毗邻	这	城市	的	夜	!	”	说	这	公主	.

“我想那些是夜之城周围的山脉！”公主说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

“	And	if	that	is	the	case	we	have	not	very	much	farther	to	travel	.
”	和	如果	那	是	这	案件	我们	有	不是	非常	很多	更远	到	旅行	.

“如果真是这样的话，我们离目的地也不远了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [θɔːt] ,

”	But	the	mountains	were	farther	away	than	the	travelers	thought	,
”	但	这	山脉	是	更远	离开	比	这	旅行者	想法	,

但群山比旅行者们想象的要远得多。

[fɔːr; fər]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm]

for	after	walking	for	an	hour	they	came	to	a	rise	in	the	ground	from
为了	后	步行	为了	一个	小时	他们	来了	到	一个	上升	在	这	地面	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ['kʌntri] .

which	they	looked	across	miles	and	miles	of	beautiful	valley	country	.
哪个	他们	看起来	穿过	英里	和	英里	的	美丽的	谷	国家	.

走了一个小时后，他们来到一处地势较高的地方，从那里可以眺望到绵延数英里的美丽山谷。

[ænd; ənd] [grænpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

Gran'ma	and	Gran'pa	said	it	was	almost	as	pretty	as	the	country	round
奶奶	和	爷爷	说	它	曾是	几乎	作为	漂亮的	作为	这	国家	圆形的

[ðə; ði][fɑːrm] [bæk] [hoʊm] . -

the	farm	back	home	.	91
这	农场	后退	家	.	-

爷爷奶奶说，这里几乎和家乡农场周围的乡村一样美丽。91

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt]

Down	in	the	valley	a	little	way	they	saw	a	tiny	house	and	walked	in	that
向下	在	这	谷	一个	小的	方式	他们	锯	一个	微小的	房子	和	步行	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们沿着山谷往下走了一小段路，看到一间小房子，便朝那个方向走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [noʊ][wʌn] ['ænsər] ,

When	they	came	to	the	front	gate	and	called	no	one	answered	,
什么时候	他们	来了	到	这	正面	门	和	称为	不	一	回答	,

他们来到前门喊话，却无人应答。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

so	they	walked	in	and	knocked	at	the	door	.
所以	他们	步行	在	和	敲门	在	这	门	.

于是他们走了进去，敲了敲门。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]

As	no	one	answered	the	knock	they	walked	around	to	the	back	door	and
作为	不	一	回答	这	敲	他们	步行	大约	到	这	后退	门	和

[lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

looked	inside	the	kitchen	,
看起来	里面	这	厨房	,

由于无人应答，他们绕到后门，向厨房里望去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

for	the	door	was	open	.
为了	这	门	曾是	打开	.

因为门是开着的。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [wɜːr; wər][pɔts][ænd; ənd][pænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ;

There	on	the	stove	were	pots	and	pans	filled	with	food	which	was	cooking	;
那里	在	这	火炉	是	锅	和	平底锅	已填	和	食物	哪个	曾是	烹饪	;

炉子上摆着锅碗瓢盆，里面盛满了正在烹饪的食物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

and	as	they	watched	,
和	作为	他们	观看	,

他们看着，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔts] [reɪzd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪts] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:]

one	of	the	pots	raised	itself	from	the	stove	and	poured	its	contents	into
一	的	这	锅	提高	本身	从	这	火炉	和	倾倒	它是	内容	进入

[ə'nʌðər] [pɑ:t] .

another	pot	.
其他	锅	.

其中一个锅从炉子上抬起来，把里面的东西倒进了另一个锅里。

[ðen] [ə'nʌðər] [pɑ:t] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ɪts] [lɪd] [keɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪt'self] [ɪn]

Then	another	pot	moved	across	the	stove	and	its	lid	came	off	and	hung	itself	in
然后	其他	锅	已搬	穿过	这	火炉	和	它是	盖	来了	离开	和	悬挂	本身	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

这时，另一个锅在炉子上移动，锅盖掉了下来，悬在空中。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [spu:n] [reɪzd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði]

while	a	large	spoon	raised	itself	from	the	back	of	the	stove	and	stirred	the
尽管	一个	大的	勺子	提高	本身	从	这	后退	的	这	火炉	和	搅拌	这

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] .

contents	of	the	pot	.
内容	的	这	锅	.

与此同时，一把大勺子从炉灶后方升起，搅拌着锅里的食物。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn] ?

“	Shall	we	go	in	?
“	将	我们	去	在	?

我们进去吧?

” ['dʒeɪni] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [step] .

”	Janey	whispered	,	as	they	all	hesitated	on	the	step	.
”	珍妮	低声说道	,	作为	他们	全部	犹豫了一下	在	这	步	.

“珍妮低声说道，他们都犹豫着要不要走上台阶。”

[grænpə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [sɪl] .

Gran'pa	raised	his	cane	and	knocked	three	times	on	the	door	sill	.
爷爷	提高	他的	甘蔗	和	敲门	三	时代	在	这	门	窗台	.

爷爷举起拐杖，在门槛上敲了三下。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	What	was	that	?	”	cried	a	man's	voice	from	the	front	part	of	the	house	.
“	什么	曾是	那	?	”	哭	一个	男人的	嗓音	从	这	正面	部分	的	这	房子	.

“那是什么？”房子前面传来一个男人的声音。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hæmərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] !

“	Something	hammered	upon	the	door	!
“	某物	锤击	之上	这	门	!

“有什么东西在猛砸门！”

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ænsər] .

”	a	woman's	voice	in	the	kitchen	answered	.
”	一个	女性的	嗓音	在	这	厨房	回答	.

厨房里传来一个女人的声音回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [nɔɪz] !

“	But	I	can	see	nothing	outside	to	cause	the	noise	!
“	但	我	能	看	没有什么	外部	到	原因	这	噪音	!

“但我看不到外面有什么东西在发出噪音！”

” [grænpə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [θri:] [mɔ:r] [nɔks] .

”	Gran'pa	raised	his	cane	and	gave	three	more	knocks	.
”	爷爷	提高	他的	甘蔗	和	给予	三	更多的	敲门声	.

爷爷举起拐杖，又敲了三下。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] !
“ Did you ever !
” 做过 你 曾经 !

你真的做到了吗!

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] .
” the woman's voice cried .
” 这 女性的 嗓音 哭 .

“女人的声音哭了起来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][aɪ]
“ I was looking right at the spot where the noise came from and I
” 我 曾是 寻找 正确的 在 这 点 在哪里 这 噪音 来了 从 和 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” -
could not see a thing ! ” 92
可以 不是 看 一个 事物 ! ” -

“我当时就看着发出噪音的地方，却什么也看不见！”92

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Evidently the man had come to the kitchen door and stood near the woman ,
显然 这 男人 有 来 到 这 厨房 门 和 站立 靠近 这 女士 ,

显然，那名男子走到厨房门口，站在女子附近。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
for the travelers heard him speak right at the back door .
为了 这 旅行者 听到 他 说话 正确的 在 这 后退 门 .

因为旅客们在后门就听到了他说话。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] , ['elə] ?
“ What could it have been , Ella ?
” 什么 可以 它 有 到过 , 艾拉 ?

“那会是什么事呢，艾拉？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[grænpə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [ræpt] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
Gran'pa turned and winked at the others and again rapped three times with
爷爷 转向 和 眨眼 在 这 其他的 和 再次 说唱 三 时代 和
[hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .
his cane upon the door sill .
他的 甘蔗 之上 这 门 窗台 .

爷爷转过身，朝其他人眨了眨眼，然后又用拐杖在门槛上敲了三下。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒuːlz] !
You hear for yourself , Jules !
你 听到 为了 你自己 , 朱尔斯 !

你自己听听吧，朱尔斯!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ! ”
There must be an invisible person knocking at the door ! ”
那里 必须 是 一个 无形的 人 敲门 在 这 门 ! ”

一定有个看不见的人在敲门!

“ [ɪz] ['eniwʌn] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .
“ Is anyone there ? ” asked the man's voice .
” 是 任何人 那里 ? ” 问 这 男人的 嗓音 .

“有人在吗？”男人的声音问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][pleɪn] [saɪt] !
“ We are standing right here in plain sight !
” 我们 是 常设 正确的 这里 在 清楚的 视线 !

“我们就站在这里，就在众目睽睽之下！”

” [rɪ'plaɪd] .
” Gran'ma replied .
” 奶奶 回复 .

“奶奶回答道。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] .
” the woman's voice said .
” 这 女性的 嗓音 说 .

“女人的声音说道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][wʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [dʒuːlz] ? ”
“ I can see no one , can you , Jules ? ”
” 我 能 看 不 一 , 能 你 , 朱尔斯 ? ”

“我一个人也看不见，你呢，朱尔斯？”

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniwʌn] !
“ I can't see anyone !
” 我 不能 看 任何人 !

“我一个人也看不见！”

” [dʒuːlz] ['ænsər] .
” Jules answered .
” 朱尔斯 回答 .

“朱尔斯回答道。”

“ [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ! ”
“ Whoever it is must be invisible ! ”
” 谁 它 是 必须 是 无形的 ! ”

“无论他是谁，他一定是隐形的！”

“ [its] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [naɪt] , ['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [grænpə] ['hʌginz] !
“ It's the Princess of Nite , Janey and Johnny , Gran'ma and Gran'pa Huggins !
” 它是 这 公主 的 夜 , 珍妮 和 约翰尼 , 奶奶 和 爷爷 哈金斯 !

“这是夜之公主珍妮和约翰尼，还有哈金斯奶奶和爷爷！”

” [grænpə] [sed] .
” Gran'pa said .
” 爷爷 说 .

爷爷说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɑːr'selvz] ['iːzəli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! ”
“ We can see ourselves easily , but you are invisible to us ! ”
” 我们 能 看 我们自己 容易地 , 但 你 是 无形的 到 我们 ! ”

“我们能轻易地看到自己，但你却对我们隐形！”

“ [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [æsk][ðem; ðəm][ɪn] ?
“ Had we better ask them in ?
” 有 我们 更好的 问 他们 在 ?

我们最好邀请他们进来吗?

" ['elə] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" Ella inquired of the man .
" 艾拉 询问 的 这 男人 .

艾拉向那名男子打听。

" [jes] , [duː] [kʌm] [ɪn] !
" Yes , do come in !
" 是的 , 做 来 在 !

“好的，请进！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz] -
" he said in answer , and as Gran'pa93
" 他 说 在 回答 , 和 作为 -

他回答说：“就像 Gran'pa93 一样。”

[wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
was nearest the door , he walked in first and bumped right into the Invisible
曾是 最近的 这 门 , 他 步行 在 第一的 和 撞 正确的 进入 这 无形的
[mæn] .
Man .
男人 .

他离门最近，第一个走了进去，结果一头撞上了隐形人。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Please excuse me !
" 请 原谅 我 !

“请原谅！”

" [grænpə] [sed] .
" Gran'pa said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ! "
" I am sorry , but I did not see you ! "
" 我 是 对不起 , 但 我 做过 不是 看 你 ! "

“对不起，我没看见你！”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
" That's all right , " the Invisible Man replied in a cheery voice .
" 那就是 全部 正确的 , " 这 无形的 男人 回复 在 一个 欢快的 嗓音 .

“没关系，”隐形人愉快地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
" I was standing right in the doorway and I should have moved out of your
" 我 曾是 常设 正确的 在 这 门口 和 我 应该 有 已搬 出去 的 你的
[wei] !
way !
方式 !

“我当时就站在门口，我应该给你让开的！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" His voice now came from the other side of the kitchen .
" 他的 嗓音 现在 来了 从 这 其他 边 的 这 厨房 .

“他的声音现在从厨房的另一边传来。”

" [wiː; wi] [wɪl] [stænd]['oʊvər][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]
" We will stand over at this side of the room until all of you have gone into
" 我们 将要 站立 超过 在 这 边 的 这 房间 直到 全部 的 你 有 已消失 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the dining room .
这 用餐 房间 .

“我们会站在房间的这一边，直到你们所有人都进入餐厅为止。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnər] ,

We	were	about	to	have	dinner	,
我们	是	关于	到	有	晚餐	,

我们正准备吃晚饭，

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][wɪl][teɪk][pɑːt][lʌk][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pliːzd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ]

and	if	you	will	take	pot	luck	we	shall	be	pleased	to	have	you	dine	with
和	如果	你	将要	拿	锅	运气	我们	将	是	高兴	到	有	你	用餐	和

[ˌjuː ˈes] . ”

us	.	”
我们	.	”

如果您不介意自带食材，我们非常欢迎您与我们共进晚餐。

“ [ðæt][ɪz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	That	is	nice	of	you	!
“	那	是	好的	的	你	!

“你真好！”

” [sed][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [wɔːkt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ruːm][ænd; ənd][sæt]

”	Gran'ma	said	as	she	and	the	others	walked	into	the	dining	room	and	sat
”	奶奶	说	作为	她	和	这	其他的	步行	进入	这	用餐	房间	和	卫星

[daʊn][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .

down	at	the	table	.
向下	在	这	桌子	.

“奶奶一边说着，一边和其他人走进餐厅，在餐桌旁坐了下来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ” [sed]

“	It	is	strange	to	hear	people	speak	and	not	be	able	to	see	them	!	”	said
“	它	是	奇怪的	到	听到	人们	说话	和	不是	是	有能力的	到	看	他们	!	”	说

['dʒeɪni] . -

Janey	.	94
珍妮	.	-

“能听到人们说话却看不到他们，感觉很奇怪！”珍妮说道。94

['dʒɑːni][felt] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃ] [əˈgenst][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt] [daʊn][ðer; ðər][hiː; hi]

Johnny	felt	something	brush	against	his	leg	and	when	he	felt	down	there	he
约翰尼	毛毡	某物	刷子	反对	他的	腿	和	什么时候	他	毛毡	向下	那里	他

[tʌtʃt] [fɜːr] .

touched	fur	.
感动	毛皮	.

约翰尼感觉有什么东西擦过他的腿，他低头一看，发现摸到了毛皮。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !

“	Here's	a	kitten	!
“	这里是	一个	小猫	!

“这是一只小猫咪！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

”	he	cried	,	as	he	picked	it	up	and	held	it	upon	his	lap	.
”	他	哭	,	作为	他	挑选	它	向上	和	握住	它	之上	他的	膝	.

他一边哭着，一边捡起它，放在自己的腿上。

[ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['pɜːrɪŋ] [æz; əz] ['dʒɑːni] [stroʊkt] [ɪts] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

All	could	hear	the	kitten	purring	as	Johnny	stroked	its	back	,	but	it	was
全部	可以	听到	这	小猫	呼噜声	作为	约翰尼	抚摸	它是	后退	,	但	它	曾是

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː] .

invisible	too	.
无形的	也	.

约翰尼抚摸小猫的背时，所有人都听到了小猫的呼噜声，但它也是隐形的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [pleɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]

There	were	only	two	plates	upon	the	table	when	the	visitors	entered	the	dining
那里	是	仅有的	二	盘子	之上	这	桌子	什么时候	这	访客	进入	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

客人进入餐厅时，桌上只有两个盘子。

[bʌt; bət] [naʊ] [faɪv] [mɔːr] [pleɪts] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

but	now	five	more	plates	seemed	to	place	themselves	.
但	现在	五	更多的	盘子	似乎	到	地方	他们自己	.

但现在似乎又有五个盘子摆了出来。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊl] [ʌp] [tʃerz] ！ ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] ,

“	Everybody	pull	up	chairs	!	”	said	the	Invisible	Man	,
“	大家	拉	向上	椅子	！	”	说	这	无形的	男人	,

“大家都搬椅子来！”隐形人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] - [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

as	he	caught	hold	of	Gran'ma's	chair	and	tried	to	pull	it	towards	the
作为	他	捕捉	抓住	的	-	椅子	和	尝试	到	拉	它	向	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他抓住奶奶的椅子，试图把它拉向桌子。

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

“	Please	excuse	me	,
“	请	原谅	我	,

请原谅，

” [hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests]

”	he	laughed	when	he	felt	the	weight	and	knew	that	one	of	his	guests
”	他	笑了	什么时候	他	毛毡	这	重量	和	知道	那	一	的	他的	客人

[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	in	it	.
曾是	在	它	.

当他感觉到重量，知道他的客人中有一位在里面时，他笑了。

[ɔːl] [pʊld] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

All	pulled	their	chairs	up	to	the	table	,
全部	拉	他们的	椅子	向上	到	这	桌子	,

大家都把椅子拉到桌边，

['elə] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [biː; bi] ['siːtɪd] [fɜːrst][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒuːlz] [wʊd]

Ella	suggesting	that	the	visitors	be	seated	first	so	that	she	and	Jules	would
艾拉	建议	那	这	访客	是	坐着	第一的	所以	那	她	和	朱尔斯	会

[noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

know	just	where	they	were	.
知道	只是	在哪里	他们	是	.

艾拉建议先安排访客入座，这样她和朱尔斯就能知道访客们的具体位置了。

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['elə] [brɔːt] [ɪn]

So	all	of	the	party	presently	were	seated	at	the	table	and	Ella	brought	in
所以	全部	的	这	派对	目前	是	坐着	在	这	桌子	和	艾拉	带来	在

[ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	food	from	the	kitchen	.
这	食物	从	这	厨房	.

于是，所有人都围坐在桌旁，艾拉从厨房端来了食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [grænpə] ， ，

It	was	strange	for	Gran'pa	,	Gran'ma	,
它	曾是	奇怪的	为了	爷爷	，	奶奶	，

爷爷奶奶觉得很奇怪。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn]

the	children	and	the	Princess	to	see	the	dishes	of	food	come	floating	in
这	孩子们	和	这	公主	到	看	这	菜肴	的	食物	来	漂浮的	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ，

from	the	kitchen	,
从	这	厨房	，

孩子们和公主看着食物从厨房里飘出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][dʒuːlz][ænd; ənd] [ˈelə] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]

and	it	seemed	as	strange	for	Jules	and	Ella	to	hear	the	voices	of
和	它	似乎	作为	奇怪的	为了	朱尔斯	和	艾拉	到	听到	这	声音	的

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gests] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [kʌt]

invisible	guests	and	see	their	knives	and	forks	rise	from	the	table	to	cut
无形的	客人	和	看	他们的	刀具	和	叉子	上升	从	这	桌子	到	切

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

对于朱尔斯和艾拉来说，听到看不见的客人的声音，看到他们的刀叉从桌子上升起切食物，都显得十分奇怪。

[wen] [dʒuːlz][hæd; həd] [pæst] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [helpt] [ðəmˈselvz] [hiː; hi] [æskt]

When	Jules	had	passed	everything	and	all	had	helped	themselves	he	asked
什么时候	朱尔斯	有	通过了	一切	和	全部	有	帮助	他们自己	他	问

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	they	were	traveling	and	where	they	had	come	from	.
在哪里	他们	是	旅行	和	在哪里	他们	有	来	从	.

当朱尔斯把所有东西都拿走后，大家都吃饱喝足了，他便问他们要去哪里，从哪里来。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] ， ” [grænpə] [sed] . -

“	It's	a	long	story	,	”	Gran'pa	said	.	95
“	它是	一个	长的	故事	，	”	爷爷	说	.	-

“说来话长，”爷爷说道。95

[ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ，

Then	Gran'ma	told	him	of	how	they	had	come	to	the	Moon	,
然后	奶奶	讲述	他	的	如何	他们	有	来	到	这	月亮	，

然后奶奶告诉他他们是如何来到月球的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	why	they	were	traveling	to	the	City	of	Nite	.
和	为什么	他们	是	旅行	到	这	城市	的	夜	.

以及他们前往夜之城的原因。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪʃn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ， ” [sed] [dʒuːlz] ，

“	But	the	wicked	Magician	will	not	be	able	to	see	you	,	”	said	Jules	,
“	但	这	邪恶	魔术师	将要	不是	是	有能力的	到	看	你	，	”	说	朱尔斯	，

“但是邪恶的魔法师看不到你，”朱尔斯说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ！ ”

“	for	you	are	invisible	!	”
“	为了	你	是	无形的	！	”

“因为你是隐形的！”

“ [noʊ] ， ” ['ænsər] ， “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，

“	No	,	”	Gran'ma	answered	,	“	we	are	visible	to	him	,
“	不	，	”	奶奶	回答	，	“	我们	是	可见的	到	他	，

“不，”奶奶回答说，“他能看到我们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”

but	the	chances	are	that	he	will	not	be	able	to	see	you	!	”
但	这	机会	是	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	看	你	!	”

但他很可能见不到你!

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

“	If	that	is	the	case	,
”	如果	那	是	这	案件	,

“如果真是那样的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['elə] .

and	he	should	pass	here	we	will	do	our	best	to	help	you	!	”	said	Ella	.
和	他	应该	经过	这里	我们	将要	做	我们的	最好的	到	帮助	你	!	”	说	艾拉	.

“他应该能通过这里，我们会尽力帮助你！”艾拉说道。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðeɪ] [θæŋkt] [dʒuːlz][ænd; ənd] ['elə] [ænd; ənd]

When	the	visitors	had	finished	their	dinner	they	thanked	Jules	and	Ella	and
什么时候	这	访客	有	完成的	他们的	晚餐	他们	谢谢	朱尔斯	和	艾拉	和

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] . -

asked	if	they	might	be	excused	.	96
问	如果	他们	可能	是	已原谅	.	-

客人们用完晚餐后，向朱尔斯和艾拉道谢，并询问是否可以离开。96

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sɪst] [ðə; ði]

“	We	are	anxious	to	get	to	the	City	of	Nite	so	that	we	can	assist	the
”	我们	是	焦虑的	到	得到	到	这	城市	的	夜	所以	那	我们	能	协助	这

['prɪnses] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,

Princess	in	regaining	her	throne	,
公主	在	恢复	她	王座	,

“我们急切地想要抵达夜之城，帮助公主重夺王位。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [boʊt][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	try	to	get	our	Flying	Boat	so	that	we	can	return	to	the	Earth	,
和	尝试	到	得到	我们的	飞行	船	所以	那	我们	能	返回	到	这	地球	,

然后想办法弄到我们的飞行船，这样我们就可以返回地球了。

” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .

”	they	explained	.
”	他们	解释	.

他们解释说。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sed] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['hɜːri] ,

The	Invisible	Man	and	Woman	said	they	understood	the	visitors	'	hurry	,
这	无形的	男人	和	女士	说	他们	理解	这	访客	-	匆忙	,

隐形人和隐形女人说他们理解访客的匆忙。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] .

and	told	them	to	stop	in	to	see	them	if	they	passed	that	way	again	.
和	讲述	他们	到	停止	在	到	看	他们	如果	他们	通过了	那	方式	再次	.

并告诉他们，如果他们再次路过那里，就停下来看看他们。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]

Just	then	the	Soft	-	Voiced	Cow	put	her	head	in	at	the	door	and	asked	if
只是	然后	这	柔软的	-	配音	奶牛	放	她	头	在	在	这	门	和	问	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

they	were	ready	to	start	.
他们	是	准备好	到	开始	.

这时，声音柔和的母牛把头探进门来，问他们是否准备好了。

[wen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [spiːk] [ðeɪ] [æskt]
When the Invisible Man and Woman heard the Soft - Voiced Cow speak they asked
什么时候 这 无形的 男人 和 女士 听到 这 柔软的 - 配音 奶牛 说话 他们 问
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
if they had forgotten to invite some of the party in to dinner .
如果 他们 有 被遗忘的 到 邀请 一些 的 这 派对 在 到 晚餐 .

当隐形人和隐形女人听到柔声母牛说话时，他们问自己是不是忘记邀请一些客人来吃晚饭了。

“ [its] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ It's the Soft - Voiced Cow , ” explained the Princess .
“ 它是 这 柔软的 - 配音 奶牛 , ” 解释 这 公主 .

“这是那头声音柔和的母牛，”公主解释道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [græs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ! ”
“ She has been eating her dinner of grass out in the back yard ! ”
“ 她 有 到过 吃 她 晚餐 的 草 出去 在 这 后退 院子 ! ”

“她一直在后院吃草当晚餐！”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['elə] .
“ I can scarcely believe there is a Cow there ! ” said the voice of Ella .
“ 我 能 几乎 相信 那里 是 一个 奶牛 那里 ! ” 说 这 嗓音 的 艾拉 .

“我简直不敢相信那里竟然有一头牛！”艾拉的声音说道。

“ [wʊd] [ðə; ði] [kaʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hər] ?
“ Would the Cow mind if I touched her to see if I can feel her ?
“ 会 这 奶牛 头脑 如果 我 感动 她 到 看 如果 我 能 感觉 她 ?

“如果我摸摸母牛，看看能不能感觉到她，她会介意吗？”

” [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['elə] ['pætɪd]
” The Soft - Voiced Cow laughed heartily at this and stood still while Ella patted
” 这 柔软的 - 配音 奶牛 笑了 衷心地 在 这 和 站立 仍然 尽管 艾拉 轻拍
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“轻声细语的母牛听了这话，哈哈大笑，然后站在那里，任由艾拉拍打她。

['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
After a lot of reaching around in the air ,
后 一个 很多 的 到达 大约 在 这 空气 ,

经过一番空中伸展之后，

[grænpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frendz]
Gran'pa and the rest succeeded in shaking hands with their invisible friends
爷爷 和 这 休息 成功了 在 摇晃 双手 和 他们的 无形的 朋友们
.
:
.

爷爷和其他人成功地与他们的隐形朋友握手了。

“ ['fʌni] [haʊ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
“ Funny how pleasant people keep out of sight ,
“ 有趣的 如何 令人愉快的 人们 保持 出去 的 视线 ,

“有趣的是，那些和蔼可亲的人总是躲起来不露面。”

” [sed] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
” Gran'ma said as her party started down the walk .
” 奶奶 说 作为 她 派对 开始 向下 这 走 .

“奶奶说着，一行人便沿着小路走了下去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
“ Thank you so much !
“ 感谢 你 所以 很多 !

“太感谢了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] !
" We hope to see you again some time !
" 我们 希望 到 看 你 再次 一些 时间 !

“希望以后有机会再见到你！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" At this the Invisible Man and Woman laughed and replied ,
" 在 这 这 无形的 男人 和 女士 笑了 和 回复 ,

听到这话，隐形人和隐形女人都笑了，回答说：

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] ! " -
" And we hope to see you again some time , too ! " 97
" 和 我们 希望 到 看 你 再次 一些 时间 , 也 ! " -

“我们也希望以后有机会再见到你！”97

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tɪptoʊ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə]
Tiptoe , the Dancing Master , Uses His Magic Umbrella
脚尖 , 这 跳舞 掌握 , 用途 他的 魔法 伞

舞蹈大师踮脚尖使用他的魔法伞

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz]
After traveling for a long time the travelers finally came to the mountains
后 旅行 为了 一个 长的 时间 这 旅行者 最后 来了 到 这 山脉
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [paθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] .
and as they walked up a path amongst the rocks they heard someone talking .
和 作为 他们 步行 向上 一个 小路 在 这 岩石 他们 听到 某人 说 .

经过漫长的跋涉，旅行者们终于来到了山区。当他们沿着岩石间的小路向上走时，听到有人在说话。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] .
It proved to be a queer little man , no larger than Johnny .
它 已证实 到 是 一个 酷儿 小的 男人 , 不 更大的 比 约翰尼 .

原来他是个古怪的小个子男人，个头和约翰尼差不多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌm'brelə] ,
He was seated near a large stone in the shade of a small umbrella ,
他 曾是 坐着 靠近 一个 大的 石头 在 这 阴影 的 一个 小的 伞 ,

他坐在小伞的阴凉处，旁边是一块大石头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and he was talking to himself .
和 他 曾是 说 到 他自己 .

他当时正在自言自语。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
When he heard the footsteps of the party ,
什么时候 他 听到 这 脚步声 的 这 派对 ,

当他听到一行人的脚步声时，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
he arose to his feet and made a low bow ,
他 出现 到 他的 脚 和 制成 一个 低的 弓 ,

他站起身来，深深鞠了一躬。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

sweeping	the	dust	from	the	ground	with	the	top	of	his	high	hat	.
扫荡	这	灰尘	从	这	地面	和	这	顶部	的	他的	高的	帽子	.

他用高顶礼帽的帽檐扫去地上的灰尘。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] !

“	Good	afternoon	!
”	好的	下午	!

“下午好!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] . -

”	he	called	cheerily	.	98
”	他	称为	兴高采烈地	.	-

他兴高采烈地喊道。98

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [grænpə] ,

Then	seeing	the	Princess	,	who	had	been	walking	behind	Gran'pa	,
然后	看到	这	公主	,	WHO	有	到过	步行	在后面	爷爷	,

然后，他看到公主一直走在爷爷身后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

he	rushed	towards	her	and	threw	himself	at	her	feet	.
他	匆忙	向	她	和	扔	他自己	在	她	脚	.

他冲向她，扑倒在她脚下。

“ [its] [maɪ][oʊld] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , ['tɪptoʊ] !

“	It's	my	old	Dancing	Master	,	Tiptoe	!
”	它是	我的	老的	跳舞	掌握	,	脚尖	!

“这是我以前的舞蹈老师，踮脚尖！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

”	cried	the	Princess	as	she	pulled	the	little	man	to	his	feet	and	gave	him
”	哭	这	公主	作为	她	拉	这	小的	男人	到	他的	脚	和	给予	他

[ə; eɪ] [hʌg] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [grænpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	hug	before	introducing	him	to	Gran'pa	and	the	others	.
一个	拥抱	前	介绍	他	到	爷爷	和	这	其他的	.

“公主一边喊着，一边把小家伙拉起来，给了他一个拥抱，然后把他介绍给爷爷和其他人。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wei] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

“	What	are	you	doing	way	out	here	in	the	mountains	?
”	什么	是	你	正在做	方式	出去	这里	在	这	山脉	?

“你为什么会跑到这么偏僻的山区来？”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .

”	the	Princess	asked	when	they	had	all	taken	seats	around	the	Dancing	Master	.
”	这	公主	问	什么时候	他们	有	全部	已采取	座位	大约	这	跳舞	掌握	.

“公主在众人围坐在舞蹈大师周围后问道。”

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] - ['glæsɪz]

The	Dancing	Master	took	out	a	red	handkerchief	and	wiped	his	nose	-	glasses
这	跳舞	掌握	采取	出去	一个	红色的	手帕	和	擦拭	他的	鼻子	-	眼镜

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

舞蹈大师掏出一块红手帕，仔细地擦拭着他的鼻梁眼镜。

“ [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	really	a	long	story	,	”	he	replied	.
”	它是	真的	一个	长的	故事	,	”	他	回复	.

“这说来话长，”他回答道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [fɜːrst] ?
“ Won't you tell me where you have been for eighty years first ?
” 惯于 你 告诉 我 在哪里 你 有 到过 为了 八十 年 第一的 ?

“你能不能先告诉我你这八十年去了哪里？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
” he inquired of the Princess .
” 他 询问 的 这 公主 .

他向公主问道。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [hɔːrs] [ænd; ənd]
The Princess told him of her strange adventure with the Queer Horse and
这 公主 讲述 他 的 她 奇怪的 冒险 和 这 酷儿 马 和
[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr]
all that had happened up to the time she was rescued from the Green Jar
全部 那 有 发生 向上 到 这 时间 她 曾是 获救 从 这 绿色的 罐
[baɪ] .
by Gran'ma .
经过 奶奶 .

公主向他讲述了她与怪马的奇异冒险经历，以及直到奶奶从绿罐中救出她之前发生的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd]
When she had finished her story the Dancing Master took Gran'ma's hand and
什么时候 她 有 完成的 她 故事 这 跳舞 掌握 采取 - 手 和
[kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
kissed it .
亲吻 它 .

故事讲完后，舞蹈老师握住奶奶的手，亲吻了一下。

“ [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , , ” [hiː; hi]
“ Everyone in the City of Nite owes you a debt of gratitude , Gran'ma , ” he
“ 每个人 在 这 城市 的 夜 欠款 你 一个 债务 的 感激 , 奶奶 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“夜之城里的每个人都应该对您心存感激，奶奶，”他说。

“ [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hoʊp][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ! ”
“ and in some manner or other I , for one , hope to repay you ! ”
“ 和 在 一些 方式 或者 其他 我 , 为了 一 , 希望 到 偿还 你 ! ”

“我本人希望以某种方式报答你！”

“ [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] !
“ Oh it wasn't anything !
” 哦 它 不是 任何事物 !

“哦，没什么！”

” [kraɪd] .
” Gran'ma cried .
” 奶奶 哭 .

奶奶哭了。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
“ I just saw the Green Jar and opened it because I was inquisitive .
” 我 只是 锯 这 绿色的 罐 和 打开 它 因为 我 曾是 好奇 .

“我看到那个绿色罐子，出于好奇就打开了它。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn]

Of	**course**	**we**	**are**	**very**	**glad**	**that**	**we**	**rescued**	**the**	**Princess**	**from**	**the**	**Green**
的	课程	我们	是	非常	高兴的	那	我们	获救	这	公主	从	这	绿色的

[dʒɑːr][bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Jar	**but**	**we**	**do**	**not**	**deserve**	**any**	**credit**	**for**	**it**	**!**
罐	但	我们	做	不是	应得	任何	信用	为了	它	!

我们当然很高兴能从绿罐子里救出公主，但这并不代表我们应该因此获得任何功劳!

" ['dʒeɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstɚz] ['stɔːri] ,

"	**Janey**	**,**	**who**	**was**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**Dancing**	**Master's**	**story**	**,**
"	珍妮	,	WHO	曾是	焦虑的	到	听到	这	跳舞	硕士学位	故事	,

珍妮很想听听舞蹈大师的故事，

[ə'gen] [æskt] ['tɪptoʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . -

again	**asked**	**Tiptoe**	**how**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**mountains**	**.**	**99**
再次	问	脚尖	如何	他	发生	到	是	在	这	山脉	.	-

再次问蒂普托，他怎么会在山里。99

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] , " [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	**The**	**day**	**you**	**disappeared**	**,**	**"**	**the**	**Dancing**	**Master**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Princess**	**,**
"	这	天	你	消失	,	"	这	跳舞	掌握	说	,	转弯	到	这	公主	,

"你消失的那天，"舞蹈大师说着，转向公主。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	**I**	**was**	**to**	**have**	**given**	**you**	**a**	**lesson**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**
"	我	曾是	到	有	给定	你	一个	课	,	不	你	记住	?

"我本该给你一个教训，你不记得了吗？"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl]

And	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the**	**Castle**	**when**	**I**	**saw**	**people**	**running**	**in**	**all**
和	我	曾是	在	我的	方式	到	这	城堡	什么时候	我	锯	人们	跑步	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] .

directions	**about**	**the**	**City**	**of**	**Nite**	**.**
方向	关于	这	城市	的	夜	.

我正前往城堡的路上，看到夜之城里到处都是奔跑的人。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][wʌn] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	**inquired**	**of**	**one**	**why**	**they**	**were**	**so**	**excited**	**.**
我	询问	的	一	为什么	他们	是	所以	兴奋的	.

我问其中一人为什么这么兴奋。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

'	**Don't**	**you**	**know**	**?**
-	不	你	知道	?

你不知道吗?

- [hiː; hi] ['ænsər] .

'	**he**	**answered**	**.**
-	他	回答	.

他回答道。

- [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !

'	**The**	**Beautiful**	**Princess**	**has**	**disappeared**	**!**
-	这	美丽的	公主	有	消失	!

美丽的公主失踪了!

[kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] ! - "

Completely	**vanished**	**!**	**'**	**"**
完全地	消失了	!	-	"

彻底消失了!

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
“ When I heard this I ran with all speed to the Castle .
“ 什么时候 我 听到 这 我 跑 和 全部 速度 到 这 城堡 .

“我听到这个消息后，便飞快地跑向城堡。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entər][æt; ət]['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
I had the right to enter at any time in the day ,
我 有 这 正确的 到 进入 在 任何 时间 在 这 天 ,

我有权在一天中的任何时间进入。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [soʊ][aɪ][ræn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
” he explained to the children , “ so I ran right up to the ball - room ,
” 他 解释 到 这 孩子们 , “ 所以 我 跑 正确的 向上 到 这 球 - 房间 ,

他向孩子们解释说：“所以我径直跑进了舞厅。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] ['dɪskɔːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! ”
for I heard voices in loud discord coming from there ! ”
为了 我 听到 声音 在 大声 Discord 未来 从 那里 ! ”

因为我听见从那里传来嘈杂不和的声音！

“ [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['strægli] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ There I found a strange looking woman , with long straggly hair and a long
“ 那里 我 成立 一个 奇怪的 寻找 女士 , 和 长的 稀疏的 头发 和 一个 长的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

“我在那里发现了一个长相奇特的女人，她有着长长的蓬乱头发和长长的鼻子，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] - ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
shaking her walking stick at the Princess ' Ladies in Waiting .
摇晃 她 步行 戳 在 这 公主 - 女士们 在 等待 .

她向公主的侍女们挥舞着拐杖。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
“ What is going on here ?
“ 什么 是 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

” [aɪ] [kraɪd] [æz; əz][aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] . “
” I cried as I ran up to the group of ladies . “
” 我 哭 作为 我 跑 向上 到 这 团体 的 女士们 . “

“我一边哭一边跑向那群女士。”

- [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
' This strange creature claims to be the Princess and says that a Magician
- 这 奇怪的 生物 索赔 到 是 这 公主 和 说道 那 一个 魔术师
[hæz; həz] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
has transformed her into an old woman ,
有 转变 她 进入 一个 老的 女士 ,

“这个奇怪的生物自称是公主，并说一个魔法师把她变成了老妇人。”

- [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ['ænsər] .
' the Ladies in Waiting answered .
- 这 女士们 在 等待 回答 .

“侍女们回答道。”

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ! -
' We do not believe she is telling us the truth ! '
- 我们 做 不是 相信 她 是 讲述 我们 这 真相 ! -

“我们不相信她说的是真话！”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,

“	I	could	not	believe	it	myself	,	”	added	the	Dancing	Master	,
”	我	可以	不是	相信	它	我	,	”	额外	这	跳舞	掌握	,

“我自己都难以置信，”舞蹈大师补充道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['streɪndʒər] [θɪŋz] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]

“	but	still	I	have	heard	of	stranger	things	,	so	I	said	to	the	Ladies	in	Waiting
”	但	仍然	我	有	听到	的	陌生人	事物	,	所以	我	说	到	这	女士们	在	等待

,

'	,
'	

“但我听说过更奇怪的事情，所以我对侍女们说，

- [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ！ -

'	Perhaps	she	really	is	the	Princess	!	'
-	也许	她	真的	是	这	公主	！	-

“或许她真的是公主！”

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	At	first	I	could	not	get	any	of	the	ladies	to	agree	with	me	,
”	在	第一的	我	可以	不是	得到	任何	的	这	女士们	到	同意	和	我	,

“起初我无法让任何一位女士同意我的观点，

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] ['riːəli] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	the	Little	Man	went	on	,	“	and	really	,	to	tell	the	truth	,
”	这	小的	男人	去	在	,	“	和	真的	,	到	告诉	这	真相	,

“小个子男人继续说道，“而且说实话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] queer100

I	could	not	blame	them	much	for	as	the	days	went	by	the	queer100
我	可以	不是	责备	他们	很多	为了	作为	这	天	去	经过	这	queer100

我不能过多责怪他们，因为随着时间推移，queer100

['kriːtʃər] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['ɪntuː]

creature	who	said	she	had	been	changed	from	our	own	Beautiful	Princess	into
生物	WHO	说	她	有	到过	已更改	从	我们的	自己的	美丽的	公主	进入

[ðɪs] ['ʌgli] ['wʊmən] [dɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd]

this	ugly	woman	did	such	disagreeable	things	to	the	Ladies	in	Waiting	they	all	moved
这	丑陋的	女士	做过	这样的	令人不快的	事物	到	这	女士们	在	等待	他们	全部	已搬

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

from	the	Castle	,
从	这	城堡	,

那个自称从我们美丽的公主变成丑陋女人的怪物，对侍女们做了许多令人不快的事情，以至于她们都搬出了城堡。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	not	have	anything	to	do	with	her	.
和	会	不是	有	任何事物	到	做	和	她	.

并且不会和她有任何瓜葛。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] .

After	a	while	I	discovered	that	the	old	woman	was	not	the	Princess	.
后	一个	尽管	我	发现	那	这	老的	女士	曾是	不是	这	公主	.

过了一段时间，我发现那位老妇人并不是公主。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn] ['evər] [went] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	You	must	know	that	by	this	time	no	one	ever	went	near	the	old	woman	,
”	你	必须	知道	那	经过	这	时间	不	一	曾经	去	靠近	这	老的	女士	,

“你应该知道，到了这个时候，已经没有人靠近过那个老妇人了。”

[huː] [lɪvd] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [kept] [hɜːrˈself] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	lived	alone	and	kept	herself	shut	up	in	a	room	away	in	the	top	of	the
WHO	居住地	独自的	和	保留	她自己	关闭	向上	在	一个	房间	离开	在	这	顶部	的	这

[ˈkæs(ə)l] [ˈtaʊər] .

Castle	tower	.
城堡	塔	.

她独自居住，把自己关在城堡塔顶的一间房间里。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [kriːk] [fɑːr] [əˈbʌv] [maɪ]

One	night	,	as	I	was	passing	the	Castle	,	I	heard	a	window	creak	far	above	my
一	夜晚	,	作为	我	曾是	通过	这	城堡	,	我	听到	一个	窗户	吱嘎声	远的	多于	我的

[hed] ,

head	,
头	,

一天晚上，我路过城堡时，听到头顶上方远处传来窗户吱呀作响的声音。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,

and	looking	up	I	saw	the	old	woman	,	seated	in	an	umbrella	,
和	寻找	向上	我	锯	这	老的	女士	,	坐着	在	一个	伞	,

抬头一看，我看到那位老妇人坐在伞下。

[flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

fly	out	of	the	tower	window	and	go	speeding	away	out	of	sight	.
飞	出去	的	这	塔	窗户	和	去	超速	离开	出去	的	视线	.

从塔楼窗口飞出，迅速消失在视线之外。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

Then	I	knew	that	she	was	a	witch	!
然后	我	知道	那	她	曾是	一个	巫婆	!

我那时就知道她是个女巫！

“ [aɪ] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪptoʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

“	I	ran	home	as	fast	as	I	could	and	told	Mrs	.	Tiptoe	what	I	had	seen	.
”	我	跑	家	作为	快速地	作为	我	可以	和	讲述	太太	.	脚尖	什么	我	有	已见	.

“我以最快的速度跑回家，把我所看到的一切告诉了蒂普托太太。”

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	We	were	so	excited	at	first	we	couldn't	think	of	a	thing	to	say	.
”	我们	是	所以	兴奋的	在	第一的	我们	不能	思考	的	一个	事物	到	说	.

“我们一开始太兴奋了，以至于都不知道该说什么。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We	just	looked	at	each	other	.
我们	只是	看起来	在	每个	其他	.

我们只是互相看着对方。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪptoʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] !

“	Mrs	.	Tiptoe	was	one	of	the	Ladies	in	Waiting	to	the	Princess	!
”	太太	.	脚尖	曾是	一	的	这	女士们	在	等待	到	这	公主	!

“蒂普托夫人是公主的侍女之一！”

” [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] .

”	the	Dancing	Master	explained	to	Gran'ma	.
”	这	跳舞	掌握	解释	到	奶奶	.

“舞蹈大师向奶奶解释道。”

“ [ˈfaɪnəli] [maɪ] [gʊd] [waɪf] [kraɪd] , - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] !

“	Finally	my	good	wife	cried	,	'	I	knew	it	all	along	!
”	最后	我的	好的	妻子	哭	,	-	我	知道	它	全部	沿着	!

“最后，我善良的妻子哭了，‘我早就知道了！’”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

It	is	not	our	beautiful	Princess	.
它	是	不是	我们的	美丽的	公主	.

她不是我们美丽的公主。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

Who	knows	but	that	this	wicked	Witch	has	taken	the	Princess	and	hidden
WHO	知道	但	那	这	邪恶	巫婆	有	已采取	这	公主	和	隐

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] ['sʌmwer] ！ - ‘

her	away	somewhere	!	'	‘
她	离开	某处	！	-	‘

谁知道呢，说不定那个邪恶的女巫已经把公主掳走藏到某个地方去了！

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] [ðɪs] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself] !

'	I	will	go	see	this	Witch	and	talk	to	her	myself	!
-	我	将要	去	看	这	巫婆	和	讲话	到	她	我	！

“我要亲自去见见这个女巫，和她谈谈！”

- ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [kraɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

'	Mrs	.	Tiptoe	cried	an	instant	later	and	I	could	not	dissuade	her	.
-	太太	.	脚尖	哭	一个	立即的	之后	和	我	可以	不是	劝阻	她	.

“蒂普托太太随即哭了起来，我怎么劝也劝不动她。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,

Although	she	might	have	known	it	would	lead	to	trouble	,
虽然	她	可能	有	已知	它	会	带领	到	麻烦	,

虽然她可能知道这样做会带来麻烦，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ! -

she	put	on	her	bonnet	and	ran	to	the	Castle	!	101
她	放	在	她	引擎盖	和	跑	到	这	城堡	！	-

她戴上帽子，跑向城堡！101

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['fɑːloʊd] .

“	Of	course	I	followed	.
‘	的	课程	我	随后	.

我当然跟随了。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] [steps] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

We	went	up	the	palace	steps	together	and	right	in	at	the	door	.
我们	去	向上	这	宫殿	步骤	一起	和	正确的	在	在	这	门	.

我们一起走上宫殿的台阶，直接从门口走了进去。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

The	Palace	was	a	sight	!
这	宫殿	曾是	一个	视线	！

宫殿真是壮观！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

”	exclaimed	the	Little	Man	.
‘	惊呼	这	小的	男人	.

“小矮人惊呼道。”

“ [noʊ][wʌn] ['evər] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

“	No	one	ever	went	there	and	there	were	papers	and	cobwebs	all	over	the
“	不	一	曾经	去	那里	和	那里	是	文件	和	蜘蛛网	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“从来没有人去过那里，到处都是纸张和蜘蛛网。”

[noʊ][wʌn] [kliːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

No	**one**	**cleaned**	**any**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
不	一	已清洗	任何	的	这	房间	,

没有人打扫过任何房间。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] ['kriːtʃər] !

for	**no**	**one**	**would**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**that**	**disagreeable**	**old**	**creature**	**!**
为了	不	一	会	有	任何事物	到	做	和	那	令人不快的	老的	生物	!

因为没有人愿意和那个令人讨厌的老家伙有任何瓜葛！

[soʊ][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ðə; ði][oʊld][hæg]

So	**we**	**went**	**through**	**the**	**Palace**	**until**	**we**	**came**	**to**	**the**	**rooms**	**the**	**old**	**hag**
所以	我们	去	通过	这	宫殿	直到	我们	来了	到	这	房间	这	老的	魔女

[juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

used	**for**	**her**	**living**	**quarters**	**,**
用过的	为了	她	活的	四分之一	,

于是我们穿过宫殿，一直走到老巫婆居住的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] !

and	**there**	**we**	**found**	**proof**	**that**	**it**	**indeed**	**was**	**not**	**our**	**beloved**	**Princess**	**!**
和	那里	我们	成立	证明	那	它	的确	曾是	不是	我们的	心爱	公主	!

我们在那里找到了证据，证明她确实不是我们敬爱的公主！

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm]

"	**Here**	**the**	**poor**	**Dancing**	**Master**	**fell**	**to**	**weeping**	**so**	**violently**	**the**	**Princess**	**came**
"	这里	这	贫穷的	跳舞	掌握	跌倒	到	哭泣	所以	暴力	这	公主	来了

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	**placed**	**her**	**arm**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
和	放置	她	手臂	超过	他的	肩膀	,

“可怜的舞蹈老师哭得泣不成声，公主走上前，将手臂搭在他的肩上。”

[ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ðer; ðər] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

and	**Gran'pa**	**and**	**Gran'ma**	**looked**	**far**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**their**	**eyes**	**swimming**	**in**
和	爷爷	和	奶奶	看起来	远的	穿过	这	谷	,	他们的	眼睛	游泳	在

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

爷爷奶奶望着山谷对面，眼里噙满了泪水。

[wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][hæd; həd][draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

When	**the**	**Dancing**	**Master**	**had**	**dried**	**his**	**eyes**	**he**	**continued**	**,**
什么时候	这	跳舞	掌握	有	干燥	他的	眼睛	他	持续	,

舞蹈大师擦干眼泪后继续说道：

“ [wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

“	**We**	**found**	**many**	**charms**	**and**	**implements**	**of**	**magic**	**.**
“	我们	成立	许多	魅力	和	实施	的	魔法	.

“我们发现了许多护身符和魔法道具。”

['ræbɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Rabbit's	**feet**	**,**	**and**	**other**	**things**	**of**	**the**	**kind**	**.**
兔子的	脚	,	和	其他	事物	的	这	种类	.

兔脚，以及其他类似的东西。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ə'pɑːn] [ʃelvz] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːm][wɜːr; wər]['dʒɑːrz][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]['paʊdər]

in	corners	and	upon	shelves	about	the	room	were	jars	of	peculiar	powder
在	角落	和	之上	货架	关于	这	房间	是	罐子	的	奇特	粉末

[wɪð; wɪθ]['leibəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['peɪstɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	labels	which	we	could	not	read	pasted	upon	them	.
和	标签	哪个	我们	可以	不是	读	粘贴	之上	他们	.

房间的角落和架子上摆放着装有奇特粉末的罐子，罐子上贴着我们看不懂的标签。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn]['ket(ə)l][ænd; ənd] [kwɪr] [dɪ'zaɪnz][hæd; həd]

In	the	center	of	the	room	was	an	iron	kettle	and	queer	designs	had
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	铁	壶	和	酷儿	设计	有

[bɪn] [treɪst] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

been	traced	about	on	the	marble	floor	with	black	,
到过	追踪	关于	在	这	大理石	地面	和	黑色的	,

房间中央放着一个铁壶，大理石地板上用黑色颜料画着一些奇怪的图案。

[griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] . “

green	and	yellow	paint	.	“
绿色的	和	黄色的	画	.	“

绿色和黄色的油漆。

- [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

'	I	knew	she	was	a	witch	!
-	我	知道	她	曾是	一个	巫婆	!

“我就知道她是女巫！”

- [maɪ][waɪf][kraɪd] .

'	my	wife	cried	.
-	我的	妻子	哭	.

我妻子哭了。

- [goʊ][kɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [waɪl] [aɪ][weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ! -

'	Go	call	the	Guards	while	I	wait	here	to	see	that	she	does	not	escape	!	'
-	去	称呼	这	卫兵	尽管	我	等待	这里	到	看	那	她	做	不是	逃脱	!	-

“你去叫卫兵，我在这里等着，别让她逃跑！”

“ [aɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][hoʊps] [ðæt][aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [pleɪs]

“	I	ran	out	of	the	castle	in	hopes	that	I	might	bring	the	Guards	and	place
“	我	跑	出去	的	这	城堡	在	希望	那	我	可能	带来	这	卫兵	和	地方

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] .

them	in	the	room	before	the	old	witch	returned	.
他们	在	这	房间	前	这	老的	巫婆	返回	.

“我跑出城堡，希望能赶在老巫婆回来之前把卫兵们带到房间里。”

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] Guard102

But	try	as	hard	as	I	could	,	I	could	not	find	a	Guard102
但	尝试	作为	难的	作为	我	可以	,	我	可以	不是	寻找	一个	Guard102

但我尽力寻找，还是找不到Guard102。

['eniwer] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɔːr][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [və'keiʃənz] ,

anywhere	;	they	had	all	gone	to	parties	or	were	off	on	their	vacations	,
任何地方	;	他们	有	全部	已消失	到	各方	或者	是	离开	在	他们的	假期	,

他们都去了哪里；要么是去参加聚会，要么是去度假了。

[soʊ][aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

so	I	ran	back	to	the	castle	.
所以	我	跑	后退	到	这	城堡	.

于是我跑回了城堡。

- [wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːr'selvz] !

'	We	will	capture	the	Witch	ourselves	!
-	我们	将要	捕获	这	巫婆	我们自己	!

“我们要亲自抓住那个女巫！”

- [aɪ] [kraɪd] [æz; əz] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ruːm] .
' I cried as I ran into the Witch's room .
- 我 哭 作为 我 跑 进入 这 女巫的 房间 .

我一边哭一边跑进女巫的房间。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər]
“ I expected to see Mrs . Tiptoe sitting there with a stern expression on her
” 我 预期的 到 看 太太 . 脚尖 坐着 那里 和 一个 船尾 表达 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我原以为会看到蒂普托太太面色严肃地坐在那里，

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
just waiting for the Witch's return ,
只是 等待 为了 这 女巫的 返回 ,

就等着女巫回来了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self] [lɪərɪŋ]
but what was my surprise and consternation to see the Witch herself leering
但 什么 曾是 我的 惊喜 和 惊愕 到 看 这 巫婆 她自己 色眯眯的
[æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [smaɪl] .
at me with her wicked smile .
在 我 和 她 邪恶 微笑 .

但令我惊讶和震惊的是，我看到女巫正带着邪恶的笑容盯着我。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [wʌn] [huː] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
“ The Witch told me I was the only one who knew for sure she was not
” 这 巫婆 讲述 我 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 为了 当然 她 曾是 不是
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

“女巫告诉我，只有我才能确定她不是公主。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] .
so she would send me in search of Mrs . Tiptoe .
所以 她 会 发送 我 在 搜索 的 太太 . 脚尖 .

所以她会派我去寻找蒂普托太太。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] , - [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [waɪf] ,
' For , ' said the wicked creature , ' by the time you find your wife ,
- 为了 , - 说 这 邪恶 生物 , - 经过 这 时间 你 寻找 你的 妻子 ,

“因为，”那邪恶的生物说，“等你找到你的妻子时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ! -
you will have learned better than to tell anyone that I am not the Princess ! '
你 将要 有 学习 更好的 比 到 告诉 任何人 那 我 是 不是 这 公主 ! -

你最好记住，最好不要告诉任何人我不是公主！

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,
“ And , ” continued the Dancing Master ,
” 和 , ” 持续 这 跳舞 掌握 ,

“然后，”舞蹈大师继续说道，

“ [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]
“ without saying another word she opened her Magic Umbrella and pointed her
” 没有 说 其他 单词 她 打开 她 魔法 伞 和 尖 她
['krʊkɪd] [keɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
crooked cane at me .
歪 甘蔗 在 我 .

“她一言不发，打开了她的魔法伞，用她那根弯曲的手杖指着我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] .

I	was	forced	to	step	into	the	Magic	Umbrella	.
我	曾是	强制	到	步	进入	这	魔法	伞	.

我被迫踏入了魔法伞。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ][fæst][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kætʃ] [maɪ]

As	I	did	so	it	shot	out	of	the	window	so	fast	I	could	scarcely	catch	my
作为	我	做过	所以	它	射击	出去	的	这	窗户	所以	快速地	我	可以	几乎	抓住	我的

[breθ] .

breath	.
气息	.

我这么做的时候，它飞快地从窗户里射了出去，速度之快让我几乎喘不过气来。

['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ] [fluː] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ] [sɔːd] ,

Over	the	town	of	Nite	I	flew	and	over	the	mountains	I	soared	,
超过	这	镇	的	夜	我	飞翔	和	超过	这	山脉	我	飙升	,

我飞越了奈特镇，我翱翔于群山之上。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

until	finally	the	Magic	Umbrella	lit	upon	the	ground	miles	and	miles	away	from
直到	最后	这	魔法	伞	点燃	之上	这	地面	英里	和	英里	离开	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

直到最后，魔法伞在离所有人很远很远的地方亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — ['ɔːfli] ['loʊnli] [laɪf] ,

It	was	days	and	days	before	I	met	anyone	to	talk	to	—	awfully	lonely	life	,
它	曾是	天	和	天	前	我	遇见	任何人	到	讲话	到	—	非常	孤独	生活	,

过了好几天我才遇到可以说话的人——真是孤独极了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

but	since	then	I	have	heard	from	people	in	different	towns	that	the	wicked
但	自从	然后	我	有	听到	从	人们	在	不同的	城镇	那	这	邪恶

['kriːtʃər] [stɪl] [ruːlz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] !

creature	still	rules	the	City	of	Nite	!
生物	仍然	规则	这	城市	的	夜	!

但从那以后，我从不同城镇的人那里听说，那个邪恶的生物仍然统治着夜之城！

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ['fɪnɪʃt] ,

"	the	Dancing	Master	finished	,
"	这	跳舞	掌握	完成的	,

“舞蹈大师说完，

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ventʃərd] [bæk] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

“	but	I	have	never	ventured	back	there	since	she	made	me	fly	from	the	place
"	但	我	有	绝不	冒险	后退	那里	自从	她	制成	我	飞	从	这	地方

. "

:	"
.	"

“但自从她让我逃离那个地方后，我就再也没敢回去过。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ? " [in'kwaiəd] .

“	And	how	long	is	it	since	you	left	the	City	of	Nite	?	"	Gran'ma	inquired	.
"	和	如何	长的	是	它	自从	你	左边	这	城市	的	夜	?	"	奶奶	询问	.

“你离开夜之城有多久了？”奶奶问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] .

“	I	was	forced	to	step	into	the	Magic	Umbrella	.
"	我	曾是	强制	到	步	进入	这	魔法	伞	.

“我被迫踏入了魔法伞。”

（第102页）103

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
The **Dancing** **Master** **looked** **at** **the** **handle** **of** **his** **umbrella** **.**
这 跳舞 掌握 看起来 在 这 处理 的 他的 伞 .

舞蹈大师看了看他的伞柄。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **have** **put** **a** **notch** **on** **the** **handle** **for** **each** **year** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 我 有 放 一个 缺口 在 这 处理 为了 每个 年 , " 他 回复 ,

"我在把手上每年都刻了一个刻痕，"他回答说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] " ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] ! "
and **when** **he** **had** **counted** **them** **he** **said** **"** **Seventy** **-** **six** **years** **!** **"**
和 什么时候 他 有 计数 他们 他 说 " 七十 - 六 年 ! "

他数完之后说："七十六年！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][waɪf] ? " [æskt] [grænpə] .
" **And** **you** **have** **never** **been** **able** **to** **find** **your** **wife** **?** **"** **asked** **Gran'pa** **.**
" 和 你 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 你的 妻子 ? " 问 爷爷 .

"你一直没找到你的妻子吗？"爷爷问道。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The **Dancing** **Master** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
这 跳舞 掌握 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

舞蹈大师悲伤地摇了摇头。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [twiːk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd]
" **If** **we** **ever** **get** **to** **the** **City** **of** **Nite** **I** **will** **tweek** **the** **nose** **of** **that** **wicked**
" 如果 我们 曾经 得到 到 这 城市 的 夜 我 将要 微调 这 鼻子 的 那 邪恶
[wɪtʃ] !
Witch **!**
巫婆 !

"如果我们有机会到达夜之城，我一定要扭一下那个邪恶女巫的鼻子！"

" [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **cried** **Gran'ma** **,** **as** **she** **snapped** **her** **fingers** **in** **the** **air** **.**
" 哭 奶奶 , 作为 她 啪啪 她 手指 在 这 空气 .

"奶奶喊道，同时在空中打了个响指。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,
" **And** **if** **I** **have** **a** **good** **chance** **,** **"** **said** **the** **Soft** **-** **Voiced** **Cow** **,**
" 和 如果 我 有 一个 好的 机会 , " 说 这 柔软的 - 配音 奶牛 ,

"如果我有很大的机会，"轻声细语的母牛说道，

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstɚz] ['stɔːri] ,
who **had** **wandered** **up** **and** **had** **listened** **to** **the** **Dancing** **Master's** **story** **,**
WHO 有 漫步 向上 和 有 听着 到 这 跳舞 硕士学位 故事 ,

他曾漫步上前，听了舞蹈大师的故事，

" [aɪ] [wɪl] [reɪz] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ! "
" **I** **will** **raise** **my** **heels** **and** **upset** **her** **!** **"**
" 我 将要 增加 我的 高跟鞋 和 沮丧的 她 ! "

"我要翘起脚跟惹她生气！"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .
" **I** **do** **not** **know** **what** **to** **suggest** **,** **"** **said** **the** **Dancing** **Master** **.**
" 我 做 不是 知道 什么 到 建议 , " 说 这 跳舞 掌握 .

"我不知道该提什么建议，"舞蹈老师说。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ,
“ Perhaps it would be best if we do not return to the City of Nite ,
” 也许 它 会 是 最好的 如果 我们 做 不是 返回 到 这 城市 的 夜 ,

“或许我们最好不要再回到夜之城了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] [meɪ] [wɜːrk][hɑːrm][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] ! ”
for the wicked creature may work harm to us all ! ”
为了 这 邪恶 生物 可能 工作 伤害 到 我们 全部 ! ”

因为那邪恶的生物可能会伤害我们所有人!

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt]
“ I shall return to the City of Nite , ” said the Princess , as she stamped
” 我 将 返回 到 这 城市 的 夜 , ” 说 这 公主 , 作为 她 盖章
[hɜːr; hər] [fʊt] ,
her foot ,
她 脚 ,

“我将返回夜之城,”公主一边说着，一边跺了跺脚。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ! ”
“ for it is my throne and I will have it back ! ”
” 为了 它 是 我的 王座 和 我 将要 有 它 后退 ! ”

“因为那是我的王位，我一定要把它夺回来！”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [grænpə] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][help][juː; jʊ] [rɪˈgeɪn] [jʊr; jər]
“ And I will go with you , ” Gran'pa cried , “ and help you regain your
” 和 我 将要 去 和 你 , ” 爷爷 哭 , “ 和 帮助 你 恢复 你的
[θroʊn] ! ”
throne ! ”
王座 ! ”

“我会陪你一起去,”爷爷喊道，“帮你夺回王位！”

“ [wiːl] [ɔːl][goʊ] !
“ We'll all go !
” 出色地 全部 去 !

“我们全都去！”

” [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
” Gran'ma cried , jumping to her feet and smoothing out her apron .
” 奶奶 哭 , 跳 到 她 脚 和 平滑 出去 她 围裙 .

“奶奶哭了起来，跳起来，抚平了围裙。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd][roʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] [ˈdaʊtfəli] .
“ It is a long hard road ! ” said the Dancing Master doubtfully .
” 它 是 一个 长的 难的 路 ! ” 说 这 跳舞 掌握 怀疑地 .

“这是一条漫长而艰辛的路啊！”舞蹈大师疑惑地说道。

“ [waɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌbld] ,
“ Why not live here in the mountains where we shall not be troubled ,
” 为什么 不是 居住 这里 在 这 山脉 在哪里 我们 将 不是 是 麻烦 ,

“为什么不住在山里，远离尘嚣呢？”

[fɔːr; fər][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l]
for I myself have lived here for the last ten years and it is very agreeable
为了 我 我 有 居住地 这里 为了 这 最后的 十 年 和 它 是 非常 同意
! ” -
! ” 104
! ” -

因为我本人在这里住了十年，感觉非常宜人！“104

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	followed	the	Dancing	Master	as	he	led	the	way	up	over	the	rocks	until	they
他们	随后	这	跳舞	掌握	作为	他	引领	这	方式	向上	超过	这	岩石	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,

came	to	a	level	place	,
来了	到	一个	等级	地方	,

他们跟随舞蹈大师，在他带领下，沿着岩石向上攀登，直到来到一片平坦的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

at	the	back	of	which	was	a	Cave	.
在	这	后退	的	哪个	曾是	一个	洞穴	.

后面是一个山洞。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

The	Dancing	Master	,	with	timber	which	he	had	hewn	from	the	trees	,
这	跳舞	掌握	,	和	木材	哪个	他	有	凿	从	这	树木	,

舞蹈老师用他从树上砍下的木材，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] ,

had	made	the	front	part	of	a	tiny	Cottage	,
有	制成	这	正面	部分	的	一个	微小的	小屋	,

建造了一间小木屋的前半部分，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [pi'ɑːzə] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

with	a	wide	piazza	to	fit	the	opening	of	the	Cave	.
和	一个	宽的	广场	到	合身	这	开幕	的	这	洞穴	.

宽敞的广场与洞穴的入口相得益彰。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] !

“	This	has	been	my	home	for	ten	years	!
”	这	有	到过	我的	家	为了	十	年	!

“这里是我生活了十年的家！”

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kiːps] [maɪ] ['hæpinəs]

“	and	the	absence	of	Mrs	.	Tiptoe	from	it	is	all	that	keeps	my	happiness
”	和	这	缺席	的	太太	.	脚尖	从	它	是	全部	那	保持	我的	幸福

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] !

from	being	complete	!
从	存在	完全的	!

“而蒂普托太太的缺席，正是我幸福不圆满的唯一原因！”

” [wen] [ɔːl][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] - [keɪv] ,

”	When	all	had	entered	the	little	Cottage	-	Cave	,
”	什么时候全部		有	进入	这	小的	小屋	-	洞穴	,

“当所有人都进入了那间小小的山洞小屋后，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help] [meɪd] [tiː] .

the	Dancing	Master	set	the	table	and	with	Gran'ma's	help	made	tea	.
这	跳舞	掌握	放	这	桌子	和	和	-	帮助	制成	茶	.

舞蹈老师摆好餐桌，并在奶奶的帮助下泡了茶。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst]

When	all	were	seated	about	the	room	(	with	the	exception	of	the	Soft	-	Voiced
什么时候全部		是	坐着	关于	这	房间	(	和	这	例外	的	这	柔软的	-	配音

[kaʊ] ,

Cow	,
奶牛	,

除了那头声音柔和的母牛之外，所有人都围坐在房间里。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['taɪni] ['dɔːrweɪ]) [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] .

who	was	too	large	to	enter	the	tiny	doorway	)	the	Princess	said	to	Mr	.
WHO	曾是	也	大的	到	进入	这	微小的	门口	)	这	公主	说	到	先生	.

['tɪptoʊ] ,

Tiptoe	,
脚尖	,

“他个子太高，进不了那扇小门，”公主对蒂普托先生说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	Tell	me	of	my	father	and	mother	.
“	告诉	我	的	我的	父亲	和	母亲	.

“告诉我关于我父母的事。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ]

What	did	they	think	when	they	heard	that	I	had	changed	into	a	wicked	looking
什么	做过	他们	思考	什么时候	他们	听到	那	我	有	已更改	进入	一个	邪恶	寻找

[wɪtʃ] ? ”

Witch	?	”
巫婆	?	”

他们听说我变成了一个面目狰狞的女巫，会作何感想呢?

“ [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Your	dear	mother	,	the	Queen	,	came	to	the	City	of	Nite	at	once	,
“	你的	亲爱的	母亲	,	这	女王	,	来了	到	这	城市	的	夜	在	一次	,

“你亲爱的母亲，女王陛下，立刻来到了夜之城，

” [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ]

”	the	Dancing	Master	answered	,	“	but	the	Witch	who	pretended	to	be	you
”	这	跳舞	掌握	回答	,	“	但	这	巫婆	WHO	假装	到	是	你

[wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

would	not	see	her	,
会	不是	看	她	,

“舞蹈大师回答说：“但是假扮成你的女巫不会看见她。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʌgli] ;

saying	that	it	would	not	do	to	see	her	mother	as	she	was	too	ugly	;
说	那	它	会	不是	做	到	看	她	母亲	作为	她	曾是	也	丑陋的	;

她说她不想见她的母亲，因为她母亲太丑了；

[soʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [æt; ət] [ɔːl] ! ”

so	your	mother	returned	without	seeing	the	wicked	creature	at	all	!	”
所以	你的	母亲	返回	没有	看到	这	邪恶	生物	在	全部	!	”

所以你母亲回来的时候根本没见到那个邪恶的家伙!

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['dʒeɪni] .

“	I	am	sure	your	Mamma	would	have	known	it	was	not	you	!	”	said	Janey	.
“	我	是	当然	你的	妈妈	会	有	已知	它	曾是	不是	你	!	”	说	珍妮	.

“我相信你妈妈肯定知道那不是你！”珍妮说道。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

During	all	this	time	Johnny	had	been	very	thoughtful	.
期间	全部	这	时间	约翰尼	有	到过	非常	周到	.

在这段时间里，约翰尼一直都很体贴周到。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] , “ [wen] [juː; jʊ] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [gaɪd]

Presently	he	asked	,	“	When	you	traveled	in	the	Magic	Umbrella	,	how	did	you	guide
目前	他	问	,	“	什么时候	你	旅行	在	这	魔法	伞	,	如何	做过	你	指导

[ˌaɪ 'tiː] ? ” -

it	?	”	105
它	?	”	-

他接着问道：“你乘坐魔法伞旅行时，是如何控制它的？”105

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][roʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ['ænsər] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	first	time	I	rode	in	it	,	”	the	Dancing	Master	answered	,	“	I	did	not	guide	it
”	这	第一的	时间	我	骑	在	它	,	”	这	跳舞	掌握	回答	,	“	我	做过	不是	指导	它

.

:

.

“我第一次骑它的时候，”舞蹈大师回答说，“我没有引导它。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

I	came	down	without	any	thought	of	where	I	was	going	,
我	来了	向下	没有	任何	想法	的	在哪里	我	曾是	去	,

我下山的时候根本没想过要去哪里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

but	as	there	was	not	a	thing	near	by	,
但	作为	那里	曾是	不是	一个	事物	靠近	经过	,

但由于附近什么也没有，

[aɪ] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

I	stepped	back	into	the	Magic	Umbrella	and	wished	it	would	fly	to	a	town	,
我	步	后退	进入	这	魔法	伞	和	希望	它	会	飞	到	一个	镇	,

我重新踏入魔法伞里，许愿让它飞到一座城镇。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ðer; ðər] !

and	sure	enough	it	flew	there	!
和	当然	足够的	它	飞翔	那里	!

果不其然，它飞到了那里！

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

All	you	have	to	do	,	”	he	continued	,
全部	你	有	到	做	,	”	他	持续	,

“你只需要这样做，”他继续说道，“

“ [ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ! ”

“	is	to	sit	in	it	and	wish	it	to	go	somewhere	!	”
”	是	到	坐	在	它	和	希望	它	到	去	某处	!	”

“就是坐在里面，希望它能去某个地方！”

“ [ðen] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

“	Then	,	”	said	Johnny	,	“	I	have	a	suggestion	!
”	然后	,	”	说	约翰尼	,	“	我	有	一个	建议	!

“那么，”约翰尼说，“我有个建议！”

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Let	us	all	sit	in	the	umbrella	and	wish	it	to	take	us	to	the	City	of
让	我们	全部	坐	在	这	伞	和	希望	它	到	拿	我们	到	这	城市	的

[naɪt] ! ”

Nite	!	”
夜	!	”

让我们都坐在伞下，许愿让它带我们去夜之城吧！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	That's	a	fine	idea	!	”	cried	the	Princess	,	clapping	her	hands	.
”	那就是	一个	美好的	主意	!	”	哭	这	公主	,	鼓掌	她	双手	.

“真是个好主意！”公主拍着手喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] !

“	Let	us	go	there	immediately	!
”	让	我们	去	那里	立即地	!

“我们立刻去那里！”

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ['kærid] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]

"	The	Dancing	Master	carried	the	Magic	Umbrella	out	upon	the	level	place	in	front
"	这	跳舞	掌握	携带	这	魔法	伞	出去	之上	这	等级	地方	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [keɪv] .

of	the	Cottage	-	Cave	.
的	这	小屋	-	洞穴	.

"舞蹈大师带着魔法伞来到小屋洞穴前的平地上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	stood	and	scratched	his	head	.
然后	他	站立	和	刮痕	他的	头	.

然后他站起来挠了挠头。

" [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	we	all	get	into	it	?
"	能	我们	全部	得到	进入	它	?

"我们都能参与进来吗？"

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

"	he	wondered	.
"	他	想知道	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	scarcely	large	enough	for	them	all	,	even	if	they	sat	upon	the
它	曾是	几乎	大的	足够的	为了	他们	全部	,	甚至	如果	他们	卫星	之上	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

即使他们坐在边缘，这个房间也几乎容不下所有人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['skwiːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ]

and	while	they	were	all	squeezing	into	the	Magic	Umbrella	the	Soft	-	Voiced	Cow
和	尽管	他们	是	全部	挤压	进入	这	魔法	伞	这	柔软的	-	配音	奶牛

[wɔːkt] [ʌp] . -

walked	up	.	106
步行	向上	.	-

当他们都挤进魔法伞的时候，那只声音柔和的母牛走了过来。106

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ! " [kraɪd] ['dʒeɪni] .

"	What	about	the	Soft	-	Voiced	Cow	!	"	cried	Janey	.
"	什么	关于	这	柔软的	-	配音	奶牛	!	"	哭	珍妮	.

"那只声音柔和的母牛呢！"珍妮喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ,

"	I	shall	not	leave	her	behind	if	we	never	get	to	the	City	of	Nite	,
"	我	将	不是	离开	她	在后面	如果	我们	绝不	得到	到	这	城市	的	夜	,

"即便我们永远无法到达夜之城，我也不会抛下她。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ! " [kraɪd] ,

and	if	we	never	get	back	our	Flying	Boat	!	"	cried	Gran'ma	,
和	如果	我们	绝不	得到	后退	我们的	飞行	船	!	"	哭	奶奶	,

"如果我们再也找不回我们的水上飞机了！"奶奶喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] .

as	she	scrambled	out	of	the	Magic	Umbrella	.
作为	她	打乱	出去	的	这	魔法	伞	.

她慌忙地从魔法伞里爬了出来。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] !

"	Nor	I	either	!
"	也不	我	任何一个	!

我也是！

" [grænpə] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] .
" **Gran'pa** **exclaimed** **as** **he** **too** **hopped** **from** **the** **Magic** **Umbrella** **.**
" 爷爷 惊呼 作为 他 也 跳跃 从 这 魔法 伞 .

"爷爷也从魔法伞上跳了下来，惊呼道。"

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
Johnny **and** **Janey** **followed** **them** **,**
约翰尼 和 珍妮 随后 他们 ,

约翰尼和珍妮跟在他们后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and **they** **all** **went** **over** **to** **the** **Soft** **-** **Voiced** **Cow** **and** **sat** **down** **on** **the** **grass** **.**
和 他们 全部 去 超过 到 这 柔软的 - 配音 奶牛 和 卫星 向下 在 这 草 .

于是他们都走到那头声音柔和的母牛跟前，坐在草地上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
" **You** **may** **spoil** **everything** **!** **"** **said** **the** **Soft** **-** **Voiced** **Cow** **.**
" 你 可能 剧透 一切 ! " 说 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

"你可能会把一切都毁了！"温柔的母牛说道。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" **Please** **do** **not** **think** **of** **me** **!**
" 请 做 不是 思考 的 我 !

"请不要想起我！"

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]
Get **into** **the** **umbrella** **and** **go** **with** **the** **Princess** **to** **the** **City** **of** **Nite** **and**
得到 进入 这 伞 和 去 和 这 公主 到 这 城市 的 夜 和
[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] ! "
I **will** **follow** **as** **best** **I** **can** **!** **"**
我 将要 跟随 作为 最好的 我 能 ! "

坐进伞里，和公主一起去夜之城吧，我会尽力跟上的！

" [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fɜːrmli] .
" **Shan't** **do** **it** **!** **"** **said** **Gran'ma** **firmly** **.**
" 不会 做 它 ! " 说 奶奶 牢牢 .

"不许这么做！"奶奶坚定地说。

" ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [grænpə] .
" **Wouldn't** **think** **of** **it** **!** **"** **cried** **Gran'pa** **.**
" 不会 思考 的 它 ! " 哭 爷爷 .

"想都别想！"爷爷喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **have** **it** **!**
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .
" **cried** **the** **Dancing** **Master** **.**
" 哭 这 跳舞 掌握 .

"舞蹈大师喊道。"

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [hɪr] , [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" **I** **hate** **to** **leave** **the** **Soft** **-** **Voiced** **Cow** **here** **,** **so** **if** **the** **Princess** **will** **excuse** **me** **,**
" 我 恨 到 离开 这 柔软的 - 配音 奶牛 这里 , 所以 如果 这 公主 将要 原谅 我 ,

"我真舍不得把这头轻声细语的母牛留在这里，所以如果公主殿下不介意的话，

[aɪ] [wɪl] ['dʒɜːrni] [ə'foʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪʃ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ! "
I **will** **journey** **afoot** **with** **you** **and** **she** **can** **wish** **herself** **in** **the** **City** **of** **Nite** **!** **"**
我 将要 旅行 步行 和 你 和 她 能 希望 她自己 在 这 城市 的 夜 ! "

我将陪你徒步前行，让她在夜之城许愿吧！

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
“ I believe it would be best for the Princess to wish herself with her
“ 我 相信 它 会 是 最好的 为了 这 公主 到 希望 她自己 和 她
['mæmə] !
Mamma !
妈妈 !

“我认为公主最好是和妈妈一起许愿！”

” [sed] ['dʒeɪni] .
” said Janey .
” 说 珍妮 .

“珍妮说道。”

“ [ðen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['dædi] [kæn; kən] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ! ”
“ Then her Mamma and Daddy can advise her what to do ! ”
” 然后 她 妈妈 和 爸爸 能 建议 她 什么 到 做 ! ”

“这样她的爸爸妈妈就可以给她建议了！”

“ [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,
“ Your advice is good , ” said the Princess , and kissing them all good - bye ,
” 你的 建议 是 好的 , ” 说 这 公主 , 和 接吻 他们 全部 好的 - 再见 ,

“你们的建议很好，”公主说着，吻别了他们。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
she stepped into the Magic Umbrella and flew up over the mountains leaving the
她 步 进入 这 魔法 伞 和 飞翔 向上 超过 这 山脉 离开 这
['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .
little group of friends watching her with tear - dimmed eyes .
小的 团体 的 朋友们 观看 她 和 撕 - 调暗 眼睛 .

她走进魔法伞，飞越群山，留下那群朋友含着泪眼望着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɪr] , [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː]
She was such a good , dear , sweet , beautiful Princess that they hated to see
她 曾是 这样的 一个 好的 , 亲爱的 , 甜的 , 美丽的 公主 那 他们 憎恨 到 看
[hɜːr; hər] [goʊ] . -
her go . 107
她 去 . -

她是一位如此善良、亲切、温柔、美丽的公主，他们都舍不得她离开。[107]

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,
“ I have a few things to pack , ” said the Dancing Master ,
” 我 有 一个 很少 事物 到 盒 , ” 说 这 跳舞 掌握 ,

“我还有些东西要收拾，”舞蹈老师说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ but I shall soon catch up with you .
” 但 我 将 很快 抓住 向上 和 你 .

但我很快就会赶上你。

[kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] [ɔːl] [pæðz] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]
Keep to the right on all paths up over the mountain and I shall soon be
保持 到 这 正确的 在 全部 路径 向上 超过 这 山 和 我 将 很快 是
[ə'lɔːŋ] !
along !
沿着 !

上山的路上，始终靠右走，我很快就会跟上来！

” ['dʒɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ðen] [keɪm] , ['dʒeɪni] [ænd; ənd] [grænpə] .
” Johnny took the lead , then came Gran'ma , Janey and Gran'pa .
” 约翰尼 采取 这 带领 , 然后 来了 奶奶 , 珍妮 和 爷爷 .

“约翰尼带头，然后是奶奶、珍妮和爷爷。”

[ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] ['tɔɪld] ;
Up , up they toiled ;
向上 , 向上 他们 辛勤劳作 ;

他们奋力向上攀登;

[ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['væli] [stretʃt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [laɪk]
up so high they could look back and see the valley stretched far below them like
向上 所以 高的 他们 可以 看 后退 和 看 这 谷 拉伸 远的 以下 他们 喜欢
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mæp] .
a picture map .
一个 图片 地图 .

他们身处高处，可以回头看到山谷像地图一样在下方绵延开来。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [wɪtʃ] [dæʃt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd]
At one place they came to a waterfall which dashed straight out of the solid
在 一 地方 他们 来了 到 一个 瀑布 哪个 虚线 直的 出去 的 这 坚硬的
[rɑːk] [ænd; ənd] [fel] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['wɔːtər] .
rock and fell for hundreds of feet in a roar of snow - white water .
岩石 和 跌倒 为了 数百 的 脚 在 一个 吼 的 雪 - 白色的 水 .

他们来到一处地方，那里有一处瀑布，瀑布从坚硬的岩石中直奔而出，发出雪白水流的轰鸣声，落差达数百英尺。

[ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [sɔːft] [griːn] ['foʊliɪdʒ] ,
The trees about the side of the river had soft green foliage ,
这 树木 关于 这 边 的 这 河 有 柔软的 绿色的 叶子 ,

河边的树木有着柔软的绿色叶子。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
different from any trees they had ever seen before .
不同的 从 任何 树木 他们 有 曾经 已见 前 .

与他们以前见过的任何树木都不同。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [stiːp] ,
Presently , as they had traveled far and the climb had been very steep ,
目前 , 作为 他们 有 旅行 远的 和 这 爬 有 到过 非常 陡 ,

目前，由于他们跋涉了很远的路，而且山路非常陡峭，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [tuː; tə]
they decided it would be well to rest and wait for the Dancing Master to
他们 决定 它 会 是 出色地 到 休息 和 等待 为了 这 跳舞 掌握 到
[kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
catch up with them .
抓住 向上 和 他们 .

他们决定休息一下，等待舞蹈大师追上来。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] !
“ I'm getting hungry !
“ 我是 获得 饥饿的 !

“我饿了！”

” [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstɚz] [haʊs] ! ”
” Gran'ma said , “ I didn't eat much at the Dancing Master's house ! ”
” 奶奶 说 , “ 我 没有 吃 很多 在 这 跳舞 硕士学位 房子 ! ”

奶奶说：“我在舞蹈师傅家没吃多少东西！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ! ” [sed] [grænpə] , ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli] [æt; ət] ['dʒeɪni]
“ I wish I had a mince pie in my pocket ! ” said Gran'pa , winking slyly at Janey
“ 我 希望 我 有 一个 剁碎 馅饼 在 我的 口袋 ! ” 说 爷爷 , 眨眼 狡猾地 在 珍妮
.
:
.

“我真希望口袋里有块肉馅饼！”爷爷说着，狡黠地朝珍妮眨了眨眼。

['dʒɑːni] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] ['smuːðli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [plʌndʒd] [daʊn]
Johnny walked over to where the river ran smoothly before it again plunged down
约翰尼 步行 超过 到 在哪里 这 河 跑 顺利 前 它 再次 暴跌 向下
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
the mountain side .
这 山 边 .

约翰尼走到河水平缓流淌的地方，然后河水再次从山坡上倾泻而下。

“ [kʌm] [hɪr] !
“ Come here !
” 来 这里 !

“过来！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he cried excitedly .
” 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪʃ] !
“ Look at the strange fish !
” 看 在 这 奇怪的 鱼 !

“看，这条奇怪的鱼！”

” [grænpə] , ['dʒeɪni][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
” Gran'pa , Janey and Gran'ma came running to the edge of the stream ,
” 爷爷 , 珍妮 和 奶奶 来了 跑步 到 这 边缘 的 这 溪流 ,

爷爷、珍妮和奶奶跑到溪边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['velvəti] [græs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]
but the Soft - Voiced Cow continued eating the velvety grass where she had first
但 这 柔软的 - 配音 奶牛 持续 吃 这 天鹅绒般的 草 在哪里 她 有 第一的
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

但是，声音柔和的母牛继续在她最初停下来的地方吃着柔软的青草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [græs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . -
It was the most delicious grass she had tasted in a long , long time . 108
它 曾是 这 最多 可口的 草 她 有 尝过 在 一个 长的 , 长的 时间 . -

这是她很久很久以来尝过的最美味的青草。[108]

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] , ” [sed] , “ [ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
“ Perhaps we can catch some , ” said Gran'ma , “ and fry them for
“ 也许 我们 能 抓住 一些 , ” 说 奶奶 , “ 和 炒 他们 为了
['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] !
our supper !
我们的 晚餐 !

“也许我们可以抓一些，”奶奶说，“然后把它们炸了当晚餐吃！”

” ['dʒɑːni] [felt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
” Johnny felt through his pockets .
” 约翰尼 毛毡 通过 他的 口袋 .

约翰尼摸了摸自己的口袋。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] !
“ I had a fishing line in one of my pockets !
” 我 有 一个 钓鱼 线 在 一 的 我的 口袋 !

“我口袋里竟然有一根钓鱼线！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ！ ” [sed] ['dʒeɪni] .

“	You	used	the	line	on	the	Flying	Machine	！	”	said	Janey	.
”	你	用过的	这	线	在	这	飞行	机器	！	”	说	珍妮	.

“你居然用了《飞行器》里的那句台词！”珍妮说道。

“ [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ！ ”

“	Oh	,	isn't	that	too	bad	！	”
”	哦	,	不是	那	也	坏的	！	”

“哦，那真是太糟糕了！”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [hʊk] ！ ” [sed] ['dʒɑːni] ,

“	Here's	the	hook	！	”	said	Johnny	,
”	这里是	这	钩	！	”	说	约翰尼	,

“钩子来了！”约翰尼说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hʊk] ['fɑːsənd]

as	he	turned	his	pocket	wrong	side	out	and	showed	them	the	hook	fastened
作为	他	转向	他的	口袋	错误的	边	出去	和	显示	他们	这	钩	系紧

[ɪn] [ðə; ði] [klɔːθ] .

in	the	cloth	.
在	这	布	.

他把口袋翻过来，露出了固定在布料上的钩子。

[grænpə] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['pɑːkɪt] .

Gran'pa	took	his	pocket	knife	and	cut	the	hook	out	of	Johnny's	pocket	.
爷爷	采取	他的	口袋	刀	和	切	这	钩	出去	的	约翰尼的	口袋	.

爷爷拿出他的小刀，把约翰尼口袋里的钩子割了出来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [strɪŋ] , ” [grænpə] [sed] .

“	I	have	some	string	,	”	Gran'pa	said	.
”	我	有	一些	细绳	,	”	爷爷	说	.

“我有一些绳子，”爷爷说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] ,

“	I	know	it	always	comes	in	handy	,
”	我	知道	它	总是	来	在	便利	,

我知道它总会派上用场，

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪr] ！ ” -

so	I	put	a	lot	in	my	pocket	before	Gran'ma	and	I	started	up	here	！	”	109
所以	我	放	一个	很多	在	我的	口袋	前	奶奶	和	我	开始	向上	这里	！	”	-

所以，在我和奶奶来这里之前，我往口袋里存了很多钱！“109

[grænpə] [kʌt] [ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [laɪn] [waɪl] ['dʒɑːni] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wəːmz, vɔːrms] ['ʌndər]

Gran'pa	cut	a	pole	and	fixed	the	line	while	Johnny	found	a	few	worms	under
爷爷	切	一个	极	和	固定的	这	线	尽管	约翰尼	成立	一个	很少	蠕虫	在下面

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

爷爷砍了一根杆子，修好了电线，而约翰尼在一块石头底下找到了一些蚯蚓。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [grænpə] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fɪʃ] .

At	the	first	cast	of	the	line	into	the	water	Gran'pa	pulled	out	a	lovely	fish	.
在	这	第一的	投掷	的	这	线	进入	这	水	爷爷	拉	出去	一个	迷人的	鱼	.

爷爷第一次把鱼线抛入水中，就钓上了一条漂亮的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [hed] .

It	had	a	blue	head	.
它	有	一个	蓝色的	头	.

它的头是蓝色的。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['jeloʊ] [spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

The	body	was	white	,	with	a	round	yellow	spot	on	each	side	.
这	身体	曾是	白色的	,	和	一个	圆形的	黄色的	点	在	每个	边	.

尸体呈白色，两侧各有一个圆形黄色斑点。

[grænpə] [kɔːt] [θriː] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [sɪks] [braʊn] [fɪʃ] ,

Gran'pa	caught	three	more	like	the	first	and	then	six	brown	fish	,
爷爷	捕捉	三	更多的	喜欢	这	第一的	和	然后	六	棕色的	鱼	,

爷爷又钓到了三条和第一条一样的鱼，然后又钓到了六条褐鱼。

[raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['jeloʊ] .

round	and	flat	with	one	side	of	them	a	golden	yellow	.
圆形的	和	平坦的	和	一	边	的	他们	一个	金的	黄色的	.

圆形扁平，一面呈金黄色。

[waɪl] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [grænpə] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [stɪks] [tuː; tə] [brɔɪl]

While	Johnny	and	Gran'pa	were	building	the	fire	and	cutting	sticks	to	broil
尽管	约翰尼	和	爷爷	是	建筑	这	火	和	切割	棍子	到	烤

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] ,

the	fish	on	,
这	鱼	在	,

当约翰尼和爷爷生火、砍柴准备烤鱼的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神奇的努姆王国(The Magical Land of Noom)
第5/6页

['dʒeɪni] [faʊnd] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [kɔːt] [faɪv] [kwɪr] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [raɪt] [θruː]
Janey **found** **some** **worms** **and** **caught** **five** **queer** **fish** **with** **holes** **right** **through**
珍妮 成立 一些 蠕虫 和 捕捉 五 酷儿 鱼 和 孔 正确的 通过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

珍妮找到了一些蚯蚓，还钓到了五条奇怪的鱼，这些鱼身上都有洞。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [kwɪr] ?
“ **Aren't** **they** **queer** **?**
“ 不是 他们 酷儿 ?

“他们难道不是同性恋吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər]
” **she** **cried** **as** **she** **put** **her** **fingers** **through** **the** **holes** **and** **carried** **them** **over**
” 她 哭 作为 她 放 她 手指 通过 这 孔 和 携带 他们 超过
[tuː; tə] ['dʒɑːni] .
to **Johnny** **.**
到 约翰尼 .

她一边哭着，一边把手指穿过洞，然后拿着它们走向约翰尼。

[kɔːt] [fɔːr] ['veri] [fæt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [bɔːlz] [ðæn; ðən] [fɪʃ] .
Gran'ma **caught** **four** **very** **fat** **fish** **which** **looked** **more** **like** **balls** **than** **fish** **.**
奶奶 捕捉 四 非常 胖的 鱼 哪个 看起来 更多的 喜欢 球 比 鱼 .

奶奶钓到了四条非常肥的鱼，看起来更像球而不是鱼。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] she110
“ **I** **don't** **believe** **these** **are** **good** **to** **eat** **,** **”** **she** **said** **as** **she110**
“ 我 不 相信 这些 是 好的 到 吃 , ” 她 说 作为 she110

“我不认为这些东西能吃，”她一边说一边……

[brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
brought **them** **over** **to** **the** **fire** **.**
带来 他们 超过 到 这 火 .

把它们带到火堆旁。

“ [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['pʌfi] !
“ **They** **feel** **so** **light** **and** **empty** **and** **puffy** **!**
“ 他们 感觉 所以 光 和 空的 和 蓬松 !

“它们感觉好轻、好空、好浮肿！”

” [grænpə] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪkst] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪks]
” **Gran'pa** **and** **Johnny** **had** **by** **this** **time** **fixed** **the** **first** **fish** **upon** **the** **sticks**
” 爷爷 和 约翰尼 有 经过 这 时间 固定的 这 第一的 鱼 之上 这 棍子
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɔɪl] .
and **they** **were** **beginning** **to** **broil** **.**
和 他们 是 开始 到 烤 .

这时，爷爷和约翰尼已经把第一条鱼串在烤架上，开始烤了起来。

[snɪft] [ðə; ði] [er] .
Gran'ma **sniffed** **the** **air** **.**
奶奶 嗅了嗅 这 空气 .

奶奶嗅了嗅空气。

“ [smelz] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [smel] [laɪk] [fɪʃ] !
“ **Smells like they might be good , but they don't smell like fish !**
“ 气味 喜欢 他们 可能 是 好的 , 但 他们 不 闻 喜欢 鱼 !

“闻起来好像很好吃，但它们闻起来不像鱼！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [grænpə]
When the fish were done , Gran'pa
什么时候 这 鱼 是 完毕 , 爷爷

鱼做好后，爷爷

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [stoʊn] .
and Johnny turned them over on a clean white stone .
和 约翰尼 转向 他们 超过 在 一个 干净的 白色的 石头 .

约翰尼把它们翻过来，放在一块干净的白色石头上。

“ [egz] !
“ **Eggs !**
“ 鸡蛋 !

“鸡蛋！

” ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] .
” **Johnny shouted .**
” 约翰尼 喊叫 .

“约翰尼喊道。”

[ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [egz] .
Indeed the first fish were nothing more nor less than ordinary eggs .
的确 这 第一的 鱼 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 普通的 鸡蛋 .

事实上，最初的鱼只不过是普通的鱼卵而已。

[ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] [fɪʃ] , [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊldən] ['jeloʊ] ,
The other brown fish , one side of which was golden yellow ,
这 其他 棕色的 鱼 , 一 边 的 哪个 曾是 金的 黄色的 ,

另一条棕色的鱼，其中一侧呈金黄色，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔɪld] .
turned out to be brown bread and butter when it was broiled .
转向 出去 到 是 棕色的 面包 和 黄油 什么时候 它 曾是 烤制 .

烤过之后，发现它变成了涂了黄油的棕色面包。

['dʒeɪniːz] [fɪʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['dəunʌts] ,
Janey's fish turned out to be doughnuts ,
珍妮的 鱼 转向 出去 到 是 甜甜圈 ,

珍妮说的鱼原来是甜甜圈。

[ænd; ənd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kriːm] [pʌfs] [wen] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
and Gran'ma's changed to cream puffs when placed before the fire .
和 - 已更改 到 奶油 泡芙 什么时候 放置 前 这 火 .

奶奶做的泡芙放在火前烤，就变成了奶油泡芙。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ **This is fit for a king !**
“ 这 是 合身 为了 一个 国王 !

“这简直是为国王准备的！”

” [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['saːmpld] [ðə; ði] [eg] [fɪʃ] .
” **Gran'ma cried as she sampled the egg fish .**
” 奶奶 哭 作为 她 抽样 这 蛋 鱼 .

奶奶一边品尝鱼卵，一边哭了起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mɪstər] . ['tɪptoʊ] ['dʌznt] [kʌm] , ” [grænpə] [sed] .
“ I wonder why Mr . Tiptoe doesn't come , ” Gran'pa said .
“ 我 想知道 为什么 先生 . 脚尖 不 来 , ” 爷爷 说 .

“我真想知道蒂普托先生为什么不来，”爷爷说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pækt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊd] !
“ He must have packed up quite a load !
“ 他 必须 有 包装 向上 相当 一个 加载 !

他肯定收拾了不少东西！

[ges] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ! ”
Guess I'll run down the mountain and help him along ! ”
猜测 患病的 跑步 向下 这 山 和 帮助 他 沿着 ! ”

看来我得跑下山去帮他一把了！

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wəʊnt] ! ” [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] .
“ Indeed you won't ! ” cried Gran'ma as she caught his coat tails .
“ 的确 你 惯于 ! ” 哭 奶奶 作为 她 捕捉 他的 外套 尾巴 .

“你休想！”奶奶一边喊着，一边抓住他的衣角。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wen] [oʊld] ['dʒɪŋgəlz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !
“ You don't know when old Jingles the Magician may catch up with us !
“ 你 不 知道 什么时候 老的 广告歌 这 魔术师 可能 抓住 向上 和 我们 !

“你不知道老魔术师叮当什么时候会追上我们！”

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [wiː; wi]
I think now that we have finished our dinners , it would be best if we
我 思考 现在 那 我们 有 完成的 我们的 晚餐 , 它 会 是 最好的 如果 我们
['hɜːrid] [ɑːn] ! ”
hurried on ! ”
慌忙 在 ! ”

既然我们已经吃完晚饭了，我想我们最好快点赶路！

“ [jes] , [lets] [goʊ] [ɑːn] !
“ Yes , let's go on !
“ 是的 , 我们来吧 去 在 !

“好的，我们继续！”

” ['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] .
” Johnny suggested .
” 约翰尼 建议 .

“约翰尼建议道。”

“ ['mɪstər] . ['tɪptoʊ] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ! ” -
“ Mr . Tiptoe knows the way and will soon catch up with us ! ” 111
“ 先生 . 脚尖 知道 这 方式 和 将要 很快 抓住 向上 和 我们 ! ” -

“蒂普托先生知道路，很快就会追上我们！”111

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [groʊ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz]
Johnny and Janey Grow Very Tall and Have Some Strange Adventures
约翰尼 和 珍妮 生长 非常 高的 和 有 一些 奇怪的 冒险

约翰尼和珍妮长得很高，并经历了一些奇特的冒险

[ðə; ði] [pæθ] [led] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
The path led up over a ledge in the mountain ,
这 小路 引领 向上 超过 一个 壁架 在 这 山 ,

小路向上延伸到山体上的一个岩架上，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

revealing	a	pretty	little	valley	between	the	high	cliffs	on	either	side	.
揭示	一个	漂亮的	小的	谷	之间	这	高的	悬崖	在	任何一个	边	.

两侧高耸的悬崖之间，露出一条美丽的小山谷。

[ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] ['velvɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['taɪni]

The	grass	under	their	feet	was	soft	as	velvet	as	they	walked	toward	a	tiny
这	草	在下面	他们的	脚	曾是	柔软的	作为	天鹅绒	作为	他们	步行	朝向	一个	微小的

[waɪt] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brʊk] .

white	bridge	over	a	brook	.
白色的	桥	超过	一个	溪	.

他们脚下的草地柔软如丝绒，他们朝着小溪上一座白色的小桥走去。

“ [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [pə'tetoz] ! ” [sed] [grænpə] ,

“	This	ought	to	be	good	ground	for	growing	potatoes	!	”	said	Gran'pa	,
“	这	应该	到	是	好的	地面	为了	生长	土豆	!	”	说	爷爷	,

“这块地应该很适合种土豆！”爷爷说。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væli] .

stopping	to	gaze	about	him	at	the	charming	valley	.
停止	到	目光	关于	他	在	这	迷人	谷	.

他停下来，环顾四周，欣赏着迷人的山谷。

[wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [rest] [sɔː]

Gran'ma	was	ahead	and	had	started	across	the	little	bridge	when	the	rest	saw
奶奶	曾是	前方	和	有	开始	穿过	这	小的	桥	什么时候	这	休息	锯

[hɜːr; hər] [trɪp] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fɔːl] .

her	trip	and	almost	fall	.
她	旅行	和	几乎	落下	.

奶奶走在前面，正要过小桥时，其他人看到她绊了一下，差点摔倒。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]

She	managed	to	save	herself	by	catching	the	railing	,	and	the	others	,	as
她	管理	到	节省	她自己	经过	捕捉	这	栏杆	,	和	这	其他的	,	作为

[ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

they	ran	toward	her	,
他们	跑	朝向	她	,

她抓住栏杆才得以脱险，其他人则朝她跑来。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋklɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

heard	a	bell	tinkling	up	one	side	of	the	cliff	.
听到	一个	钟	叮叮当当	向上	一	边	的	这	悬崖	.

我听到悬崖一侧传来叮叮当当的铃声。

“ [sʌm; səm] [miːn] ['pɜːrs(ə)n] [stretʃt] [ə; eɪ] ['waɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ! !

“	Some	mean	person	stretched	a	wire	across	the	bridge	and	I	tripped	over	it	!	!
“	一些	意思是	人	拉伸	一个	金属丝	穿过	这	桥	和	我	绊倒了	超过	它	!	!

“有个坏人把电线拉在桥上，我被绊倒了！”

” [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['waɪər] .

”	Gran'ma	cried	,	as	she	showed	the	others	the	offending	wire	.
”	奶奶	哭	,	作为	她	显示	这	其他的	这	犯罪	金属丝	.

奶奶哭着把那根惹事的电线展示给其他人看。

['dʒɑːni] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

Johnny	caught	hold	of	it	to	pull	it	loose	,
约翰尼	捕捉	抓住	的	它	到	拉	它	松动的	,

约翰尼抓住它把它拉了下来。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -

but	gave	a	whoop	and	started	jumping	up	and	down	.	112
但	给予	一个	哇哦	和	开始	跳	向上	和	向下	.	-

但他却发出了一声欢呼，开始上跳下。112

[ðə; ði] [bel] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ['tɪŋkəld] [iːtʃ] [taɪm] ['dʒɑːni] [dʒʌmpt] .

The	bell	up	the	cliff	tinkled	each	time	Johnny	jumped	.
这	钟	向上	这	悬崖	叮叮当当	每个	时间	约翰尼	跳了起来	.

每当约翰尼跳下去，悬崖上的铃铛就会发出叮当声。

['dʒeɪni] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [kɔːt] ['dʒɑːniːz] [hændz] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]

Janey	,	wishing	to	help	her	brother	,	caught	Johnny's	hands	to	pull	them
珍妮	,	祝	到	帮助	她	兄弟	,	捕捉	约翰尼的	双手	到	拉	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['waɪər] ,

from	the	tiny	wire	,
从	这	微小的	金属丝	,

珍妮想帮助弟弟，便抓住约翰尼的手，把他从细铁丝中拉了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	with	a	cry	she	too	began	hopping	up	and	down	and	shouting	for
和	和	一个	哭	她	也	开始	跳跃	向上	和	向下	和	喊叫	为了

[help] .

help	.
帮助	.

她也尖叫着开始上蹿下跳，大声呼救。

[æz; əz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['dʒeɪni] , [grænpə] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] .

As	Gran'ma	reached	for	Janey	,	Gran'pa	pushed	her	aside	.
作为	奶奶	达到	为了	珍妮	,	爷爷	推动	她	旁边	.

奶奶伸手去抱珍妮，爷爷却把她推到了一边。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !

“	Don't	touch	them	!
“	不	触碰	他们	!

“别碰它们！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [its] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] !

“	It's	an	electric	wire	!
“	它是	一个	电的	金属丝	!

“这是一根电线！”

[stænd] [bæk] !

Stand	back	!
站立	后退	!

退后！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænpə] [tʊk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]

”	And	with	this	Gran'pa	took	the	crooked	handle	of	his	cane	and	jerked
”	和	和	这	爷爷	采取	这	歪	处理	的	他的	甘蔗	和	猛地一抖

[ðə; ði] ['waɪər] [frʌm; frəm] ['dʒɑːniːz] [hændz] .

the	wire	from	Johnny's	hands	.
这	金属丝	从	约翰尼的	双手	.

“于是爷爷拿起拐杖的弯柄，猛地从约翰尼手中扯下了电线。”

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] [brɪdʒ] .

Johnny	and	Janey	sat	down	with	a	bump	upon	the	tiny	bridge	.
约翰尼	和	珍妮	卫星	向下	和	一个	撞	之上	这	微小的	桥	.

约翰尼和珍妮在小桥上坐了下来，车厢颠簸了一下。

“ [oʊ] — [oʊ] [brʊd] , ” ['dʒeɪni] [læft] .
“ O — oh Brud , ” Janey laughed .
“ 哦 — 哦 兄弟 , ” 珍妮 笑了 .

“哦——哦布鲁德，”珍妮笑道。

“ ['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] ! ”
“ Wasn't that funny ! ”
“ 不是 那 有趣的 ! ”

“是不是很有趣！”

“ [its] ['fʌni] , [naʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['waɪər] !
“ It's funny , now , ” answered her brother , “ but it wasn't pleasant when I first touched the wire !
“ 它是 有趣的 , 现在 , ” 回答 她 兄弟 , “ 但 它 不是 令人愉快的 什么时候 我 第一的 感动 这 金属丝 !

“现在想想真好笑，”她哥哥回答说，“但当我第一次碰到电线时，感觉可一点也不愉快！”

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] ! ”
It felt as if I was being stretched out about six feet tall ! ”
它 毛毡 作为 如果 我 曾是 存在 拉伸 出去 关于 六 脚 高的 ! ”

感觉自己好像被拉伸到了六英尺高！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [lɔːŋgər] !
“ You are getting longer !
“ 你 是 获得 更长 !

你越来越长了！

” [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Gran'ma cried , as she helped Johnny to his feet .
” 奶奶 哭 , 作为 她 帮助 约翰尼 到 他的 脚 .

奶奶一边哭一边扶起约翰尼。

“ [lʊk] [æt; ət]['dʒeɪni] !
“ Look at Janey !
“ 看 在 珍妮 !

“看看珍妮！”

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [hɜːr; hər] [dres] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
“ Her dress is getting too short for her !
“ 她 裙子 是 获得 也 短的 为了 她 !

“她的裙子对她来说太短了！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! ”
Ha ! ”
哈 ! ”

哈!

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't see anything funny about it !
“ 我 不 看 任何事物 有趣的 关于 它 !

“我不觉得这有什么好笑的！”

" [grænpə] [sed] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" Gran'pa said reprovingly .
" 爷爷 说 责备地 .

"爷爷责备地说。"

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] !
" In fact , it may be very serious !
" 在 事实 , 它 可能 是 非常 严肃的 !

"事实上，这可能非常严重！"

" ['dʒɑ:ni] ['səubəd] [ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm'self] .
" Johnny sobered up and twisted about to see himself .
" 约翰尼 清醒 向上 和 扭曲 关于 到 看 他自己 .

"约翰尼清醒过来，扭过身去看自己。"

[bəuθ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [fi:t] ['tɔ:lər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ['groʊɪŋ] .
Both Johnny and Janey had grown two feet taller and were still growing .
两个都 约翰尼 和 珍妮 有 生长 二 脚 更高 和 是 仍然 生长 .

约翰尼和珍妮都长高了两英尺，而且还在继续长高。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] .
Their clothes were far too short to cover them and they looked ridiculous .
他们的 衣服 是 远的 也 短的 到 覆盖 他们 和 他们 看起来 荒谬的 .

他们的衣服太短了，根本遮不住身体，看起来很滑稽。

['dʒeɪni][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sɔ:ft] - [vɔɪst] [kaʊ] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Janey began crying as the Soft - Voiced Cow caught up with them .
珍妮 开始 哭泣 作为 这 柔软的 - 配音 奶牛 捕捉 向上 和 他们 .

当温柔嗓音的母牛追上她们时，珍妮开始哭泣。

[ðə; ði] - [vɔɪst] [kaʊ] [dʒʌmpt] [θri:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ['kɪkɪŋ]
The - Voiced Cow jumped three feet in the air and started across the valley kicking
这 - 配音 奶牛 跳了起来 三 脚 在 这 空气 和 开始 穿过 这 谷 踢
[hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ənd] ['mu:ɪŋ] .
her heels and mooing .
她 高跟鞋 和 哞哞叫 .

那头会说话的母牛跳到三英尺高的空中，一边踢着脚后跟一边哞哞叫着，开始穿过山谷。

([peɪdʒ] -) -
(page 112) 113
(页 -) -

（第112页）113

" [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Whatever in the world has happened ?
" 任何 在 这 世界 有 发生 ?

"到底发生了什么事？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .
" she asked as she sat down upon the wire .
" 她 问 作为 她 卫星 向下 之上 这 金属丝 .

她一边问，一边坐在了铁丝上。

[grænpə] [kraɪd] " [lʊk] [aʊt] !
Gran'pa cried " LOOK OUT !
爷爷 哭 " 看 出去 !

爷爷喊道："小心！"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" but he was too late .
" 但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

The	Soft	-	Voiced	Cow	jumped	three	feet	in	the	air	and	started	across	the	valley	,
这	柔软的	-	配音	奶牛	跳了起来	三	脚	在	这	空气	和	开始	穿过	这	谷	,

那头声音柔和的母牛跳到三英尺高的空中，开始穿过山谷。

['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['taɪni] ['waɪər] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

kicking	her	heels	and	mooing	,	while	the	tiny	wire	wrapped	itself	about	her
踢	她	高跟鞋	和	哞哞叫	,	尽管	这	微小的	金属丝	包装	本身	关于	她

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

她一边踢着脚后跟一边哞哞叫，而那根细小的电线则缠绕在了她的尾巴上。

[wɪð; wɪθ] [grænpə] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .

With	Gran'pa	in	the	lead	,	waving	his	cane	,	they	all	ran	after	the	Soft	-	Voiced	Cow	.
和	爷爷	在	这	带领	,	挥手	他的	甘蔗	,	他们	全部	跑	后	这	柔软的	-	配音	奶牛	.

爷爷在前，挥舞着拐杖，大家一起追着声音柔和的母牛跑。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

” [grænpə] ['ʃaʊtɪd] .

”	Gran'pa	shouted	.
”	爷爷	喊叫	.

“爷爷喊道。”

“ [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [keɪn] !

“	I'll	pull	it	off	with	my	cane	!
”	患病的	拉	它	离开	和	我的	甘蔗	!

“我用我的拐杖把它拉出来！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

WAIT	A	MINUTE	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪər] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ]

”	But	the	Soft	-	Voiced	Cow	continued	running	until	the	wire	became	tangled	in	a
”	但	这	柔软的	-	配音	奶牛	持续	跑步	直到	这	金属丝	成为	纠缠不清	在	一个

[bʊʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [teɪl] .

bush	and	was	pulled	from	her	tail	.
衬套	和	曾是	拉	从	她	尾巴	.

“但是，这头轻声细语的母牛继续奔跑，直到电线缠在灌木丛中，从她的尾巴上被扯了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [roʊld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

When	she	was	free	the	Soft	-	Voiced	Cow	rolled	head	over	heels	and	turned	a
什么时候	她	曾是	自由的	这	柔软的	-	配音	奶牛	滚动	头	超过	高跟鞋	和	转向	一个

[kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli] .

complete	somersault	before	she	sat	up	and	looked	around	wonderingly	.
完全的	空翻	前	她	卫星	向上	和	看起来	大约	惊奇地	.

当她获得自由时，柔声母牛翻了个跟头，又翻了个跟头，然后坐起来，惊奇地环顾四周。

“ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [kʌd] !

“	I	do	believe	I	lost	my	cud	!
”	我	做	相信	我	丢失的	我的	盘根错节	!

“我相信我失去了反刍能力！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [grænpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

”	she	exclaimed	as	Gran'pa	and	the	children	came	up	to	her	.
”	她	惊呼	作为	爷爷	和	这	孩子们	来了	向上	到	她	.

“她惊呼道，这时爷爷和孩子们走了过来。”

“ [jʊr; jər] [kʌd] !
“ Your cud !
” 你的 盘根错节 !

“你的反刍物!

” ['dʒeɪni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
” Janey exclaimed in wonderment .
” 珍妮 惊呼 在 惊奇 .

“珍妮惊叹道。”

“ [jes] , [maɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
“ Yes , my chewing gum ! ” replied the Soft - Voiced Cow .
” 是的 , 我的 咀嚼 胶 ! ” 回复 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

“是的，我的口香糖！”温柔的母牛回答道。

“ [ɔːl] [kaʊz] [hæv; həv] [kʌd] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] . ”
“ All cows have cuds for chewing gum . ”
” 全部 牛 有 食糜 为了 咀嚼 胶 . ”

“所有牛都会反刍来嚼口香糖。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [haʊs] !
“ Perhaps you left it at the Little Man's house !
” 也许 你 左边 它 在 这 小的 男人的 房子 !

“也许你把它落在小矮人家了！”

” ['dʒeɪni] [sə'dʒestɪd] .
” Janey suggested .
” 珍妮 建议 .

“珍妮建议道。”

“ [noʊ] ! [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
“ No ! The Soft - Voiced Cow wasn't in the house !
” 不 ! 这 柔软的 - 配音 奶牛 不是 在 这 房子 !

“不！那只声音柔和的母牛不在家！”

” [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] . -
” Gran'ma said , as she joined the group . 114
” 奶奶 说 , 作为 她 加入 这 团体 . -

奶奶一边说着，一边加入了大家。114

“ [lʊk] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] !
“ Look in all your pockets !
” 看 在 全部 你的 口袋 !

“看看你们所有的口袋！”

” ['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] .
” Johnny suggested .
” 约翰尼 建议 .

“约翰尼建议道。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grænpə] [ri'mɑːkt] .
“ Maybe you swallowed it , ” Gran'pa remarked .
” 或许 你 吞咽 它 , ” 爷爷 评论 .

“也许你把它吞下去了，”爷爷说道。

“ [oʊ] , ['meɪbi] [aɪ][dɪd] !
“ Oh , maybe I did !
” 哦 , 或许 我 做过 !

“哦，也许我真的做过！”

” [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
” the Soft - Voiced Cow replied .
” 这 柔软的 - 配音 奶牛 回复 .

“声音柔和的母牛回答道。”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] [wen] [aɪm][ɪk'saɪtɪd] !
“ Sometimes I do when I'm excited !
” 有时 我 做 什么时候 我是 兴奋的 !

“有时候我兴奋的时候会这样做！”

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Yes , here it is !
是的 , 这里 它 是 !

是的，就是它！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] .
” and with a contented sigh the Soft - Voiced Cow began chewing .
” 和 和 一个 满足 叹 这 柔软的 - 配音 奶牛 开始 咀嚼 .

“然后，声音柔和的母牛满足地叹了口气，开始咀嚼起来。”

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][hæd; həd] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ]
Johnny and Janey had stopped growing by this time and it was well they
约翰尼 和 珍妮 有 停止 生长 经过 这 时间 和 它 曾是 出色地 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

约翰尼和珍妮这时已经停止长个子了，这真是件好事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [taɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
for their clothes were now so tight they were very uncomfortable .
为了 他们的 衣服 是 现在 所以 紧的 他们 是 非常 不舒服 .

他们的衣服现在太紧了，让他们很不舒服。

“ [naʊ] , ['evriwʌn] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] !
“ Now , everyone keep away from the wire !
” 现在 , 每个人 保持 离开 从 这 金属丝 !

“现在，大家远离铁丝网！”

” [grænpə] [əd'vaɪzd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
” Gran'pa advised , pointing to it with his stick .
” 爷爷 建议 , 指向 到 它 和 他的 戳 .

“爷爷一边用棍子指着它一边建议道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr]
“ Let us get away from here as fast as we can and watch our
” 让 我们 得到 离开 从 这里 作为 快速地 作为 我们 能 和 手表 我们的
[steps] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ! ”
steps from now on ! ”
步骤 从 现在 在 ! ”

“我们得尽快离开这里，以后走路要小心！”

“ [its] ['fʌni] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ['dʌznt] [groʊ] ['tɔːlər] !
“ It's funny the Soft - Voiced Cow doesn't grow taller !
” 它是 有趣的 这 柔软的 - 配音 奶牛 不 生长 更高 !

“声音柔和的母牛竟然不会长高，真是太有趣了！”

” ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪni][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
” Johnny said to Janey as they followed the others across the valley .
” 约翰尼 说 到 珍妮 作为 他们 随后 这 其他的 穿过 这 谷 .

“约翰尼一边跟着其他人穿过山谷，一边对珍妮说道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] ! ”
“ She hasn't grown a bit ! ”
” 她 还没有 生长 一个 少量 ! ”

她一点都没长高！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ， ” ['dʒeɪni] [rɪ'plaɪd] ， “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]

“	I	am	glad	she	hasn't	,	”	Janey	replied	,	“	for	it	certainly	is	uncomfortable	to
”	我	是	高兴的	她	还没有	,	”	珍妮	回复	,	“	为了	它	当然	是	不舒服	到

[biː; bi][soʊ] [tɔːl] ！

be	so	tall	!
是	所以	高的	！

“我很高兴她没有，”珍妮回答说，“因为个子太高确实很不舒服！”

” ['dʒeɪni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːlər][ðæn; ðən]

”	Janey	was	a	head	taller	than	Gran'ma	,	and	Johnny	was	still	taller	than
”	珍妮	曾是	一个	头	更高	比	奶奶	,	和	约翰尼	曾是	仍然	更高	比

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

“珍妮比奶奶高一个头，而约翰尼比她还高。”

[ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [keɪm] ['noʊwer] [nɪr] [ðer; ðər] [niːz] .

Their	stockings	came	nowhere	near	their	knees	.
他们的	长筒袜	来了	无处	靠近	他们的	膝盖	.

她们的长袜根本到不了膝盖。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋklɪŋ] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['waɪər] !

“	I	thought	I	heard	a	bell	tinkling	when	we	touched	the	wire	!
”	我	想法	我	听到	一个	钟	叮叮当当	什么时候	我们	感动	这	金属丝	！

“我们碰到电线的时候，我好像听到铃铛叮当作响！”

” [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

”	Gran'ma	said	as	they	walked	along	.
”	奶奶	说	作为	他们	步行	沿着	.

“奶奶边走边说。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [læft] .

“	So	did	I	,	”	the	Soft	-	Voiced	Cow	laughed	.
”	所以	做过	我	,	”	这	柔软的	-	配音	奶牛	笑了	.

“我也是，”声音柔和的母牛笑着说。

“ [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['waɪər] ['fɑːsənd] [ə'baʊt][maɪ][teɪl] !

“	When	I	did	not	have	the	wire	fastened	about	my	tail	!
”	什么时候	我	做过	不是	有	这	金属丝	系紧	关于	我的	尾巴	！

“当我的尾巴上没有绑着铁丝的时候！”

” [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

”	As	the	travelers	came	around	the	bend	of	the	mountain	and	left	the
”	作为	这	旅行者	来了	大约	这	弯曲	的	这	山	和	左边	这

['lɪt(ə)l] ['væli] ,

little	valley	,
小的	谷	,

“当旅人们绕过山弯，离开小山谷时，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [æt; ət] [fer] - [graʊndz] [ænd; ənd]

they	saw	before	them	a	little	hut	such	as	one	sees	at	fair	-	grounds	and
他们	锯	前	他们	一个	小的	小屋	这样的	作为	一	看到	在	公平的	-	理由	和

['pleʒər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] . -

pleasure	resorts	.	115
乐趣	度假村	.	-

他们眼前出现了一间小木屋，就像在游乐场和度假胜地常见的那种。115

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] [paɪp][hæt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

A	queer	little	man	wearing	a	stove	pipe	hat	leaned	over	the	counter	at	the	front
一个	酷儿	小的	男人	穿着	一个	火炉	管道	帽子	倾斜	超过	这	柜台	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

of	the	hut	and	smiled	at	them	.
的	这	小屋	和	微笑	在	他们	.

一个戴着高筒帽的古怪矮个子男人俯身在小屋前面的柜台上，对他们笑了笑。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ?

“	Was	it	you	who	rang	the	bell	?
“	曾是	它	你	WHO	响铃	这	钟	?

“是你按的门铃吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ] [ges] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	guess	all	of	us	rang	it	!
“	我	猜测	全部	的	我们	响铃	它	!

“我想我们所有人都按响了它！”

” [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

”	Gran'ma	replied	,	for	she	saw	the	little	man	was	going	to	be	agreeable	.
”	奶奶	回复	,	为了	她	锯	这	小的	男人	曾是	去	到	是	同意	.

“奶奶回答道，因为她看出这个小个子男人会很听话。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

The	little	man	turned	and	looked	at	the	dial	at	the	side	of	the	hut	;
这	小的	男人	转向	和	看起来	在	这	拨号	在	这	边	的	这	小屋	;

小个子男人转过身，看向小屋侧面的刻度盘；

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːr] .

the	indicator	pointed	to	four	.
这	指标	尖	到	四	.

指示器指向四。

“ [juː; jʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [vɔɪs] ,

“	You	rang	the	bell	four	times	,	”	he	said	in	a	matter	of	fact	voice	,
“	你	响铃	这	钟	四	时代	,	”	他	说	在	一个	事情	的	事实	嗓音	,

“你按了四次门铃，”他用一种不容置疑的语气说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [get] [fɔːr] [sɪ'gɑːrz] !

“	so	you	get	four	cigars	!
“	所以	你	得到	四	雪茄	!

“所以你得到了四支雪茄！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [blæk] [sɪ'gɑːrz] .

”	and	he	handed	out	four	large	black	cigars	.
”	和	他	递交	出去	四	大的	黑色的	雪茄	.

“然后他分发了四支大黑雪茄。”

“ [aɪ][dəunt] [smoʊk] ! ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	don't	smoke	!	”	said	the	Soft	-	Voiced	Cow	,	with	a	laugh	.
“	我	不	抽烟	!	”	说	这	柔软的	-	配音	奶牛	,	和	一个	笑	.

“我不抽烟！”声音柔和的母牛笑着说。

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] !

“	Nor	I	either	!
“	也不	我	任何一个	!

我也是！

" .
" **Gran'ma** .
" 奶奶 .

“奶奶。”

['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃaɪmd] [ɪn] [tə'geðər] .
Janey **and** **Johnny** **chimed** **in** **together** **.**
珍妮 和 约翰尼 齐声说道 在 一起 .

Janey和Johnny异口同声地说道。

“ [ðen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
“ **Then** **this** **gentleman** **may** **have** **them** **!**
" 然后 这 绅士 可能 有 他们 !

“那么这位先生就可以拥有它们了！”

" [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [fæt][sɪ'gɑːrz][tuː; tə] [grænpə] .
" **said** **the** **man** **as** **he** **handed** **the** **four** **fat** **cigars** **to** **Gran'pa** **.**
" 说 这 男人 作为 他 递交 这 四 胖的 雪茄 到 爷爷 .

“说着，那人把四支粗雪茄递给了爷爷。”

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ **Someone** **has** **to** **have** **them** **,** **you** **know** **,** **"** **he** **said** **,**
" 某人 有 到 有 他们 , 你 知道 , " 他 说 ,

他说：“总得有人拥有它们，你知道的。”

“ [fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] !
“ **for** **each** **time** **the** **bell** **rings** **I** **have** **to** **give** **someone** **a** **cigar** **!**
" 为了 每个 时间 这 钟 戒指 我 有 到 给 某人 一个 雪茄 !

“每次铃响，我都要送别人一支雪茄！”

" [grænpə] [pʊt] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Gran'pa** **put** **the** **cigars** **in** **his** **pocket** **.**
" 爷爷 放 这 雪茄 在 他的 口袋 .

爷爷把雪茄放进口袋里。

“ [aɪl] [smoʊk] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] !
“ **I'll** **smoke** **them** **after** **a** **while** **!**
" 患病的 抽烟 他们 后 一个 尽管 !

“过段时间我再抽吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [melt] !
“ **But** **they'll** **melt** **!**
" 但 他们会 熔化 !

“但它们会融化的！”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **cried** **the** **man** **.**
" 哭 这 男人 .

“那人喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] !
“ **You** **must** **eat** **them** **right** **away** **!**
" 你 必须 吃 他们 正确的 离开 !

你必须马上吃掉它们!

" [grænpə] [pʊld] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Gran'pa** **pulled** **the** **cigars** **from** **his** **pocket** **,**
" 爷爷 拉 这 雪茄 从 他的 口袋 ,

爷爷从口袋里掏出雪茄，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

then	with	a	smile	he	handed	one	to	each	of	the	children	and	to
然后	和	一个	微笑	他	递交	一	到	每个	的	这	孩子们	和	到

.

Gran'ma	.
奶奶	.

然后他笑着把一个递给每个孩子和奶奶。

[ðə; ði][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['kændi] .

The	cigars	were	made	of	chocolate	candy	.
这	雪茄	是	制成	的	巧克力	糖果	.

这些雪茄是用巧克力糖果制成的。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ?

“	Won't	you	have	one	?
”	惯于	你	有	一	?

“你难道不想拥有一个吗？”

” [grænpə] [æskt] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] . -

”	Gran'pa	asked	,	offering	the	remaining	cigar	to	the	Soft	-	Voiced	Cow	.	116
”	爷爷	问	,	提供	这	其余的	雪茄	到	这	柔软的	-	配音	奶牛	.	-

“爷爷问道，同时把剩下的雪茄递给了轻声细语的母牛。”116

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [iːt] ['kændi] ! ”

“	No	,	thanks	,	”	the	Soft	-	Voiced	Cow	replied	,	“	I	hardly	ever	eat	candy	!	”
”	不	,	谢谢	,	”	这	柔软的	-	配音	奶牛	回复	,	”	我	几乎	曾经	吃	糖果	!	”

“不，谢谢，”声音柔和的母牛回答说，“我几乎从不吃糖！”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['bʌtərd] ['pɑːpkɔːrn] !

“	I	have	some	nice	buttered	popcorn	!
”	我	有	一些	好的	涂黄油的	爆米花	!

我有一些美味的黄油爆米花！

” [ðə; ði][mæn] [sə'dʒestɪd] .

”	the	man	suggested	.
”	这	男人	建议	.

“那人建议道。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sper] !

“	I	might	have	a	basket	of	popcorn	,	if	you	have	it	to	spare	!
”	我	可能	有	一个	篮子	的	爆米花	,	如果	你	有	它	到	空闲的	!

“如果你有多余的爆米花，我可能有一篮！”

” [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [læft] .

”	the	Soft	-	Voiced	Cow	laughed	.
”	这	柔软的	-	配音	奶牛	笑了	.

“声音柔和的母牛笑了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	You	shall	have	it	!
”	你	将	有	它	!

“你将拥有它！”

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

”	the	man	replied	,
”	这	男人	回复	,

“那人回答说：”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]

as	he	reached	behind	the	counter	and	lifted	a	basket	of	popcorn	to	the
作为	他	达到	在后面	这	柜台	和	抬起	一个	篮子	的	爆米花	到	这

[sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .

Soft	-	Voiced	Cow	.
柔软的	-	配音	奶牛	.

他伸手到柜台后面，拿起一篮爆米花递给柔声母牛。

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [tʊk] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

The	Soft	-	Voiced	Cow	took	one	mouthful	of	the	popcorn	and	then	blew	it	out
这	柔软的	-	配音	奶牛	采取	一	一口气	的	这	爆米花	和	然后	吹	它	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

声音柔和的母牛吃了一口爆米花，然后把它从嘴里吐了出来。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Gran'ma	looked	at	her	in	surprise	.
奶奶	看起来	在	她	在	惊喜	.

奶奶惊讶地看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌstərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	It	has	mustard	on	it	!
“	它	有	芥末	在	它	!

“上面有芥末！”

” [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [sed] ,

”	the	Soft	-	Voiced	Cow	said	,
”	这	柔软的	-	配音	奶牛	说	,

“轻声细语的母牛说道：”

[æz; əz][ðə; ði] [terz] ['striːmd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sniːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

as	the	tears	streamed	out	of	her	eyes	and	she	sneezed	two	or	three	times	.
作为	这	眼泪	流媒体	出去	的	她	眼睛	和	她	打喷嚏	二	或者	三	时代	.

泪水夺眶而出，她还打了两三个喷嚏。

“ ['mʌstərd] !

“	Mustard	!
“	芥末	!

“芥末！

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr]

”	the	man	at	the	counter	exclaimed	,	looking	at	the	cow	with	a	queer
”	这	男人	在	这	柜台	惊呼	,	寻找	在	这	奶牛	和	一个	酷儿

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“柜台后面的男人看着那头牛，表情十分古怪，惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌstərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Of	course	it	has	mustard	on	it	!
“	的	课程	它	有	芥末	在	它	!

“当然上面有芥末！”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][hɑːt] !

I	put	it	on	to	keep	the	popcorn	hot	!
我	放	它	在	到	保持	这	爆米花	热的	!

我把它放进去是为了保温爆米花！

” [grænpə] [wiŋkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

”	Gran'pa	winked	at	Johnny	.
”	爷爷	眨眼	在	约翰尼	.

爷爷朝约翰尼眨了眨眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ?
“ Have you any ice cream cones ?
” 有 你 任何 冰 奶油 圆锥体 ?

你们有冰淇淋甜筒吗?

” ['dʒeɪni] [æskt] .
” Janey asked .
” 珍妮 问 .

“珍妮问道。”

“ ['plenti] !
“ Plenty !
” 很多 !

“很多!

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
” the man replied .
” 这 男人 回复 .

“那人回答道。”

“ [wʌt] ['fleɪvər] ? ”
“ What flavor ? ”
” 什么 味道 ? ”

“什么口味? ”

“ ['strɔːberi] !
“ Strawberry !
” 草莓 !

“草莓!

” ['dʒeɪni] [sed] .
” Janey said .
” 珍妮 说 .

“珍妮说道。”

“ ['tʃɔːklət] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːni] .
“ Chocolate ! ” cried Johnny .
” 巧克力 ! ” 哭 约翰尼 .

“巧克力! ”约翰尼喊道。

“ ['meɪp(ə)l] !
“ Maple !
” 枫 !

“枫!

” [sed] .
” Gran'ma said .
” 奶奶 说 .

“奶奶说。”

“ [piːtʃ] ! ” [sed] [grænpə] .
“ Peach ! ” said Gran'pa .
” 桃 ! ” 说 爷爷 .

“桃子! ”爷爷说。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fleɪvərz] !
I haven't any of those flavors !
我 还没有 任何 的 那些 口味 !

我没有这些口味!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I never heard of them !
我 绝不 听到 的 他们 !

我从未听说过他们!

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And the man leaned upon the counter and scratched his head .
" 和 这 男人 倾斜 之上 这 柜台 和 刮痕 他的 头 .

“那人靠在柜台上，挠了挠头。”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] !
“ Never heard of chocolate !
" 绝不 听到 的 巧克力 !

“从来没听说过巧克力！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] . -
" exclaimed Johnny . 117
" 惊呼 约翰尼 . -

“约翰尼惊呼道。117

“ [wʌt] ['fleɪvərz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒeɪni] .
“ What flavors have you ? " asked Janey .
" 什么 口味 有 你 ? " 问 珍妮 .

“你们有哪些口味？”珍妮问道。

“ [aɪ][hæv; həv] - , - , - [ænd; ənd] - ! "
“ I have Plumpdoodle , Wiggledoos , Kneebud and Lopjiggle ! "
" 我 有 - , - , - 和 - ! "

“我有Plumpdoodle、Wiggledoos、Kneebud和Lopjiggle！”

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ə; eɪ] - ! " [sed] ['dʒeɪni] .
“ Let me try a Lopjiggle ! " said Janey .
" 让 我 尝试 一个 - ! " 说 珍妮 .

“让我尝尝洛普吉格尔！”珍妮说道。

“ - !
“ Plumpdoodle !
" - !

“胖嘟嘟！”

" [dɪ'saɪdɪd] .
" Gran'ma decided .
" 奶奶 决定 .

“奶奶决定了。”

“ - ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
“ Wiggledoos ! " cried Johnny .
" - ! " 哭 约翰尼 .

“威格尔杜斯！”约翰尼喊道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] ! "
“ They must be fine ! "
" 他们 必须 是 美好的 ! "

“他们肯定没事！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - ! " [sed] [grænpə] .
“ I believe I will have a Kneebud ! " said Gran'pa .
" 我 相信 我 将要 有 一个 - ! " 说 爷爷 .

“我相信我会生个小宝宝！”爷爷说。

[ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] ,
The man handed out the different ice cream cones ,
这 男人 递交 出去 这 不同的 冰 奶油 圆锥体 ,

那人分发了各种各样的冰淇淋甜筒，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiˈ][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	although	the	flavor	of	each	was	different	from	anything	they	had
和	虽然	这	味道	的	每个	曾是	不同的	从	任何事物	他们	有

[ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ðə; ðiˈ][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [faɪn] .

ever	tasted	the	travelers	thought	them	fine	.
曾经	尝过	这	旅行者	想法	他们	美好的	.

虽然每种食物的味道都与他们以往尝过的任何东西都不同，但旅行者们觉得味道还不错。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [klɪf] [bɪˈgæn] [ˈtɪŋklɪŋ] .

Just	then	the	little	bell	up	on	the	side	of	the	cliff	began	tinkling	.
只是	然后	这	小的	钟	向上	在	这	边	的	这	悬崖	开始	叮叮当当	.

就在这时，悬崖边上的小铃铛开始叮当作响。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ðə; ðiˈ][mæn] .

“	Hello	!	”	said	the	man	.
“	你好	!	”	说	这	男人	.

“你好！”那人说道。

“ [ˈsʌmwʌn] [elz] [gets] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] !

“	Someone	else	gets	a	cigar	!
“	某人	别的	获得	一个	雪茄	!

“别人可以抽雪茄了！”

” [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðer; ðər]

”	They	all	ran	to	where	they	could	look	down	into	the	little	valley	and	there
”	他们	全部	跑	到	在哪里	他们	可以	看	向下	进入	这	小的	谷	和	那里

[ðeɪ] [sɔː] [oʊld][ˈdʒɪŋgəlz] ,

they	saw	old	Jingles	,
他们	锯	老的	广告歌	,

他们都跑到可以俯瞰小山谷的地方，在那里他们看到了老金格尔斯。

[ðə; ðiˈ] [ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪʃn] ,

the	wicked	Magician	,
这	邪恶	魔术师	,

邪恶的魔法师，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [flɪp] - [flɑːps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][get]

holding	on	to	the	electric	wire	and	turning	flip	-	flops	in	his	efforts	to	get
保持	在	到	这	电的	金属丝	和	转弯	翻动	-	失败	在	他的	努力	到	得到

[friː] .

free	.
自由的	.

他抓住电线，不停地转动拖鞋，试图挣脱束缚。

[ðə; ðiˈ][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [bɪˈgæn] [ˈswɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] [ˈnɜːrvəsli] .

The	Soft	-	Voiced	Cow	began	switching	her	tail	nervously	.
这	柔软的	-	配音	奶牛	开始	交换	她	尾巴	紧张地	.

轻声细语的母牛开始不安地摇晃着尾巴。

“ [its] [oʊld][ˈdʒɪŋgəlz] , [ðə; ðiˈ] [məˈdʒɪʃn] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

“	It's	Old	Jingles	,	the	Magician	!	”	cried	all	in	one	voice	.
“	它是	老的	广告歌	,	这	魔术师	!	”	哭	全部	在	一	嗓音	.

“是老魔术师叮当！”众人异口同声地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hoʊps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈwaɪər] ! ” [sed] [ðə; ðiˈ][mæn] .

“	I	have	been	in	hopes	I	should	land	him	on	the	wire	!	”	said	the	man	.
“	我	有	到过	在	希望	我	应该	土地	他	在	这	金属丝	!	”	说	这	男人	.

“我一直希望能够把他吊在电线上！”那人说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] ,

“	Do	you	know	,	”	he	explained	in	a	confidential	tone	,
“	做	你	知道	,	”	他	解释	在	一个	机密的	语气	,

“你知道吗，”他用一种神秘的语气解释道，

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] !
“ that is the reason I started this place in the mountains !
” 那 是 这 原因 我 开始 这 地方 在 这 山脉 !

“这就是我创办这个山间小镇的原因！”

[hɪr] , [grænpə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Here , Gran'pa , ” he continued , “ you may have his cigar .
这里 , 爷爷 , ” 他 持续 , “ 你 可能 有 他的 雪茄 .

“爷爷，给你他的雪茄，”他继续说道。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
All of you help yourselves to anything you wish .
全部 的 你 帮助 你们自己 到 任何事物 你 希望 .

你们都随意取用自己想要的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ðæt] [oʊld]['dʒɪŋgəlz][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ! ”
I am through with the business now that old Jingles is on the wire ! ”
我 是 通过 和 这 商业 现在 那 老的 广告歌 是 在 这 金属丝 ! ”

既然老金格尔斯已经上线了，我就不再插手这事了！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [grænpə] . -
“ What do you intend doing ? ” asked Gran'pa . 118
” 什么 做 你 打算 正在做 ? ” 问 爷爷 . -

“你打算做什么？”爷爷问道。118

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ Nothing , ” answered the man .
” 没有什么 , ” 回答 这 男人 .

“没什么，”那人回答道。

“ [aɪm] [θruː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] !
“ I'm through now , and I'm going back to the City of Nite !
” 我是 通过 现在 , 和 我是 去 后退 到 这 城市 的 夜 !

“我结束了，我要回到夜之城了！”

” [ðə; ði] [bel] [kept] [ɑːn] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [kept] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd]
” The bell kept on tinkling and the indicator on the dial kept whirling around
” 这 钟 保留 在 叮叮当当 和 这 指标 在 这 拨号 保留 旋转 大约
[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
in a circle .
在 一个 圆圈 .

“铃铛叮当作响，表盘上的指示器不停地转圈。”

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][juː; jʊ] [wɪʃ] !
“ Take all the cigars you wish !
” 拿 全部 这 雪茄 你 希望 !

“想抽多少雪茄就抽多少！”

” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni] , [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
” the man called to Johnny and Janey , who were behind the counter .
” 这 男人 称为 到 约翰尼 和 珍妮 , WHO 是 在后面 这 柜台 .

“那人叫住了柜台后面的约翰尼和珍妮。”

“ ['hiːz] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ! ”
“ He's ringing up quite a lot ! ”
” 他是 铃声 向上 相当 一个 很多 ! ”

“他最近打电话很频繁！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][jʊr; jər]['waɪər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] , ” [sed] ,
“ I am glad your wire stopped the wicked creature , ” said Gran'ma ,
” 我 是 高兴的 你的 金属丝 停止 这 邪恶 生物 , ” 说 奶奶 ,

“我很高兴你的电线拦住了那个邪恶的家伙，”奶奶说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][juː 'es] .
“ for he was after us and would soon have overtaken us .
” 为了 他 曾是 后 我们 和 会 很快 有 被超越 我们 .

“因为他追赶我们，很快就会追上我们。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - ['flaɪɪŋ] [boʊt] ,
He took the children's Flying Machine and he took Gran'pa's Flying Boat ,
他 采取 这 孩子们的 飞行 机器 和 他 采取 - 飞行 船 ,

他拿走了孩子们的飞行器和爷爷的飞艇。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] ! ”
and he is the one who put the Princess of Nite into the Green Jar ! ”
和 他 是 这 一 WHO 放 这 公主 的 夜 进入 这 绿色的 罐 ! ”

是他把夜之公主放进了绿罐子里！

“ [pʊt][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] !
“ Put the lovely Princess in the Green Jar !
” 放 这 迷人的 公主 在 这 绿色的 罐 !

“把可爱的公主放进绿色罐子里！”

” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
” the man exclaimed .
” 这 男人 惊呼 .

“那人惊呼道。”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

” [grænpə] ['ænsər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
” Gran'pa answered , as they stood and watched the antics of the Magician .
” 爷爷 回答 , 作为 他们 站立 和 观看 这 滑稽动作 的 这 魔术师 .

“爷爷回答道，他们站着观看魔术师的滑稽表演。”

“ [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] !
“ And Gran'ma rescued her !
” 和 奶奶 获救 她 !

“奶奶救了她！”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstɚz]
The Princess is on her way to the City of Nite now , in the Dancing Master's
这 公主 是 在 她 方式 到 这 城市 的 夜 现在 , 在 这 跳舞 硕士学位
[ʌm'brelə] ! ” -
Umbrella ! ” 119
伞 ! ” -

公主现在正乘着舞王的伞前往夜之城！119

“ [nɑːt] - ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] ?
“ Not Tiptoe's Magic Umbrella ?
” 不是 - 魔法 伞 ?

“不是踮脚尖的魔法伞吗？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
” the man asked , in surprise .
” 这 男人 问 , 在 惊喜 .

“那人惊讶地问道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [grænpə] .
“ Yes , ” answered Gran'pa .
” 是的 , ” 回答 爷爷 .

“是的，”爷爷回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] - ['dænsɪŋ] ['mæstər] . ”

“	His	name	is	Tiptoe	and	he	was	the	Princess	'	Dancing	Master	.	”
”	他的	姓名	是	脚尖	和	他	曾是	这	公主	-	跳舞	掌握	.	”

“他的名字叫踮脚尖，他是公主的舞蹈老师。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

“	And	my	brother	!	”	said	the	Little	Man	.
”	和	我的	兄弟	！	”	说	这	小的	男人	.

“还有我的兄弟！”小矮人说道。

“ [ʃ] ！

“	Sh	!
”	什	！

“嘘！

” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ，

”	he	added	in	a	whisper	,
”	他	额外	在	一个	耳语	，

他低声补充道：

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] .

as	he	glanced	hastily	about	as	if	to	see	that	no	others	were	listening	.
作为	他	瞥了一眼	草草	关于	作为	如果	到	看	那	不	其他的	是	聆听	.

他匆匆环顾四周，似乎在确认没有人注意他。

“ [its] [ə; eɪ] ['si:krət] ！

“	It's	a	secret	!
”	它是	一个	秘密	！

这是个秘密！

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪsə'pɪrd]

I	was	the	Chief	of	Detectives	in	the	City	of	Nite	when	the	Princess	disappeared
我	曾是	这	首席	的	侦探	在	这	城市	的	夜	什么时候	这	公主	消失

，

，

，

公主失踪时，我是夜之城的侦探长。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] [hu:] [kleɪmd]

and	I	had	to	leave	when	I	found	out	that	the	wicked	creature	who	claimed
和	我	有	到	离开	什么时候	我	成立	出去	那	这	邪恶	生物	WHO	声称

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prɪnses] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ！

to	be	the	Princess	really	was	a	Witch	!
到	是	这	公主	真的	曾是	一个	巫婆	！

当我发现那个自称公主的邪恶生物其实是个女巫时，我不得不离开！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][oʊld]

She	made	it	so	unpleasant	for	me	that	I	decided	to	go	in	search	of	Old
她	制成	它	所以	令人不快的	为了	我	那	我	决定	到	去	在	搜索	的	老的

['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ，

Jingles	the	Magician	,
广告歌	这	魔术师	，

她让我非常不愉快，所以我决定去找老魔术师叮当。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl] ['prɪnses] .

to	see	if	he	would	help	me	find	the	real	Princess	.
到	看	如果	他	会	帮助	我	寻找	这	真实的	公主	.

看看他是否愿意帮我找到真正的公主。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Excuse	me	a	moment	,
原谅	我	一个	片刻	，

请稍等，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

"	and	he	went	back	of	the	counter	where	the	children	were	eating	the
"	和	他	去	后退	的	这	柜台	在哪里	这	孩子们	是	吃	这

[streɪndʒ] [aɪs] [kriːmz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [spuːnz] .

strange	ice	creams	with	large	spoons	.
奇怪的	冰	乳霜	和	大的	勺子	.

然后他走到柜台后面，孩子们正用大勺子吃着那些奇怪的冰淇淋。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,

Opening	a	box	with	a	key	which	he	wore	on	his	watch	chain	,
开幕	一个	盒子	和	一个	钥匙	哪个	他	穿着	在	他的	手表	链	,

他用挂在表链上的钥匙打开了一个盒子。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəlz] ;

he	studied	the	figures	on	a	number	of	dials	;
他	研究	这	数据	在	一个	数字	的	拨号盘	;

他仔细研究了许多表盘上的数字；

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hiː; hi] ['hændɪd]

then	when	he	had	written	the	figures	upon	a	piece	of	paper	,	he	handed
然后	什么时候	他	有	书面	这	数据	之上	一个	片	的	纸	,	他	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɑːni] .

it	to	Johnny	.
它	到	约翰尼	.

然后他把这些数字写在一张纸上，递给了约翰尼。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ?

"	Can	you	add	?
"	能	你	添加	?

你能补充一下吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dʒɑːni] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

Johnny	ran	his	eyes	over	the	figures	.
约翰尼	跑	他的	眼睛	超过	这	数据	.

约翰尼的目光扫过了这些数字。

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] !

"	Nine	hundred	and	fifty	-	eight	!
"	九	百	和	五十	-	八	!

"九百五十八!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

"	he	said	,	as	he	returned	the	paper	to	the	Chief	of	Detectives	.
"	他	说	,	作为	他	返回	这	纸	到	这	首席	的	侦探	.

"他一边说着，一边把文件还给了侦探长。"

" [nɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['levərz] .

"	Not	half	enough	!	"	said	the	Chief	of	Detectives	,	as	he	pulled	six	little	levers	.
"	不是	一半	足够的	!	"	说	这	首席	的	侦探	,	作为	他	拉	六	小的	杠杆	.

"还不够！"侦探长一边说着，一边拉动了六个小拉杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [bʌz] - [bʌz] [ðæt] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['evri] ['mɪnɪt] . -

There	was	a	steady	buzz	-	buzz	that	grew	louder	and	louder	every	minute	.	120
那里	曾是	一个	稳定的	嗡嗡声	-	嗡嗡声	那	生长	更大声	和	更大声	每一个	分钟	.	-

一阵持续不断的嗡嗡声越来越大，每分钟都在增强。120

['dʒɑːni] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði]['daiəlz] [klaɪm] [ænd; ənd] [klaɪm] .

Johnny	watched	the	hands	on	the	dials	climb	and	climb	.
约翰尼	观看	这	双手	在	这	拨号盘	爬	和	爬	.

约翰尼看着表盘上的指针越爬越高。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] !

"	Fifteen	hundred	and	ninety	-	eight	!
"	十五	百	和	九十	-	八	!

"一千五百九十八!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['prez(ə)ntli] .

"	he	cried	out	,	presently	.
"	他	哭	出去	,	目前	.

他随即喊道。

" [ðæts] ['betər] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

"	That's	better	!	"	said	the	Chief	of	Detectives	.
"	那就是	更好的	!	"	说	这	首席	的	侦探	.

"这样好多了!"侦探长说道。

" [gɪv] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːpkɔːrn][ɪn][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] ;

"	Give	the	Soft	-	Voiced	Cow	some	of	that	popcorn	in	the	green	box	;
"	给	这	柔软的	-	配音	奶牛	一些	的	那	爆米花	在	这	绿色的	盒子	;

"给那只声音柔和的母牛一些绿色盒子里的爆米花;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['mʌstərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

it	has	no	mustard	on	it	!	"
它	有	不	芥末	在	它	!	"

上面没有芥末!

" ['hiːz] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] !

"	He's	hopping	to	beat	the	band	!
"	他是	跳跃	到	打	这	乐队	!

"他正努力争取比乐队成员更快完成任务!"

" [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

"	Gran'ma	cried	delightedly	,	as	the	Chief	of	Detectives	came	up	to	where	they
"	奶奶	哭	欣喜地	,	作为	这	首席	的	侦探	来了	向上	到	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

were	watching	the	Magician	.
是	观看	这	魔术师	.

"当侦探长走到他们观看魔术师的地方时,奶奶高兴地哭了起来。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	should	think	he	would	!	"	said	the	man	.
"	我	应该	思考	他	会	!	"	说	这	男人	.

"我想他会的!"那人说道。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd] !

"	I	turned	on	the	current	twice	as	hard	!
"	我	转向	在	这	当前的	两次	作为	难的	!

"我把电流调高了两倍!"

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

"	Just	then	they	saw	the	Dancing	Master	coming	over	the	hill	into	the	valley	.
"	只是	然后	他们	锯	这	跳舞	掌握	未来	超过	这	爬坡道	进入	这	谷	.

"就在这时,他们看见舞蹈大师从山上来到山谷里。"

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] ! " [kraɪd] [grænpə] .

"	Here	he	comes	now	!	"	cried	Gran'pa	.
"	这里	他	来	现在	!	"	哭	爷爷	.

"他来了!"爷爷喊道。

“ [its] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['tɪptoʊ] ! ”
“ It's your brother , Tiptoe ! ”
” 它是 你的 兄弟 , 脚尖 ! ”

“是你哥哥，蒂普托！”

“ [ɔːl] [steɪ] [hɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
“ All stay here ! ” cried the Chief of Detectives .
” 全部 停留 这里 ! ” 哭 这 首席 的 侦探 .

“都待在这里！”侦探长喊道。

“ [dəunt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] !
“ Don't move from this spot !
” 不 移动 从 这 点 !

“不要离开这里！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
” And with this he set off at a good speed across the valley to meet his
” 和 和 这 他 放 离开 在 一个 好的 速度 穿过 这 谷 到 见面 他的
['brʌðər] . -
brother . 121
兄弟 . -

于是，他便快步穿过山谷去和他的兄弟会合。[121]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪd] [ræft]
The Tiptoe Brothers and the Slide Raft
这 脚尖 兄弟 和 这 滑动 筏

踮脚兄弟和滑梯筏

[ænd; ənd] [grænpə] [sɔː] [ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [θroʊ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
Gran'ma and Gran'pa saw the Tiptoe Brothers throw their arms around each other's
奶奶 和 爷爷 锯 这 脚尖 兄弟 扔 他们的 武器 大约 每个 其他的
[neks] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] ,
necks in their joy at meeting ,
脖子 在 他们的 喜悦 在 会议 ,

奶奶和爷爷看到踮脚兄弟重逢后欣喜若狂地搂住彼此的脖子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
but they walked in a wide circle around the spot where Jingles the Magician
但 他们 步行 在 一个 宽的 圆圈 大约 这 点 在哪里 广告歌 这 魔术师
[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] .
was dancing in his efforts to free himself from the wire .
曾是 跳舞 在 他的 努力 到 自由的 他自己 从 这 金属丝 .

但他们绕着魔术师金格尔斯跳舞试图挣脱钢丝束缚的地方走了一大圈。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['suːnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [tuː; tə] [grænpə] [ænd; ənd]
“ I should have been sooner , ” said the Dancing Master to Gran'pa and Gran'ma
” 我 应该 有 到过 很快 , ” 说 这 跳舞 掌握 到 爷爷 和 奶奶
,
,
,

“我应该早点来的，”舞蹈老师对爷爷奶奶说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [keɪv] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

“	but	just	as	I	started	to	leave	the	Cottage	-	Cave	I	saw	a	Flying	Boat
”	但	只是	作为	我	开始	到	离开	这	小屋	-	洞穴	我	锯	一个	飞行	船

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

coming	across	the	country	,
未来	穿过	这	国家	,

“但就在我准备离开小屋洞穴时，我看到一架水上飞机飞越全国。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɪŋgəlz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	knew	from	your	story	that	the	wicked	Jingles	must	be	in	it	.	”
和	我	知道	从	你的	故事	那	这	邪恶	广告歌	必须	是	在	它	.	”

从你的故事里我就知道，邪恶的叮当怪肯定也在其中。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	What	did	he	do	?	”	asked	the	children	.
”	什么	做过	他	做	?	”	问	这	孩子们	.

“他做了什么？”孩子们问道。

“ [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] ,

“	He	left	his	Flying	Boat	out	in	front	of	the	Cottage	-	Cave	and	came	inside	,
”	他	左边	他的	飞行	船	出去	在	正面	的	这	小屋	-	洞穴	和	来了	里面	,

“他把飞艇停在小屋洞穴前，然后走了进去，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [went] [raʊnd]

and	while	he	was	snooping	around	I	slipped	out	the	back	way	,	went	round
和	尽管	他	曾是	窥探	大约	我	滑倒了	出去	这	后退	方式	,	去	圆形的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [keɪv] ,

the	Cottage	-	Cave	,
这	小屋	-	洞穴	,

趁他四处窥探的时候，我从后门溜了出去，绕过了小屋洞穴。

[ænd; ənd] touched122

and	touched122
和	touched122

并触摸了122

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt] !

a	match	to	his	Flying	Boat	!
一个	匹配	到	他的	飞行	船	!

与他的水上飞机一模一样！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !

He	will	have	to	walk	from	now	on	!
他	将要	有	到	走	从	现在	在	!

他以后只能走路了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][dɪd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [dæns] [step][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]

”	And	the	Dancing	Master	did	a	graceful	little	dance	step	and	snapped	his
”	和	这	跳舞	掌握	做过	一个	优美	小的	舞蹈	步	和	啪啪	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“舞蹈大师跳了一段优美的小舞步，然后打了个响指。”

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

”	Gran'ma	cried	as	she	sat	down	hard	upon	the	grass	.
”	奶奶	哭	作为	她	卫星	向下	难的	之上	这	草	.

奶奶哭着一屁股坐在草地上。

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Whatever** **is** **the** **matter** **?**
“ 任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

” [ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [kraɪd] , [æz; əz] [grænpə] [helpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” **the** **Tiptoe** **Brothers** **cried** **,** **as** **Gran'pa** **helped** **Gran'ma** **to** **her** **feet** **.**
” 这 脚尖 兄弟 哭 , 作为 爷爷 帮助 奶奶 到 她 脚 .

“踮脚兄弟哭了起来，爷爷扶着奶奶站了起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [boʊt] ! ” [rɪ'plaɪd] [grænpə] ['kwaɪətli] ,
“ **It** **was** **our** **Flying** **Boat** **!** **”** **replied** **Gran'pa** **quietly** **,**
“ 它 曾是 我们的 飞行 船 ! ” 回复 爷爷 悄悄 ,

“那是我们的水上飞机！”爷爷平静地回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
“ **and** **the** **only** **way** **we** **had** **of** **ever** **getting** **back** **home** **to** **the** **Earth** **!**
“ 和 这 仅有的 方式 我们 有 的 曾经 获得 后退 家 到 这 地球 !

“而这是我们返回地球的唯一途径！”

” [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] .
” **The** **Dancing** **Master** **was** **crestfallen** **.**
” 这 跳舞 掌握 曾是 垂头丧气 .

舞蹈大师垂头丧气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
“ **I** **am** **always** **putting** **my** **foot** **into** **it** **!**
“ 我 是 总是 推杆 我的 脚 进入 它 !

我总是会不小心踩到脚!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [pliːz] [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ” [sed] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [felt] .
“ **Please** **do** **not** **worry** **,** **”** **said** **Gran'ma** **,** **seeing** **how** **sorry** **the** **Dancing** **Master** **felt** **.**
“ 请 做 不是 担心 , ” 说 奶奶 , 看到 如何 对不起 这 跳舞 掌握 毛毡 .

“请不要担心，”奶奶看到舞蹈大师一脸愧疚，说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [best] ! ”
“ **You** **did** **just** **what** **you** **thought** **was** **best** **!** **”**
“ 你 做过 只是 什么 你 想法 曾是 最好的 ! ”

“你只是做了你认为最好的事！”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .
“ **Indeed** **I** **did** **!** **”** **answered** **the** **Dancing** **Master** **.**
“ 的确 我 做过 ! ” 回答 这 跳舞 掌握 .

“我的确做到了！”舞蹈大师回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] . ”
“ **But** **that** **does** **not** **bring** **back** **the** **Flying** **Boat** **.** **”**
“ 但 那 做 不是 带来 后退 这 飞行 船 . ”

“但这并不能让水上飞机重现江湖。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ? ” [æskt] [grænpə] .
“ **What** **do** **you** **intend** **doing** **with** **the** **wicked** **Magician** **?** **”** **asked** **Gran'pa** **.**
“ 什么 做 你 打算 正在做 和 这 邪恶 魔术师 ? ” 问 爷爷 .

“你打算怎么处置那个邪恶的魔法师？”爷爷问道。

“ ['nʌθɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
“ **Nothing** **!** **”** **replied** **the** **Chief** **of** **Detectives** **.**
“ 没有什么 ! ” 回复 这 首席 的 侦探 .

“没什么！”侦探长回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
“ He is very well off where he is ,
” 他 是 非常 出色地 离开 在哪里 他 是 ,

“他现在的生活条件非常好。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] ,
and he will never be able to do any mischief as long as he holds on to the wire ,
和 他 将要 绝不 是 有能力的 到 做 任何 恶作剧 作为 长的 作为 他 持有 在 到 这 金属丝 ,

只要他抓着那根铁丝，他就永远无法作恶。

[ɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,
or , ” he added with a sly wink at the Soft - Voiced Cow ,
或者 , ” 他 额外 和 一个 狡猾 眨眼 在 这 柔软的 - 配音 奶牛 ,

或者，”他狡黠地朝那头轻声细语的母牛眨了眨眼，补充道。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['waɪər] [lets] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”
“ until the wire lets go of him ! ”
” 直到 这 金属丝 让我们 去 的 他 ! ”

“直到钢丝松开他为止！”

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['dʒeɪni] .
“ I feel sorry for him ! ” said Janey .
” 我 感觉 对不起 为了 他 ! ” 说 珍妮 .

“我真替他感到难过！”珍妮说道。

“ [wel] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [sɪs] !
“ Well you need not , Sis !
” 出色地 你 需要 不是 , 妹妹 !

“你不必这样，姐姐！”

” ['dʒɑːni] [kraɪd] .
” Johnny cried .
” 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] !
“ Look at me and you will see about how you look !
” 看 在 我 和 你 将要 看 关于 如何 你 看 !

“看看我，你就会知道自己长什么样了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɪŋgəlz] - [fɔːlt] ! ” -
And it is all the wicked Jingles ' fault ! ” 123
和 它 是 全部 这 邪恶 广告歌 - 过错 ! ” -

这一切都是邪恶的叮当的错！“123

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,
“ Why , what in the world is the matter ? ” asked the Dancing Master ,
” 为什么 , 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? ” 问 这 跳舞 掌握 ,

“怎么回事？到底出了什么事？”舞蹈大师问道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] .
noticing for the first time that Janey and Johnny had grown so much taller .
注意到 为了 这 第一的 时间 那 珍妮 和 约翰尼 有 生长 所以 很多 更高 .

第一次注意到珍妮和约翰尼长高了很多。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] .
“ We caught hold of the wire ! ” replied Johnny .
” 我们 捕捉 抓住 的 这 金属丝 ! ” 回复 约翰尼 .

“我们抓住了电线！”约翰尼回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] [ɪn]

“	And	it	made	you	grow	so	much	taller	?	”	cried	the	Dancing	Master	in
”	和	它	制成	你	生长	所以	很多	更高	?	”	哭	这	跳舞	掌握	在

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“它让你长高了这么多？”舞蹈老师惊讶地喊道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [groʊn] [ˈtɔːlər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] .

“	Have	they	grown	taller	?	”	asked	the	Chief	of	Detectives	.
”	有	他们	生长	更高	?	”	问	这	首席	的	侦探	.

“他们长高了吗？”侦探长问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] !

“	Certainly	!
”	当然	!

“当然！

” [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] [ˈænsər] .

”	the	Dancing	Master	answered	.
”	这	跳舞	掌握	回答	.

“舞蹈大师回答道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][maɪˈself] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː]

“	They	were	only	children	and	were	no	taller	than	myself	when	they	left	me
”	他们	是	仅有的	孩子们	和	是	不	更高	比	我	什么时候	他们	左边	我

[θriː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] !

three	hours	ago	!
三	小时	前	!

“他们三个小时前离开我的时候，都还是孩子，个子也没我高多少！”

” [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	Without	saying	a	word	,
”	没有	说	一个	单词	,

“一言不发，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

the	Chief	of	Detectives	motioned	to	the	children	and	the	others	to	follow
这	首席	的	侦探	示意	到	这	孩子们	和	这	其他的	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

侦探长示意孩子们和其他人跟他走。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,

and	going	to	the	counter	he	took	a	small	case	from	under	the	counter	,
和	去	到	这	柜台	他	采取	一个	小的	案件	从	在下面	这	柜台	,

他走到柜台前，从柜台下面拿出一个小箱子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈbeloʊz] .

and	from	it	a	tiny	bellows	.
和	从	它	一个	微小的	风箱	.

它还连接着一个小型风箱。

[hiː; hi] [ðen] [bluː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ]

He	then	blew	a	puff	of	powder	over	the	children	and	in	a	short	time	they
他	然后	吹	一个	噗	的	粉末	超过	这	孩子们	和	在	一个	短的	时间	他们

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l][saɪz] .

had	resumed	their	normal	size	.
有	恢复	他们的	普通的	尺寸	.

然后他朝孩子们吹了一口粉末，没过多久，孩子们就恢复了正常大小。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Then , putting the case in his pocket ,
然后 , 推杆 这 案件 在 他的 口袋 ,

然后，他把箱子放进口袋里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
the Chief of Detectives said it would be best for them to try and
这 首席 的 侦探 说 它 会 是 最好的 为了 他们 到 尝试 和
[riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
reach the City of Nite as soon as possible .
抵达 这 城市 的 夜 作为 很快 作为 可能的 .

侦探长说，他们最好尽快抵达夜之城。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər] ,
“ We shall have the old Witch to contend with when we reach there ,
” 我们 将 有 这 老的 巫婆 到 抗衡 和 什么时候 我们 抵达 那里 ,

“我们到达那里时，将要面对那个老巫婆。”

” [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
” he reminded the others ,
” 他 提醒 这 其他的 ,

他提醒其他人说：

“ [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] !
“ and perhaps even now the Princess is under the power of the wicked creature !
” 和 也许 甚至 现在 这 公主 是 在下面 这 力量 的 这 邪恶 生物 !
”
”
”

“或许现在公主仍然受制于那个邪恶的生物！”

“ [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] !
“ Let us hasten !
” 让 我们 趋 !

“让我们加快速度！”

” [kraɪd] [grænpə] .
” cried Gran'pa .
” 哭 爷爷 .

“爷爷喊道。”

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
The road now led down the mountain side .
这 路 现在 引领 向下 这 山 边 .

道路现在沿着山坡向下延伸。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] - [hʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [diːp]
A short distance from the Chief of Detectives ' hut it wound through a deep
一个 短的 距离 从 这 首席 的 侦探 - 小屋 它 伤口 通过 一个 深的
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

从侦探长小屋出发不远，小路就蜿蜒穿过一片茂密的森林。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
which made the traveling cool and comfortable . 124
哪个 制成 这 旅行 凉爽的 和 舒服的 . -

这使得旅行变得轻松舒适。124

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**a**	**section**	**of**	**the**	**forest**	**where**	**all**	**the**	**trees**	**were**	**of**
在	最后的	他们	来了	到	一个	部分	的	这	森林	在哪里	全部	这	树木	是	的

[paɪn] .

pine	**.**
松树	.

最后，他们来到了一片森林，那里所有的树都是松树。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Here	**there**	**was**	**a**	**thick**	**carpet**	**of**	**pine**	**needles**	**that**	**had**	**dropped**	**from**	**the**
这里	那里	曾是	一个	厚的	地毯	的	松树	针	那	有	掉落	从	这

[baʊz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

boughs	**for**	**years**	**.**
树枝	为了	年	.

这里铺着厚厚一层松针，这些松针多年来一直从树枝上掉落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smuːð] , [sɔːft][ænd; ənd] ['slɪpəri] .

They	**were**	**smooth**	**,**	**soft**	**and**	**slippery**	**.**
他们	是	光滑的	,	柔软的	和	滑	.

它们光滑、柔软、滑溜溜的。

“ [lets] [get][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][paɪn] ['niːdlz] ! ” [sed]

“	**Let's**	**get**	**a**	**board**	**and**	**slide**	**down**	**the**	**mountain**	**on**	**the**	**pine**	**needles**	**!**	**”**	**said**
“	我们来吧	得到	一个	木板	和	滑动	向下	这	山	在	这	松树	针	!	”	说

[grænpə] ,

Gran'pa	**,**
爷爷	,

“咱们拿块滑雪板，从山上滑下来，踩着松针滑下去吧！”爷爷说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [wɪtʃ] ['slæntɪd] [streɪt]

noticing	**that**	**there**	**was**	**a**	**clear**	**space**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**	**which**	**slanted**	**straight**
注意到	那	那里	曾是	一个	清除	空间	下面	这	树木	,	哪个	倾斜的	直的

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

down	**the**	**mountain**	**side**	**.**
向下	这	山	边	.

注意到树下有一片空地，一直延伸到山坡下方。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɔrdz] [ə'baʊt] ! ” [sed] .

“	**There**	**are**	**no**	**boards**	**about**	**!**	**”**	**said**	**Gran'ma**	**.**
“	那里	是	不	板	关于	!	”	说	奶奶	.

“周围没有木板！”奶奶说。

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] !

“	**I'll**	**run**	**back**	**to**	**the**	**hut**	**up**	**the**	**mountain**	**and**	**get**	**some**	**!**
“	患病的	跑步	后退	到	这	小屋	向上	这	山	和	得到	一些	!

“我这就跑回山上的小屋去拿一些！”

” [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

”	**the**	**Chief**	**of**	**Detectives**	**volunteered**	**,**	**and**	**away**	**he**	**started**	**.**
”	这	首席	的	侦探	自愿	,	和	离开	他	开始	.

“侦探长自告奋勇，于是他便开始行动了。”

“ [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	**Wait**	**there**	**for**	**me**	**!**
“	等待	那里	为了	我	!

“在那儿等我！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ðɪ][pæθ] .

”	**he**	**called**	**as**	**he**	**disappeared**	**up**	**the**	**path**	**.**
”	他	称为	作为	他	消失	向上	这	小路	.

他边喊边沿着小路消失在视野中。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

The	party	sat	down	to	wait	the	return	of	the	Chief	of	Detectives	.
这	派对	卫星	向下	到	等待	这	返回	的	这	首席	的	侦探	.

一行人坐下来等待侦探长回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ! " [mjuːzd]

"	It	was	funny	the	electric	wire	did	not	affect	the	Soft	-	Voiced	Cow	!	"	mused
"	它	曾是	有趣的	这	电的	金属丝	做过	不是	影响	这	柔软的	-	配音	奶牛	!	"	沉思

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

"真奇怪，电线竟然没有影响到那头声音柔和的母牛！"约翰尼沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [meɪd] ['dʒeɪni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [groʊ] [laɪk] [wiːdz] ! "

"	It	surely	made	Janey	and	me	grow	like	weeds	!	"
"	它	一定	制成	珍妮	和	我	生长	喜欢	杂草	!	"

"这可真让我们俩长得飞快！"

" [aɪl] [æsk] [maɪ] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .

"	I'll	ask	my	brother	about	it	when	he	returns	!	"	replied	the	Dancing	Master	.
"	患病的	问	我的	兄弟	关于	它	什么时候	他	返回	!	"	回复	这	跳舞	掌握	.

"等我哥哥回来，我会问问他！"舞蹈大师回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['joʊdl] [sɔːŋ]

It	was	not	long	before	they	heard	the	Chief	of	Detectives	singing	a	yodel	song
它	曾是	不是	长的	前	他们	听到	这	首席	的	侦探	歌唱	一个	约德尔唱法	歌曲

,

,

,

没过多久，他们就听到侦探长在唱约德尔歌。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ə; eɪ]

and	soon	he	came	into	view	over	the	rocks	,	carrying	a	pile	of	boards	,	a
和	很快	他	来了	进入	看法	超过	这	岩石	,	携带	一个	桩	的	板	,	一个

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

很快，他出现在岩石后面，扛着一堆木板和一把锤子。

[sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .

some	nails	and	a	long	piece	of	rope	.
一些	指甲	和	一个	长的	片	的	绳索	.

一些钉子和一根长绳子。

[æz; əz] [grænpə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['kɑːrpəntər] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['bɔrdz] .

As	Gran'pa	was	an	expert	carpenter	he	offered	to	fix	the	sliding	boards	.
作为	爷爷	曾是	一个	专家	木匠	他	提供	到	使固定	这	滑动	板	.

由于爷爷是位技艺精湛的木匠，他主动提出修理滑梯板。

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [sped] ,

Down	,	down	,	the	Slide	Raft	sped	,
向下	,	向下	,	这	滑动	筏	加速	,

滑梯筏飞速向下，向下，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] .

until	it	was	going	so	fast	that	its	occupants	could	not	talk	.
直到	它	曾是	去	所以	快速地	那	它是	居住者	可以	不是	讲话	.

直到车速快到车内人员无法说话为止。

([peɪdʒ] -) -

(	page	125	)	125
(	页	-	)	-

“ [lets] [bɪld] [wʌn] [bɪg] [sled] !
“ Let's build one big sled !
“ 我们来吧 建造 一 大的 雪橇 !

“我们来造一个大雪橇吧！”

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [təˈgeðər] . ”
” he suggested , “ and then we can all be together . ”
” 他 建议 , “ 和 然后 我们 能 全部 是 一起 . ”

他建议道：“这样我们大家就可以聚在一起了。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] ! ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈtɪptoʊ] [ˈbrʌðərz] .
“ A good idea ! ” agreed the Tiptoe Brothers .
“ 一个 好的 主意 ! ” 同意 这 脚尖 兄弟 .

“好主意！”踮脚兄弟赞同道。

[soʊ] [grænpə] [ˈhæmərd] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]
So Gran'pa hammered the boards together and tied them in such a manner that
所以 爷爷 锤击 这 板 一起 和 系 他们 在 这样的 一个 方式 那
[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [slaɪd] [ræft] .
soon he had a fine looking Slide Raft .
很快 他 有 一个 美好的 寻找 滑动 筏 .

于是爷爷把木板钉在一起，用绳子绑好，很快就做成了一艘漂亮的滑筏。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈrʌdər] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ,
“ We should have a rudder to guide it with ,
“ 我们 应该 有 一个 舵 到 指导 它 和 ,

我们应该有个舵来引导它，

” [grænpə] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
” Gran'pa said as he stood and studied his work ,
” 爷爷 说 作为 他 站立 和 研究 他的 工作 ,

“爷爷一边站着研究自己的作品一边说道，”

“ [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrnz] [ˈfɑːrðər]
“ for who knows but that the mountain may take a few sudden turns farther
“ 为了 WHO 知道 但 那 这 山 可能 拿 一个 很少 突然 转弯 更远
[daʊn] !
down !
向下 !

“谁知道呢，说不定山脚下还会突然拐几个弯呢！”

” [soʊ] [grænpə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒæk] [naɪf] [sɔːd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
” So Gran'pa with his jack knife sawed away at a small tree until he had
” 所以 爷爷 和 他的 杰克 刀 锯 离开 在 一个 小的 树 直到 他 有
[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
cut it down ,
切 它 向下 ,

于是，爷爷拿着他的折叠刀，不停地锯着一棵小树，直到把它砍倒为止。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔrdz] [hiː; hi]
and with the help of the rope and some small pieces of boards he
和 和 这 帮助 的 这 绳索 和 一些 小的 件 的 板 他
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌdər] .
made a rudder .
制成 一个 舵 .

他用绳子和一些小木板做了一个舵。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] ,
They all sat down on the Slide Raft ,
他们 全部 卫星 向下 在 这 滑动 筏 ,

他们都坐在了滑梯筏上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and	with	everybody	pushing	and	shoving	the	Slide	Raft	started	down	the
和	和	大家	推动	和	推搡	这	滑动	筏	开始	向下	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

在大家的推搡下，滑筏开始顺着山坡滑下。

['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['niːdlz] .

gaining	momentum	as	it	went	over	the	slippery	needles	.
获得	势头	作为	它	去	超过	这	滑	针	.

越过光滑的针尖时，速度越来越快。

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt]

The	Soft	-	Voiced	Cow	sat	in	the	center	of	the	Slide	Raft	and	the	others	about
这	柔软的	-	配音	奶牛	卫星	在	这	中心	的	这	滑动	筏	和	这	其他的	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

声音柔和的母牛坐在滑梯筏的中央，其他的母牛围在她周围。

[grænpə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Gran'pa	stood	at	the	rudder	to	guide	the	Slide	Raft	should	they	come	to	a
爷爷	站立	在	这	舵	到	指导	这	滑动	筏	应该	他们	来	到	一个

['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .

sudden	turn	.
突然	转动	.

爷爷站在舵边，以便在滑筏突然转弯时控制方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [grænpə] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,

It	was	well	that	Gran'pa	had	thought	of	the	rudder	,
它	曾是	出色地	那	爷爷	有	想法	的	这	舵	,

幸好爷爷想到了舵。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

for	when	they	had	slid	down	the	mountain	for	about	a	mile	,
为了	什么时候	他们	有	滑行	向下	这	山	为了	关于	一个	英里	,

当他们沿着山坡滑行了大约一英里后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

and	the	Slide	Raft	was	speeding	along	at	a	terrific	pace	,
和	这	滑动	筏	曾是	超速	沿着	在	一个	了不起	步伐	,

滑筏正以惊人的速度飞驰而去。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

they	came	to	where	the	open	space	beneath	the	trees	turned	sharply	to	the	right
他们	来了	到	在哪里	这	打开	空间	下面	这	树木	转向	尖锐地	到	这	正确的

.

:
.

他们来到树荫下的空地向右急转弯的地方。

[grænpə] [swʌŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [raʊnd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [slaɪd]

Gran'pa	swung	the	rudder	round	as	hard	as	he	could	and	turned	the	Slide
爷爷	摇摆	这	舵	圆形的	作为	难的	作为	他	可以	和	转向	这	滑动

[ræft] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

Raft	just	in	time	to	escape	the	trees	at	the	side	.
筏	只是	在	时间	到	逃脱	这	树木	在	这	边	.

爷爷使劲转动舵，及时调转了滑筏的方向，躲过了旁边的树木。

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [sped] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] so126

Down	,	down	,	the	Slide	Raft	sped	,	until	it	was	going	so126
向下	,	向下	,	这	滑动	筏	加速	,	直到	它	曾是	去	so126

滑梯筏向下飞速滑行，直到速度达到126英里/小时。

[fæst] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] .

fast	that	its	occupants	could	not	talk	.
快速地	那	它是	居住者	可以	不是	讲话	.

速度快到里面的人都无法说话。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [pæst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] ,

The	wind	whistled	past	them	like	a	gale	,
这	风	吹口哨	过去的	他们	喜欢	一个	大风	,

狂风呼啸而过，如同狂风一般。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ðeɪ]

and	if	it	had	not	been	for	the	weight	of	the	Soft	-	Voiced	Cow	they
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	重量	的	这	柔软的	-	配音	奶牛	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

would	have	been	swept	from	the	Slide	Raft	by	the	force	of	the	wind	.
会	有	到过	扫荡	从	这	滑动	筏	经过	这	力量	的	这	风	.

如果不是因为那头轻声细语的母牛的重量，他们早就被风力从滑筏上吹走了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪp]

Just	as	they	were	nearing	the	bottom	of	the	mountain	the	ground	took	a	dip
只是	作为	他们	是	临近	这	底部	的	这	山	这	地面	采取	一个	蘸

.

:

.

当他们快要到达山脚时，地面突然下沉。

[daʊn] [ðɪs] [ðə; ði] [freɪl] [slaɪd] [ræft] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Down	this	the	frail	Slide	Raft	shot	suddenly	,	and	up	the	other	side	.
向下	这	这	脆弱	滑动	筏	射击	突然	,	和	向上	这	其他	边	.

脆弱的滑筏突然顺着这个方向滑下，然后又冲到另一边。

[ænd; ənd] ['dʒeɪni] [skriːmd] [æz; əz] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

Gran'ma	and	Janey	screamed	as	the	Slide	Raft	left	the	ground	at	the	top	of
奶奶	和	珍妮	尖叫	作为	这	滑动	筏	左边	这	地面	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

the	little	mound	and	plunged	straight	down	for	a	hundred	feet	or	more	.
这	小的	冢	和	暴跌	直的	向下	为了	一个	百	脚	或者	更多的	.

当滑梯筏离开小土堆顶部的地面，直直地向下俯冲一百英尺甚至更远时，奶奶和珍妮尖叫起来。

[æz; əz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	good	fortune	had	it	,
作为	好的	财富	有	它	,

幸运的是，

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ]

the	path	of	the	Slide	Raft	seemed	to	have	been	made	for	just	such
这	小路	的	这	滑动	筏	似乎	到	有	到过	制成	为了	只是	这样的

[tə'bɑːgənɪŋ] .

tobogganing	.
雪橇	.

滑筏的路线似乎就是为这种雪橇运动而建的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [drɑːp] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,

At	the	bottom	of	the	fearful	drop	the	ground	fell	away	in	a	graceful	curve	,
在	这	底部	的	这	可怕	降低	这	地面	跌倒	离开	在	一个	优美	曲线	,

在令人胆寒的陡坡底部，地面呈优美的弧线向下延伸。

[soʊ] , ['æftər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

so	,	after	hitting	the	ground	at	the	bottom	of	the	mountain	,
所以	,	后	击中	这	地面	在	这	底部	的	这	山	,

所以，在坠落到山脚下之后，

[ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [went] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

the	Slide	Raft	went	about	five	hundred	feet	out	across	a	small	pond	at	the	edge
这	滑动	筏	去	关于	五	百	脚	出去	穿过	一个	小的	池塘	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

of	the	pine	forest	,
的	这	松树	森林	,

滑筏滑行了大约五百英尺，横跨松林边缘的一个小池塘。

['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪpər] [rɑːk] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

skipping	across	the	water	like	a	skipper	rock	thrown	by	a	boy	,
跳过	穿过	这	水	喜欢	一个	船长	岩石	抛掷	经过	一个	男生	,

像男孩扔出的跳石一样在水面上跳跃，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	came	to	rest	a	short	distance	from	the	opposite	bank	.
和	来了	到	休息	一个	短的	距离	从	这	对面的	银行	.

船在离对岸不远处停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [slaɪd] [ræft] [stɑːpt] , [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]

As	the	Slide	Raft	stopped	,	the	Soft	-	Voiced	Cow	fell	over	on	her	side	and
作为	这	滑动	筏	停止	,	这	柔软的	-	配音	奶牛	跌倒	超过	在	她	边	和

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

closed	her	eyes	.
关闭	她	眼睛	.

当滑筏停下来时，轻声细语的母牛侧身倒下，闭上了眼睛。

[grænpə] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃɔːr] ,

Gran'pa	jumped	from	the	raft	and	pulled	it	into	shore	,
爷爷	跳了起来	从	这	筏	和	拉	它	进入	支撑	,

爷爷从木筏上跳下来，把木筏拉到岸边。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [fɪld] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

while	the	Tiptoe	Brothers	filled	their	hats	with	water	which	they	dashed	over	the
尽管	这	脚尖	兄弟	已填	他们的	帽子	和	水	哪个	他们	虚线	超过	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .

head	of	the	Soft	-	Voiced	Cow	.
头	的	这	柔软的	-	配音	奶牛	.

踮脚兄弟把帽子装满水，然后把水泼到轻声细语的母牛头上。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] !

“	She	has	fainted	!
“	她	有	昏厥	!

她晕倒了！

” [sed] .

”	Gran'ma	said	.
”	奶奶	说	.

“奶奶说。”

“ [lets] [get][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] !

“	Let's	get	her	ashore	!
“	我们来吧	得到	她	岸上	!

“我们快把她送上岸！”

” ['dʒɑːni] [kraɪd] .

”	Johnny	cried	.
”	约翰尼	哭	.

约翰尼哭了。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪk] [hoʊld] ! ” -
“ Everybody take hold ! ” 127
” 大家 拿 抓住 ！ ” -

“大家抓紧！”127

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,
It took a lot of pulling and tugging ,
它 采取 一个 很多 的 拉 和 拉扯 ,

这费了好大劲才拉动和拽动。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pʊld] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but finally they got the Soft - Voiced Cow up the bank and pulled grass for a
但 最后 他们 得到 这 柔软的 - 配音 奶牛 向上 这 银行 和 拉 草 为了 一个
['pɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

但最终他们还是把那头嗓音柔和的母牛弄上了河岸，拔了些草当枕头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts] ! ” [kraɪd] .
“ I wish I had my smelling salts ! ” cried Gran'ma .
” 我 希望 我 有 我的 闻起来 盐 ！ ” 哭 奶奶 .

“我真希望我手边有醒神剂！”奶奶喊道。

[ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][help][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,
The water did not seem to help the Soft - Voiced Cow ,
这 水 做过 不是 似乎 到 帮助 这 柔软的 - 配音 奶牛 ,

水似乎对那头声音柔和的母牛并没有什么帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .
and she rolled her eyes in an alarming manner .
和 她 滚动 她 眼睛 在 一个 令人担忧 方式 .

她翻了个白眼，动作十分惊险。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɑːrt] ['kɪkɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] !
“ She may start kicking any minute !
” 她 可能 开始 踢 任何 分钟 !

“她随时都可能开始踢腿！”

” [grænpə] [wɔːrnd] .
” Gran'pa warned .
” 爷爷 警告 .

爷爷警告道。

“ [dəunt] [get] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] !
“ Don't get too close to her heels !
” 不 得到 也 关闭 到 她 高跟鞋 !

“别离她的脚后跟太近！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] ['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʌns] !
I had a cow that acted the same way once !
我 有 一个 奶牛 那 行动 这 相同的 方式 一次 !

我以前也有一头牛有过同样的行为！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [dɪd] [bɪ'gɪn] ['kɪkɪŋ] ,
” Sure enough , the Soft - Voiced Cow did begin kicking ,
” 当然 足够的 , 这 柔软的 - 配音 奶牛 做过 开始 踢 ,

“果然，那头声音柔和的母牛开始踢腿了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz]

and	as	they	drew	away	from	her	she	turned	her	head	towards	Gran'ma
和	作为	他们	画	离开	从	她	她	转向	她	头	向	奶奶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	pathetic	look	in	her	eyes	.
和	一个	可怜的	看	在	她	眼睛	.

当她们离开她时，她转过头，用一种可怜兮兮的眼神看着奶奶。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] !

“	I'm	going	to	hold	her	head	!
”	我是	去	到	抓住	她	头	!

“我要抱住她的头！”

” [kraɪd] , [fəˈgetiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] .

”	cried	Gran'ma	,	forgetting	in	her	anxiety	that	her	friend	was	only	a	Cow	.
”	哭	奶奶	,	遗忘	在	她	焦虑	那	她	朋友	曾是	仅有的	一个	奶牛	.

“奶奶惊叫道，她焦急万分，竟忘记了她的朋友只是一头牛而已。”

- [sɔːft][hænd] [smuːðd] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] ['kaʊz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ,

Gran'ma's	soft	hand	smoothed	the	Soft	-	Voiced	Cow's	forehead	,	and	the	Cow	,
-	柔软的	手	平滑	这	柔软的	-	配音	牛的	前额	,	和	这	奶牛	,

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] - [əˈfekʃ(ə)n] ,

seeming	to	feel	Gran'ma's	affection	,
似乎	到	感觉	-	感情	,

奶奶温柔的手抚摸着轻声细语的母牛的额头，母牛似乎感受到了奶奶的慈爱。

[pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn] - [læp] .

placed	one	of	her	front	feet	on	Gran'ma's	lap	.
放置	一	的	她	正面	脚	在	-	膝	.

她把一只前爪放在奶奶的腿上。

[sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊz] [fʊt] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] , ['miːnwaɪl] ['tɔːkɪŋ]

Gran'ma	sat	holding	the	Cow's	foot	and	smoothing	her	brow	,	meanwhile	talking
奶奶	卫星	保持	这	牛的	脚	和	平滑	她	眉头	,	同时	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

to	her	in	a	gentle	,
到	她	在	一个	温和的	,

奶奶坐在那里，手里拿着牛蹄，一边抚摸着额头的汗水，一边温柔地和她说话。

['suːðɪŋ] ['mænər] .

soothing	manner	.
舒缓	方式	.

语气温和。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]

The	others	,	who	stood	by	watching	,	had	to	brush	the	tears	from	their	eyes
这	其他的	,	WHO	站立	经过	观看	,	有	到	刷子	这	眼泪	从	他们的	眼睛

.

:

.

站在一旁观看的其他人，不得不擦去眼角的泪水。

“ [waɪ] [nɑːt] [pʌf] [jʊr; jər]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

“	Why	not	puff	your	magic	powder	on	her	?
”	为什么	不是	噗	你的	魔法	粉末	在	她	?

“为什么不把你的魔法粉末撒在她身上呢？”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

”	Janey	cried	to	the	Chief	of	Detectives	.
”	珍妮	哭	到	这	首席	的	侦探	.

“珍妮哭着向侦探长求助。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [kjʊr] ['mædʒɪk] !
" It will only cure magic !
" 它 将要 仅有的 治愈 魔法 !

"它只会治愈魔法！"

" [kraɪd] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] ['beloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" cried that good little man as he took the tiny bellows from his pocket .
" 哭 那 好的 小的 男人 作为 他 采取 这 微小的 风箱 从 他的 口袋 .

"那个善良的小个子男人一边喊着，一边从口袋里掏出那个小小的风箱。"

['dʒɑːni] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] ['kaʊz] [hed]
Johnny jumped forward and blew a generous puff upon the Soft - Voiced Cow's head
约翰尼 跳了起来 向前 和 吹 一个 慷慨的 噗 之上 这 柔软的 - 配音 牛的 头
. -
. 128
. -

约翰尼跳上前去，对着柔声母牛的头狠狠地吹了一口气。128

[ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .
The Soft - Voiced Cow seemed to shrink in size and turned a different color .
这 柔软的 - 配音 奶牛 似乎 到 收缩 在 尺寸 和 转向 一个 不同的 颜色 .

轻声细语的母牛似乎缩小了，颜色也变了。

" [naʊ] , ['mɪstər] !
" Now , Mister !
" 现在 , 先生 !

"先生，现在！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
You HAVE done it !
你 有 完毕 它 !

你做到了！

" ['dʒeɪni] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət] ['dʒɑːni] .
" Janey cried as she stamped her foot at Johnny .
" 珍妮 哭 作为 她 盖章 她 脚 在 约翰尼 .

珍妮一边哭一边跺着脚冲着约翰尼走。

['dʒɑːni] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] .
Johnny stood as if frozen , watching the Soft - Voiced Cow .
约翰尼 站立 作为 如果 冷冻 , 观看 这 柔软的 - 配音 奶牛 .

约翰尼像被冻住了一样站在那里，看着那头声音柔和的母牛。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hænd] !
" She's got a HAND !
" 她是 得到 一个 手 !

"她有一只手！"

" [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Gran'ma cried excitedly .
" 奶奶 哭 兴奋地 .

奶奶激动地哭了起来。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Two of them !
" 二 的 他们 !

"他们两个！"

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] ,
" As the others drew closer they saw that their friend , the Soft - Voiced Cow ,
" 作为 这 其他的 画 更近 他们 锯 那 他们的 朋友 , 这 柔软的 - 配音 奶牛 ,

"当其他人走近时，他们发现他们的朋友，那头声音柔和的母牛，

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] .
was **turning** **into** **a** **woman** **.**
曾是 转弯 进入 一个 女士 .

正在变成女人。

[ðə; ðiː] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] ['ʌtəd] [glæd][kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The **Tiptoe** **Brothers** **uttered** **glad** **cries** **,** **and** **the** **Dancing** **Master** **threw** **his** **arms**
这 脚尖 兄弟 说出 高兴的 哭泣 , 和 这 跳舞 掌握 扔 他的 武器
[ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['wʊmən] .
about **the** **woman** **.**
关于 这 女士 .

踮脚兄弟欢呼雀跃，舞蹈大师张开双臂拥抱了那位女士。

“ [maɪ] [waɪf] !
“ **My** **wife** **!**
” 我的 妻子 !

“我的妻子！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
” **he** **cried** **as** **he** **kissed** **her** **.**
” 他 哭 作为 他 亲吻 她 .

他一边哭一边吻她。

“ [its] ['dʒeni] !
“ **It's** **Jenny** **!**
” 它是 珍妮 !

“是珍妮！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] [tuː; tə] [grænpə] .
” **cried** **the** **Chief** **of** **Detectives** **,** **turning** **a** **radiant** **face** **to** **Gran'pa** **.**
” 哭 这 首席 的 侦探 , 转弯 一个 辐射状 脸 到 爷爷 .

“侦探长喊道，同时容光焕发地转向爷爷。”

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

” ['dʒɑːni] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˌriːju'naɪtɪd] [per] .
” **Johnny** **said** **,** **as** **he** **and** **Janey** **turned** **their** **backs** **on** **the** **reunited** **pair** **.**
” 约翰尼 说 , 作为 他 和 珍妮 转向 他们的 背部 在 这 重聚 一对 .

“约翰尼说着，和珍妮一起背对着重逢的这对情侣。”

“ [ɪf] [ðə; ðiː] ['mædʒɪk] ['waɪər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðiː] [sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [groʊ] ['tɔːlər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
“ **If** **the** **magic** **wire** **could** **not** **make** **the** **Soft** **-** **Voiced** **Cow** **grow** **taller** **it** **was**
” 如果 这 魔法 金属丝 可以 不是 制作 这 柔软的 - 配音 奶牛 生长 更高 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] ['mædʒɪkt] .
because **she** **already** **had** **been** **magicked** **.**
因为 她 已经 有 到过 魔法 .

“如果魔法线不能让柔声母牛长高，那是因为她已经被施了魔法。”

[soʊ][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðiː] ['paʊdər] [kjʊr] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
So **I** **remembered** **that** **the** **powder** **cured** **magic** **,** **and** **there** **you** **are** **!**
所以 我 记得 那 这 粉末 治愈 魔法 , 和 那里 你 是 !

所以我记得那种粉末可以治愈魔法，瞧，就是这样！

“ ['dʒɑːni] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !
“ Johnny , you're a dear !
” 约翰尼 , 你是 一个 亲爱的 !

“约翰尼，你真是个好人！”

” ['dʒeɪni] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .
” Janey answered , as she gave him a great hug .
” 珍妮 回答 , 作为 她 给予 他 一个 伟大的 拥抱 .

珍妮一边回答，一边给了他一个大大的拥抱。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! ”
“ You always know just what to do , all the time ! ”
” 你 总是 知道 只是 什么 到 做 , 全部 这 时间 ! ”

“你总是知道该怎么做，一直都是！”

“ [ɑː] , [ʃʌks] !
“ Ah , shucks !
” 啊 , 哎呀 !

“啊，真糟糕！”

” ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] .
” Johnny replied .
” 约翰尼 回复 .

约翰尼回答道。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ! ” -
“ I did it without much thinking ! ” 129
” 我 做过 它 没有 很多 思维 ! ” -

“我几乎没怎么思考就做了！”129

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] !
“ Well , you did it , anyway !
” 出色地 , 你 做过 它 , 反正 !

“好吧，反正你做到了！”

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn'sɪstɪd] .
” his sister insisted .
” 他的 姐姐 坚持 .

“他姐姐坚持说。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ To think she was a lady all this time and we did not know it ! ”
” 到 思考 她 曾是 一个 女士 全部 这 时间 和 我们 做过 不是 知道 它 ! ”

“真没想到她一直都是个淑女，我们竟然都不知道！”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdilaɪk] [kaʊ] , [æt; ət] [liːst] ! ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ She was a very ladylike Cow , at least ! ” said Johnny .
” 她 曾是 一个 非常 淑女 奶牛 , 在 至少 ! ” 说 约翰尼 .

“她至少是一头很有淑女风范的母牛！”约翰尼说道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['dʒeɪni][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm]
Mr . and Mrs . Tiptoe came up to Johnny and Janey and thanked them
先生 . 和 太太 . 脚尖 来了 向上 到 约翰尼 和 珍妮 和 谢谢 他们
[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
for what they had done .
为了 什么 他们 有 完毕 .

蒂普托先生和太太走到约翰尼和珍妮面前，感谢他们所做的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ! ” [sed] ['dʒeɪni] , ['dʒenərəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
“ It was Johnny ! ” said Janey , generously , as the pretty lady kissed her .
” 它 曾是 约翰尼 ! ” 说 珍妮 , 慷慨地 , 作为 这 漂亮的 女士 亲吻 她 .

“是约翰尼！”珍妮大方地说，同时那位漂亮的女士吻了她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪni] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz][hiː; hi] ['bæʃfəli] [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] .

“	It	was	Janey	who	suggested	it	!	”	said	Johnny	as	he	bashfully	received	Mrs	.
”	它	曾是	珍妮	WHO	建议	它	！	”	说	约翰尼	作为	他	害羞地	已收到	太太	.

- [rɪ'wɔːrd] .

Tiptoe's	reward	.
-	报酬	.

“是珍妮提议的！”约翰尼不好意思地接过蒂普托太太的奖励说道。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['mæstər][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses]

The	happy	little	Dancing	Master	told	his	wife	all	that	had	happened	since	the	Princess
这	快乐的	小的	跳舞	掌握	讲述	他的	妻子	全部	那	有	发生	自从	这	公主

那位快乐的小舞蹈老师把自从公主去世后发生的一切都告诉了他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

and	she	had	disappeared	,	and	that	now	the	Princess	was	safe	at	home	.
和	她	有	消失	,	和	那	现在	这	公主	曾是	安全的	在	家	.

她已经消失了，现在公主安全到家了。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	At	least	,	I	hope	she	is	,	”	he	added	.
”	在	至少	,	我	希望	她	是	,	”	他	额外	.

“至少，我希望她是，”他补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] .

“	She	left	us	and	flew	off	for	the	City	of	Nite	in	the	Magic	Umbrella	.
”	她	左边	我们	和	飞翔	离开	为了	这	城市	的	夜	在	这	魔法	伞	.

“她离开了我们，乘着魔法伞飞往夜之城。”

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ! ”

Now	tell	us	of	your	strange	adventure	!	”
现在	告诉	我们	的	你的	奇怪的	冒险	！	”

现在就给我们讲讲你那段奇特的冒险经历吧！

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [sed] ,

“	There	is	not	much	to	tell	,	”	Mrs	.	Tiptoe	said	,
”	那里	是	不是	很多	到	告诉	,	”	太太	.	脚尖	说	,

“没什么好说的，”蒂普托太太说。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

as	the	happy	party	walked	over	the	fields	.
作为	这	快乐的	派对	步行	超过	这	字段	.

欢乐的人群走过田野。

“ [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

“	When	you	left	me	in	the	rooms	of	the	Witch	she	was	hiding	behind	a
”	什么时候	你	左边	我	在	这	房间	的	这	巫婆	她	曾是	隐藏	在后面	一个

[dɔːr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

door	all	the	time	,
门	全部	这	时间	,

“你离开我的时候，女巫一直躲在门后。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	just	as	you	left	she	pushed	me	into	the	Magic	Umbrella	and	jumped	in	with	me	.
和	只是	作为	你	左边	她	推动	我	进入	这	魔法	伞	和	跳了起来	在	和	我	.

就在你离开的时候，她把我推进了魔法伞里，然后和我一起跳了进去。

[wiː; wi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	flew	out	of	the	window	.
我们	飞翔	出去	的	这	窗户	.

我们从窗户飞了出去。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] ,

“	As	you	now	know	,
”	作为	你	现在	知道	,

“正如你现在所知，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] ,

it	does	not	take	the	Magic	Umbrella	long	to	get	where	you	wish	it	to	go	,
它	做	不是	拿	这	魔法	伞	长的	到	得到	在哪里	你	希望	它	到	去	,

魔法伞很快就能到达你想去的地方。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	at	least	it	did	not	take	us	long	to	get	to	where	it	settled	to	the
或者	在	至少	它	做过	不是	拿	我们	长的	到	得到	到	在哪里	它	定居	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

或者至少我们没花多少时间就把它送到了地面上。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

I	could	scarcely	stand	when	we	got	there	.
我	可以	几乎	站立	什么时候	我们	得到	那里	.

到达目的地时，我几乎站都站不稳了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [keɪn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [raɪm] ,

The	wicked	creature	struck	me	with	her	cane	and	said	a	strange	rhyme	,
这	邪恶	生物	击	我	和	她	甘蔗	和	说	一个	奇怪的	韵	,

那邪恶的女子用拐杖打了我一下，还念了一首奇怪的韵文。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɪn] - [læp] . ”

and	I	did	not	know	a	thing	until	I	awakened	with	my	head	in	Gran'ma's	lap	.	”
和	我	做过	不是	知道	一个	事物	直到	我	觉醒	和	我的	头	在	-	膝	.	”

-

130
-

直到我醒来发现自己的头枕在奶奶的腿上，我才知道发生了什么事。”130

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [tuː] ?

“	How	does	it	come	that	you	are	here	,	too	?
”	如何	做	它	来	那	你	是	这里	,	也	?

“你怎么也在这里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

”	she	asked	of	the	Chief	of	Detectives	.
”	她	问	的	这	首席	的	侦探	.

她问侦探长。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [grænpə] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ”

“	I	started	to	tell	Gran'ma	and	Gran'pa	up	on	the	mountain	a	while	ago	,	”
”	我	开始	到	告诉	奶奶	和	爷爷	向上	在	这	山	一个	尽管	前	,	”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

“我前段时间就开始跟山上的爷爷奶奶讲这件事了，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

“	but	I	got	off	the	subject	.
”	但	我	得到	离开	这	主题	.

但我跑题了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] . ”

Now	I	will	tell	the	story	,	strange	as	it	may	seem	.	”
现在	我	将要	告诉	这	故事	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.	”

现在我要把这个故事讲出来，虽然它听起来可能很奇怪。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] ! ” [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

“	Here	comes	the	Magic	Umbrella	!	”	cried	Gran'ma	,	as	she	pointed	to	a	speck	in	the	air	.
“	这里	来	这	魔法	伞	!	”	哭	奶奶	,	作为	她	尖	到	一个	斑点	在	这	空气	.

“魔法伞来啦！”奶奶指着空中的一小点儿喊道。

“ [its] [ðə; ði] ['prɪnses] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	It's	the	Princess	!	”	cried	the	Detective	.
“	它是	这	公主	!	”	哭	这	侦探	.

“是公主！”侦探喊道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['iːðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [druː] ['kloʊzər] .

“	No	,	it	isn't	,	either	,	”	he	added	as	the	Magic	Umbrella	drew	closer	.
“	不	,	它	不是	,	任何一个	,	”	他	额外	作为	这	魔法	伞	画	更近	.

“不，也不是，”他补充道，同时魔法伞越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

It	proved	to	be	the	General	of	the	Guard	,
它	已证实	到	是	这	一般的	的	这	警卫	,

事实证明，他就是卫队将军。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	when	he	had	embraced	the	Tiptoe	Brothers	and	Mrs	.	Tiptoe	he	was	introduced	to	the	rest	of	the	party	.
和	什么时候	他	有	拥抱	这	脚尖	兄弟	和	太太	.	脚尖	他	曾是	介绍	到	这	休息	的	这	派对	.

当他拥抱了蒂普托兄弟和蒂普托夫人之后，他被介绍给了派对上的其他人。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] !

“	The	Princess	is	quite	safe	!
“	这	公主	是	相当	安全的	!

“公主很安全！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk]['æftər][hɜːr; hər] ,

”	he	exclaimed	,	as	all	started	to	ask	after	her	,
”	他	惊呼	,	作为	全部	开始	到	问	后	她	,

“他惊呼道，这时所有人都开始询问她的下落。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

“	and	she	has	sent	me	to	try	and	find	you	and	bring	you	to	the	Castle	.
“	和	她	有	发送	我	到	尝试	和	寻找	你	和	带来	你	到	这	城堡	.

“她派我来找到你，把你带到城堡去。”

” , ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [roʊd] [ˌʌndər'niːθ] .

”	Gran'ma	,	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	rode	in	the	Magic	Umbrella	and	the	men	rode	underneath	.
”	奶奶	,	珍妮	和	太太	.	脚尖	骑	在	这	魔法	伞	和	这	男人	骑	下	.

“奶奶、珍妮和蒂普托太太坐在魔法伞里，男人们坐在伞下。”

([peɪdʒ] -) -
(page 131) 131
(页 -) -

（第131页）131

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə'gen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
Again We Meet the Princess , the Palace and the Magician
再次 我们 见面 这 公主 , 这 宫殿 和 这 魔术师

我们再次遇见了公主、宫殿和魔法师

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] ['næpsæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]
The General of the Guard took a knapsack from his back and spread a
这 一般的 的 这 警卫 采取 一个 背包 从 他的 后退 和 传播 一个
[lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
large piece of silk upon the ground .
大的 片 的 丝绸 之上 这 地面 .

卫队长从背上取下一个背包，把一大块丝绸铺在地上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [twaɪn] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]
Then with heavy twine , he fastened the four corners of the silk to the Magic
然后 和 重的 缠绕 , 他 系紧 这 四 角落 的 这 丝绸 到 这 魔法
[ʌm'brelə] .
Umbrella .
伞 .

然后，他用粗绳将丝绸的四个角系在了魔法伞上。

" , ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] ,
" Gran'ma , Janey and Mrs . Tiptoe ,
" 奶奶 , 珍妮 和 太太 . 脚尖 ,

“奶奶、珍妮和蒂普托太太，

[juː; jʊ] ['leɪdiz] [kæn; kən] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][wiː; wi] [men] [wɪl] [raɪd] [ˌʌndər'niːθ] , "
you ladies can ride in the Magic Umbrella and we men will ride underneath , "
你 女士们 能 骑 在 这 魔法 伞 和 我们 男人 将要 骑 下 , "
[hiː; hi] [də'rektɪd] .
he directed .
他 指导 .

“女士们可以坐在魔法伞里，我们男士们则坐在伞下，”他指挥道。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
And when all had taken their places ,
和 什么时候全部 有 已采取 他们的 地方 ,

当所有人都各就各位后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [toʊld] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [tuː; tə][flaɪ]
the General of the Guard told Gran'ma to wish the Magic Umbrella to fly
这 一般的 的 这 警卫 讲述 奶奶 到 希望 这 魔法 伞 到 飞
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - ['kæs(ə)l] ,
to the Princess ' Castle ,
到 这 公主 - 城堡 ,

卫队将军告诉奶奶许愿让魔法伞飞到公主的城堡。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
and away they started .
和 离开 他们 开始 .

于是他们出发了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd]

The	City	of	Nite	was	built	upon	a	beautiful	island	and	in	the	center	stood
这	城市	的	夜	曾是	建造	之上	一个	美丽的	岛	和	在	这	中心	站立

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

the	wonderful	Castle	,
这	精彩的	城堡	,

夜之城建在一座美丽的岛屿上，城市中心矗立着宏伟的城堡。

[ɪts] [tɔ:l] [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

its	tall	spires	and	towers	rising	high	above	all	the	other	buildings	.
它是	高的	尖塔	和	塔楼	上升	高的	多于	全部	这	其他	建筑物	.

它高耸的尖顶和塔楼高耸入云，远超其他所有建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] ['setld] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	approached	the	Castle	,	the	Magic	Umbrella	settled	upon	one	of	the
作为	他们	接近	这	城堡	,	这	魔法	伞	定居	之上	一	的	这

[brɔ:d] ['terəsɪz] .

broad	terraces	.
广阔	露台	.

当他们靠近城堡时，魔法伞落在了其中一个宽阔的露台上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Princess	came	running	out	to	meet	them	as	the	party	climbed	out	of	the
这	公主	来了	跑步	出去	到	见面	他们	作为	这	派对	攀登	出去	的	这

['mædʒɪk] [ʌm'brelə] .

Magic	Umbrella	.
魔法	伞	.

当众人从魔法伞里爬出来时，公主跑出来迎接他们。

['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd]

Mrs	.	Tiptoe	had	to	tell	the	Princess	of	her	adventure	as	they	went	inside
太太	.	脚尖	有	到	告诉	这	公主	的	她	冒险	作为	他们	去	里面

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	Castle	.
这	城堡	.

蒂普托夫人不得不一边走进城堡，一边把她的奇遇告诉公主。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:ft] - [vɔɪst] [kaʊ] , ” [læft] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

“	And	to	think	you	were	the	Soft	-	Voiced	Cow	,	”	laughed	the	Princess	,
“	和	到	思考	你	是	这	柔软的	-	配音	奶牛	,	”	笑了	这	公主	,

“真没想到你以前可是个声音柔弱的母牛啊，”公主笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

“	and	that	none	of	us	suspected	it	!
“	和	那	没有任何	的	我们	怀疑	它	!

“我们谁也没想到！”

[maɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ! ” -

My	,	I	am	glad	we	are	all	safe	and	sound	and	home	again	!	”	132
我的	,	我	是	高兴的	我们	是	全部	安全的	和	声音	和	家	再次	!	”	-

我的天哪，我真高兴我们都平安无事地回到了家！“132

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd] [tu:] , ” [sed] , “ [bʌt; bət] [grænpə] , ['dʒeɪni] ,

“	We	are	very	glad	too	,	”	Gran'ma	said	,	“	but	Gran'pa	,	Janey	,
“	我们	是	非常	高兴的	也	,	”	奶奶	说	,	“	但	爷爷	,	珍妮	,

“我们也很高兴，”奶奶说，“但是爷爷、珍妮，

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ! ”

Johnny	and	I	are	still	very	far	from	home	!	”
约翰尼	和	我	是	仍然	非常	远的	从	家	!	”

约翰尼和我离家还很远！

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ˈprɪnses] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt]

“ Oh , you will like it here , ” the Princess laughed as she threw her arms about

“ 哦 , 你 将要 喜欢 它 这里 , ” 这 公主 笑了 作为 她 扔 她 武器 关于

Gran'ma .

奶奶 .

“哦，你会喜欢这里的，”公主笑着张开双臂拥抱奶奶。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

“ And I shall have you live here with me all the time in the Castle ,

“ 和 我 将 有 你 居住 这里 和 我 全部 这 时间 在 这 城堡 ,

“我要让你一直和我一起住在这座城堡里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神奇的努姆王国(The Magical Land of Noom)
第6/6页

[fɔːr; fər][wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

for	we	owe	everything	to	you	!	”
为了	我们	欠	一切	到	你	!	”

因为我们的一切都归功于你!

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr][ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

“	You	saved	the	Princess	from	the	Green	Jar	and	charmed	away	the	wicked
“	你	已保存	这	公主	从	这	绿色的	罐	和	迷住了	离开	这	邪恶

['mædʒɪk][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] !

magic	from	Mrs	.	Tiptoe	!
魔法	从	太太	.	脚尖	!

“你从绿罐中救出了公主，还施展魔法驱散了蒂普托太太身上的邪恶魔法！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

”	exclaimed	the	General	of	the	Guard	.
”	惊呼	这	一般的	的	这	警卫	.

“卫队司令喊道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] ,

“	We	must	keep	you	with	us	always	,
“	我们	必须	保持	你	和	我们	总是	,

我们必须永远把你留在我们身边，

” [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

”	the	Princess	said	as	the	party	walked	into	a	great	hall	.
”	这	公主	说	作为	这	派对	步行	进入	一个	伟大的	大厅	.

“公主说着，一行人走进了一座大厅。”

“ [naʊ] , [grænpə] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [wɪl] [let]['mɪstər] . ['tɪptoʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑːni]

“	Now	,	Gran'pa	,	”	she	continued	,	“	I	will	let	Mr	.	Tiptoe	show	you	and	Johnny
“	现在	,	爷爷	,	”	她	持续	,	“	我	将要	让	先生	.	脚尖	展示	你	和	约翰尼

[tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,

to	your	rooms	,
到	你的	房间	,

“现在，爷爷，”她继续说道，“我这就让蒂普托先生带您和约翰尼去你们的房间。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [drest] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɔːl]

and	when	all	have	dressed	we	are	going	to	have	a	nice	little	party	all
和	什么时候	全部	有	穿着	我们	是	去	到	有	一个	好的	小的	派对	全部

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

等大家都穿戴整齐后，我们将举办一个只属于我们自己的小型派对。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd]['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

I	will	take	Gran'ma	and	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	to	their	rooms	and
我	将要	拿	奶奶	和	珍妮	和	太太	.	脚尖	到	他们的	房间	和

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ['veri] [suːn] .

we	will	meet	you	in	the	Banquet	Hall	very	soon	.
我们	将要	见面	你	在	这	宴会	大厅	非常	很快	.

我将送奶奶、珍妮和蒂普托太太回房间，我们很快就会在宴会厅与您见面。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [led] , ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

"	The	Princess	led	Gran'ma	,	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	to	a	wonderful	room	with
"	这	公主	引领	奶奶	,	珍妮	和	太太	.	脚尖	到	一个	精彩的	房间	和

['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld][bedz] .

ivory	and	gold	beds	.
象牙	和	金子	床	.

公主带着奶奶、珍妮和蒂普托太太来到一间华丽的房间，房间里有象牙色和金色的床。

['bju:tɪf(ə)l] ['dreɪpəri:z] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Beautiful	draperies	hung	from	the	windows	,
美丽的	窗帘	悬挂	从	这	视窗	,

窗户上挂着漂亮的窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ['tɪŋkəld] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	a	merry	little	fountain	tinkled	in	one	corner	of	the	room	.
和	一个	欢乐	小的	喷泉	叮叮当当	在	一	角落	的	这	房间	.

房间一角传来一阵欢快的喷泉声。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kloʊðz] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,

"	Here	are	your	clothes	,	"	the	Princess	said	,
"	这里	是	你的	衣服	,	"	这	公主	说	,

“这是你的衣服，”公主说。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [sɪlk]

opening	a	closet	and	displaying	rows	and	rows	of	wonderful	silk
开幕	一个	壁橱	和	显示	行	和	行	的	精彩的	丝绸

[ænd; ənd]['sætn] ['dresɪz] .

and	satin	dresses	.
和	缎	连衣裙	.

打开衣橱，里面陈列着一排排精美的丝绸和缎子连衣裙。

['dʒeɪni:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['sɔ:səz] .

Janey's	eyes	were	the	size	of	saucers	.
珍妮的	眼睛	是	这	尺寸	的	碟子	.

珍妮的眼睛像碟子一样大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][pɪŋk] — [ænd; ənd][pɪŋk][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] !

Some	of	the	dresses	were	pink	—	and	pink	was	her	favorite	color	!
一些	的	这	连衣裙	是	粉色的	—	和	粉色的	曾是	她	最喜欢的	颜色	!

有些裙子是粉色的——而粉色是她最喜欢的颜色！

“ [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒeɪni] , " [ʃi:; ʃi] told133

“	I	had	them	all	made	to	fit	you	and	Janey	,	"	she	told133
"	我	有	他们	全部	制成	到	合身	你	和	珍妮	,	"	她	told133

“这些都是我特意为你和珍妮做的，”她告诉133

.

Gran'ma	.
奶奶	.

奶奶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

“	I	am	so	sorry	I	did	not	know	that	Mrs	.	Tiptoe	was	to	be	with	us	,
"	我	是	所以	对不起	我	做过	不是	知道	那	太太	.	脚尖	曾是	到	是	和	我们	,

“我很抱歉，我不知道蒂普托夫人会和我们在一起。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]['dʒeɪni:z] ['dresɪz] , [aɪm] [ʃʊr] ! "

but	she	may	have	one	of	Janey's	dresses	,	I'm	sure	!	"
但	她	可能	有	一	的	珍妮的	连衣裙	,	我是	当然	!	"

但我敢肯定，她可能有一件珍妮的裙子！

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] !
“ Indeed she may !
” 的确 她 可能 !

“她当然有可能！”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] .
” Janey cried .
” 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ”
“ Oh , thank you so much , Your Majesty ! ”
” 哦 , 感谢 你 所以 很多 , 你的 威严 ! ”

“哦，陛下，太感谢您了！”

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɜːrn] .
“ Now , see here ! ” cried the Princess , pretending to be very stern .
” 现在 , 看 这里 ! ” 哭 这 公主 , 假装 到 是 非常 船尾 .

“瞧瞧！”公主装出一副非常严肃的样子喊道。

“ [duː][nɑːt] - [jʊr; jər]['mædʒəsti] - [ˌem 'iː] !
“ Do not ' Your Majesty ' me !
” 做 不是 - 你的 威严 - 我 !

“不要叫我‘陛下’！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] ['niːdiːə][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I am to be plain Nidia to all of you ,
我 是 到 是 清楚的 妮迪亚 到 全部 的 你 ,

我将以妮迪亚的身份与大家见面。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] !
so you must begin to get used to calling me that !
所以 你 必须 开始 到 得到 用过的 到 呼叫 我 那 !

所以你必须开始习惯这样称呼我！

” [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd]['dʒeɪni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
” When the Princess , Mrs . Tiptoe , Gran'ma and Janey reached the Banquet Hall ,
” 什么时候 这 公主 , 太太 . 脚尖 , 奶奶 和 珍妮 达到 这 宴会 大厅 ,
[grænpə] ,
Gran'pa ,
爷爷 ,

“当公主、蒂普托夫人、奶奶和珍妮到达宴会厅时，爷爷……”

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Johnny and the Tiptoe Brothers were there waiting for them .
约翰尼 和 这 脚尖 兄弟 是 那里 等待 为了 他们 .

约翰尼和踮脚兄弟乐队在那里等着他们。

“ [wiː] !
“ Whee !
” 轮子 !

“哇！

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] !
How fine you all look !
如何 美好的 你 全部 看 !

你们看起来都好棒！

” ['dʒɑːni] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ['dresɪz] .
” Johnny cried , as he saw the beautiful silk and satin dresses .
” 约翰尼 哭 , 作为 他 锯 这 美丽的 丝绸 和 缎 连衣裙 .

看到那些漂亮的丝绸和缎子裙子，约翰尼哭了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , [tuː] !
“ You look fine , too !
” 你 看 美好的 , 也 !

“你看起来也很好！”

” ['dʒeɪni] [ɪk'skleɪmd] .
” Janey exclaimed .
” 珍妮 惊呼 .

“珍妮惊呼道。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
“ All of you ! ”
” 全部 的 你 ! ”

“你们所有人！”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənts] ?
“ How did the Princess know our measurements ?
” 如何 做过 这 公主 知道 我们的 测量 ?

“公主是怎么知道我们的尺寸的？”

” ['dʒɑːni] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒeɪni][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Johnny whispered to Janey as they took their seats at the table .
” 约翰尼 低声说道 到 珍妮 作为 他们 采取 他们的 座位 在 这 桌子 .

“约翰尼和珍妮在桌边落座时，约翰尼低声对珍妮说了些什么。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['dʒeɪni] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
“ I don't know , ” Janey replied , rather puzzled .
” 我 不 知道 , ” 珍妮 回复 , 相当 困惑 .

“我不知道，”珍妮有些困惑地回答道。

“ [dʒʌst] [siː] [grænpə] !
“ Just see Gran'pa !
” 只是 看 爷爷 !

“去看看爷爷吧！”

[maɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ! ”
My , doesn't he look nice in that purple velvet ! ”
我的 , 不 他 看 好的 在 那 紫色的 天鹅绒 ! ”

哇，他穿那件紫色丝绒衣服真好看！

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wen] [juː; jʊ]
“ We are very anxious to know how you got rid of the wicked Witch when you
” 我们 是 非常 焦虑的 到 知道 如何 你 得到 摆脱 的 这 邪恶 巫婆 什么时候 你
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
returned to the Castle ,
返回 到 这 城堡 ,

“我们非常想知道你回到城堡后是如何摆脱那个邪恶女巫的。”

” [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
” Gran'ma said to the Princess .
” 奶奶 说 到 这 公主 .

“奶奶对公主说。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
The Princess laughed a merry laugh and replied ,
这 公主 笑了 一个 欢乐 笑 和 回复 ,

公主咯咯地笑了起来，回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'ventʃər] ,
“ I am afraid you will be disappointed with my adventure ,
” 我 是 害怕的 你 将要 是 失望的 和 我的 冒险 ,

“恐怕我的冒险经历会让你失望的。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - [ˈkɑːtɪdʒ] - [keɪv] [aɪ]

for	when	I	left	you	upon	the	mountain	side	at	Mr	.	Tiptoe's	Cottage	-	Cave	I
为了	什么时候	我	左边	你	之上	这	山	边	在	先生	.	-	小屋	-	洞穴	我

[wɪʃt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] ,

wished	the	Magic	Umbrella	to	take	me	to	my	mother	,
希望	这	魔法	伞	到	拿	我	到	我的	母亲	,

当我离开你，来到蒂普托先生的山间小屋时，我曾许愿让魔法伞带我去找我的母亲。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [fluː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] . - “

but	as	I	flew	over	the	City	of	Nite	I	changed	my	mind	.	134	“
但	作为	我	飞翔	超过	这	城市	的	夜	我	已更改	我的	头脑	.	-	”

但当我飞越夜之城时，我改变了主意。134

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] ,

'	No	,	'	I	said	to	myself	,
-	不	,	-	我	说	到	我	,

“不，”我对自己说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] ! -

'	I	will	go	right	to	the	Castle	and	face	the	wicked	Witch	!	'
-	我	将要	去	正确的	到	这	城堡	和	脸	这	邪恶	巫婆	!	-

“我要直接去城堡，和那个邪恶的女巫决一死战！”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] .

“	And	so	I	wished	to	go	to	the	Castle	instead	of	to	my	mother	.
“	和	所以	我	希望	到	去	到	这	城堡	反而	的	到	我的	母亲	.

“所以我宁愿去城堡，也不愿去见我的母亲。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʌmˈbrelə] [aɪ] [ræn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]

And	when	I	climbed	out	of	the	Magic	Umbrella	I	ran	right	into	the	Castle
和	什么时候	我	攀登	出去	的	这	魔法	伞	我	跑	正确的	进入	这	城堡

当我从魔法伞里爬出来时，我径直跑进了城堡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] !

and	it	was	empty	!
和	它	曾是	空的	!

而且里面是空的！

[aɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] ;

I	went	through	all	the	rooms	and	found	no	one	;
我	去	通过	全部	这	房间	和	成立	不	一	;

我把所有房间都找遍了，也没找到任何人；

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] ! ”

the	wicked	Witch	was	not	there	at	all	!	”
这	邪恶	巫婆	曾是	不是	那里	在	全部	!	”

那个邪恶的女巫根本不在那里！

“ [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ˈtaʊər] ?

“	Did	you	go	into	the	little	room	at	the	top	of	the	Blue	Tower	?
“	做过	你	去	进入	这	小的	房间	在	这	顶部	的	这	蓝色的	塔	?

你有没有去过蓝塔顶上的那个小房间?

” [ˈmɪstər] . [ˈtɪptoʊ] [æskt] .

”	Mr	.	Tiptoe	asked	.
”	先生	.	脚尖	问	.

“蒂普托先生问道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪptoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . ”

“	That	is	where	she	was	the	day	Mrs	.	Tiptoe	and	I	found	her	.	”
“	那	是	在哪里	她	曾是	这	天	太太	.	脚尖	和	我	成立	她	.	”

“我和蒂普托太太找到她的那天，她就在那里。”

“ [jes] , [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [tuː] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊvər]
“ Yes , I went there , too , ” the Princess replied , “ and cobwebs were all over
” 是的 , 我 去 那里 , 也 , ” 这 公主 回复 , “ 和 蜘蛛网 是 全部 超过
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“是的，我也去过那里，”公主回答说，“到处都布满了蜘蛛网。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”
I knew the wicked creature had not been there for months . ”
我 知道 这 邪恶 生物 有 不是 到过 那里 为了 几个月 . ”

我知道那个邪恶的家伙已经好几个月没来过了。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
“ For years , to be more exact , ” interrupted the Chief of Detectives .
“ 为了 年 , 到 是 更多的 精确的 , ” 中断 这 首席 的 侦探 .

“更准确地说，已经很多年了，”侦探长插话道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
” 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [sər'praɪz] .
” the Princess asked the Chief of Detectives in surprise .
” 这 公主 问 这 首席 的 侦探 在 惊喜 .

“公主惊讶地问侦探长。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] .
The Chief of Detectives explained .
这 首席 的 侦探 解释 .

侦探长解释道。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ænd; ənd] the135
“ I started to tell of my adventure to Gran'ma and the135
” 我 开始 到 告诉 的 我的 冒险 到 奶奶 和 the135

我开始向奶奶讲述我的冒险经历，然后135

['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
others on the mountain side , ” he said ,
其他的 在 这 山 边 , ” 他 说 ,

“其他人则在山那边，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [aɪ] [fər'gɑːt]
“ but I was so glad to see my brother coming across the meadow I forgot
” 但 我 曾是 所以 高兴的 到 看 我的 兄弟 未来 穿过 这 草地 我 忘了
[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . ”
what I was saying . ”
什么 我 曾是 说 . ”

“但我太高兴看到哥哥穿过草地走过来，以至于忘记了自己要说什么。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
“ Tell us now !
” 告诉 我们 现在 !

“现在就告诉我们！”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] !
Perhaps you can clear up the mystery !
也许 你 能 清除 向上 这 神秘 !

或许你能解开这个谜团!

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] .

"	the	Princess	cried	.
"	这	公主	哭	.

“公主哭了。”

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] !

"	No	one	in	the	City	of	Nite	could	tell	me	anything	!
"	不	一	在	这	城市	的	夜	可以	告诉	我	任何事物	!

“夜之城里没有人能告诉我任何事！”

[pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃər] ! "

Please	tell	us	all	you	know	,	and	all	about	your	adventure	!	"
请	告诉	我们	全部	你	知道	,	和	全部	关于	你的	冒险	!	"

请把你所知道的一切都告诉我们，还有你的冒险经历！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , " [ðə; ði] [tʃi:f]

"	But	you	had	not	finished	telling	us	of	your	own	experience	,	"	the	Chief
"	但	你	有	不是	完成的	讲述	我们	的	你的	自己的	经验	,	"	这	首席

[ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] .

of	Detectives	answered	.
的	侦探	回答	.

“但是你还没有讲完你自己的经历，”侦探长回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	There	is	very	little	more	to	tell	,	"	said	the	Princess	.
"	那里	是	非常	小的	更多的	到	告诉	,	"	说	这	公主	.

“没什么好说的了，”公主说道。

" [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	When	I	discovered	that	the	wicked	Witch	was	not	in	the	Castle	and	that	she
"	什么时候	我	发现	那	这	邪恶	巫婆	曾是	不是	在	这	城堡	和	那	她

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

had	not	been	here	for	some	time	,
有	不是	到过	这里	为了	一些	时间	,

“当我发现邪恶的女巫不在城堡里，而且她已经有一段时间没来过了，”

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [faɪv] [taɪmz] .

I	rang	the	Great	Bell	five	times	.
我	响铃	这	伟大的	钟	五	时代	.

我敲了五次大钟。

[ðɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

This	,	as	you	know	,
这	,	作为	你	知道	,

正如你所知，

[ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

is	the	signal	for	every	one	in	the	City	of	Nite	to	have	a	holiday	.
是	这	信号	为了	每一个	一	在	这	城市	的	夜	到	有	一个	假期	.

这是夜之城里每个人都该放假的信号。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ['pi:lɪŋ] ,

And	when	the	good	people	heard	the	Great	Bell	pealing	,
和	什么时候	这	好的	人们	听到	这	伟大的	钟	剥落	,

当善良的人们听到大钟的钟声响起时，

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:] !

they	came	running	to	the	Castle	and	found	me	!
他们	来了	跑步	到	这	城堡	和	成立	我	!

他们跑到城堡里找到了我！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] ,
That is all there is to tell ,
那 是 全部 那里 是 到 告诉 ,

这就是全部要说的了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [ˈdredfəli] [ˈmʌsti] , [soʊ][aɪ][hæd; həd]
except that every thing inside the Castle had grown dreadfully musty , so I had
除了 那 每一个 事物 里面 这 城堡 有 生长 极其糟糕 发霉的 , 所以 我 有
[ˈevriθɪŋ] [kliːnd] ,
everything cleaned ,
一切 已清洗 ,

只是城堡里的所有东西都发霉了，所以我让人把所有东西都打扫了一遍。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk]
and new draperies and then I sent the General of the Guard in the Magic
和 新的 窗帘 和 然后 我 发送 这 一般的 的 这 警卫 在 这 魔法
[ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
Umbrella to bring you here .
伞 到 带来 你 这里 .

还有新的窗帘，然后我派卫队将军用魔法伞把你带到这里来。

” [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .
” When the Princess had finished the Chief of Detectives told his story .
” 什么时候 这 公主 有 完成的 这 首席 的 侦探 讲述 他的 故事 .

“公主讲完后，侦探长讲述了他的故事。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdɪsəˈpɪrd] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,
“ When the Princess disappeared , ” he began ,
“ 什么时候 这 公主 消失 , ” 他 开始 ,

“公主失踪的时候，”他开口说道，

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn][maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
“ I was away on my vacation and word did not reach me for four days .
“ 我 曾是 离开 在 我的 假期 和 单词 做过 不是 抵达 我 为了 四 天 .

“我当时正在休假，四天后才收到消息。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wen] [aɪ][dɪd] [hɪr] [aɪ] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
But you may rest assured that when I did hear I hurried back to the City of
但 你 可能 休息 保证 那 什么时候 我 做过 听到 我 慌忙 后退 到 这 城市 的
[naɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . -
Nite as fast as possible . 136
夜 作为 快速地 作为 可能的 . -

但你可以放心，我一听到消息，就以最快的速度赶回了夜之城。136

“ [aɪ] [æskt] [ˈevriwʌn] [aɪ] [met] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
“ I asked everyone I met about the strange disappearance of the Princess ,
“ 我 问 每个人 我 遇见 关于 这 奇怪的 消失 的 这 公主 ,

“我问了我遇到的每个人关于公主离奇失踪的事情，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld]
for I could not believe that the Princess had been changed into an old
为了 我 可以 不是 相信 那 这 公主 有 到过 已更改 进入 一个 老的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

因为我无法相信公主已经变成了一个老妇人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [ˌem ˈiː] .
No one could help me .
不 一 可以 帮助 我 .

没有人能帮帮我。

['piːp(ə)l] [dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌnd] .

People	**just**	**stood**	**around**	**looking**	**at**	**one**	**another**	**as**	**if**	**they**	**were**	**stunned**	**.**
人们	只是	站立	大约	寻找	在	一	其他	作为	如果	他们	是	目瞪口呆	.

人们呆立不动，面面相觑，仿佛惊呆了一般。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [oʊld] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt]

At	**first**	**I**	**thought**	**it**	**unwise**	**to**	**visit**	**this**	**old**	**Witch**	**for**	**fear**	**she**	**might**	**find**	**out**
在	第一的	我	想法	它	失策	到	访问	这	老的	巫婆	为了	害怕	她	可能	寻找	出去

[ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] ,

that	**I**	**distrusted**	**her**	**,**
那	我	不信任	她	,

起初我觉得去拜访这位老巫婆不太明智，因为我怕她会发现我不信任她。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	**upon**	**second**	**thought**	**I**	**changed**	**my**	**plans**	**and**	**went**	**to**	**see**	**her**	**.**
但	之上	第二	想法	我	已更改	我的	计划	和	去	到	看	她	.

但转念一想，我改变了计划，决定去看她。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [tel] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ?

“	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**tell**	**our**	**good**	**friends**	**of**	**the**	**secret**	**passage**	**?**
“	我	认为	我	可能	告诉	我们的	好的	朋友们	的	这	秘密	通道	?

“我想我可以把这条秘密通道告诉我们的好朋友们吗？”

” [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

”	**the**	**Chief**	**of**	**Detectives**	**interrupted**	**himself**	**to**	**ask**	**the**	**Princess**	**,**	**and**	**being**
”	这	首席	的	侦探	中断	他自己	到	问	这	公主	,	和	存在

['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

given	**permission**	**he**	**went**	**on**	**:**
给定	允许	他	去	在	:

“侦探长打断了自己的话，向公主征求意见，得到允许后，他继续说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]

“	**There**	**are**	**secret**	**passages**	**built**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Castle**	**which**	**lead**	**to**
“	那里	是	秘密	段落	建造	在	这	墙壁	的	这	城堡	哪个	带领	到

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ,

many	**of**	**the**	**rooms**	**,**
许多	的	这	房间	,

“城堡的墙壁里建有秘密通道，通往许多房间。”

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ]['siːkrət] [dɔːz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

and	**by**	**which**	**anyone**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**open**	**the**	**secret**	**doors**	**may**	**escape**	**.**
和	经过	哪个	任何人	WHO	知道	如何	到	打开	这	秘密	门	可能	逃脱	.

任何知道如何打开秘密之门的人都可以借此逃脱。

[naʊ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [ðæt] ['oʊpən][ðem; ðəm] ,

Now	**I**	**,**	**of**	**course**	**,**	**knew**	**all**	**the**	**doors**	**and**	**all**	**the**	**buttons**	**that**	**open**	**them**	**,**
现在	我	,	的	课程	,	知道	全部	这	门	和	全部	这	按钮	那	打开	他们	,

当然，我知道所有的门以及打开它们的按钮。

[soʊ][aɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['piːphoʊl] [aɪ]

so	**I**	**went**	**through**	**all**	**the**	**secret**	**passages**	**and**	**from**	**their**	**peepholes**	**I**
所以	我	去	通过	全部	这	秘密	段落	和	从	他们的	窥视孔	我

[lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] .

looked	**into**	**all**	**the**	**rooms**	**.**
看起来	进入	全部	这	房间	.

于是我穿过所有秘密通道，从窥视孔往里看了看所有的房间。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [taɪm] [maɪ] ['vɪzɪts][dʒʌst] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

But	**I**	**could**	**never**	**time**	**my**	**visits**	**just**	**right**	**until**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**.**
但	我	可以	绝不	时间	我的	访问	只是	正确的	直到	关于	一个	年	前	.

但直到大约一年前，我才终于能把握好探访的时间。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [aɪ] [hɜːrd]
“ **Then** **one** **day** **as** **I** **walked** **through** **one** **of** **the** **secret** **passages** **,** **I** **heard**
“ 然后 一 天 作为 我 步行 通过 一 的 这 秘密 段落 , 我 听到
['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] ,
someone **talking** **,**
某人 说 ,

“有一天，当我走过其中一条秘密通道时，我听到有人在说话，

[soʊ][aɪ]['heɪstɪli] [gluːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːphoʊl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
so **I** **hastily** **glued** **my** **eyes** **to** **the** **peephole** **,** **you** **may** **be** **sure** **.**
所以 我 草草 胶合 我的 眼睛 到 这 窥视孔 , 你 可能 是 当然 .

所以，我赶紧把眼睛贴在了猫眼上，这一点你可以肯定。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] !
But **when** **I** **looked** **through** **,** **I** **did** **not** **see** **the** **Witch** **in** **the** **room** **!**
但 什么时候 我 看起来 通过 , 我 做过 不是 看 这 巫婆 在 这 房间 !

但是当我往里看时，却没有看到房间里有女巫！

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] .
Instead **,** **there** **stood** **a** **queer** **man** **with** **a** **tall** **hat** **and** **a** **crooked** **stick** **.**
反而 , 那里 站立 一个 酷儿 男人 和 一个 高的 帽子 和 一个 歪 戳 .

然而，站在那里的却是一个戴着高帽、拿着弯拐杖的古怪男人。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **I** **could** **not** **quite** **make** **out** **what** **he** **was** **saying** **,**
“ 我 可以 不是 相当 制作 出去 什么 他 曾是 说 ,

我没太听清他在说什么，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['mɪrli] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz]
for **he** **was** **only** **talking** **to** **himself** **and** **at** **times** **merely** **mumbled** **his**
为了 他 曾是 仅有的 说 到 他自己 和 在 时代 仅仅 喃喃自语 他的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

因为他只是在自言自语，有时只是喃喃自语。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . ” -
but **I** **learned** **enough** **to** **know** **that** **he** **had** **no** **business** **there** **.** **”** **137**
但 我 学习 足够的 到 知道 那 他 有 不 商业 那里 . ” -

但我了解到，他根本不应该出现在那里。”137

“ ['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd]['dʒeɪni][ɪn][wʌn] [breθ] .
“ **Jingles** **the** **Magician** **!** **”** **cried** **the** **Princess** **,** **Gran'ma** **and** **Janey** **in** **one** **breath** **.**
“ 广告歌 这 魔术师 ! ” 哭 这 公主 , 奶奶 和 珍妮 在 一 气息 .

“魔术师叮当！”公主、奶奶和珍妮异口同声地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
“ **You** **are** **right** **,** **”** **continued** **the** **Chief** **of** **Detectives** **.**
“ 你 是 正确的 , ” 持续 这 首席 的 侦探 .

“你说得对，”侦探长继续说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] ,
“ **I** **heard** **him** **mutter** **something** **about** **a** **book** **of** **rhymes** **,**
“ 我 听到 他 低声 某物 关于 一个 书 的 韵律 ,

“我听到他嘟囔着什么关于一本韵律诗集的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz] ! ”
and **he** **played** **with** **a** **queer** **little** **pouch** **with** **tassels** **!** **”**
和 他 玩 和 一个 酷儿 小的 小袋 和 流苏 ! ”

他玩弄着一个带流苏的奇特小袋子！

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] ！ ” [kraɪd] [grænpə] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

“	The	Magic	Whistle	!	”	cried	Gran'pa	and	Johnny	.
”	这	魔法	哨	！	”	哭	爷爷	和	约翰尼	.

“魔法哨子！”爷爷和约翰尼喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

“	I	don't	know	what	it	was	,	”	said	the	Chief	of	Detectives	.
”	我	不	知道	什么	它	曾是	,	”	说	这	首席	的	侦探	.

“我不知道那是什么，”侦探长说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɔːl][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ;

“	But	as	I	watched	the	queer	man	he	took	off	his	tall	hat	and	coat	and	put	them	in	a	closet	;
”	但	作为	我	观看	这	酷儿	男人	他	采取	离开	他的	高的	帽子	和	外套	和	放	他们	在	一个	壁橱	;

“但我看着那个古怪的男人，他脱下高高的帽子和外套，把它们放进了壁橱里；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

then	he	took	out	a	white	wig	and	a	great	cloak	and	bonnet	and	put	them	on	.
然后	他	采取	出去	一个	白色的	假发	和	一个	伟大的	披风	和	引擎盖	和	放	他们	在	.

然后他拿出一顶白色假发、一件大斗篷和一顶帽子，戴上。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz]['ʌvər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] .

I	saw	then	that	he	and	the	Witch	were	one	and	the	same	and	I	knew	positively	that	neither	was	our	beloved	Princess	.
我	锯	然后	那	他	和	这	巫婆	是	一	和	这	相同的	和	我	知道	积极地	那	两者都不	曾是	我们的	心爱	公主	.

我当时就看出他和女巫是同一个人，而且我确信他们都不是我们心爱的公主。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

I	did	not	know	what	to	do	!
我	做过	不是	知道	什么	到	做	！

我不知道该怎么办！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

At	first	I	thought	of	calling	the	people	together	and	telling	them	of	what	I	had	seen	,
在	第一的	我	想法	的	呼叫	这	人们	一起	和	讲述	他们	的	什么	我	有	已见	,

起初我想把大家召集起来，告诉他们我所看到的景象。

[bʌt; bət] [ðen] , [θɔːt] [aɪ] , - [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] ,

but	then	,	thought	I	,	'	Should	I	do	that	,
但	然后	,	想法	我	,	-	应该	我	做	那	,

但随后我又想，“我应该那样做吗？”

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] . -

I	may	never	discover	what	has	become	of	the	Princess	.	'
我	可能	绝不	发现	什么	有	变得	的	这	公主	.	-

我可能永远也无法得知公主的下落了。

“ [soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [aɪ]
“ So I watched at the secret passage for days and days until once again I
〃 所以 我 观看 在 这 秘密 通道 为了 天 和 天 直到 一次 再次 我
[wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .
was rewarded .
曾是 奖励 .

“于是，我连续多日守在秘密通道旁，直到我再次得到回报。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [ə'gen] ,
There was the queer man again ,
那里 曾是 这 酷儿 男人 再次 ,

那个同性恋男人又出现了。

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meməraɪz] [sʌm; səm] [vəːsiz] .
sitting and reading a large book and trying to memorize some verses .
坐着 和 阅读 一个 大的 书 和 尝试 到 记住 一些 诗句 .

坐着读一本厚厚的书，并试图记住一些诗句。

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
Then I watched him until I saw him put on a pair of spectacles .
然后 我 观看 他 直到 我 锯 他 放 在 一个 一对 的 眼镜 .

然后我一直观察他，直到看到他戴上了一副眼镜。

[hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
He stared for a moment for all the world like a near - sighted person .
他 凝视 为了 一个 片刻 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 靠近 - 目击者 人 .

他愣愣地盯着前方，就像近视患者一样。

[ðen] [hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . “
Then he skipped up and down . “
然后 他 跳过 向上 和 向下 . 〃

然后他蹦蹦跳跳的。

- ['sʌmwʌn] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˌlemə'neɪd] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
' Someone is drinking my lemonade , ' he cried , looking through them .
- 某人 是 喝 我的 柠檬水 , - 他 哭 , 寻找 通过 他们 .

“有人在喝我的柠檬水！”他透过它们喊道。

- [huˈreɪ] !
' Hooray !
- 万岁 !

好耶！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ]['mædʒɪk][ɑːn] !
Now I will have someone else to work my magic on !
现在 我 将要 有 某人 别的 到 工作 我的 魔法 在 !

现在我又可以对别人施展我的魔法了！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [fluː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
' And with this , he jumped upon his large book and flew right out of
- 和 和 这 , 他 跳了起来 之上 他的 大的 书 和 飞翔 正确的 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! 〃 -
the window ! 〃 138
这 窗户 ! 〃 -

“说完，他纵身跃上那本大书，径直飞出了窗外！”138

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪni] [huː] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [sprɪŋ] !
“ It was Janey who drank at the lemonade spring !
〃 它 曾是 珍妮 WHO 喝 在 这 柠檬水 春天 !

“是珍妮在柠檬水泉边喝水！”

" [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" cried Johnny .
" 哭 约翰尼 .

"约翰尼喊道。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
" I did not know that , of course , " said the Chief of Detectives .
" 我 做过 不是 知道 那 , 的 课程 , " 说 这 首席 的 侦探 .

"我当然不知道，"侦探长说道。

" [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [left] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" However , when the wicked man left , I went into the room and looked about .
" 然而 , 什么时候 这 邪恶 男人 左边 , 我 去 进入 这 房间 和 看起来 关于 .

"然而，当那个恶人离开后，我走进房间，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][wɔːrn] ,
In the pocket of the cloak which the Witch had worn ,
在 这 口袋 的 这 披风 哪个 这 巫婆 有 磨损 ,

在女巫穿过的斗篷口袋里，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['taɪni] ['paʊdər] [pʌf] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [pʌft] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] , [ɔːr]
I discovered the tiny powder puff which Johnny puffed upon the Soft - Voiced Cow , or
我 发现 这 微小的 粉末 噗 哪个 约翰尼 膨胀的 之上 这 柔软的 - 配音 奶牛 , 或者
[ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] ,
upon Mrs . Tiptoe ,
之上 太太 . 脚尖 ,

我发现了约翰尼用来扑向柔声母牛或踮脚太太的小粉扑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] !
I should have said !
我 应该 有 说 !

我应该早点说！

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
I also found a tiny book of magic and a few brass buttons and other
我 还 成立 一个 微小的 书 的 魔法 和 一个 很少 黄铜 按钮 和 其他
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .

我还找到了一本小小的魔法书、几颗黄铜纽扣和其他一些护身符。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['paʊdər] [pʌf] , [ðə; ði]['taɪni] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] ;
" I took the powder puff , the tiny book of magic and the charms ;
" 我 采取 这 粉末 噗 , 这 微小的 书 的 魔法 和 这 魅力 ;

"我拿了粉扑、魔法小书和护身符；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
I also made a drawing of the queer designs upon the floor .
我 还 制成 一个 绘画 的 这 酷儿 设计 之上 这 地面 .

我还画了地板上那些奇特的图案。

[ðen] [aɪ] [left] ['evriθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Then I left everything else just as I had found it and went home .
然后 我 左边 一切 别的 只是 作为 我 有 成立 它 和 去 家 .

然后我把其他东西都原封不动地留在原地，回家了。

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['faɪnəli] ['testɪd] [aʊt] [sʌm; səm]
" I studied the book of magic a long time before I finally tested out some
" 我 研究 这 书 的 魔法 一个 长的 时间 前 我 最后 测试 出去 一些
['mædʒɪk][maɪ'self] .
magic myself .
魔法 我 .

"我研究魔法书很久，才最终亲自尝试了一些魔法。"

[fɜːrst] , [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [rʌg] [ðen] ,

First	,	I	copied	the	designs	upon	a	large	white	rug	then	,
第一的	,	我	复制	这	设计	之上	一个	大的	白色的	小地毯	然后	,

首先，我把这些图案复制到一块大的白色地毯上，然后

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [də'rektɪd] ,

following	the	directions	in	the	little	book	,	I	placed	the	charms	about	as	directed	,
下列的	这	方向	在	这	小的	书	,	我	放置	这	魅力	关于	作为	指导	,

我按照小册子里的指示，把护身符摆放好了。

[ðen] [aɪ] [pʌft] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

then	I	puffed	a	bit	of	powder	into	a	tin	cup	and	touched	a	match	to	it
然后	我	膨胀的	一个	少量	的	粉末	进入	一个	锡	杯子	和	感动	一个	匹配	到	它

.

:

.

然后我往锡杯里吹了一点粉末，用火柴点燃了它。

[wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [pʌft] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	the	powder	puffed	up	into	the	room	,
什么时候	这	粉末	膨胀的	向上	进入	这	房间	,

当粉末飘散到房间里时，

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	went	out	of	the	door	as	fast	as	I	could	.
我	去	出去	的	这	门	作为	快速地	作为	我	可以	.

我以最快的速度冲出了门。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [klɪrd] ,

But	when	I	saw	the	room	had	cleared	,
但	什么时候	我	锯	这	房间	有	已清除	,

但当我看到房间里的人都走了之后，

[aɪ] ['ventʃərd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪt] — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]

I	ventured	back	and	found	written	upon	the	slate	—	I	forgot	to	mention	that	one
我	冒险	后退	和	成立	书面	之上	这	石板	—	我	忘了	到	提到	那	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] — - [tɑːp][ʌv; əv]

of	the	things	called	for	in	the	book	was	a	slate	and	pencil	—	'	Top	of
的	这	事物	称为	为了	在	这	书	曾是	一个	石板	和	铅笔	—	-	顶部	的

['wɪpərwɪl] ['maʊnt(ə)n] .

Whippoorwill	Mountain	.
夜鹰	山	.

我冒险返回，发现石板上写着——我忘了提，书中要求的工具之一是石板和铅笔——“威普尔威尔山顶”。

[ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [strʌŋ] ['medoʊ] .

Electric	wires	strung	meadow	.
电的	电线	串	草地	.

草地上拉起了电线。

['kæptʃər] ! -

Capture	!	'
捕获	!	-

捕获！ '

“ [aɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θriː] [taɪmz] .

“	I	puzzled	and	puzzled	over	this	message	,	and	I	tried	the	magic	three	times	.
“	我	困惑	和	困惑	超过	这	信息	,	和	我	尝试	这	魔法	三	时代	.

“我反复琢磨这条信息，尝试了三次魔法。

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'pɑːn] the139

The	same	message	always	came	upon	the139
这	相同的	信息	总是	来了	之上	the139

139 总是收到同样的信息。

[sleɪt] !
slate **!**
石板 !

石板!

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['wɪpərwɪl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
Then **I** **decided** **to** **go** **to** **the** **top** **of** **Whippoorwill** **Mountain** **and** **see** **the**
然后 我 决定 到 去 到 这 顶部 的 夜鹰 山 和 看 这
['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
wires **,**
电线 ,

然后我决定登上威普威尔山顶去看那些电线。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðer; ðər] ! “
but **there** **were** **no** **wires** **there** **!** **“**
但 那里 是 不 电线 那里 ! “

但那里根本没有电线!

- [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðer; ðər] , - [aɪ] [θɔːt] .
' **Perhaps** **it** **means** **that** **I** **am** **to** **put** **the** **wires** **there** **,** **'** **I** **thought** **.**
- 也许 它 方法 那 我 是 到 放 这 电线 那里 , - 我 想法 .

“也许这意味着我要把电线放在那里,”我想。

- [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
' **At** **least** **I** **can** **try** **it** **!**
- 在 至少 我 能 尝试 它 !

至少我可以试试!

- [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
' **So** **I** **had** **the** **Royal** **Electrician** **fix** **up** **the** **wires** **about** **the** **meadow** **,**
- 所以 我 有 这 皇家 电工 使固定向上 这 电线 关于 这 草地 ,

于是我请皇家电工来修理草地上的电线。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['pɑːpkɔːrn]
and **then** **I** **built** **the** **little** **hut** **and** **filled** **it** **with** **ice** **cream** **and** **popcorn**
和 然后 我 建造 这 小的 小屋 和 已填 它 和 冰 奶油 和 爆米花
[ænd; ənd] [sɪˈgɑːrz] ,
and **cigars** **,**
和 雪茄 ,

然后我搭起了小木屋，里面装满了冰淇淋、爆米花和雪茄。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [kɔːt] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ-ːsənz] ,
so **that** **if** **I** **accidentally** **caught** **any** **innocent** **persons** **,**
所以 那 如果 我 偶然 捕捉 任何 清白的 人 ,

这样，如果我不小心抓到了无辜的人，

[aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kændi] [sɪˈgɑːrz] [ænd; ənd] ['pɑːpkɔːrn] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .
I **could** **give** **them** **candy** **cigars** **and** **popcorn** **and** **ice** **cream** **.**
我 可以 给 他们 糖果 雪茄 和 爆米花 和 冰 奶油 .

我可以给他们糖果雪茄、爆米花和冰淇淋。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [aɪ] [steɪd] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɔːt] [oʊld] ['dʒɪŋgəlz] . ”
And **right** **there** **I** **stayed** **until** **,** **as** **you** **know** **,** **I** **caught** **old** **Jingles** **.** **”**
和 正确的 那里 我 入住 直到 , 作为 你 知道 , 我 捕捉 老的 广告歌 . ”

我就一直待在那里，直到，你知道的，我抓住了老金格尔斯。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [oʊld] ['dʒɪŋgəlz] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] !
“ **You** **have** **caught** **old** **Jingles** **the** **Magician** **!**
” 你 有 捕捉 老的 广告歌 这 魔术师 !

“你抓住了老魔术师金格尔斯!”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" cried the Princess .
" 哭 这 公主 .

“公主喊道。”

" [jes] , " [læft] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] ['dʒeɪni] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Yes , " Gran'ma laughed , " and he also caught Janey and Johnny and the
" 是的 , " 奶奶 笑了 , " 和 他 还 捕捉 珍妮 和 约翰尼 和 这
[sɔːft] - [vɔɪst] [kaʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] ! "
Soft - Voiced Cow and myself ! "
柔软的 - 配音 奶牛 和 我 ! "

“是的，”奶奶笑着说，“他还抓住了珍妮、约翰尼、轻声细语的母牛和我！”

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
" I had forgotten the Princess did not know that I had caught the wicked
" 我 有 被遗忘的 这 公主 做过 不是 知道 那 我 有 捕捉 这 邪恶
['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
creature and that we left him jumping to beat the band and hanging on
生物 和 那 我们 左边 他 跳 到 打 这 乐队 和 绞刑 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] ,
to the electric wire ,
到 这 电的 金属丝 ,

“我忘了公主并不知道我抓住了那个邪恶的家伙，我们把他丢在那里，让他跳来跳去，抓着电线。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [sed] .
" the Chief of Detectives said .
" 这 首席 的 侦探 说 .

“侦探长说道。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Then , turning to the Princess , he continued ,
然后 , 转弯 到 这 公主 , 他 持续 ,

然后，他转向公主，继续说道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs]
" I was careful to turn on the current so that he would have a good dose
" 我 曾是 小心 到 转动 在 这 当前的 所以 那 他 会 有 一个 好的 剂量
[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

“我特意打开了电流，这样他也能充分吸收剂量！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
" I am truly glad we have all escaped from him ,
" 我 是 真的 高兴的 我们 有 全部 逃脱 从 他 ,

“我真庆幸我们都逃离了他。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt]
" the Princess said and as all had finished eating by this time she asked
" 这 公主 说 和 作为 全部 有 完成的 吃 经过 这 时间 她 问
,
Gran'ma ,
奶奶 ,

“公主说道，这时大家都吃完了，她便问奶奶：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ? "
" How would you like to ride about the City of Nite and see the sights ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 骑 关于 这 城市 的 夜 和 看 这 景点 ? "

“你想不想乘车游览这座夜之城，欣赏一下风景？”

“ [oʊ] , [lets] [duː] !
“ Oh , let's do !
” 哦 , 我们来吧 做 !

“哦，那就这么办吧！”

” [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” Gran'ma cried , jumping up .
” 奶奶 哭 , 跳 向上 .

“奶奶跳了起来，哭了起来。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [felt] [wiː; wi][hæd; həd]
“ I have always wanted to go to a City and we never felt we had
” 我 有 总是 通缉 到 去 到 一个 城市 和 我们 绝不 毛毡 我们 有
[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ! ” -
enough money to do so when we were upon the Earth ! ” 140
足够的 钱 到 做 所以 什么时候 我们 是 之上 这 地球 ! ” -

“我一直都想去城市，但我们在世的时候总觉得钱不够用！”140

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [friː] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Well , you will find everything in the City of Nite free to all of you ,
” 出色地 , 你 将要 寻找 一切 在 这 城市 的 夜 自由的 到 全部 的 你 ,

“嗯，在夜之城里，你们会发现一切都是免费的。”

” [læft] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
” laughed the Princess , “ for everyone knows all about you and what you have
” 笑了 这 公主 , “ 为了 每个人 知道 全部 关于 你 和 什么 你 有
[dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
done for us ,
完毕 为了 我们 ,

“公主笑着说，‘大家都知道你的一切，也知道你为我们做了什么。’”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [raɪt] [naʊ] . ”
so if you are all of the same mind we can start right now . ”
所以 如果 你 是 全部 的 这 相同的 头脑 我们 能 开始 正确的 现在 . ”

如果你们意见一致，我们现在就可以开始了。

“ [lets] [wɔːk] ! ” [sed] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kærɪdʒɪz] .
“ Let's walk ! ” said Gran'ma , when the Princess said something about carriages .
” 我们来吧 走 ! ” 说 奶奶 , 什么时候 这 公主 说 某物 关于 马车 .

“我们走着去吧！”当公主提到马车时，奶奶说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæv; həv]
“ Then we can all be together and look in the shop windows and have
” 然后 我们 能 全部 是 一起 和 看 在 这 店铺 视窗 和 有
[lɑːts] [mɔːr] [fʌn] ! ”
lots more fun ! ”
很多 更多的 乐趣 ! ”

“那样我们就可以聚在一起，看看商店橱窗，玩得更开心了！”

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
“ I often walk about the town , or at least , I used to walk about ,
” 我 经常 走 关于 这 镇 , 或者 在 至少 , 我 用过的 到 走 关于 ,

“我以前经常在镇上散步，或者至少以前经常散步。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [dʒɑːr] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] .
before I was put in the Green Jar , ” the Princess replied .
前 我 曾是 放 在 这 绿色的 罐 , ” 这 公主 回复 .

“在我被放进绿罐子之前，”公主回答道。

“ [its] [naɪs][tuː; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]
“ It's nice to get up from the table and not have to worry about doing
“ 它是 好的 到 得到 向上 从 这 桌子 和 不是 有 到 担心 关于 正在做
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

“吃饭后不用操心洗碗，感觉真好。”

” [sed] .
” said Gran'ma .
” 说 奶奶 .

“奶奶说道。”

“ [lets] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Let's start right away .
“ 我们来吧 开始 正确的 离开 .

“我们马上开始吧。”

[grænpə] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] [ə'piːs] .
Gran'pa , you'll have to buy a bag of peanuts apiece .
爷爷 , 你会 有 到 买 一个 包 的 花生 一块 .

爷爷，你们每人得买一袋花生。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['piːnʌts] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
We always have peanuts when we go to town , ” she explained to the
我们 总是 有 花生 什么时候 我们 去 到 镇 , ” 她 解释 到 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

“我们进城的时候总会带花生，”她向公主解释道。

“ [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ? ” [æskt] [grænpə] .
“ Had we better take an umbrella ? ” asked Gran'pa .
“ 有 我们 更好的 拿 一个 伞 ? ” 问 爷爷 .

“我们最好带把伞吗？”爷爷问道。

“ [wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [taʊn] .
“ One usually carries an umbrella when one goes to town .
“ 一 通常 携带 一个 伞 什么时候 一 去 到 镇 .

“人们进城时通常会带把伞。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] . ”
It might rain . ”
它 可能 雨 . ”

可能会下雨。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði]
“ Perhaps it would be as well to take the Magic Umbrella with us , ” the
“ 也许 它 会 是 作为 出色地 到 拿 这 魔法 伞 和 我们 , ” 这
['prɪnses] [læft] ,
Princess laughed ,
公主 笑了 ,

“或许我们应该带上魔法伞，”公主笑着说。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [grænpə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] ,
although she could not understand just why Gran'pa should wish to carry one ,
虽然 她 可以 不是 理解 只是 为什么 爷爷 应该 希望 到 携带 一 ,

虽然她无法理解爷爷为什么想要带一个，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .
for it very seldom rained in the beautiful City .
为了 它 非常 很少 下雨了 在 这 美丽的 城市 .

因为这座美丽的城市很少下雨。

[soʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪzɪtər] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	the	happy	visitors	walked	down	the	great	steps	of	the	Castle	with	the
所以	这	快乐的	访客	步行	向下	这	伟大的	步骤	的	这	城堡	和	这

['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['ɪntu:] the141

Princess	and	her	old	friends	and	into	the141
公主	和	她	老的	朋友们	和	进入	the141

于是，兴高采烈的游客们跟随公主和她的老朋友们走下城堡的大台阶，进入了141号房间。

['ʃɑ:pɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ,

shopping	center	of	the	City	of	Nite	,
购物	中心	的	这	城市	的	夜	,

夜之城购物中心

[wer] [ɔ:l][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪst] ['pi:p(ə)l] [boʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

where	all	the	kindly	faced	people	bowed	to	them	all	as	they	passed	.
在哪里	全部	这	亲切地	面对	人们	鞠躬	到	他们	全部	作为	他们	通过了	.

沿途所有面带和善表情的人们都向他们鞠躬致意。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði]

The	Princess	stopped	and	talked	with	the	people	and	gave	presents	to	the
这	公主	停止	和	谈话	和	这	人们	和	给予	礼物	到	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ðeɪ] [met] .

little	children	whom	they	met	.
小的	孩子们	谁	他们	遇见	.

公主停下来与人们交谈，并给遇到的小孩们赠送礼物。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [grænpə] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['pi:nʌts] ,

At	the	first	store	they	came	to	Gran'pa	tried	to	buy	some	peanuts	,
在	这	第一的	店铺	他们	来了	到	爷爷	尝试	到	买	一些	花生	,

他们来到的第一家商店里，爷爷想买些花生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	the	shopkeeper	would	not	accept	anything	for	them	.
但	这	店主	会	不是	接受	任何事物	为了	他们	.

但店主不肯收下它们。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [peɪ] ['enihaʊ] , ” ['dʒɑ:ni] [læft] .

“	You	couldn't	pay	anyhow	,	”	Johnny	laughed	.
“	你	不能	支付	无论如何	,	”	约翰尼	笑了	.

“反正你也付不起，”约翰尼笑着说。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [mu:n] ['mʌni] , [its] [ɔ:l] [ɜ:rθ] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [pɜ:rs] . ”

“	You	haven't	any	Moon	money	,	it's	all	Earth	money	in	your	purse	.	”
“	你	还没有	任何	月亮	钱	,	它是	全部	地球	钱	在	你的	钱包	.	”

“你钱包里没有月球货币，全是地球货币。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [grænpə] [rɪ'plaɪd] .

“	To	be	sure	it	is	,	”	Gran'pa	replied	.
“	到	是	当然	它	是	,	”	爷爷	回复	.

“的确如此，”爷爷回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] !

“	I	had	forgotten	that	!
“	我	有	被遗忘的	那	!

我都忘了！

” [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][aɪs] [kri:m] ['pɑ:ləz] [ænd; ənd]['kændi] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]

”	The	Princess	took	them	into	all	the	ice	cream	parlors	and	candy	stores	in	the
”	这	公主	采取	他们	进入	全部	这	冰	奶油	客厅	和	糖果	商店	在	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

“公主带着他们逛遍了城里所有的冰淇淋店和糖果店，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] .

and	when	they	returned	to	the	Castle	all	were	loaded	with	bundles	.
和	什么时候	他们	返回	到	这	城堡	全部	是	已加载	和	捆绑	.

当他们返回城堡时，每个人都背着包裹。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [grænpə] ['ʃaʊtɪd] ,

As	they	neared	the	steps	of	the	Castle	,	Gran'pa	shouted	,
作为	他们	接近	这	步骤	的	这	城堡	,	爷爷	喊叫	,

当他们走到城堡台阶前时，爷爷喊道：

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔ:r] .

“	Look	at	the	crowd	near	the	Castle	door	.
”	看	在	这	人群	靠近	这	城堡	门	.

“看看城堡门口附近的人群。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] !

It	must	be	people	who	have	come	to	see	you	about	something	!
它	必须	是	人们	WHO	有	来	到	看	你	关于	某物	!

一定是有人来找你谈事了！

” [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['wɜ:rid] .

”	The	Princess	looked	worried	.
”	这	公主	看起来	担心	.

公主看起来很担忧。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	No	,	”	she	replied	,	“	they	would	never	crowd	about	the	Castle	door	in	such	a
”	不	,	”	她	回复	,	“	他们	会	绝不	人群	关于	这	城堡	门	在	这样的	一个

[dɪs'ɔ:rdərli] ['mænər] .

disorderly	manner	.
乱	方式	.

“不，”她回答说，“他们绝不会以如此混乱的方式聚集在城堡门口。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

Something	has	happened	!
某物	有	发生	!

出事了！

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

”	Just	as	they	started	up	the	long	flight	of	steps	,
”	只是	作为	他们	开始	向上	这	长的	航班	的	步骤	,

“他们刚开始攀登那长长的台阶，

[ðə; ði] [kraʊd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fel] [bæk] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ə; eɪ][tɔ:l] [fɔ:rm]

the	crowd	separated	and	as	the	people	fell	back	on	either	side	a	tall	form
这	人群	分开	和	作为	这	人们	跌倒	后退	在	任何一个	边	一个	高的	形式

[dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔ:rsli] .

dashed	out	of	the	doorway	waving	his	crooked	stick	and	shouting	hoarsely	.
虚线	出去	的	这	门口	挥手	他的	歪	戳	和	喊叫	沙哑地	.

人群散开，人们向两边退去，这时一个高大的身影从门口冲了出来，挥舞着弯曲的棍子，嘶哑地喊叫着。

“ [oʊld]['dʒɪŋgəlz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] !

“	Old	Jingles	,	the	Magician	!
”	老的	广告歌	,	这	魔术师	!

“老叮当，魔术师！”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [steps] . -

”	the	Princess	cried	as	she	sank	to	the	steps	.	142
”	这	公主	哭	作为	她	沉没	到	这	步骤	.	-

公主哭着瘫倒在台阶上。142

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[twiːks] [oʊld]['dʒɪŋgəlz] - [noʊz]
Gran'ma Tweaks Old Jingles ' Nose
奶奶 调整 老的 广告歌 - 鼻子

奶奶给老叮当的鼻子做了个调整

, ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
Gran'ma , Janey and Mrs . Tiptoe rushed to the Princess and , raising her
奶奶 , 珍妮 和 太太 . 脚尖 匆忙 到 这 公主 和 , 提高 她
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

奶奶、珍妮和蒂普托太太冲到公主身边，把她抱了起来，

[ðeɪ] [hæf] ['kærid] [ænd; ənd][hæf] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] .
they half carried and half dragged her back down the marble steps .
他们 一半 携带 和 一半 拖拽 她 后退 向下 这 大理石 步骤 .

他们半抬半拖地把她从大理石台阶上拉了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,
The Chief of Detectives , the Dancing Master ,
这 首席 的 侦探 , 这 跳舞 掌握 ,

侦探长、舞蹈大师

['dʒɑːni] [ænd; ənd] [grænpə] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
Johnny and Gran'pa sprang up the steps to meet the Magician .
约翰尼 和 爷爷 弹簧 向上 这 步骤 到 见面 这 魔术师 .

约翰尼和爷爷蹦蹦跳跳地跑上台阶去见魔术师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kɔːt] [ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went]
But the Chief of Detectives and Johnny caught their feet together and went
但 这 首席 的 侦探 和 约翰尼 捕捉 他们的 脚 一起 和 去
['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [steps] ,
tumbling to the foot of the hard stone steps ,
翻滚 到 这 脚 的 这 难的 石头 步骤 ,

但是，侦探长和约翰尼的脚碰在一起，一起摔倒在坚硬的石阶脚下。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [deɪzd] .
where they lay dazed .
在哪里 他们 躺 茫然 .

他们茫然地躺在那里。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,
The Dancing Master , who was very active ,
这 跳舞 掌握 , WHO 曾是 非常 积极的 ,

那位非常活跃的舞蹈老师，

[spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['lændɪŋ]
sprang up the steps two at a time and met the Magician on the broad landing
弹簧 向上 这 步骤 二 在 一个 时间 和 遇见 这 魔术师 在 这 广阔 降落
[ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,
and attacked him ,
和 遭到攻击 他 ,

他一步两级地跳上台阶，在宽阔的平台上与魔法师相遇，并向他发起攻击。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [weɪst] . -
although he scarcely reached to the Magician's waist . 143
虽然 他 几乎 达到 到 这 魔术师的 腰部 . -

虽然他只到魔术师的腰部。143

[oʊld]['dʒɪŋgəlz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

Old	**Jingles**	**struck**	**at**	**the**	**Dancing**	**Master**	**with**	**his**	**cane**	**,**
老的	广告歌	击	在	这	跳舞	掌握	和	他的	甘蔗	,

老叮当用拐杖打了舞蹈老师一顿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [dɑːdʒd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**the**	**Dancing**	**Master**	**dodged**	**in**	**under**	**the**	**blow**	**and**	**grappled**	**with**	**the**
但	这	跳舞	掌握	躲避	在	在下面	这	吹	和	缠斗	和	这

[mə'dʒɪʃn] .

Magician	**.**
魔术师	.

但舞蹈大师躲过了这一击，并与魔术师扭打起来。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['terər] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]

The	**good**	**people**	**of**	**Nite**	**were**	**terror**	**stricken**	**,**	**and**	**stood**	**motionless**	**as**	**the**
这	好的	人们	的	夜	是	恐怖	受打击的	,	和	站立	静止不动	作为	这

[tuː] ['strʌgld] [tə'geðər] .

two	**struggled**	**together**	**.**
二	挣扎	一起	.

奈特镇的善良居民们惊恐万分，呆立不动地看着两人搏斗。

['faɪnəli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pʊld] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['beloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]

Finally	**the**	**Magician**	**pulled**	**his**	**tiny**	**bellows**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**blew**	**it**
最后	这	魔术师	拉	他的	微小的	风箱	从	他的	口袋	和	吹	它

[tɔːrd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstɚz] [bæk] ,

toward	**the**	**Dancing**	**Master's**	**back**	**,**
朝向	这	跳舞	硕士学位	后退	,

最后，魔术师从口袋里掏出小小的风箱，对着舞蹈大师的后背吹气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

and	**the**	**Dancing**	**Master**	**fell**	**to**	**the**	**steps**	**,**
和	这	跳舞	掌握	跌倒	到	这	步骤	,

舞蹈大师跌倒在台阶上。

[dʒʌst][æz; əz] [grænpə] [strʌk] [ðə; ði] ['beloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

just	**as**	**Gran'pa**	**struck**	**the**	**bellows**	**from**	**the**	**Magician's**	**hand**	**with**	**his**	**cane**	**.**
只是	作为	爷爷	击	这	风箱	从	这	魔术师的	手	和	他的	甘蔗	.

就在这时，爷爷用手杖打掉了魔术师手中的风箱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɪŋgəlz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stɪk]

With	**a**	**roar**	**of**	**pain**	**and**	**rage**	**the**	**wicked**	**Jingles**	**swung**	**his**	**crooked**	**stick**
和	一个	吼	的	疼痛	和	愤怒	这	邪恶	广告歌	摇摆	他的	歪	戳

[æt; ət] - [hed] .

at	**Gran'pa's**	**head**	**.**
在	-	头	.

邪恶的叮当发出痛苦和愤怒的咆哮，挥舞着他的弯棍打向爷爷的头。

[grænpə] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːlɪʃt] [keɪn] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Gran'pa	**warded**	**off**	**the**	**blow**	**with**	**his**	**own**	**polished**	**cane**	**and**	**,**	**using**	**it**	**as**
爷爷	监护	离开	这	吹	和	他的	自己的	抛光	甘蔗	和	,	使用	它	作为

[ə; eɪ] [sɔːrd] ,

a	**sword**	**,**
一个	剑	,

爷爷用自己擦得锃亮的手杖挡住了攻击，然后把它当剑用，

[hiː; hi] [dʒæbd] [oʊld]['dʒɪŋgəlz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

he	**jabbed**	**old**	**Jingles**	**in**	**the**	**stomach**	**.**
他	刺伤	老的	广告歌	在	这	胃	.

他用针戳了老金格尔斯的肚子。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['krʊkɪd] [stɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grænpə] [ə'gen] [poʊkt] [hɪm; ɪm]

The	Magician	swung	his	large	crooked	stick	again	,	and	Gran'pa	again	poked	him
这	魔术师	摇摆	他的	大的	歪	戳	再次	,	和	爷爷	再次	戳	他

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

in	the	stomach	,
在	这	胃	,

魔术师又挥舞着他那根又大又弯的棍子，爷爷又戳了一下他的肚子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [bækt] [ə'weɪ] , [grænpə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt]

and	then	,	as	the	wicked	creature	backed	away	,	Gran'pa	gave	him	a	smart
和	然后	,	作为	这	邪恶	生物	支持的	离开	,	爷爷	给予	他	一个	聪明的

[tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

tap	on	the	head	,
轻敲	在	这	头	,

然后，当那邪恶的家伙后退时，爷爷狠狠地拍了一下他的头。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

sending	his	tall	hat	spinning	down	the	steps	.
发送	他的	高的	帽子	旋转	向下	这	步骤	.

他的高顶礼帽顺着台阶滚落下去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['duːəl][wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	Princess	had	recovered	and	was	watching	the	duel	with	fascination	.
这	公主	有	恢复	和	曾是	观看	这	决斗	和	魅力	.

公主已经恢复了过来，正饶有兴致地观看决斗。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] .

Gran'ma	was	struggling	between	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	.
奶奶	曾是	挣扎	之间	珍妮	和	太太	.	脚尖	.

奶奶在珍妮和蒂普托太太之间左右为难。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
”	让	我	去	!

“放开我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

“	Let	me	get	to	him	!
”	让	我	得到	到	他	!

“让我去抓他！”

[aɪl] [twiːk] [hɪz; ɪz] [noʊz] !

I'll	tweak	his	nose	!
患病的	调整	他的	鼻子	!

我要捏捏他的鼻子！

[hiː; hi] [ʃænt] [hɜːrt] [grænpə] !

He	shan't	hurt	Gran'pa	!
他	不会	伤害	爷爷	!

他不会伤害爷爷的！

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

" [bʌt; bət]['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [held] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	But	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	held	her	and	tried	to	watch	at	the	same
"	但	珍妮	和	太太	.	脚尖	握住	她	和	尝试	到	手表	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“但是珍妮和蒂普托太太抱着她，试图同时观看。

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [help] ?

“	Why	don't	the	people	help	?
"	为什么	不	这	人们	帮助	?

“为什么人们不帮忙？”

" [kraɪd] .

"	Gran'ma	cried	.
"	奶奶	哭	.

奶奶哭了。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Let	me	go	,	I	tell	you	!
"	让	我	去	,	我	告诉	你	!

“放开我，我告诉你！”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [θɪŋ] ! " -

I'll	show	him	,	the	wicked	old	thing	!	"	144
患病的	展示	他	,	这	邪恶	老的	事物	!	"	-

我要让他好看，这个邪恶的老家伙！“144

[grænpə] [hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hed] [ə'gen] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

Gran'pa	had	just	swung	his	cane	at	the	Magician's	head	again	hoping	to	finish
爷爷	有	只是	摇摆	他的	甘蔗	在	这	魔术师的	头	再次	希望	到	结束

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [bloʊ] ,

him	with	one	more	blow	,
他	和	一	更多的	吹	,

爷爷又一次挥动拐杖打向魔术师的头部，希望再打一击就能结束他的性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [grænpə] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

but	the	Magician	stepped	to	one	side	and	struck	Gran'pa	on	the	head	,
但	这	魔术师	步	到	一	边	和	击	爷爷	在	这	头	,

但魔术师侧身一闪，一拳打在了爷爷的头上。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

sending	him	to	his	knees	.
发送	他	到	他的	膝盖	.

让他跪倒在地。

[grænpə] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [hɜːrt] , ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] ,

Gran'pa	,	however	much	the	blow	hurt	,	never	uttered	a	groan	,
爷爷	,	然而	很多	这	吹	伤害	,	绝不	说出	一个	呻吟	,

爷爷虽然挨了很重的一击，却一声呻吟也没有发出。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['dɪzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊz]

and	as	he	struggled	dizzily	to	his	feet	he	tried	to	ward	off	the	blows
和	作为	他	挣扎	晕眩地	到	他的	脚	他	尝试	到	病房	离开	这	打击

[ðæt] [oʊld]['dʒɪŋgəlz] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	old	Jingles	showered	upon	him	.
那	老的	广告歌	淋浴	之上	他	.

他挣扎着头晕目眩地站起来，试图抵挡老金格尔斯向他倾泻而下的拳头。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [grænpə] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [slɪd] ['hɑːrmləsli] [ɔːf]

Part	of	the	blows	Gran'pa	received	on	his	left	arm	,	the	others	slid	harmlessly	off
部分	的	这	打击	爷爷	已收到	在	他的	左边	手臂	,	这	其他的	滑行	无害地	离开

[hɪz; ɪz] [keɪn] .

his	cane	.
他的	甘蔗	.

爷爷左臂挨的几下重击中了他，其余的则无害地从他的拐杖上滑落。

[grænpə] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ,

Gran'pa	backed	away	from	the	Magician	and	his	face	was	worried	,
爷爷	支持的	离开	从	这	魔术师	和	他的	脸	曾是	担心	,

爷爷从魔术师身边退开，脸上满是担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [grænpə] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

for	the	blow	upon	his	head	had	made	Gran'pa	weak	in	the	knees	.
为了	这	吹	之上	他的	头	有	制成	爷爷	虚弱的	在	这	膝盖	.

因为头部受到的重击使爷爷双腿发软。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] [graʊnd] [grænpə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

But	although	he	dodged	and	gave	ground	Gran'pa	waited	for	an	opening
但	虽然	他	躲避	和	给予	地面	爷爷	等待	为了	一个	开幕

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

尽管他躲闪退缩，爷爷还是等待着机会，最终，

[æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [mɪst] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət] - [hed] ,

as	the	Magician	missed	a	swing	at	Gran'pa's	head	,
作为	这	魔术师	错过	一个	摇摆	在	-	头	,

魔术师挥拳落空，没打中爷爷的头部。

[grænpə] [druː] [hɪz; ɪz] [keɪn] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Gran'pa	drew	his	cane	back	over	his	shoulder	and	brought	it	down	with	all
爷爷	画	他的	甘蔗	后退	超过	他的	肩膀	和	带来	它	向下	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn][oʊld]['dʒɪŋgəlz] - [kraʊn] .

his	might	upon	old	Jingles	'	crown	.
他的	可能	之上	老的	广告歌	-	王冠	.

爷爷把拐杖举过肩头，用尽全力砸在老金格尔的头上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hed] [ɪf] [ðə; ði]

The	blow	was	of	such	force	it	would	have	broken	the	Magician's	head	if	the
这	吹	曾是	的	这样的	力量	它	会	有	破碎的	这	魔术师的	头	如果	这

[keɪn] [hæd; həd][nɑːt] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,

cane	had	not	split	in	two	,
甘蔗	有	不是	分裂	在	二	,

这一击力道之大，如果不是手杖断成了两截，恐怕已经把魔术师的脑袋打碎了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .

and	as	it	was	the	wicked	man	staggered	from	the	blow	.
和	作为	它	曾是	这	邪恶	男人	交错	从	这	吹	.

于是，那恶人被这一击打得踉跄了一下。

[grænpə] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Gran'pa	,	with	but	the	handle	of	his	cane	in	his	hand	,	jumped	forward	to
爷爷	,	和	但	这	处理	的	他的	甘蔗	在	他的	手	,	跳了起来	向前	到

[straɪk] [ə'gen] ,

strike	again	,
罢工	再次	,

爷爷手里只握着拐杖的杖柄，就跳上前去再次挥杖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

but	he	missed	his	footing	and	went	rolling	down	the	stone	steps	.
但	他	错过	他的	立足点	和	去	滚动	向下	这	石头	步骤	.

但他脚下一滑，从石阶上滚了下去。

[wen] [grænpə] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ðə; ði] ['prɪnses] , ['dʒeɪni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .

When	Gran'pa	fell	in	front	of	the	Magician	,	the	Princess	,	Janey	and	Mrs	.	Tiptoe	started	running	.
什么时候	爷爷	跌倒	在	正面	的	这	魔术师	,	这	公主	,	珍妮	和	太太	.	脚尖	开始	跑步	.

当爷爷摔倒在魔术师面前时，公主、珍妮和蒂普托太太开始奔跑。

“ [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

“	Run	for	your	lives	!
“	跑步	为了	你的	生活	!

“快跑啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	cried	the	Princess	.
”	哭	这	公主	.

“公主喊道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['ænɪmlz] !

“	He	will	change	all	of	us	into	animals	!
“	他	将要	改变	全部	的	我们	进入	动物	!

“他会把我们都变成动物！”

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

” ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twiːk] .

”	Catching	his	long	nose	in	her	hands	she	gave	it	a	tweak	.
”	捕捉	他的	长的	鼻子	在	她	双手	她	给予	它	一个	调整	.

她用手捏住他长长的鼻子，轻轻地捏了一下。

([peɪdʒ] -) -

(	page	145	)	145
(	页	-	)	-

（第145页）145

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['stægərd] ['æftər] [grænpə] [huː] [hæd; həd] [roʊld] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

The	Magician	staggered	after	Gran'pa	who	had	rolled	clear	to	the	bottom	of	the	long	flight	of	steps	.
这	魔术师	交错	后	爷爷	WHO	有	滚动	清除	到	这	底部	的	这	长的	航班	的	步骤	.

魔术师踉跄着跟在爷爷身后，爷爷已经滚到了长长的台阶底部。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒɑːni] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

The	Magician	in	his	anger	did	not	see	Johnny	or	the	Chief	of	Detectives	,
这	魔术师	在	他的	愤怒	做过	不是	看	约翰尼	或者	这	首席	的	侦探	,

愤怒的魔术师没有看到约翰尼或侦探长。

[huː] [stɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

who	still	sat	in	a	daze	part	of	the	way	down	the	steps	,
WHO	仍然	卫星	在	一个	发呆	部分	的	这	方式	向下	这	步骤	,

他仍然茫然地坐在台阶下半段，

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , ['dʒɑːni] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][ænd; ənd] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði]

so	as	he	passed	them	,	Johnny	stuck	his	foot	out	and	tripped	up	the
所以	作为	他	通过了	他们	,	约翰尼	卡住	他的	脚	出去	和	绊倒了	向上	这

[mə'dʒɪʃn] .

Magician	.
魔术师	.

于是，当他经过他们身边时，约翰尼伸出脚绊倒了魔术师。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fel] ,

Down	the	long	flight	of	steps	the	Magician	fell	,
向下	这	长的	航班	的	步骤	这	魔术师	跌倒	,

魔术师顺着长长的台阶摔了下去。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stɪk] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn]

his	long	arms	and	legs	hitting	the	steps	and	his	crooked	stick	flying	high	in
他的	长的	武器	和	腿	击中	这	步骤	和	他的	歪	戳	飞行	高的	在

[ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

the	air	as	he	turned	over	and	over	.
这	空气	作为	他	转向	超过	和	超过	.

他长长的胳膊和腿拍打着台阶，弯曲的拐杖在他翻滚时高高地飞向空中。

['dʒɑːni] , [ðoʊ] [stɪl] [deɪzd] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Johnny	,	though	still	dazed	,	got	to	his	feet	and	started	down	the	steps	,
约翰尼	,	尽管	仍然	茫然	,	得到	到	他的	脚	和	开始	向下	这	步骤	,

约翰尼虽然仍有些晕眩，但还是站了起来，开始走下台阶。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['krʊkɪd] [stɪk] .

hoping	he	could	get	the	Magician's	crooked	stick	.
希望	他	可以	得到	这	魔术师的	歪	戳	.

他希望自己能得到魔术师的弯棍。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər]

The	Magician	rolled	to	the	bottom	of	the	steps	and	he	found	Gran'ma	there
这	魔术师	滚动	到	这	底部	的	这	步骤	和	他	成立	奶奶	那里

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

to	meet	him	;
到	见面	他	;

魔术师滚到台阶底下，发现奶奶在那里等着他；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst]

for	as	soon	as	the	others	had	started	to	run	,	they	had	released
为了	作为	很快	作为	这	其他的	有	开始	到	跑步	,	他们	有	发布

.

Gran'ma	.
奶奶	.

其他人刚开始跑，他们就放开了奶奶。

[soʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [oʊld]['dʒɪŋgəlz][hæd; həd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

So	Gran'ma	waited	until	old	Jingles	had	stopped	rolling	,	then	she	rushed	at	him
所以	奶奶	等待	直到	老的	广告歌	有	停止	滚动	,	然后	她	匆忙	在	他

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

于是奶奶等到老叮当停止滚动后，就冲向他，然后.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twiːk] .

catching	his	long	nose	in	her	hands	,	she	gave	it	a	tweak	.
捕捉	他的	长的	鼻子	在	她	双手	,	她	给予	它	一个	调整	.

她用手捏住他长长的鼻子，轻轻地捏了一下。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [leɪ] [stɪl] ,

With	one	scream	of	pain	,	the	Magician	lay	still	,
和	一	尖叫	的	疼痛	,	这	魔术师	躺	仍然	,

魔术师痛苦地尖叫一声，便一动不动地躺了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑːni] [reɪzd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn]['dʒɪŋgəlz] - [hed] ,

and	as	Johnny	raised	the	crooked	stick	to	bring	it	down	upon	Jingles	'	head	,
和	作为	约翰尼	提高	这	歪	戳	到	带来	它	向下	之上	广告歌	-	头	,

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Gran'ma	stopped	him	.
奶奶	停止	他	.

约翰尼举起弯曲的棍子，准备砸向金格尔斯的头时，奶奶阻止了他。

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd] [twiːk] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ” [kraɪd] ,

“	I	said	I'd	tweak	his	nose	,	”	Gran'ma	cried	,
”	我	说	ID	调整	他的	鼻子	,	”	奶奶	哭	,

“我说过要捏他的鼻子，”奶奶喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [twiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪkənz] !

“	and	I'll	tweak	it	again	just	as	soon	as	he	awakens	!
”	和	患病的	调整	它	再次	只是	作为	很快	作为	他	觉醒	!

“等他醒来后，我会再做些调整！”

” [grænpə] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	Gran'pa	sat	up	and	looked	around	.
”	爷爷	卫星	向上	和	看起来	大约	.

爷爷坐起身，环顾四周。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [sæk] [ʌv; əv] ['piːnʌts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	me	another	sack	of	peanuts	,	”	he	said	.
”	给	我	其他	解雇	的	花生	,	”	他	说	.

“再给我一袋花生，”他说。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ,

The	Magician	showed	signs	of	awakening	,
这	魔术师	显示	标志	的	唤醒	,

魔术师显露出苏醒的迹象，

[soʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ə'nʌðər] [twiːk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [stɪl] . -

so	Gran'ma	gave	his	long	nose	another	tweak	which	made	him	lie	still	.	146
所以	奶奶	给予	他的	长的	鼻子	其他	调整	哪个	制成	他	说谎	仍然	.	-

于是奶奶又捏了捏他的长鼻子，他这才安静下来。[146]

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	Princess	called	to	the	people	still	standing	around	the	door	of	the	Castle	.
这	公主	称为	到	这	人们	仍然	常设	大约	这	门	的	这	城堡	.

公主向仍然站在城堡门口的人们喊话。

“ [kɔːl] [ðə; ði] [gɑːrdz] !

“	Call	the	Guards	!
”	称呼	这	卫兵	!

“叫卫兵来！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [wiːl] [taɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ʌp][fɔːr; fər]['evər] !

“	We'll	tie	him	and	keep	him	chained	up	for	ever	!
”	出色地	领带	他	和	保持	他	连锁	向上	为了	曾经	!

“我们会把他绑起来，永远把他锁起来！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnses] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	The	voice	of	their	Princess	seemed	to	arouse	the	people	from	their
"	这	嗓音	的	他们的	公主	似乎	到	引起	这	人们	从	他们的

['nʌmnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [eɪt] [gɑ:rdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt]

numbness	and	fear	and	eight	Guards	came	running	out	from	behind	the	great
麻木	和	害怕	和	八	卫兵	来了	跑步	出去	从	在后面	这	伟大的

[dɔ:z] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

doors	where	they	had	hidden	themselves	.
门	在哪里	他们	有	隐	他们自己	.

“公主的声音似乎唤醒了麻木和恐惧的人们，八名卫兵从他们藏身的大门后跑了出来。”

[wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

When	the	Guards	came	to	pick	up	the	Magician	to	carry	him	away	Gran'ma
什么时候	这	卫兵	来了	到	挑选	向上	这	魔术师	到	携带	他	离开	奶奶

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] .

pushed	them	back	.
推动	他们	后退	.

当卫兵们前来带走魔法师时，奶奶把他们推了回去。

“ [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !

“	No	you	don't	!
"	不	你	不	!

“不，你没有！”

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	she	told	them	.
"	她	讲述	他们	.

她告诉他们。

“ [hi:; hi] [steɪz] [raɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [twi:k] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [spek]

“	He	stays	right	here	while	I	tweak	his	nose	until	he	never	has	another	speck
"	他	停留	正确的	这里	尽管	我	调整	他的	鼻子	直到	他	绝不	有	其他	斑点

[ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][hɪm; ɪm] !

of	magic	in	him	!
的	魔法	在	他	!

“他就待在这里，我要捏他的鼻子，直到他身上再也没有一丝魔法为止！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stɜ:rd] [ə'gen] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [ə'nʌðər] [hɑ:rd]

"	And	as	the	Magician	stirred	again	,	Gran'ma	gave	his	long	nose	another	hard
"	和	作为	这	魔术师	搅拌	再次	,	奶奶	给予	他的	长的	鼻子	其他	难的

[twi:k] .

tweek	.
微调	.

“魔术师再次动弹时，奶奶又用力捏了捏他的长鼻子。”

“ [bʌt; bət] , " ['dʒeɪni] [kraɪd] , “ [ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] !

“	But	Gran'ma	,	"	Janey	cried	,	“	the	Princess	must	be	obeyed	!
"	但	奶奶	,	"	珍妮	哭	,	“	这	公主	必须	是	服从	!

“可是奶奶，”珍妮喊道，“公主必须服从！”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] ! "

She	wants	the	wicked	creature	put	in	chains	and	in	prison	!	"
她	想要	这	邪恶	生物	放	在	链条	和	在	监狱	!	"

她要把那个邪恶的家伙戴上镣铐，关进监狱！

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][bi:; bi] !

“	Now	,	you	let	me	be	!
"	现在	,	你	让	我	是	!

“现在，你们让我一个人待着吧！”

" [sed] .
" Gran'ma said .
" 奶奶 说 .

"奶奶说。"

" [aɪm] [bɔːs] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [steɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] —
" I'm boss here and here he stays until I —
" 我是 老板 这里 和 这里 他 停留 直到 我 —

"我是这里的老大，他得待在这里，直到我——"

" [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]
" Just as this moment the Dancing Master rushed down the steps and blew a
" 只是 作为 这 片刻 这 跳舞 掌握 匆忙 向下 这 步骤 和 吹 一个
[pʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] ['beloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɪŋgəlz] .
puff from the magic bellows upon the face of old Jingles .
噗 从 这 魔法 风箱 之上 这 脸 的 老的 广告歌 .

"就在这时，舞蹈大师冲下台阶，对着老叮当的脸吹了一口魔法风箱。"

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pʌfi] [waɪt] [klaʊd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [greɪn] [baɪ] [greɪn] .
It first formed a puffy white cloud , then it settled grain by grain .
它 第一的 形成 一个 蓬松 白色的 云 , 然后 它 定居 粮食 经过 粮食 .

它先形成一团蓬松的白云，然后一粒一粒地落下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] .
There was a breathless silence .
那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Gran'ma did not finish what she was about to say ,
奶奶 做过 不是 结束 什么 她 曾是 关于 到 说 ,

奶奶没说完她想说的话。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['dɪsə'pɪrd]
for as the magic powder touched the Magician's face , his long nose disappeared
为了 作为 这 魔法 粉末 感动 这 魔术师的 脸 , 他的 长的 鼻子 消失
,
,
,

当魔法粉末触碰到魔术师的脸时，他的长鼻子消失了。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
his wicked eyes changed and his face took on the appearance of a young
他的 邪恶 眼睛 已更改 和 他的 脸 采取 在 这 外貌 的 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

他邪恶的眼神变了，脸也变成了年轻人的样子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ɪn] wonder147
And as they all watched in wonder147
和 作为 他们 全部 观看 在 wonder147

他们都惊奇地看着147

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] ['fɪŋgərz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [jʌŋ] [hændz] ,
and amazement they saw his long , thin fingers change into young hands ,
和 惊愕 他们 锯 他的 长的 , 薄的 手指 改变 进入 年轻的 双手 ,

他们惊奇地看到他修长的手指变成了年轻的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɔːrn] ,
and the thin form beneath the torn ,
和 这 薄的 形式 下面 这 撕裂 ,

以及撕裂处下方的薄薄形状，

['dʌsti] [kloʊðz] ['ɔːltər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

dusty	clothes	alter	until	a	fine	young	man	lay	before	them	.
尘土飞扬	衣服	改变	直到	一个	美好的	年轻的	男人	躺	前	他们	.

沾满灰尘的衣服渐渐褪去，取而代之的是一位英俊的年轻男子。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [bluː] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd]

The	Dancing	Master	blew	another	puff	of	the	powder	upon	the	prostrate	form	and
这	跳舞	掌握	吹	其他	噗	的	这	粉末	之上	这	前列腺	形式	和

[ðə; ði][oʊld][tɔːrn] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] .

the	old	torn	clothes	changed	into	silk	and	velvet	.
这	老的	撕裂	衣服	已更改	进入	丝绸	和	天鹅绒	.

舞蹈大师又向匍匐在地的身躯上吹了一口药粉，那破旧的衣衫变成了丝绸和天鹅绒。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [kraɪd] .

”	Gran'ma	cried	.
”	奶奶	哭	.

奶奶哭了。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

“	Perhaps	we	have	made	a	mistake	!
”	也许	我们	有	制成	一个	错误	!

“或许我们犯了个错误！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [oʊld]['dʒɪŋgəlz] !

It	isn't	old	Jingles	!
它	不是	老的	广告歌	!

这不是老歌《Jingles》！

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd]

”	And	when	the	Strange	Young	Man	opened	his	eyes	and	saw	the	crowd
”	和	什么时候	这	奇怪的	年轻的	男人	打开	他的	眼睛	和	锯	这	人群

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

standing	around	him	,
常设	大约	他	,

“当那个陌生的年轻人睁开眼睛，看到周围站着一群人时，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] .

he	ran	his	hand	across	his	forehead	as	if	trying	to	recollect	something	.
他	跑	他的	手	穿过	他的	前额	作为	如果	尝试	到	追忆	某物	.

他用手揉了揉额头，似乎在努力回忆什么。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	am	I	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	我	?	”	他	问	.

“这是哪里？”他问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	You	are	in	the	City	of	Nite	,	”	answered	the	Princess	.
“	你	是	在	这	城市	的	夜	,	”	回答	这	公主	.

“你现在身处夜之城，”公主回答道。

“ [gɑːrdz] , [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ! ”

“	Guards	,	assist	him	into	the	Castle	!	”
“	卫兵	,	协助	他	进入	这	城堡	!	”

“卫兵，护送他进城堡！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	believe	I	can	walk	,	”	said	the	Strange	Young	Man	,
”	我	相信	我	能	走	,	”	说	这	奇怪的	年轻的	男人	,

“我相信我能走路，”这位古怪的年轻人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

“	but	I	cannot	imagine	how	I	got	here	,
”	但	我	不能	想象	如何	我	得到	这里	,

但我无法想象我是怎么走到这一步的，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	I	have	never	heard	of	the	City	of	Nite	before	.
为了	我	有	绝不	听到	的	这	城市	的	夜	前	.

因为我以前从未听说过夜之城。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	And	with	this	he	stood	upon	his	feet	.
”	和	和	这	他	站立	之上	他的	脚	.

于是他站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	This	is	indeed	strange	,	”	said	the	Princess	.
”	这	是	的确	奇怪的	,	”	说	这	公主	.

“这确实很奇怪，”公主说道。

“ [let] [juː 'es][ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

“	Let	us	all	go	into	the	Castle	.
”	让	我们	全部	去	进入	这	城堡	.

“我们都进城堡去吧。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] , [ðə; ði] ['prɪnses] , ['mɪsɪz] .

”	And	as	the	people	drew	aside	to	let	them	pass	,	the	Princess	,	Mrs	.
”	和	作为	这	人们	画	旁边	到	让	他们	经过	,	这	公主	,	太太	.

['tɪptoʊ] ,

Tiptoe	,
脚尖	,

“当人们让开路让他们通过时，公主，蒂普托夫人，

[ænd; ənd]['dʒeɪni] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði]

Gran'ma	and	Janey	went	up	the	steps	,	followed	by	the	Strange	Young	Man	,	the
奶奶	和	珍妮	去	向上	这	步骤	,	随后	经过	这	奇怪的	年轻的	男人	,	这

['tɪptoʊ] ['brʌðərz] ,

Tiptoe	Brothers	,
脚尖	兄弟	,

奶奶和珍妮走上台阶，后面跟着那个奇怪的年轻人和踮脚兄弟。

[grænpə] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

Gran'pa	and	Johnny	.
爷爷	和	约翰尼	.

爷爷和约翰尼。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] , ” [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

“	My	name	is	David	,	”	the	Strange	Young	Man	said	,
”	我的	姓名	是	大卫	,	”	这	奇怪的	年轻的	男人	说	,

“我叫大卫，”那个陌生的年轻人说道。

[wen] [ɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] - ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

when	all	had	taken	chairs	in	the	Princess	'	drawing	room	and	he	saw	that	they
什么时候	全部	有	已采取	椅子	在	这	公主	-	绘画	房间	和	他	锯	那	他们

[lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

looked	to	him	for	an	explanation	,
看起来	到	他	为了	一个	解释	,

当所有人都落座于公主的客厅后，他看到他们都看着他，似乎在寻求解释。

“ [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] - , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
“ and my home is in Dayland , or at least , ” he continued , “ it used to
” 和 我的 家 是 在 - , 或者 在 至少 , ” 他 持续 , “ 它 用过的 到
[biː; bi][ðer; ðər] . ” -
be there . ” 148
是 那里 . ” -

“我的家在戴兰，或者至少，”他继续说道，“以前在那里。”148

“ - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ Dayland is on the other side of the Moon ! ” said the Princess .
” - 是 在 这 其他 边 的 这 月亮 ! ” 说 这 公主 .

“戴兰在月球的另一边！”公主说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [wʌns] ! ”
“ My father and mother and I visited there once ! ”
” 我的 父亲 和 母亲 和 我 到访 那里 一次 ! ”

“我和父母曾经去过那里！”

“ [ɪf] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ If Dayland is on the other side of the Moon , ” said David ,
” 如果 - 是 在 这 其他 边 的 这 月亮 , ” 说 大卫 ,

“如果戴兰在月球的另一面，”大卫说，

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . ”
“ this must be the Land Back of the Moon . ”
” 这 必须 是 这 土地 后退 的 这 月亮 . ”

“这一定是月球背面。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] .
“ It is , ” the Princess replied .
” 它 是 , ” 这 公主 回复 .

“的确如此，”公主回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [muːn] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you looked through the Moon you would see it .
” 如果 你 看起来 通过 这 月亮 你 会 看 它 .

“如果你透过月亮看，你就会看到它。”

[its] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nuːm] . ”
It's the Magical Land of Noom . ”
它是 这 神奇 土地 的 诺姆 . ”

这是神奇的努姆之地。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] !
“ How strange that I should be here !
” 如何 奇怪的 那 我 应该 是 这里 !

“我怎么会在这里呢！”

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænər] .
” and David passed his hand over his forehead in a puzzled manner .
” 和 大卫 通过了 他的 手 超过 他的 前额 在 一个 困惑 方式 .

大卫疑惑地用手摸了摸额头。

“ [aɪ] ['feɪntli] [rɪ'membər] [streɪndʒ] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] . ”
“ I faintly remember strange rhymes and jingles of which I dreamed . ”
” 我 淡淡的 记住 奇怪的 韵律 和 广告歌 的 哪个 我 梦见 . ”

“我隐约记得梦中出现过一些奇怪的韵律和歌谣。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðem; ðəm] , ” ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ You did not dream them , ” Gran'ma hastened to explain .
” 你 做过 不是 梦 他们 , ” 奶奶 加快 到 解释 .

“你没有做梦，”奶奶赶紧解释道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld]['dʒɪŋgəlz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,

“	You	were	old	Jingles	the	Magician	until	a	few	moments	ago	,
”	你	是	老的	广告歌	这	魔术师	直到	一个	很少	时刻	前	,

“就在刚才，你还是老魔术师叮当呢。”

[ðen] ['mɪstər] . ['tɪptoʊ] [pʌft] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

then	Mr	.	Tiptoe	puffed	the	magic	powder	on	you	and	changed	you	back	to
然后	先生	.	脚尖	膨胀的	这	魔法	粉末	在	你	和	已更改	你	后退	到

[jʊr; jər] [oʊn] [self] . ”

your	own	self	.	”
你的	自己的	自己	.	”

然后，蒂普托先生在你身上撒了些魔法粉末，把你变回了原来的样子。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [said] ['deɪvɪd] .

“	Dear	me	,	”	sighed	David	.
”	亲爱的	我	,	”	叹了口气	大卫	.

“我的天哪，”大卫叹了口气。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃeɪp] ,

“	If	this	is	true	tell	me	how	long	I	have	been	in	this	strange	shape	,
”	如果	这	是	真的	告诉	我	如何	长的	我	有	到过	在	这	奇怪的	形状	,

“如果这是真的，请告诉我，我这种奇怪的状态持续了多久？”

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] ['truːli] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

for	I	speak	truly	when	I	tell	you	that	I	am	really	at	a	loss	to	account
为了	我	说话	真的	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	真的	在	一个	损失	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

for	the	cruel	and	wicked	things	which	I	must	have	done	while	I	was
为了	这	残忍的	和	邪恶	事物	哪个	我	必须	有	完毕	尽管	我	曾是

[nɑːt][maɪ'self] . ”

not	myself	.	”
不是	我	.	”

因为我实话实说，我真的无法解释我神志不清时所犯下的那些残忍邪恶的罪行。

“ [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]

“	You	first	came	to	the	City	of	Nite	as	a	witch	and	said	you	were	the
”	你	第一的	来了	到	这	城市	的	夜	作为	一个	巫婆	和	说	你	是	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“你最初以女巫的身份来到夜之城，并自称是公主，

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] .

”	the	Chief	of	Detectives	told	him	.
”	这	首席	的	侦探	讲述	他	.

“侦探长告诉他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv]

“	But	you	will	remember	,	”	the	Princess	said	,	turning	to	the	Chief	of	Detectives
”	但	你	将要	记住	,	”	这	公主	说	,	转弯	到	这	首席	的	侦探

,

,

,

“但你会记住的，”公主说着，转向侦探长。

“ [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz][oʊld]['dʒɪŋgəlz] ,

“	that	I	met	him	first	as	Old	Jingles	,
”	那	我	遇见	他	第一的	作为	老的	广告歌	,

“我第一次见到他时，他还是老金格尔斯。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [hɔ:rs] [hu:] [hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] ,
when **I** **saw** **the** **Queer** **Horse** **who** **had** **eaten** **his** **head** **off** **,**
什么时候 我 锯 这 酷儿 马 WHO 有 吃 他的 头 离开 ,

当我看到那匹怪异的马，它把自己的头吃掉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
and **that** **was** **over** **eighty** **years** **ago** **.** **”**
和 那 曾是 超过 八十 年 前 . ”

那已经是八十多年前的事了。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , ” ['deɪvɪd] [said] .
“ **Dear** **me** **,** **”** **David** **sighed** **.**
“ 亲爱的 我 , ” 大卫 叹了口气 .

“我的天哪，”大卫叹了口气。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [oʊld]['dʒɪŋgəlz][ɔ:r][ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ **Then** **there** **is** **no** **telling** **how** **long** **I** **have** **been** **old** **Jingles** **or** **the** **Witch** **.**
“ 然后 那里 是 不 讲述 如何 长的 我 有 到过 老的 广告歌 或者 这 巫婆 .

“那么，就无从得知我当老金格尔斯或女巫有多久了。”

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] .
I'm **awfully** **sorry** **,** **”** **he** **told** **the** **Princess** **.**
我是 非常 对不起 , ” 他 讲述 这 公主 .

“我深感抱歉，”他对公主说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɑ:md] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] . ” -
“ **I** **wouldn't** **have** **harmed** **you** **for** **the** **world** **.** **”** **149**
“ 我 不会 有 受到伤害 你 为了 这 世界 . ” -

“就算给我全世界，我也不会伤害你。”149

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !
“ **Isn't** **it** **just** **like** **a** **fairy** **tale** **!**
“ 不是 它 只是 喜欢 一个 仙女 故事 !

“这简直就像童话故事一样！”

” ['dʒeɪni] [kraɪd] .
” **Janey** **cried** **.**
” 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['deɪvɪd] [smaɪld] ,
“ **Perhaps** **it** **is** **,** **”** **David** **smiled** **,**
“ 也许 它 是 , ” 大卫 微笑 ,

“也许是吧，”大卫笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dri:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [tu:; tə]
“ **but** **it** **seems** **like** **a** **disagreeable** **dream** **to** **me** **and** **until** **I** **get** **back** **to**
“ 但 它 似乎 喜欢 一个 令人不快的 梦 到 我 和 直到 我 得到 后退 到
[maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
my **own** **country** **,**
我的 自己的 国家 ,

“但这对我来说似乎是一个令人不快的梦，直到我回到自己的国家，

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] . ”
I **really** **cannot** **explain** **how** **it** **all** **came** **about** **.** **”**
我 真的 不能 解释 如何 它 全部 来了 关于 . ”

我真的无法解释这一切是怎么发生的。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ **What** **is** **the** **last** **thing** **you** **remember** **?**
“ 什么 是 这 最后的 事物 你 记住 ?

你最后记得的是什么?

" ['dʒɑːni] [æskt] .
" Johnny asked .
" 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]
We were having a great ball or something at the Castle
我们 是 拥有 一个 伟大的 球 或者 某物 在 这 城堡

我们在城堡里玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wen] — [wen]
and I had just stepped outside the door to look at the Sun when — when
和 我 有 只是 步 外部 这 门 到 看 在 这 太阳 什么时候 — 什么时候
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

我刚走到门外去看太阳，这时——这时——嗯，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwɪr] [driːmz] [ə'baʊt] [raɪmz] [ænd; ənd]
that is the last thing I can recall , except the queer dreams about rhymes and
那 是 这 最后的 事物 我 能 记起 , 除了 这 酷儿 梦境 关于 韵律 和
['dʒɪŋgəlz] . "
jingles . "
广告歌 . "

那是我最后能记起的事，除了那些关于韵律和广告歌的奇怪梦境。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [boʊt] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't remember what you did with our Flying Boat , do you ?
" 你 不 记住 什么 你 做过 和 我们的 飞行 船 , 做 你 ?

“你不记得你对我们的水上飞机做了什么，是吗？”

" ['dʒɑːni] [æskt] .
" Johnny asked .
" 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [boʊt] , [æt; ət][ɔːl] , " ['deɪvɪd] ['ænsər] . -
" No , I can not recall a Flying Boat , at all , " David answered . 150
" 不 , 我 能 不是 记起 一个 飞行 船 , 在 全部 , " 大卫 回答 . -

“不，我完全不记得有水上飞机，”大卫回答道。[150]

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed]
" That was the only way we had of returning to the Earth , " Gran'ma said
" 那 曾是 这 仅有的 方式 我们 有 的 返回 到 这 地球 , " 奶奶 说
,
,
,

“那是我们返回地球的唯一方法，”奶奶说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
a little sadly , " and I feel that we should return as soon as we
一个 小的 令人遗憾的是 , " 和 我 感觉 那 我们 应该 返回 作为 很快 作为 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

略带伤感地说：“我觉得我们应该尽快返回。”

" [wen] [grænpə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

"	When	Gran'pa	had	told	him	of	the	children's	Flying	Boat	and	how	he
"	什么时候	爷爷	有	讲述	他	的	这	孩子们的	飞行	船	和	如何	他

[hæd; həd] [meɪd] [wʌn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,

had	made	one	to	follow	the	children	to	the	Moon	,
有	制成	一	到	跟随	这	孩子们	到	这	月亮	,

“当爷爷告诉他孩子们的飞艇，以及他自己如何造了一艘飞艇跟着孩子们飞到月球上时，

['deɪvɪd] [sed] , “ [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

David	said	,	“	Perhaps	you	could	make	another	and	so	return	to	the	Earth	!
大卫	说	,	“	也许	你	可以	制作	其他	和	所以	返回	到	这	地球	!

大卫说：“或许你可以再造一个，然后回到地球！”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:rst] .

Perhaps	you	could	take	me	to	my	home	in	it	,	first	.
也许	你	可以	拿	我	到	我的	家	在	它	,	第一的	.

或许你可以先开着它送我回家。

" [grænpə] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ]

"	Gran'pa	asked	the	Princess	if	he	could	build	another	Flying	Boat	and	although
"	爷爷	问	这	公主	如果	他	可以	建造	其他	飞行	船	和	虽然

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] ,

the	Princess	wished	them	to	stay	at	the	Castle	with	her	always	,
这	公主	希望	他们	到	停留	在	这	城堡	和	她	总是	,

“爷爷问公主他是否可以再造一艘飞艇，虽然公主希望他们能一直和她一起待在城堡里，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	realized	that	they	must	be	as	anxious	to	return	to	the	Earth	as	she
她	已实现	那	他们	必须	是	作为	焦虑的	到	返回	到	这	地球	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] .

had	been	to	return	to	the	City	of	Nite	.
有	到过	到	返回	到	这	城市	的	夜	.

她意识到，他们一定和她一样渴望回到地球，就像她渴望回到夜之城一样。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:rpəntər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [neɪlz]

So	the	Princess	sent	word	to	the	Royal	Carpenter	to	bring	boards	and	nails
所以	这	公主	发送	单词	到	这	皇家	木匠	到	带来	板	和	指甲

[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ru:f] [ænd; ənd][ðer; ðər] [grænpə] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

to	the	Castle	roof	and	there	Gran'pa	superintended	the	building	of	the	new
到	这	城堡	屋顶	和	那里	爷爷	督导	这	建筑	的	这	新的

['flaɪɪŋ] [boʊt] .

Flying	Boat	.
飞行	船	.

于是公主派人通知皇家木匠将木板和钉子送到城堡屋顶，爷爷在那里监督建造新的飞艇。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

While	this	was	being	built	,	the	Princess	took	her	friends	to	visit	her	father
尽管	这	曾是	存在	建造	,	这	公主	采取	她	朋友们	到	访问	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

在这座建筑建造期间，公主带着朋友们去探望了她的父母。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [spent] [tu:] ['hæpi] [wi:ks] ,

with	whom	they	spent	two	happy	weeks	,
和	谁	他们	花费	二	快乐的	周	,

他们和他们一起度过了愉快的两周，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .

seeing	the	sights	and	having	dances	and	dinners	given	in	their	honor	.
看到	这	景点	和	拥有	舞蹈	和	晚餐	给定	在	他们的	荣誉	.

参观景点，参加为他们举办的舞会和晚宴。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ,
When they returned to the City of Nite ,
什么时候 他们 返回 到 这 城市 的 夜 ,

当他们返回夜之城时，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ru:f] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .
the Flying Boat had been completed and stood upon the Castle roof all ready to sail .
这 飞行 船 有 到过 完全的 和 站立 之上 这 城堡 屋顶 全部 准备好 到 帆 .

飞艇已经完工，停泊在城堡屋顶上，随时可以起航。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , ['bju:tɪfli] [bɪlt] [mə'ʃi:n] — [kwaɪt][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] .
It was a sturdy , beautifully built machine — quite the nicest one that has ever been made .
它 曾是 一个 结实的 , 非常漂亮 建造 机器 — 相当 这 最友善的 一 那 有 曾经 到过 制成 .

这是一台坚固耐用、做工精美的机器——可以说是迄今为止制造出来的最好的机器。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [æz; əz]['deɪvɪd] , ,
There were tears in the eyes of the Princess and Mrs . Tiptoe as David , Gran'ma ,
那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 公主 和 太太 . 脚尖 作为 大卫 , 奶奶 ,

当大卫、奶奶……时，公主和蒂普托夫人的眼中都噙满了泪水。

[grænpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . -
Gran'pa and the children took their seats in the boat . 151
爷爷 和 这 孩子们 采取 他们的 座位 在 这 船 . -

爷爷和孩子们在船上落座。151

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['vɪzɪt][ju: 'es] [ə'gen] !
“ Do not forget that we shall be most happy to have you visit us again !
” 做 不是 忘记 那 我们 将 是 最多 快乐的 到 有 你 访问 我们 再次 !

“别忘了，我们非常欢迎您再次光临！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] , [grænpə] ,
” And the Princess gave Gran'ma , Gran'pa ,
” 和 这 公主 给予 奶奶 , 爷爷 ,

“公主把奶奶、爷爷……”

['dʒeɪni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['muːnstoʊn]

Janey	and	Johnny	each	a	beautiful	ring	in	which	was	set	a	wonderful	Moonstone
珍妮	和	约翰尼	每个	一个	美丽的	戒指	在	哪个	曾是	放	一个	精彩的	月光石

.

:

.

Janey 和 Johnny 各有一枚镶嵌着美丽月光石的漂亮戒指。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [grænpə] [tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb]

Then	when	she	had	kissed	them	all	good	-	bye	again	Gran'pa	turned	the	little	knob
然后	什么时候	她	有	亲吻	他们	全部	好的	-	再见	再次	爷爷	转向	这	小的	旋钮

[mɑːrkt] “ [stɑːrt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

marked	“	Start	”	and	the	new	Flying	Boat	rose	slowly	from	the	roof	of	the
标记	“	开始	”	和	这	新的	飞行	船	玫瑰	缓慢地	从	这	屋顶	的	这

['kæs(ə)l][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

Castle	and	sailed	away	.
城堡	和	航行	离开	.

然后，当她再次吻别他们之后，爷爷转动了标有“启动”的小旋钮，新的飞行艇缓缓从城堡的屋顶升起，飞向远方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	Princess	and	the	people	of	Nite	watched	the	Flying	Boat	until	it	was
这	公主	和	这	人们	的	夜	观看	这	飞行	船	直到	它	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

公主和夜之国的人民目送着飞艇消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪptoʊ] ['brʌðərz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	then	the	Princess	and	Mrs	.	Tiptoe	and	the	Tiptoe	Brothers	went	into	the	Castle	.
和	然后	这	公主	和	太太	.	脚尖	和	这	脚尖	兄弟	去	进入	这	城堡	.

然后，公主、蒂普托夫人和蒂普托兄弟一起进了城堡。

“ [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	I	wished	for	them	to	stay	,	”	said	the	Princess	.
“	我	希望	为了	他们	到	停留	,	”	说	这	公主	.

“我希望他们留下来，”公主说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ”

“	Didn't	you	love	them	all	?	”
“	没有	你	爱	他们	全部	?	”

“难道你不爱他们所有人吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , ” ['mɪsɪz] . ['tɪptoʊ] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Indeed	I	did	,	”	Mrs	.	Tiptoe	answered	as	she	wiped	her	eyes	.
“	的确	我	做过	,	”	太太	.	脚尖	回答	作为	她	擦拭	她	眼睛	.

“的确如此，”蒂普托太太一边擦着眼睛一边回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] . ” -

“	They	were	all	so	kind	and	unselfish	.	”	152
“	他们	是	全部	所以	种类	和	无私	.	”	-

“他们都非常善良无私。”152

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪptoʊ] ,

“	It	is	nice	to	know	and	love	them	,	”	said	Mr	.	Tiptoe	,
“	它	是	好的	到	知道	和	爱	他们	,	”	说	先生	.	脚尖	,

“很高兴认识并喜欢他们，”蒂普托先生说。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [lænd]
“ and while I know they had many unpleasant experiences in the Magical Land
“ 和 尽管 我 知道 他们 有 许多 令人不快的 经历 在 这 神奇 土地
[ʌv; əv] [nuːm] ,
of Noom ,
的 诺姆 ,

“虽然我知道他们在神奇的努姆王国有过许多不愉快的经历，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðeɪ] [keɪm] . ”
I am so glad they came . ”
我 是 所以 高兴的 他们 来了 . ”

他们来了，我太高兴了。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ Yes , ” replied the Princess ,
“ 是的 , ” 回复 这 公主 ,

“是的，”公主回答道。

“ [wiː; wi] [oʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
“ we owe all our present happiness to them and I hope they will come
“ 我们 欠 全部 我们的 展示 幸福 到 他们 和 我 希望 他们 将要 来
[ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [suːn] . ”
again to visit us soon . ”
再次 到 访问 我们 很快 . ”

“我们现在所有的幸福都归功于他们，我希望他们能尽快再来探望我们。”

“ [lets] [ɔːl] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
“ Let's all write a long letter and send it to them , ” the Chief of
“ 我们来吧全部 写 一个 长的 信 和 发送 它 到 他们 , ” 这 首席 的
[dɪ'tektɪv] [sə'dʒestɪd] .
Detectives suggested .
侦探 建议 .

“我们大家一起写一封长信寄给他们吧，”侦探长建议道。

“ [haʊ] ? ” [ðə; ði] ['ʌðər] [in'kwaiəd] .
“ How ? ” the others inquired .
“ 如何 ? ” 这 其他的 询问 .

“怎么做到的？”其他人问道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ,
“ Let us write the letter ,
“ 让 我们 写 这 信 ,

“我们来写这封信吧，

[ðen] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [pʌf] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
then address it care of the Earth and puff the magic powder upon it .
然后 地址 它 关心 的 这 地球 和 噗 这 魔法 粉末 之上 它 .

然后像对待地球一样对待它，并在上面撒上魔法粉末。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
They will be sure to receive it ! ”
他们 将要 是 当然 到 收到 它 ! ”

他们一定会收到的！

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] !
“ That is an excellent idea !
“ 那 是 一个 出色的 主意 !

“这真是个绝妙的主意！”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
” the Princess cried joyfully .
” 这 公主 哭 欣喜地 .

公主喜极而泣。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ We will start it right away .
” 我们 将要 开始 它 正确的 离开 .

“我们将立即开始。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['letər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət][wʌns] . -
” So they all set to work on the letter , so as to send it off at once . 153
” 所以 他们 全部 放 到 工作 在 这 信 , 所以 作为 到 发送 它 离开 在 一次 . -

于是他们都开始着手写信，以便立即寄出去。153

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] [hoʊm]
Everybody Goes Home
大家 去 家

大家都回家了

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪt] ,
When the Flying Boat was out of sight of the City of Nite ,
什么时候 这 飞行 船 曾是 出去 的 视线 的 这 城市 的 夜 ,

当飞艇消失在夜之城的视线之外时

[grænpə] [prest] [ðə; ði] [spiːd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [krɑːft] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]
Gran'pa pressed the speed button and the new craft shot through the air like a
爷爷 按下 这 速度 按钮 和 这 新的 工艺 射击 通过 这 空气 喜欢 一个
['kɑːmɪt] ,
comet ,
彗星 ,

爷爷按下加速按钮，新飞行器像彗星一样划破天空。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
passing over the mountains and valleys in a flash .
通过 超过 这 山脉 和 山谷 在 一个 闪光 .

瞬间翻越群山和峡谷。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
In a very few moments it had covered a distance that had taken the
在 一个 非常 很少 时刻 它 有 涵盖 一个 距离 那 有 已采取 这
['trævəlɝz, 'trævlɝz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə] [wɔːk] .
travelers long hours to walk .
旅行者 长的 小时 到 走 .

短短几分钟内，它就走完了旅行者们步行需要花费数小时才能走完的路程。

[ðə; ði] [nuː] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd]
The new Flying Boat whizzed around the bend in the Moon and flew over the side
这 新的 飞行 船 嗖嗖 大约 这 弯曲 在 这 月亮 和 飞翔 超过 这 边
[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
which is always turned towards the Earth .
哪个 是 总是 转向 向 这 地球 .

新型飞行艇飞速绕过月球的弯道，飞越了始终面向地球的一侧。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
“ This must be the Dayland in which you live !
” 这 必须 是 这 - 在 哪个 你 居住 !

“这一定是你们居住的戴兰德吧！”

” [grænpə] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] . -
” Gran'pa said to David . 154
” 爷爷 说 到 大卫 . -

爷爷对大卫说。154

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
” 它 是 !

“这是!

” ['deɪvɪd] ['ænsər] .
” David answered .
” 大卫 回答 .

大卫回答道。

“ [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] !
“ See , there is the Earth !
” 看 , 那里 是 这 地球 !

“看，这就是地球！”

” [baɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ,
” By shading their eyes from the Sun , Gran'ma ,
” 经过 阴影 他们的 眼睛 从 这 太阳 , 奶奶 ,

“奶奶，通过遮挡阳光，

[grænpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [stɑːr] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn]
Gran'pa and the children could see a blue - green Star winking and blinking in
爷爷 和 这 孩子们 可以 看 一个 蓝色的 - 绿色的 星星 眨眼 和 眨眼 在
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['feɪntli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz]
the sky and could faintly make out the shape of the land and the oceans
这 天空 和 可以 淡淡的 制作 出去 这 形状 的 这 土地 和 这 海洋
[ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
upon its surface .
之上 它是 表面 .

爷爷和孩子们可以看到天空中有一颗蓝绿色的星星在闪烁，还能隐约看到它表面的陆地和海洋的形状。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [muːn] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kʌlərɪŋ]
As they sped along above the Moon , they watched the wonderful changes in coloring
作为 他们 加速 沿着 多于 这 月亮 , 他们 观看 这 精彩的 变化 在 染色
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 .

当他们在月球上高速飞行时，他们欣赏着下方奇妙的色彩变化。

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkt]
They saw many cities and villages and looked into enormous craters of extinct
他们 锯 许多 城市 和 村庄 和 看起来 进入 巨大的 陨石坑 的 灭绝
[vɔl'keɪnəuz] .
volcanoes .
火山 .

他们看到了许多城市和村庄，还看到了死火山巨大的火山口。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['stiːpl] [ænd; ənd]
At last they saw in the distance a city of white with wonderful steeples and
在 最后的 他们 锯 在 这 距离 一个 城市 的 白色的 和 精彩的 尖顶 和
['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
towers on the great building standing in the center .
塔楼 在 这 伟大的 建筑 常设 在 这 中心 .

最后，他们远远地看到一座白色的城市，城市中心矗立着一座宏伟的建筑，上面有壮观的尖顶和塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['feri] [bʊk] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
It was a regular fairy book castle with glistening windows and hanging
它 曾是 一个 常规的 仙女 书 城堡 和 闪闪发光 视窗 和 绞刑
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

那简直就是童话书里才会出现的城堡，有着闪闪发光的窗户和空中花园。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ There it is !
” 那里 它 是 !

“找到了！”

” [ˈdeɪvɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
” David shouted .
” 大卫 喊叫 .

大卫喊道。

“ [gaɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] !
“ Guide the Flying Boat to the balcony at the right of the Palace !
” 指导 这 飞行 船 到 这 阳台 在 这 正确的 的 这 宫殿 !

“引导飞艇飞到宫殿右侧的阳台上！”

” [ænd; ənd][æz; əz] [grænpə] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [boʊt] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] [dəˈrektɪd] ,
” And as Gran'pa brought the Flying Boat to rest as directed ,
” 和 作为 爷爷 带来 这 飞行 船 到 休息 作为 指导 ,

“于是，爷爷按照指示把飞艇停了下来。”

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd] .
many people rushed out of the Palace , and knelt before David .
许多 人们 匆忙 出去 的 这 宫殿 , 和 跪下 前 大卫 .

许多人涌出宫殿，跪倒在大卫面前。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] !
“ Our King has returned !
” 我们的 国王 有 返回 !

“我们的国王回来了！”

” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” they shouted .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
“ Long live the King !
” 长的 居住 这 国王 !

“国王万岁！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
” And they all came and kissed his hand .
” 和 他们 全部 来了 和 亲吻 他的 手 .

“他们都上前亲吻他的手。”

[wen] [ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ænd; ənd] [grænpə] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
When David saw Gran'ma and Gran'pa and Janey and Johnny looking at
什么时候 大卫 锯 奶奶 和 爷爷 和 珍妮 和 约翰尼 寻找 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm]
him in astonishment he put his arms around them and helped them
他 在 惊讶 他 放 他的 武器 大约 他们 和 帮助 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
from the boat .
从 这 船 .

大卫看到奶奶、爷爷、珍妮和约翰尼惊讶地看着他，便搂住他们，帮助他们下了船。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeɪni] .
“ We did not know you were a King ! ” exclaimed Janey .
” 我们 做过 不是 知道 你 是 一个 国王 ! ” 惊呼 珍妮 .

“我们不知道您是国王！”珍妮惊呼道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] ,

The	King	laughed	for	the	first	time	and	it	was	such	a	cheery	,
这	国王	笑了	为了	这	第一的	时间	和	它	曾是	这样的	一个	欢快的	,

国王第一次笑了，那笑声是如此欢快。

[ˈplez(ə)nt] [læf] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]

pleasant	laugh	they	almost	forgot	that	he	was	a	King	and	Gran'ma	gave	his
令人愉快的	笑	他们	几乎	忘了	那	他	曾是	一个	国王	和	奶奶	给予	他的

[hænd][ə; eɪ] [skwiːz] .

hand	a	squeeze	.
手	一个	挤	.

他们开怀大笑，几乎忘记了他是一位国王，奶奶还轻轻捏了捏他的手。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	!

“找到了！”

” [ˈdeɪvɪd] [ˈʃaʊtɪd] .

”	David	shouted	.
”	大卫	喊叫	.

大卫喊道。

“ [gaɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] !

“	Guide	the	Flying	Boat	to	the	balcony	at	the	right	of	the	Palace	!
”	指导	这	飞行	船	到	这	阳台	在	这	正确的	的	这	宫殿	!

“引导飞艇飞到宫殿右侧的阳台上！”

” ([peɪdʒ] -) -

”	(	page	154	)	155
”	(	页	-	)	-

（第154页）155

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈgæn] [tʃaɪmɪŋ] .

As	the	King	led	them	inside	the	Palace	all	the	bells	in	the	city	began	chiming	.
作为	这	国王	引领	他们	里面	这	宫殿	全部	这	铃铛	在	这	城市	开始	鸣响	.

国王领着他们进入宫殿时，城里所有的钟声都响了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	at	least	stay	and	have	dinner	with	me	,	”	he	said	.
”	你	必须	在	至少	停留	和	有	晚餐	和	我	,	”	他	说	.

“你至少要留下来陪我吃顿饭，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

The	King	wished	them	to	stay	until	he	had	learned	how	he	came	to
这	国王	希望	他们	到	停留	直到	他	有	学习	如何	他	来了	到

[tʃeɪndʒ] [ˈkærəktərz] ,

change	characters	,
改变	人物	,

国王希望他们留下来，直到他弄清楚自己性格转变的原因。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] , [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] .

but	as	soon	as	they	had	finished	dinner	,	Gran'ma	said	they	must	leave	.
但	作为	很快	作为	他们	有	完成的	晚餐	,	奶奶	说	他们	必须	离开	.

但是，他们刚吃完晚饭，奶奶就说他们必须离开了。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]

“	If	I	can	discover	just	what	happened	when	I	walked	out	to	look	at	the	Sun
”	如果	我	能	发现	只是	什么	发生	什么时候	我	步行	出去	到	看	在	这	太阳

,

,

,

“如果我能弄清楚我出去看太阳时究竟发生了什么，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
" the King laughed as he said good - bye ,
" 这 国王 笑了 作为 他 说 好的 - 再见 ,

国王笑着道别。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][jʊr; jər]
" I will write to you and try to find a way to get the letter into your
" 我 将要 写 到 你 和 尝试 到 寻找 一个 方式 到 得到 这 信 进入 你的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

"我会写信给你，想办法把信送到你手中。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [boʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn]
" It seems as if you could make a little Flying Boat and put the letter in
" 它 似乎 作为 如果 你 可以 制作 一个 小的 飞行 船 和 放 这 信 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ,
it and send it to us ,
它 和 发送 它 到 我们 ,

"看来你可以造一艘小型飞行艇，把信放在里面寄给我们。"

" ['dʒɑːni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

"约翰尼说道。"

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
" Then you can expect to hear from me , " the King replied ,
" 然后 你 能 预计 到 听到 从 我 , " 这 国王 回复 ,

"那么你就会收到我的消息了，"国王回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as he waved good - bye to them .
作为 他 挥手 好的 - 再见 到 他们 .

他向他们挥手告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [grænpə] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [ɑːn][ɪts]
Gran'ma and the children took a nap while Gran'pa guided the Flying Boat on its
奶奶 和 这 孩子们 采取 一个 午睡 尽管 爷爷 引导 这 飞行 船 在 它是
[rɪ'tɜːrn] [trɪp][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] ,
return trip and when he finally awakened them ,
返回 旅行 和 什么时候 他 最后 觉醒 他们 ,

奶奶和孩子们趁着爷爷驾驶飞艇返程的空档睡了个午觉，当他最终叫醒他们时，

[ðə; ði] [nuː] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət] - [hoʊm] .
the new Flying Boat stood in the back yard near the kitchen door at Gran'pa's home .
这 新的 飞行 船 站立 在 这 后退 院子 靠近 这 厨房 门 在 - 家 .

那架新型水上飞机停放在爷爷家后院厨房门附近。

" [wel] , " [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
" Well , " said Gran'ma as she jumped out of the boat ,
" 出色地 , " 说 奶奶 作为 她 跳了起来 出去 的 这 船 ,

"好吧，"奶奶说着，跳下了船。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kɪŋ]
" the Castle of the Princess was comfortable and beautiful and King
" 这 城堡 的 这 公主 曾是 舒服的 和 美丽的 和 国王
['deɪvɪdz] ['pæləs] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
David's Palace was magnificent ,
大卫的 宫殿 曾是 壮丽 ,

"公主的城堡舒适又漂亮，大卫王的宫殿则宏伟壮丽。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][oʊld][hoʊm][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ！ ” -

but	our	little	old	home	is	the	best	of	all	！	”	156
但	我们的	小的	老的	家	是	这	最好的	的	全部	！	”	-

但我们的小老房子才是最好的！“156

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ！

“	Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	！
”	是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	！

“无论多么简陋，没有比家更好的地方了！”

” [grænpə] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['dʒeɪni][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

”	Gran'pa	sang	as	he	helped	Janey	from	the	boat	.
”	爷爷	唱	作为	他	帮助	珍妮	从	这	船	.

爷爷一边唱歌一边帮珍妮下船。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [mɔθs] ['hævnt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpəts] !

“	I	hope	the	moths	haven't	got	in	the	carpets	!
”	我	希望	这	蛾子	还没有	得到	在	这	地毯	！

“我希望飞蛾没有钻进地毯里！”

” [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . -

”	Gran'ma	said	,	as	she	opened	the	back	door	.	157
”	奶奶	说	,	作为	她	打开	这	后退	门	.	-

奶奶一边说着，一边打开了后门。157

['dʒɑːni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ʃed] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [egz] .

Johnny	ran	to	the	chicken	shed	and	came	back	with	six	or	seven	eggs	.
约翰尼	跑	到	这	鸡	棚	和	来了	后退	和	六	或者	七	鸡蛋	.

约翰尼跑到鸡舍，回来时带回了六七个鸡蛋。

['dʒeɪni] [helpt] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [grænpə] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

Janey	helped	Gran'ma	set	the	table	and	Gran'pa	built	the	kitchen	fire	.
珍妮	帮助	奶奶	放	这	桌子	和	爷爷	建造	这	厨房	火	.

Janey帮奶奶摆桌子，爷爷生火做饭。

[ðen] [grænpə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæm] .

Then	Gran'pa	went	to	the	smoke	-	house	and	brought	in	a	large	ham	.
然后	爷爷	去	到	这	抽烟	-	房子	和	带来	在	一个	大的	火腿	.

然后爷爷去了熏肉房，拿来一块大火腿。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld][hæm][ænd; ənd] [egz] !

“	We'll	have	some	good	old	ham	and	eggs	!
”	出色地	有	一些	好的	老的	火腿	和	鸡蛋	！

“我们要吃美味的火腿和鸡蛋！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[meɪd] [ðə; ði] ['flʌfiːəst] ['bɪskɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [beɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

Gran'ma	made	the	fluffiest	biscuits	she	had	ever	baked	and	they	sat	down	to
奶奶	制成	这	最蓬松的	饼干	她	有	曾经	烘焙	和	他们	卫星	向下	到

[ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst]

a	breakfast	which	they	all	enjoyed	more	than	they	had	ever	enjoyed	a	breakfast
一个	早餐	哪个	他们	全部	享受	更多的	比	他们	有	曾经	享受	一个	早餐

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

奶奶烤了她有史以来最蓬松的饼干，他们坐下来享用早餐，这顿早餐比他们以前吃过的任何一顿都更让他们感到满足。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːm] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
“ Now that we are back home again , doesn't it all seem far away and strange ,
“ 现在 那 我们 是 后退 家 再次 , 不 它 全部 似乎 远的 离开 和 奇怪的 ,

“现在我们又回到了家，这一切是不是都显得遥远而陌生了？”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [wʌn] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ?
like a fairy tale one has read a long time ago ?
喜欢 一个 仙女 故事 一 有 读 一个 长的 时间 前 ?

就像很久以前读过的童话故事一样?

” [səˈdʒestɪd] .
” Gran'ma suggested .
” 奶奶 建议 .

“奶奶建议道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈferi] [teɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈveri] [ˈhæpɪli] , ” [grænpə]
“ Yes , and like a real fairy tale , it has turned out very happily , ” Gran'pa
“ 是的 , 和 喜欢 一个 真实的 仙女 故事 , 它 有 转向 出去 非常 快乐地 , ” 爷爷
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“是的，就像真正的童话故事一样，结局非常美好，”爷爷笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəl; ʃəl] [ˈevər] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] , ”
“ I wonder if we shall ever hear from the Princess or from the King , ”
“ 我 想知道 如果 我们 将 曾经 听到 从 这 公主 或者 从 这 国王 , ”
[ˈdʒɑːni] [sed] .
Johnny said .
约翰尼 说 .

“我不知道我们是否还能收到公主或国王的消息，”约翰尼说道。

“ [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ,
“ Wouldn't it be wonderful if the King should marry the beautiful Princess ,
“ 不会 它 是 精彩的 如果 这 国王 应该 结婚 这 美丽的 公主 ,

“如果国王能迎娶美丽的公主，那该有多好啊！”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ˈprɪti] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [end] ? ” [mjuːzd] .
just as all pretty fairy tales end ? ” mused Gran'ma .
只是 作为 全部 漂亮的 仙女 故事 结尾 ? ” 沉思 奶奶 .

“就像所有美好的童话故事一样，结局总是如此吗？”奶奶沉思道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspɛlɪŋz] [riˈteind] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神